叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 巡逻中(on Patrol) 000001

2. 巡逻中(on Patrol) 000002

3. 巡逻中(on Patrol) 000003

4. 巡逻中(on Patrol) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巡逻中(On Patrol)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ˌinkən'sistənsiz] , ['meɪnli] [k'wəʊts] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kləʊzd] , [hæv; həv] [biːn] ['hɑːməˌnaɪzd] .

Minor	spelling	and	punctuation	inconsistencies	,	mainly	quotes	that	had	not	been	closed	,	have	been	harmonized	.
次要的	拼写	和	标点	不一致之处	,	主要	引号	那	有	不是	到过	关闭	,	有	到过	协调	.

已统一处理了一些拼写和标点符号方面的小错误，主要是未加结尾的引用。

['mɪsɪŋ] [peɪdʒ] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪdʒ] ['nʌmbəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] .

Missing	page	numbers	are	page	numbers	that	were	not	shown	in	the	original	text	.
丢失的	页	数字	是	页	数字	那	是	不是	所示	在	这	原来的	文本	.

缺失页码是指原文中未显示的页码。

[ɒn] [pə'trəʊl]
ON PATROL
在 巡逻

巡逻中

[ɒn] [pə'trəʊl]
On Patrol
在 巡逻

巡逻中

[baɪ]
BY
经过

经过

['klæks(ə)n]
KLAXON
警报器

警报器

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [eɪtʃ] . [em] . [es] . — — -

AUTHOR	OF	'	H	.	M	.	S	.	—	—	'
作者	的	-	H	.	M	.	S	.	—	—	-

《HMS——》的作者

['wɪljəm] ['blækwʊd] [ænd; ənd] [sʌnz]
William Blackwood and Sons
威廉 黑木 和 儿子们

威廉·布莱克伍德父子公司

['edɪnbrə] [ænd; ənd] London1919
Edinburgh and London1919
爱丁堡 和 London1919

爱丁堡和伦敦 1919

[tuː; tə]
TO
到

到

[diː] . [viː] . [biː] .
D . **V** . **B** .
D . V . B .

DVB

[tiː]
T
T

T

[heɪ] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] ['liːvɪŋ] ['hɑːbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [geɪm] [ɒv; əv][ɔːl] ,
HEY **watch** **us** **leaving** **harbour** **for** **the** **greatest** **game** **of** **all** **,**
嘿 手表 我们 离开 港口 为了 这 最 游戏 的 全部 ,

嘿，看我们离开港口，去参加最精彩的比赛!

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [ɪf] [wɪr] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['griːdi] [siː] ;
And **wonder** **if** **we're** **coming** **back** **across** **the** **greedy** **sea** **;**
和 想知道 如果 是 未来 后退 穿过 这 贪婪的 海 ;

不禁想知道我们是否要穿越贪婪的大海;

[ðeɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [θrɪl] [ɔː(r)] [haɪ] [əd'vɛntʃərz] [kɔːl] —
They **never** **know** **the** **fighting** **thrill** **or** **high** **adventure's** **call** **—**
他们 绝不 知道 这 斗争 刺激 或者 高的 冒险的 称呼 —

他们从未体验过战斗的刺激或冒险的召唤——

[ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊk][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][men][ðæn; ðən][wiː; wi] .
I **rather** **think** **the** **women** **folk** **are** **better** **men** **than** **we** **.**
我 相当 思考 这 女性 民间 是 更好的 男人 比 我们 .

我倒觉得女人比男人强多了。

[bʌt; bət][ai][sə'spekt] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][aʊt][tuː; tə] [siː] [wiː; wi][gəʊ] ,
But **I** **suspect** **they** **say** **of** **us** **as** **out** **to** **sea** **we** **go** **,**
但 我 怀疑 他们 说 的 我们 作为 出去 到 海 我们 去 ,

但我猜他们会这样评价我们，就像我们出海远航一样。

[ɪn][ɔːl]['aʊə(r)]['pænəpli][ɒv; əv][praɪd][frɒm; frəm] ['ɔːkni] [tuː; tə][ðə; ði][nəuə] :
In **all** **our** **panoply** **of** **pride** **from** **Orkney** **to** **the** **Nore** **:**
在 全部 我们的 全套装备 的 自豪 从 奥克尼群岛 到 这 诺尔 :

从奥克尼到诺尔，我们引以为豪的一切:

" [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðem; ðəm]['kwaɪət] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] — [ðeɪ] [laɪk][ðə; ði] [wɜːk] , [wiː; wi] [nəʊ] —
" **It** **keeps** **them** **quiet** **,** **we** **suppose** **—** **they** **like** **the** **work** **,** **we** **know** **—**
" 它 保持 他们 安静的 , 我们 认为 — 他们 喜欢 这 工作 , 我们 知道 —

“我们猜想，这能让他们保持安静——我们知道，他们喜欢这份工作——”

[ænd; ənd] [suːn] [pə'hæps] [ðel] ['taɪə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [sʌm; səm] [sefə] [geɪm] [ðæn; ðən][wɔː(r)] .
And **soon** **perhaps** **they'll** **tire** **and** **play** **some** **safer** **game** **than** **War** **.**
和 很快 也许 他们会 胎 和 玩 一些 更安全 游戏 比 战争 .

或许不久之后，他们就会厌倦战争，转而玩一些比战争更安全的游戏。

" ['kɒntents] .
" **CONTENTS** **.**
" 内容 .

“内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[tuː; tə] — — [wʌn]
TO — — 1
到 — — 1

致—— 1

[əʊld] ['wɪmɪn] [faɪv]
OLD WOMEN 5
老的 女性 5

老妇人 5

[tʃɪn] [ʌp] [naɪn]
CHIN UP 9
下巴 向上 9

下巴抬起9

" . . . [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [daut] " -
" . . . THAT HAVE NO DOUBTS " 15
" . . . 那 有 不 疑虑 " -

“.....毫无疑问” 15

[skaɪ] [saɪnz] -
SKY SIGNS 21
天空 标志 -

天空征兆 21

[æn; ən] [ɒn'tɒnt] -
AN ENTENTE 27
一个 协约 -

协约27

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [preə(r)] -
A BATTLE - PRAYER 33
一个 战斗 - 祷告 -

战斗祷告 33

[ˌsʌbmə'riːnz] -
SUBMARINES 35
潜艇 -

潜艇 35

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fliːt] -
THE BATTLE - FLEET 36
这 战斗 - 舰队 -

第36届战斗舰队

[dɪ'strɔɪəz] -
DESTROYERS 37
驱逐舰 -

驱逐舰37

[æn; ən] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['vɪktəri] -
AN ADMINISTRATIVE VICTORY 39
一个 行政 胜利 -

行政上的胜利 39

[ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] -
A NIGHTMARE 49
一个 恶梦 -

噩梦49

[rɪ'liːst] -
RELEASED 57
发布 -

已发布 57

[eɪtθ]
viii
八

八

['regjʊləs] -
REGULUS **63**
雷古勒斯 -

正古拉斯63

[ə; eɪ] [nɔːθ] [siː] [nəʊt] -
A **NORTH** **SEA** **NOTE** **67**
一个 北 海 笔记 -

北海笔记 67

['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] -
SOMETHING **WRONG** **73**
某物 错误的 -

出问题了 73

[wiː; wi] -
WE **77**
我们 -

WE 77

[ðə; ði] ['seɪlərz] [vjuː] -
THE **SAILOR'S** **VIEW** **83**
这 水手的 看法 -

水手的视角 83

['stəʊnwɔːl] ['dʒæksən] -
STONEWALL **JACKSON** **89**
石墙 杰克逊 -

斯通沃尔·杰克逊 89

[wet] [ʃɪps] -
WET **SHIPS** **93**
湿的 船舶 -

湿船 93

[ðæt] ['blɪŋkɪn] - [kæt] - -
THAT **BLINKIN** **'** **CAT** **991797** **105**
那 眨眼 - 猫 - -

那只眨眼的猫 991797 105

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] -
AFTER **THE** **WAR** **109**
后 这 战争 -

战后109

[ləʊ] [ˌvɪzə'bɪlətɪ] -
LOW **VISIBILITY** **117**
低的 能见度 -

低能见度 117

[hæŋ] [ɒn] -
HANG **ON** **123**
悬挂 在 -

坚持住，123

[tuː; tə] [frɪts] -
TO **FRITZ** **129**
到 弗里茨 -

致弗里茨 129

[tuː; tə][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['redʒəmənt] -
TO **THE** **SCOTTISH** **REGIMENTS** **135**
到 这 苏格兰的 军团 -

致苏格兰军团 135

['prɪvəlɪdʒd] -
PRIVILEGED **141**
特权 -

特权 141

" ['aʊə(r)] ['ænjuəl] " -
" **OUR** **ANNUAL** **"** **147**
" 我们的 年度的 " -

《我们的年鉴》147

['mæsˌkɔts] -
MASCOTS **151**
吉祥物 -

吉祥物 151

[ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] -
A **HYMN** **OF** **DISGUST** **157**
一个 圣歌 的 厌恶 -

厌恶之歌 157

[ə; eɪ] ['trɪnəti] -
A **TRINITY** **165**
一个 三位一体 -

三位一体 165

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] -
IN **THE** **MORNING** **173**
在 这 早晨 -

早上 173

[ɪn] ['fɔːti] [west] -
IN **FORTY** **WEST** **179**
在 四十 西方 -

在西四十街179号

[ɪks]
ix
九

九

[ə; eɪ] [rɪŋ] ['æksiəm] -
A **RING** **AXIOM** **183**
一个 戒指 公理 -

环形公理 183

[ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] -
THE **QUARTERMASTER** **187**
这 军需 -

军需官 187

[ɪn][ðə; ði] [bɑːd] [zəʊn] -
IN **THE** **BARRED** **ZONE** **193**
在 这 禁止 区 -

在禁区 193

[huː] [k'eəz] ? -
WHO **CARES** **?** **199**
WHO 关心 ? -

谁在乎? 199

[ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [seks] -
THE UNCHANGING SEX 203
这 不变 性别 -

不变的性别 203

['lʊkɪŋ] [ɑːft] -
LOOKING AFT 209
寻找 后 -

向后看 209

[ə; eɪ]['mæksɪm] -
A MAXIM 215
一个 格言 -

MAXIM 215

[ðə; ði]['kraɪsɪs] -
THE CRISIS 219
这 危机 -

危机219

[ə; eɪ] [siː] ['ʃænti] -
A SEA CHANTY 223
一个 海 船歌 -

海员号子 223

[ə; eɪ] . [diː] . - -
A . D . 400 229
一个 . D . - -

公元400年229年

[ˌəʊvə'djuː] -
OVERDUE 233
逾期 -

逾期 233

[tuː; tə] — — [θriː]
TO — — 3
到 — — 3

致——3

[tuː; tə] — — .
TO — — .
到 — — .

到 - 。

[eɪtʃ]
H
H

H

[iː] [went] [tuː; tə] [siː] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [pə'trəʊl] ,
E went to sea on the long patrol ,
E 去 到 海 在 这 长的 巡逻 ,

E 出海执行长期巡逻任务,

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːtən] [ʃəʊl] ,
Away to the East from the Corton Shoal ,
离开 到 这 东方 从 这 科尔顿 浅滩 ,

从科顿浅滩向东走去,

[bʌt; bət] [naʊ] [hiːz] [ˌəʊvə'djuː] .
But now he's overdue .
但 现在 他是 逾期 .

但他现在已经逾期了。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][bɔː(r)][ə'weɪ]
He signalled me as he bore away
他 发出信号 我 作为 他 钻孔 离开

他扬帆远航时向我打了个手势。

([ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [læmp] [θruː] ['liːpɪŋ] [spreɪ] ,
(A flickering lamp through leaping spray ,
(一个 闪烁 灯 通过 跳跃 喷 ,

(一盏闪烁的灯透过跳跃的水花，

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ðen] [tɪl] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ]) ,
And darkness then till judgment day) ,
和 黑暗 然后 直到 判断 天) ,

然后便是黑暗，直到审判日)，

" [səʊ] [lɒŋ] !
" So long !
" 所以 长的 !

“这么久！

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Good luck to you !
好的 运气 到 你 !

祝你好运！

" [hiːz] ['weɪtɪŋ] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [pə'trəʊl] ,
" He's waiting out on the long patrol ,
" 他是 等待 出去 在 这 长的 巡逻 ,

“他正在执行长期巡逻任务，等待时机。”

[tɪl] [ðə; ði] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['mʌstə(r)] - [rəʊl]
Till the names are called at the muster - roll
直到 这 姓名 是 称为 在 这 鼓起 - 卷

直到点名时念到名字为止。

[ɒv; əv] ['siːmən] [ˌəʊvə'djuː] .
Of seamen overdue .
的 海员 逾期 .

逾期未归的水手。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪm] , [ɪn][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ,
Far above him , in wind and rain ,
远的 多于 他 , 在 风 和 雨 ,

在他上方很远的地方，风雨交加，

[ə'nʌðə(r)] [ɪz][ɒn][pə'trəʊl] [ə'gen] —
Another is on patrol again —
其他 是 在 巡逻 再次 —

另一辆巡逻车又出动了——

[ðə; ði][gæp][ɪz] [kləʊzd] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [tʃeɪn]
The gap is closed in the Naval Chain
这 差距 是 关闭 在 这 海军 链

海军链中的缺口已闭合

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [lɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] . [fɔːr]
Where all the links are new . 4
在哪里 全部 这 链接 是 新的 . 4

所有链接都是新的。4

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['siːz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] ,
Over his head the seas are white ,
超过 他的 头 这 海域 是 白色的 ,

他头顶上的大海是白色的，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ][geɪl][tu:; tə] - [naɪt] ,

And	the	wind	is	blowing	a	gale	to	-	night	,
和	这	风	是	吹	一个	大风	到	-	夜晚	,

今晚风很大。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stɔ:m] - [kɪŋ] [nju:] ,

As	if	the	Storm	-	King	knew	,
作为	如果	这	风暴	-	国王	知道	,

仿佛风暴之王早已知晓似的，

[ænd; ənd] [rɔ:d] [ə; eɪ]['bæləd][ɒv; əv] [sli:t] [ænd; ənd] [snəʊ]

And	roared	a	ballad	of	sleet	and	snow
和	咆哮	一个	民谣	的	霰	和	雪

于是，一阵雨夹雪和雪的歌谣咆哮而出。

[tu:; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [laɪz][ɒn][ðə; ði][sænd] [bɪ'ləʊ] ,

To	the	man	that	lies	on	the	sand	below	,
到	这	男人	那	谎言	在	这	沙	以下	,

致躺在下方沙滩上的那个人，

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - [sɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][tu:; tə] [bləʊ]

A	trumpet	-	song	for	the	winds	to	blow
一个	喇叭	-	歌曲	为了	这	风	到	吹

一首让风吹响的号角之歌

[tu:; tə] ['si:mən] [ˌəʊvə'dju:] .

To	seamen	overdue	.
到	海员	逾期	.

致逾期未归的水手们。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)n] [ɔ:(r)] [sləʊ] — [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [keɪm] ?

Was	it	sudden	or	slow	—	the	death	that	came	?
曾是	它	突然	或者	慢的	—	这	死亡	那	来了	?

死亡是突然降临的，还是缓慢发生的?

['rɔ:rɪŋ] ['wɔ:tə(r)][ɔ:(r)] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [fleɪm] ?

Roaring	water	or	sheets	of	flame	?
咆哮	水	或者	纸张	的	火焰	?

是奔腾的流水还是熊熊燃烧的火焰?

[ðə; ði][end] [wɪð] [nʌn] [tu:; tə] [vju:] ?

The	end	with	none	to	view	?
这	结尾	和	没有任何	到	看法	?

结局，却什么也看不到?

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi][daɪd] ,

No	man	can	tell	us	the	way	he	died	,
不	男人	能	告诉	我们	这	方式	他	死亡	,

没有人能告诉我们他是怎么死的。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] ['væl'kɪri:z] [raɪd]

But	over	the	clouds	Valkyries	ride
但	超过	这	云	女武神	骑

但瓦尔基里翱翔于云端之上

[tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm][waɪd]

To	open	the	gates	and	hold	them	wide
到	打开	这	大门	和	抓住	他们	宽的

打开大门，让它们敞开

[fɔ:(r); fə(r)] ['si:mən] [ˌəʊvə'dju:] .

For	seamen	overdue	.
为了	海员	逾期	.

致逾期未归的海员。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði][end][wɒz; wəz][swɪft][ɔ:(r)] [sləʊ] ,

But	whether	the	end	was	swift	or	slow	,
但	无论	这	结尾	曾是	迅速	或者	慢的	,

但无论结局是迅速还是缓慢，

[baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [bləʊ] ,

By	the	Hand	of	God	,	or	a	German	blow	,
经过	这	手	的	上帝	,	或者	一个	德语	吹	,

是上帝之手，还是德国人的重击?

[maɪ] ['mesmeɪt] [ˌəʊvə'dju:] —

My	messmate	overdue	—
我的	同居伴侣	逾期	—

我的室友迟到了——

[ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [deθ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪspə(r)] [ræn]

You	went	to	Death	—	and	the	whisper	ran
你	去	到	死亡	—	和	这	耳语	跑

你走向了死亡——低语声响起

[æz; əz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [ðə; ði] [hɔ:nz] [bɪ'gæn] ,

As	over	the	Gates	the	horns	began	,
作为	超过	这	盖茨	这	角	开始	,

当号角声从城门那边响起时，

['splendə(r)] [ɒv; əv][gɒd] !

Splendour	of	God	!
辉煌	的	上帝	!

神的荣光!

[wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] —

We	have	found	a	man	—
我们	有	成立	一个	男人	—

我们找到了一个人——

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见!

[gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! [faɪv]

Good	luck	to	you	!	5
好的	运气	到	你	!	5

祝你好运！5

[əʊld] WOMEN7

OLD	WOMEN7
老的	WOMEN7

老妇人7

[əʊld] ['wɪmɪn] .

OLD	WOMEN	.
老的	女性	.

老妇人。

[ef]

F
F

F

[eɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [dɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

AINT	against	the	twilight	,	dim	against	the	evening	,
不是	反对	这	暮	,	暗淡	反对	这	晚上	,

不与暮色对抗，不与傍晚的昏暗对抗，

['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [siː] ,

Fading	into	darkness	against	the	lapping	sea	,
褪色	进入	黑暗	反对	这	交叠	海	,

在拍岸的海面上渐渐隐入黑暗，

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['hɑːbə(r)] , [frɒm; frəm] ['seɪfti] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] ,

She	sailed	away	from	harbour	,	from	safety	into	danger	,
她	航行	离开	从	港口	,	从	安全	进入	危险	,

她驶离港口，从安全之地驶向危险之地。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [tʊk] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [maɪ]['seɪlə(r)] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

The	ship	that	took	him	from	me	—	my	sailor	boy	from	me	.
这	船	那	采取	他	从	我	—	我的	水手	男生	从	我	.

带走他的那艘船——带走我的水手男孩。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [lʌvd] [ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] ,

He	went	away	to	join	her	,	from	me	that	loved	and	bore	him	,
他	去	离开	到	加入	她	,	从	我	那	喜爱	和	钻孔	他	,

他离他而去，与她团聚，而我，那个爱他、生他养他的人，却离开了他。

[lʌvd] [hɪm][eə(r)][ai][bɔː(r)][hɪm] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Loved	him	ere	I	bore	him	,	that	was	all	the	world	to	me	.
喜爱	他	埃雷	我	钻孔	他	,	那	曾是	全部	这	世界	到	我	.

在生下他之前我就爱他，那对我来说就是全世界。

" [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] , ['mʌðə(r)] , [mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

"	No	time	for	leave	,	mother	,	must	be	back	this	evening	,
"	不	时间	为了	离开	,	母亲	,	必须	是	后退	这	晚上	,

“母亲，没时间请假了，今晚必须回去。”

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][pə'trəʊl] [ə'gen] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [siː] . " [eit]

Time	for	our	patrol	again	,	across	the	winter	sea	.	"	8
时间	为了	我们的	巡逻	再次	,	穿过	这	冬天	海	.	"	8

又到了我们横渡冬日海洋的巡逻时间了。”8

[sɪks] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [sɪns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

Six	times	over	,	since	he	went	to	join	her	,
六	时代	超过	,	自从	他	去	到	加入	她	,

自从他去和她团聚以来，已经六次了。

[keɪm] [hiː; hi][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][rʌn] [bæk] [ə'gen] .

Came	he	to	see	me	,	to	run	back	again	.
来	他	到	看	我	,	到	跑步	后退	再次	.

他来看我，然后又跑了回去。

" [fɔː(r)] ['aʊəz] - [liːv] , ['mʌðə(r)] — [stɪl] [gɒt][ðə; ði] [stiːm] [ʌp] ,

"	Four	hours	'	leave	,	mother	—	still	got	the	steam	up	,
"	四	小时	-	离开	,	母亲	—	仍然	得到	这	蒸汽	向上	,

“妈妈，请假四个小时——你还是气不打一处来。”

['gəʊɪŋ] [ɒn][pə'trəʊl][tuː; tə] - [naɪt] — [ðə; ði][əʊld] [iːst] [leɪn] . "

Going	on	patrol	to	-	night	—	the	old	East	lane	.	"
去	在	巡逻	到	-	夜晚	—	这	老的	东方	车道	.	"

今晚要去巡逻——走老东巷。

" ['sev(ə)n] [taɪmz] ['lʌki] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

"	Seven	times	lucky	,	and	perhaps	we'll	have	a	battle	,
"	七	时代	幸运的	,	和	也许	出色地	有	一个	战斗	,

“七次幸运，或许我们就能打一场仗了。”

[ðen] [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ]['med(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] .

Then	I'll	bring	a	medal	back	and	give	it	you	to	keep	.
然后	患病的	带来	一个	勋章	后退	和	给	它	你	到	保持	.

然后我会带回一枚奖牌，送给你留作纪念。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [wɪð] [kləʊz][ə'pɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

"	And	his	name	is	in	the	paper	,	with	close	upon	a	hundred	,
"	和	他的	姓名	是	在	这	纸	,	和	关闭	之上	一个	百	,

“他的名字出现在报纸上，和将近一百人一起，

[huː] [laɪ][ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['meni] ['fæðəm] [diːp] .

Who	lie	there	beside	him	,	many	fathom	deep	.
WHO	说谎	那里	旁	他	,	许多	捉摸	深的	.

那些长眠在他身边的人，深不见底。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['sʌmbədi] [ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

And	beside	him	in	the	paper	,	somebody	is	writing	,
和	旁	他	在	这	纸	,	某人	是	写作	,

在他旁边的报纸上，有人写道：

— [gɒd] !

—	God	!
—	上帝	!

-上帝!

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [hɪm] — [ə; eɪ]['laɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] , —

but	how	I	hate	him	—	a	liar	and	a	fool	,	—
但	如何	我	恨	他	—	一个	说谎者	和	一个	傻子	,	—

但我多么恨他——一个骗子，一个傻瓜——

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ?

"	Where	is	the	British	Navy	—	is	it	staying	in	the	harbours	?
"	在哪里	是	这	英国	海军	—	是	它	入住	在	这	港口	?

英国海军在哪里？它是否停泊在港口?

[hæz; həz][ðə; ði] ['nelsn] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [fliːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kuːl] ? " [naɪn]

Has	the	Nelson	spirit	in	the	Fleet	begun	to	cool	?	"	9
有	这	纳尔逊	精神	在	这	舰队	开始	到	凉爽的	?	"	9

舰队中的纳尔逊精神是否已经开始冷却？9

[tʃɪn] UP11

CHIN	UP11
下巴	UP11

下巴抬起11

[tʃɪn] [ʌp] .

CHIN	UP	.
下巴	向上	.

抬起头来。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˌɑːr 'iː][ðə; ði][praisiz] [haɪ] [ænd; ənd]['tæksɪz] [stɪf] , [ɪz][ðə; ði]['prɒspekt][sæd][ænd; ənd][dɑːk] ?

RE	the	prices	high	and	taxes	stiff	,	is	the	prospect	sad	and	dark	?
关于	这	价格	高的	和	税收	僵硬的	,	是	这	前景	伤心	和	黑暗的	?

物价高企、税收沉重，前景是否黯淡无光?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['kæpɪt(ə)l]['dwɪnd(ə)l] [daʊn] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmən] [mɑːk] ?

Have	you	seen	your	capital	dwindle	down	as	low	as	the	German	mark	?
有	你	已见	你的	首都	减少	向下	作为	低的	作为	这	德语	标记	?

你是否曾眼睁睁地看着自己的资本缩水到只剩德国马克?

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][raɪz][ɪn][æn; ən] ['endləs] ['drɪəri] [wɔːl] ?

Do	you	feel	your	troubles	around	you	rise	in	an	endless	dreary	wall	?
做	你	感觉	你的	麻烦	大约	你	上升	在	一个	无尽的	凄凉	墙	?

你是否感觉周围的烦恼像无尽的阴郁之墙一样越筑越高?

[wel] — [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] ['greɪtɪst] [wɔː(r)] [ɒv; əv]
Well — thank your God you were born in time for the Greatest War of
出色地 — 感谢 你的 上帝 你 是 出生 在 时间 为了 这 最 战争 的
[ɔːl] .
all .
全部 .

谢天谢地，你生在了历史上最伟大的战争时期。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] — [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['bæŋkrʌpt] [ðen] .
It will be all right in a thousand years — you won't be bankrupt then .
它 将要 是 全部 正确的 在 一个 千 年 — 你 惯于 是 破产 然后 .

一千年后一切都会好起来的——到那时你不会破产。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ðiː] [taɪm] [ɒv; əv] [stɒks] [ænd; ənd] [ʃer] , [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ðiː] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [men] .
This isn't the time of stocks and shares , it's just the age of men .
这 不是 这 时间 的 股票 和 分享 , 它是 只是 这 年龄 的 男人 .

现在不是股票的时代，现在是男人的时代。

[ðə; ðiː] [wʌn] [ðæt] [stɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪl] [wɪn] — [səʊ] [doʊnt] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɔːl] ,
The one that sticks it out will win — so don't lie down and bawl ,
这 一 那 棍子 它 出去 将要 赢 — 所以 不 说谎 向下 和 呶 ,

坚持到最后的人才会赢——所以不要躺下哭泣。

[bʌt; bət] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [juːv] [helpt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ðiː] ['nəʊblɪst] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] . -
But thank your God you've helped to win the noblest War of all . 12
但 感谢 你的 上帝 你已经 帮助 到 赢 这 最高贵 战争 的 全部 . -

但感谢上帝，你帮助赢得了最崇高的战争。[12]

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [iːst] [ɪn] ['flɑːndəz] - [mʌd] , [θruː] ['dɑːntiz] [driːm] [ɒv; əv] [hel] ,
Away to the East in Flanders ' mud , through Dante's dream of Hell ,
离开 到 这 东方 在 弗兰德斯 - 泥 , 通过 但丁的 梦 的 地狱 ,

向东行进，穿过弗兰德斯的泥泞，进入但丁梦中的地狱，

[ðə; ðiː] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [wɪð] ['beɪənət] , [bɒm] , [ænd; ənd] [ʃel] ,
The troops are working hard for peace with bayonet , bomb , and shell ,
这 军队 是 在职的 难的 为了 和平 和 刺刀 , 炸弹 , 和 壳 ,

军队正用刺刀、炸弹和炮弹为和平而艰苦奋斗。

[wɪð] ['pɔɪz(ə)n] [gæs] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [gʌnz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [pɔːl] ;
With poison gas and roaring guns beneath a smoking pall ;
和 毒 气体 和 咆哮 枪支 下面 一个 吸烟 灵柩 ;

浓烟滚滚，毒气弥漫，枪炮轰鸣；

[jes] — [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [jɔː(r); jə(r)] [kɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] — [ðə; ðiː] ['faɪnɪst] [truːps] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Yes — thank your God your kin are there — the finest troops of all .
是的 — 感谢 你的 上帝 你的 亲属 是 那里 — 这 最好的 军队 的 全部 .

是的——感谢上帝，你的亲人在那里——他们是最优秀的部队。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [strɪpt] [ɒv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [juː; jʊ] [seɪ] ,
You may be stripped of all you have — it may be all you say ,
你 可能 是 脱衣舞 的 全部 你 有 — 它 可能 是 全部 你 说 ,

你可能会失去所有——也许你只会说这些话。

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] ['aɪsaɪt] [left] , [səʊ] [stəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] [peɪ] .
But you'll have your life and eyesight left , so stow your talk of pay .
但 你会 有 你的 生活 和 视力 左边 , 所以 存放 你的 讲话 的 支付 .

但你还有生命和视力，所以别再谈薪水了。

[juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [ded] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [laɪm] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [hɜːd] [ðə; ðiː] [kɔːl] ;
You won't be dead in a bed of lime with those that heard the Call ;
你 惯于 是 死的 在 一个 床 的 酸橙 和 那些 那 听到 这 称呼 ;

你不会和那些听到召唤的人一起死在石灰床上；

[səʊ] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [juːv] [æn; ən] ['iːzi] [dʒɒb] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] .

So	thank	your	God	you've	an	easy	job	in	the	Greatest	War	of	all	.
所以	感谢	你的	上帝	你已经	一个	简单的	工作	在	这	最	战争	的	全部	.

所以感谢上帝，你在史上最伟大的战争中能有一份轻松的工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [wen] [ðə; ði] ['flɑːndəz] - [men] [rɪ'tɜːn] ,

It	isn't	the	money	that's	going	to	count	when	the	Flanders	'	men	return	,
它	不是	这	钱	那就是	去	到	数数	什么时候	这	弗兰德斯	-	男人	返回	,

当弗兰德斯的战士们凯旋归来时，重要的不再是金钱了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [frɒm; frəm] ['flɑːndəz] - [men] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juːv] [gɒt]

And	a	shake	of	your	hand	from	Flanders	'	men	is	a	thing	you've	got
和	一个	摇	的	你的	手	从	弗兰德斯	-	男人	是	一个	事物	你已经	得到

[tuː; tə] [ɜːn] . -

to	earn	.	13
到	赚	.	-

而要赢得弗兰德斯人与你握手，这需要你付出努力。13

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [kəʊld] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['dʒʌdʒmənt] [hɔːl] ;

Just	think	how	cold	it's	going	to	be	in	the	Nation's	Judgment	Hall	;
只是	思考	如何	寒冷的	它是	去	到	是	在	这	国家的	判断	大厅	;

想想看，国家审判大厅里会有多冷；

[səʊ] [dæm] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] !

So	damn	your	troubles	and	find	your	soul	in	the	Greatest	War	of	all	!
所以	该死	你的	麻烦	和	寻找	你的	灵魂	在	这	最	战争	的	全部	!

所以，抛开你的烦恼，在史上最伟大的战争中寻找你的灵魂吧!

" . . . [ðæt] [hæv; həv] [nəʊ] [daut] " -

"	.	.	.	THAT	HAVE	NO	DOUBTS	"	17
"	.	.	.	那	有	不	疑虑	"	-

“.....毫无疑问”17

" . . . [ðæt] [hæv; həv] [nəʊ] [daut] .

"	.	.	.	THAT	HAVE	NO	DOUBTS	.
"	.	.	.	那	有	不	疑虑	.

.....对此毫无疑虑。

" — ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] .

"	—	Rudyard	Kipling	.
"	—	鲁德亚德	吉卜林	.

——鲁德亚德·吉卜林

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['piːplz] [tuː] —

HE	last	resort	of	Kings	are	we	,	but	the	voice	of	peoples	too	—
他	最后的	采取	的	国王	是	我们	,	但	这	嗓音	的	人民	也	—

我们是君王的最后希望，也是人民的代言人——

[ɑːsk] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [væl'miː] [rɪdʒ] —

Ask	the	guns	of	Valmy	Ridge	—
问	这	枪支	的	瓦尔米	岭	—

去问问瓦尔米岭的炮火吧——

[lɒst] [æt; ət] [ðə; ði] - [brɪdʒ] ,

Lost	at	the	Beresina	Bridge	,
丢失的	在	这	-	桥	,

在贝雷西纳桥迷路了

[wen] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɔ:rɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑ:d] [wɒz; wəz] ['tʃɑ:dʒɪŋ]

When	the	Russian	guns	were	roaring	death	and	the	Guard	was	charging
什么时候	这	俄语	枪支	是	咆哮	死亡	和	这	警卫	曾是	收费

[θru:] .

through	.
通过	.

当俄军炮火轰鸣，近卫军奋勇冲锋时。

['ʌltɪmə] ['reɪʃiəʊ]['ri:dʒis] , [wi:; wi] — [bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [meɪ] [həʊld] ,

Ultima	Ratio	Regis	,	we	—	but	he	who	has	may	hold	,
终极	比率	雷吉斯	,	我们	—	但	他	WHO	有	可能	抓住	,

Ultima Ratio Regis，我们——但拥有者可以持有，

[ˌes'i:] - ['deɪɪ] - ,

Se	curantes	Dei	curant	,
塞	-	德伊	-	,

Se curantes Dei curant,

[hɪə(r)][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ðæt] [streɪn] [ænd; ənd][pænt] ,

Hear	the	gunners	that	strain	and	pant	,
听到	这	炮手	那	拉紧	和	喘气	,

听听炮手们吃力喘息的声音，

[æz; əz] [wen] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [geɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ɑ:'mɑ:də] [rəʊld] . -

As	when	before	the	rising	gale	the	Great	Armada	rolled	.	18
作为	什么时候	前	这	上升	大风	这	伟大的	舰队	滚动	.	-

就像狂风骤起之前，无敌舰队浩浩荡荡地驶过一样。18

[gʌnz] [ɒv; əv] ['fɪfti] — ['sɪksti] [tʌnz] [ðæt] [rɔ:d] [æt; ət]['dʒʌtlənd] [faɪt] ,

Guns	of	fifty	—	sixty	tons	that	roared	at	Jutland	fight	,
枪支	的	五十	—	六十	吨	那	咆哮	在	日德兰半岛	斗争	,

日德兰海战中轰鸣的50-60吨大炮

['klætə(r)][ænd; ənd] [klæŋ] [ɒv; əv] ['hɔɪstɪŋ] [ʃel] ;

Clatter	and	clang	of	hoisting	shell	;
哒	和	铛	的	吊装	壳	;

炮弹吊装时的哐当声和撞击声；

[si:] [ðə; ði] [fleɪm] [weə(r)] [ðə; ði]['sælvəʊ] [fel]

See	the	flame	where	the	salvo	fell
看	这	火焰	在哪里	这	齐射	跌倒

看看炮弹落点处的火焰。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən] [gʌnz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [waɪt] .

Amidst	the	flash	of	German	guns	against	the	wall	of	white	.
在……之中	这	闪光	的	德语	枪支	反对	这	墙	的	白色的	.

在德国枪炮的闪光映照下，白茫茫一片。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkærə'neɪd] [ɔ:(r)] ['spæniʃ] ['kʌlv(ə)rɪn] —

The	sons	of	English	carronade	or	Spanish	culverin	—
这	儿子们	的	英语	卡隆炮	或者	西班牙语	库尔维林	—

英国卡隆炮或西班牙加利林炮的后代——

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['wɪndəʊz] ['ʃivə] [ænd; ənd] [brəʊk]

The	Danish	windows	shivered	and	broke
这	丹麦语	视窗	瑟瑟发抖	和	打破

丹麦的窗户颤抖着破碎了。

[wen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spəʊk] ,

When	over	the	sea	the	children	spoke	,
什么时候	超过	这	海	这	孩子们	辐	,

当海那边的孩子们说话时，

[ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] ['tɜ:rɪts] [rɔkt] [ə'gen] [æz; əz][wi:; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] .

And	groaning	turrets	rocked	again	as	we	went	out	and	in	.
和	呻吟	炮塔	摇滚	再次	作为	我们	去	出去	和	在	.

当我们进出时，炮塔再次发出嘎吱声响，摇晃起来。

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['pæʃ(ə)nz] [tu:; tə][kɔ:l]['aʊə(r)] [əʊn] , [wi:; wi] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [sɜ:f] [ɔ:(r)] [lɔ:d] ,

We	have	no	passions	to	call	our	own	,	we	work	for	serf	or	lord	,
我们	有	不	激情	到	称呼	我们的	自己的	,	我们	工作	为了	农奴	或者	主	,

我们没有属于自己的爱好，我们为农奴或领主工作。

[ləʊd] [ˌju: 'es] [wel] [ænd; ənd] [spʌndʒ] [ˌju: 'es] [kli:n] —

Load	us	well	and	sponge	us	clean	—
加载	我们	出色地	和	海绵	我们	干净的	—

把我们装满，再用海绵把我们擦干净——

[bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['wʊmən] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɔ:(r)] [kwi:n] —

Be	your	woman	a	slave	or	queen	—
是	你的	女士	一个	奴隶	或者	女王	—

无论你的女人是奴隶还是女王——

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [klɪə(r)][ðə; ði][rəʊd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [hu:] [həʊld][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] [spɔ:d] . -

And	we	will	clear	the	road	for	you	who	hold	us	by	the	sword	.	19
和	我们	将要	清除	这	路	为了	你	WHO	抓住	我们	经过	这	剑	.	-

我们将为你们这些用剑控制我们的人扫清道路。19

[wi:; wi] [kʌm] ['ɪntu:]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [weɪk] [tu:; tə][laɪf] [ə'nju:] —

We	come	into	our	own	again	and	wake	to	life	anew	—
我们	来	进入	我们的	自己的	再次	和	唤醒	到	生活	重新	—

我们重新找回自我，焕发新生——

[pʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [penz] [ə'weɪ] ,

Put	your	paper	and	pens	away	,
放	你的	纸	和	钢笔	离开	,

把纸笔收起来，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz]['aʊəz][tu:; tə] - [deɪ] ,

For	the	whole	of	the	world	is	ours	to	-	day	,
为了	这	所有的	的	这	世界	是	我们的	到	-	天	,

今天，整个世界都属于我们了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:; də][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

And	we	shall	do	the	talking	now	to	smooth	the	way	for	you	.
和	我们	将	做	这	说	现在	到	光滑的	这	方式	为了	你	.

现在由我们来负责沟通，为你扫清障碍。

['haʊɪtsə(r)] [gʌn] [ɔ:(r)]['sev(ə)nti] - [faɪv] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['aʊəz][tu:; tə] [pleɪ] ,

Howitzer	gun	or	Seventy	-	five	,	the	game	is	ours	to	play	,
榴弹炮	枪	或者	七十	-	五	,	这	游戏	是	我们的	到	玩	,

无论是榴弹炮还是75毫米炮，游戏由我们来玩。

[ænd; ənd] [hɪlz] [meɪ] ['kwɪvə(r)][ænd; ənd] ['maʊntənz] [ʃeɪk] ,

And	hills	may	quiver	and	mountains	shake	,
和	丘陵	可能	颤动	和	山脉	摇	,

山丘可能会颤抖，群山可能会摇晃，

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][ɪn] [frʌnt] [ʃæl; ʃəl][bend][ɔ:(r)] [breɪk] .

But	the	line	in	front	shall	bend	or	break	.
但	这	线	在	正面	将	弯曲	或者	休息	.

但前面的队伍将会弯曲或断裂。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][mæd] ?

What	is	it	to	us	if	the	world	is	mad	?
什么	是	它	到	我们	如果	这	世界	是	疯狂的	?

世界疯狂与我们何干?

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] .

For	we	are	the	Kings	to	-	day	.
为了	我们	是	这	国王	到	-	天	.

因为我们今天就是君王。

[skaɪ] SIGNS23

SKY	SIGNS23
天空	SIGNS23

天空标志23

[skaɪ] [saɪnz] .

SKY	SIGNS	.
天空	标志	.

天空征兆。

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] [ɔːl][ðə; ði] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [spʌndʒd] [ænd; ənd] [kliːnd] , [ænd; ənd] [fjuːz] [gəʊ][tuː; tə][stɔː(r)] ,

HEN	all	the	guns	are	sponged	and	cleaned	,	and	fuzes	go	to	store	,
母鸡	全部	这	枪支	是	海绵	和	已清洗	,	和	引信	去	到	店铺	,

当所有枪支都用海绵擦拭干净，引信被送去存放后，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['waɪələs] ['steɪʃnz] [kraɪ] — " [kʌm] [həʊm] , [juː; jʊ] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] " —

When	all	the	wireless	stations	cry	—	"	Come	home	,	you	ships	of	war	"	—
什么时候	全部	这	无线的	车站	哭	—	"	来	家	,	你	船舶	的	战争	"	—

当所有无线电台都呼喊着——“回家吧，战舰们”——

" [kʌm] [həʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [liːv] [pə'trəʊl] , [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][biː; bi] .

"	Come	home	again	and	leave	patrol	,	no	matter	where	you	be	.
"	来	家	再次	和	离开	巡逻	,	不	事情	在哪里	你	是	.

“无论你在哪里，都请回家，结束巡逻任务。”

" [wiːl; wil] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ʃaɪn] ,

"	We'll	see	the	lights	of	England	shine	,
"	出色地	看	这	灯	的	英格兰	闪耀	,

我们将看到英格兰的灯光闪耀，

['flæʃɪŋ] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [laɪn] ,

Flashing	again	on	the	steaming	line	,
闪烁	再次	在	这	蒸煮	线	,

蒸汽管道上再次闪现，

[æz; əz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk][ðə; ði] [lɒŋ] [greɪ] [hʌlz] [kʌm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [siː] .

As	out	of	the	dark	the	long	grey	hulls	come	rolling	in	from	sea	.
作为	出去	的	这	黑暗的	这	长的	灰色的	船体	来	滚动	在	从	海	.

只见长长的灰色船体从黑暗中滚滚而来，从海上驶来。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [laɪts] [wɪl] [ʃaɪn] [ænd; ənd][gɪld][ðə; ði][klaʊdz] [ə'hed] ,

The	long	-	forgotten	lights	will	shine	and	gild	the	clouds	ahead	,
这	长的	-	被遗忘的	灯	将要	闪耀	和	镀金	这	云	前方	,

那些早已被人遗忘的光芒将闪耀，为前方的云层镀上一层金光。

['əʊvə(r)][ðə; ði][dɑːk][hə'raɪz(ə)n] - [laɪn] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['driːmɪŋ] dead24

Over	the	dark	horizon	-	line	,	across	the	dreaming	dead24
超过	这	黑暗的	地平线	-	线	,	穿过	这	做梦	dead24

越过黑暗的地平线，穿过梦魇般的亡灵24

[ðæt] [went] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][spɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][kɔɪn] [bɪ'fɔː(r)] .

That	went	to	sea	with	the	dark	behind	and	the	spin	of	a	coin	before	.
那	去	到	海	和	这	黑暗的	在后面	和	这	旋转	的	一个	硬币	前	.

那东西背靠着黑暗的后背，前面像一枚硬币在旋转，然后就驶向大海了。

[mɑːk] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ɔrfɚdnəs] ,

Mark	the	gleam	of	Orfordness	,
标记	这	闪耀	的	奥福德尼斯	,

留意奥福德尼斯的光芒，

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ges] ,

Showing	a	road	we	used	to	guess	,
显示	一个	路	我们	用过的	到	猜测	,

展示了一条我们过去只能靠猜测的道路，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃetlənd] [aɪlz] [tuː; tə] ['dəʊvə(r)] [klɪfs] — [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [leɪn] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

From	the	Shetland	Isles	to	Dover	cliffs	—	the	shaded	lane	of	war	.
从	这	设得兰群岛	岛屿	到	多佛	悬崖	—	这	阴影	车道	的	战争	.

从设得兰群岛到多佛尔悬崖——战争的阴影之路。

[ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪð] ['gliːmɪŋ] [pɔːts] [wɪl] ['həʊmɪŋ] ['skwɔdrən] [gəʊ] ,

Up	the	channel	with	gleaming	ports	will	homing	squadrons	go	,
向上	这	渠道	和	闪闪发光	端口	将要	归巢	中队	去	,

沿着航道，闪闪发光的港口将指引归航中队前进。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊst] [ə'laɪt] [wɪð] ['hedlənd; 'hedlænd] [ɔːl] [ə'gləʊ]

And	see	the	English	coast	alight	with	headlands	all	aglow
和	看	这	英语	海岸	点燃	和	海岬	全部	闪耀

看，英国海岸线灯火辉煌，岬角熠熠生辉。

[wɪð] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['kænd(ə)l] - ['paʊə(r)] [flʌŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ˌdʒiː ɑː aɪ 'es] - [nez] .

With	thirty	thousand	candle	-	power	flung	up	from	far	Gris	-	nez	.
和	三十	千	蜡烛	-	力量	扔	向上	从	远的	格里斯	-	内兹	.

从遥远的格里斯内兹升起了三万支蜡烛的光。

['pɔːtlənd] [bɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] - [laɪt] —

Portland	Bill	and	the	Needles	'	Light	—
波特兰	账单	和	这	针头	-	光	—

波特兰·比尔和针尖之光——

['tɒmpɪən] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [gʌnz] [tuː; tə] - [naɪt] —

Tompions	back	in	the	guns	to	-	night	—
冠军	后退	在	这	枪支	到	-	夜晚	—

今晚汤普森重回战场——

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['miːtɪŋ] [frentʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - [weɪ] .

For	English	lights	are	meeting	French	across	the	Soldiers	'	Way	.
为了	英语	灯	是	会议	法语	穿过	这	士兵	-	方式	.

英式灯光在士兵之路对面与法式灯光相遇。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ðen] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [dʌn] ,

When	we	come	back	to	England	then	,	with	all	the	warring	done	,
什么时候	我们	来	后退	到	英格兰	然后	,	和	全部	这	战争	完毕	,

当我们回到英格兰，所有战争都结束后，

[ænd; ənd] [peɪnt] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [tuː; tə] [ruːl] [ɒn] [tjuːb] [ænd; ənd] [gʌn] , -

And	paint	and	polish	come	up	the	side	to	rule	on	tube	and	gun	,	25
和	画	和	抛光	来	向上	这	边	到	规则	在	管子	和	枪	,	-

油漆和抛光剂从侧面涂到管子和喷枪上，25

[wiːl; wil] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['æŋkərz] [daʊn] , [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [woʊnt] [biː; bi] [njuː] .

We'll	know	before	the	anchor's	down	,	the	tidings	won't	be	new	.
出色地	知道	前	这	主播的	向下	,	这	消息	惯于	是	新的	.

锚还没落定我们就知道了，这消息并不新鲜。

['lɪzəd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ,

Lizard	along	to	the	Isle	of	Wight	,
蜥蜴	沿着	到	这	小岛	的	怀特岛	,

从利泽德角到怀特岛，

['evri]	[læmp][wɒz; wəz]	['bɜːnɪŋ]	[braɪt]	,
Every	**lamp**	**was**	**burning**	**bright**	**,**
每一个	灯	曾是	燃烧	明亮的	,

每盏灯都亮如白昼，

['nɔːðən]	[laɪts]	[ɔː(r)]	['trɪnəti]	[haʊs]	—	[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]	[njuːz]	[frɒm; frəm]	[juː; jʊ]	!
Northern	**Lights**	**or**	**Trinity**	**House**	**—**	**we**	**had**	**the**	**news**	**from**	**you**	**!**
北方	灯	或者	三位一体	房子	—	我们	有	这	消息	从	你	!

北极光还是三一教堂——我们从你们那里得到了消息！

[æn; ən]	ENTENTE29
AN	**ENTENTE29**
一个	ENTENTE29

协约29

[æn; ən]	[ɒn'tɒnt]	.
AN	**ENTENTE**	**.**
一个	协约	.

协约。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]	['rʌnɪŋ]	[ðə; ði]	['tʃæn(ə)l]	[ə'lɒŋ]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['raɪzɪŋ]	[wɪnd]	[ə'biːm]	,
S	**we**	**were**	**running**	**the**	**Channel**	**along**	**,**	**with**	**a**	**rising**	**wind**	**abeam**	**,**
S	我们	是	跑步	这	渠道	沿着	,	和	一个	上升	风	横梁	,

我们沿着海峡航行，当时风向逐渐增强，风从侧面吹来。

['stɪərɪŋ]	[həʊm]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	['eskɔːt]	[trɪp]	[æz; əz]	[fɑːst]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[stiːm]	,
Steering	**home**	**from**	**an**	**escort**	**trip**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**steam**	**,**
转向	家	从	一个	护送	旅行	作为	快速地	作为	她	可以	蒸汽	,

她以最快的速度结束了护送任务，驾车回家。

[aɪd][dʒʌst]	[kʌm]	[ʌp]	,	[rɪ'liːvɪŋ]	[bɪl]	,	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[frɪts]	[ə'gen]	,
I'd	**just**	**come**	**up**	**,**	**relieving**	**Bill**	**,**	**to**	**look**	**for**	**Fritz**	**again**	**,**
ID	只是	来	向上	,	缓解	账单	,	到	看	为了	弗里茨	再次	,

我刚上来接替比尔，再去找弗里茨。

[wen]	[aɪ]	[tɜːnz]	[tuː; tə][ðə; ði]	['skɪpə(r)]	[æn; ən]	-	,	"	[sɜː(r)]	,	"	[aɪ]	[sez]	,	"	[aɪ]	-	[ɪəz]	[æn; ən]	['eərəpleɪn]	.
When	**I**	**turns**	**to**	**the**	**Skipper**	**an**	**'**	**,**	**"**	**Sir**	**,**	**"**	**I**	**says**	**,**	**"**	**I**	**'**	**ears**	**an**	**aeroplane**	**.**
什么时候	我	转弯	到	这	船长	一个	-	,	"	先生	,	"	我	说道	,	"	我	-	耳朵	一个	飞机	.

当我转向船长时，我说："先生，我听到一架飞机的声音。"

"	[æn; ən]	-	[ʃʊə(r)]	[ɪ'nʌf]	,	[frɒm; frəm]	[aʊt]	[əʊ]	-	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ə'stɜːn]	,	[wiː; wi]	[siːd]	-	[ɪm]	[kʌm]	,
"	**An**	**'**	**sure**	**enough**	**,**	**from**	**out**	**o**	**'**	**the**	**clouds**	**astern**	**,**	**we**	**seed**	**'**	**im**	**come**	**,**
"	一个	-	当然	足够的	,	从	出去	o	-	这	云	倒车	,	我们	种子	-	我是	来	,

"果然，我们看到他从云层后方出现了，

[æn; ən]	-	[daʊn]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ðə; ði]	['endʒɪn]	[sæŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rɛglɚ]	-	-	-	[ʌm; əm]	.
An	**'**	**down**	**the**	**wind**	**the**	**engine**	**sang**	**with**	**a**	**reg'lar**	**oarin**	**'**	**'**	**um**	**.**
一个	-	向下	这	风	这	引擎	唱	和	一个	reg'lar	-	-	-	嗯	.

顺风而下，引擎发出规律的轰鸣声。

[ðə; ði]	['skɪpə(r)]	-	[iː]	[pʊts]	-	[ɪz]	['glɑːsɪz]	[daʊn]	,	[æn; ən]	-	['smaɪlɪn]	-	[sez]	[tuː; tə][ˌem 'iː]	,
The	**Skipper**	**'**	**e**	**puts**	**'**	**is**	**glasses**	**down**	**,**	**an**	**'**	**smilin**	**'**	**says**	**to**	**me**	**,**
这	船长	-	e	放置	-	是	眼镜	向下	,	一个	-	微笑	-	说道	到	我	,

船长放下酒杯，笑着对我说：

"	[wiː; wi]	['nidnt]	[biː; bi]	['pɔɪntɪn]	-	[gʌnz]	[æt; ət]	-	[ɪm]	—	-	[iːz]	[wʌn][əʊ]	-	[ðə; ði][ɑː(r)]	.	[ef]	.	[siː]	.	-
"	**We**	**needn't**	**be**	**pointin**	**'**	**guns**	**at**	**'**	**im**	**—**	**'**	**e's**	**one**	**o**	**'**	**the**	**R**	**.**	**F**	**.**	**C**	**.**	**30**
"	我们	不必	是	指向	-	枪支	在	-	我是	—	-	的	一	o	-	这	拉	.	F	.	C	.	-

"我们没必要用枪指着他——他是RFC30的一员。"

[wiː; wi][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɒʃ] , [ɔː(r)]['eni][əʊ] - [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] ,

We	don't	expect	to	meet	the	Boche	,	or	any	o	'	his	machines	,
我们	不	预计	到	见面	这	波切	,	或者	任何	o	-	他的	机器	,

我们预计不会遇到德国佬，也不会遇到他的任何机器。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] [frɑːns] [æn; ən] - [bæk] [ə'gen] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsʌbmə'riːnz] .

From	here	to	France	an	'	back	again	—	except	for	submarines	.
从	这里	到	法国	一个	-	后退	再次	—	除了	为了	潜艇	.

从这里到法国再返回——潜艇除外。

" [æn; ən] - - [iː] [lʊks] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] - [pleɪn] [ə'bʌv] , [æn; ən] - [sez] , " [ai][duː; də] [bɪ'liːv]

"	An	'	'	e	looks	again	at	the	'	plane	above	,	an	'	says	,	"	I	do	believe
"	一个	-	-	e	看起来	再次	在	这	-	飞机	多于	,	一个	-	说道	,	"	我	做	相信

他又看了看上面的飞机，说道："我确实相信

[ɪts] [ə; eɪ] ['faɪtɪn] - [bʌs] — [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [æn; ən] - [lɒts][ɒv; əv] ['lʌndən] [liːv] .

It's	a	fightin	'	bus	—	good	luck	to	them	—	an	'	lots	of	London	leave	.
它是	一个	战斗	-	公共汽车	—	好的	运气	到	他们	—	一个	-	很多	的	伦敦	离开	.

这是一辆战斗巴士——祝他们好运——很多伦敦人都离开了。

" [æn; ən] - ['dʒɒli] [gʊd] [lʌk] , [sez] [ai] , [sez] [ai] ,

"	An	'	jolly	good	luck	,	says	I	,	says	I	,
"	一个	-	快乐的	好的	运气	,	说道	我	,	说道	我	,

"祝你好运，"我说，我说，

[tuː; tə][juː; jʊ] [ðæts] [ˌəʊvə'hed] ;

To	you	that's	overhead	;
到	你	那就是	开销	;

对你来说，那是额外的开销；

[æn; ən] - [meɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)][gəʊ][draɪ] , [gəʊ][draɪ] ,

An	'	may	you	never	go	dry	,	go	dry	,
一个	-	可能	你	绝不	去	干燥	,	去	干燥	,

愿你永不干涸，永不干涸。

[ɔː(r)] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['diːsnt] [bed] .

Or	want	for	a	decent	bed	.
或者	想	为了	一个	体面的	床	.

或者想要一张舒适的床。

[wɪð] [jə(r)] ['gɔːdi] [pætʃ] , [sez] [ai] , [sez] [ai] ,

With	yer	gaudy	patch	,	says	I	,	says	I	,
和	你的	艳丽的	修补	,	说道	我	,	说道	我	,

我说，我说，你那块艳俗的补丁，

[ɒv; əv] [red] [æn; ən] - [waɪt] [æn; ən] - [bluː] —

Of	Red	an	'	White	an	'	Blue	—
的	红色的	一个	-	白色的	一个	-	蓝色的	—

红、白、蓝——

[əʊ] , [meɪ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [gəʊ][baɪ] , [gəʊ][baɪ] ,

Oh	,	may	the	bullets	go	by	,	go	by	,
哦	,	可能	这	子弹	去	经过	,	去	经过	,

哦，愿子弹飞过，飞过。

[æn; ən] - [nɒt][biː; bi]['faɪndɪn] - [juː; jʊ] .

An	'	not	be	findin	'	you	.
一个	-	不是	是	发现	-	你	.

找不到你。

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [lʌk] , [sez] [ai] , [sez] [ai] ,

Astonishing	luck	,	says	I	,	says	I	,
惊人	运气	,	说道	我	,	说道	我	,

真是好运啊，我说，我说。

[tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] - [jə(r)] ['eərəpleɪn] ;
To you an ' yer aeroplane ;
到 你 一个 - 你的 飞机 ;

致你和你的飞机;

[æn; ən] - [ɪf] [ɪts] [jə(r)][dʒɒs][tuː; tə][daɪ] , [tuː; tə][daɪ] ,
An ' if it's yer joss to die , to die ,
一个 - 如果 它是 你的 乔斯 到 死 , 到 死 ,

如果你的使命就是死，那就死吧

[wen] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [ə'gen] — -
When you go back again — 31
什么时候 你 去 后退 再次 — -

当你再次回去的时候——31

[meɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [seɪ] [æz; əz][juː; jʊ][drɒp] [bɪ'ləʊ] ,
May the enemy say as you drop below ,
可能 这 敌人 说 作为 你 降低 以下 ,

愿敌人在你坠落时如此说道:

[æn; ən] - [juː; jʊ] [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)]['faɪn(ə)l][daɪv] :
An ' you start your final dive :
一个 - 你 开始 你的 最终的 潜水 :

你开始最后一次潜水:

" [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [left] [tuː; tə] [siː] [hɪm][gəʊ] ,
" Three of us left to see him go ,
" 三 的 我们 左边 到 看 他 去 ,

我们三个人留下来送他离开,

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][naɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] ,
An ' it must be nice for him to know ,
一个 - 它 必须 是 好的 为了 他 到 知道 ,

让他知道这件事，他一定很高兴。

[ðæt] ['wʌznt] [ə'freɪd][əʊ] - [faɪv] .
That wasn't afraid o ' five .
那 不是 害怕的 o - 五 .

那家伙可不怕五。

" [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - PRAYER35
" A BATTLE - PRAYER35
" 一个 战斗 - PRAYER35

"战斗祈祷35

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [preə(r)] .
A BATTLE - PRAYER .
一个 战斗 - 祷告 .

战斗祷告。

[ˌsʌbmə'riːnz] .
SUBMARINES .
潜艇 .

潜艇。

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['weɪvlɪts] [pɑːs] [ɔːl] ['spɑːklɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
HEN the breaking wavelets pass all sparkling to the sky ,
母鸡 这 打破 小波 经过 全部 闪闪发光 到 这 天空 ,

当破碎的波浪闪耀着光芒升向天空时,

[wen] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [krest] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði]['slendə(r)][mɑ:sts][gəʊ][baɪ] ,

When	beyond	their	crests	we	see	the	slender	masts	go	by	,
什么时候	超过	他们的	冠状物	我们	看	这	苗条	桅杆	去	经过	,

当我们越过山脊，看到细长的桅杆掠过时，

[wen] [ðə; ði] [glimps] [ɔ:l'tɜ:nət] [ɪn] ['bʌbəlz] [waɪt] [ænd; ənd] [gri:n] ,

When	the	glimpses	alternate	in	bubbles	white	and	green	,
什么时候	这	惊鸿一瞥	备用	在	气泡	白色的	和	绿色的	,

当白色和绿色的气泡交替闪现时，

[ænd; ənd] ['fʌnlz] [greɪ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] [ʃəʊ] [klɪə(r)][ænd; ənd][feə(r)] [bɪ'twi:n] ,

And	funnels	grey	against	the	sky	show	clear	and	fair	between	,
和	漏斗	灰色的	反对	这	天空	展示	清除	和	公平的	之间	,

而天空中的灰色漏斗云则显示出清晰明亮的景象。

[wen] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] — " [stɜ:n] [ænd; ənd] [bi:m] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] " —

When	the	word	is	passed	along	—	"	Stern	and	beam	and	bow	"	—
什么时候	这	单词	是	通过了	沿着	—	"	斯特恩	和	光束	和	弓	"	—

当这句话传开来——“船尾、船舷和船首”——

" ['ækʃ(ə)n] ['steɪʃnz] [fɔ:(r)][ænd; ənd][ɑ:ft] — [ɔ:l] [tɔ:'pi:dəʊz] [naʊ] !

"	Action	stations	fore	and	aft	—	all	torpedoes	now	!
"	行动	车站	前	和	后部	—	全部	鱼雷	现在	!

“前后各处进入战斗状态——全部发射鱼雷！”

" [wen] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [tju:bz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ]

"	When	the	hissing	tubes	are	still	,	as	if	with	bated	breath
"	什么时候	这	嘶嘶声	管子	是	仍然	,	作为	如果	和	被	气息

“当嘶嘶作响的管子停止转动，仿佛屏住了呼吸……”

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə] [lu:s] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][bəʊlts][ɒv; əv] [deθ] , -

They	waited	for	the	word	to	loose	the	silver	bolts	of	death	,	36
他们	等待	为了	这	单词	到	松动的	这	银	螺栓	的	死亡	,	-

他们等待着松开死亡银栓的命令，36

[wen] [ðə; ði] [wɒtʃ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [si:] [ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] ,

When	the	Watch	beneath	the	Sea	shall	crown	the	great	Desire	,
什么时候	这	手表	下面	这	海	将	王冠	这	伟大的	欲望	,

当海底守望者为伟大的渴望加冕之时

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['kɒfɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)] [ðæt] [gri:t] [ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə]['faɪə(r)] ,

And	hear	the	coughing	rush	of	air	that	greets	the	word	to	fire	,
和	听到	这	咳嗽	匆忙	的	空气	那	问候	这	单词	到	火	,

听听那咳嗽般的气流，那是听到“开火”这个词时的感受。

[wi:l; wil][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [lɔ:d] — [bʌt; bət]['əʊnli][wi:; wi] [wʊd] [preɪ]

We'll	ask	for	no	advantage	,	Lord	—	but	only	we	would	pray
出色地	问	为了	不	优势	,	主	—	但	仅有的	我们	会	祈祷

主啊，我们不求任何好处，只愿我们祈祷

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [mi:t] [ðɪs] [bəʊt] [ɒv; əv]['aʊəz][ə'pɒn][ðeə(r)] ['aʊtwəd] [wei] .

That	they	may	meet	this	boat	of	ours	upon	their	outward	way	.
那	他们	可能	见面	这	船	的	我们的	之上	他们的	向外	方式	.

愿他们在出海途中与我们的这艘船相遇。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fli:t] .

THE	BATTLE	-	FLEET	.
这	战斗	-	舰队	.

战斗舰队。

[ti:]

T
T

[hiː; hi]['məʊmənt][wiː; wi][hæv; həv]['weɪtɪd] [lɒŋ]
HE **moment** **we** **have** **waited** **long**
他 片刻 我们 有 等待 长的

我们等待已久的时刻

[ɪz]['kləʊzɪŋ][ɒn][juː 'es][fɑːst] ,
Is **closing** **on** **us** **fast** **,**
是 结束 在 我们 快速地 ,

正在迅速逼近，

[wen] , ['kʌtɪŋ] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['tʌrət] - [gɒŋ] ,
When **,** **cutting** **short** **the** **turret** **-** **gong** **,**
什么时候 , 切割 短的 这 炮塔 - 锣 ,

当，缩短炮塔锣声时，

[wiːl; wil][hɪə(r)][ðə; ði] - ['bæt(ə)l] - [sɒŋ]
We'll **hear** **the** **Cordite's** **Battle** **-** **song**
出色地 听到 这 - 战斗 - 歌曲

我们将听到科迪特战舰的战歌

[ðæt] [heilz] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][lɑːst] .
That **hails** **the** **Day** **at** **last** **.**
那 冰雹 这 天 在 最后的 .

那一天终于到来了。

[ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ræmz] [kʌm] ['draɪvɪŋ] [fɔːθ]
The **clashing** **rams** **come** **driving** **forth**
这 冲突 公羊 来 驾驶 前进

相互碰撞的公羊向前冲去

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ʃel] ,
To **meet** **the** **waiting** **shell** **,**
到 见面 这 等待 壳 ,

为了迎接等待的贝壳，

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːθ]
And **far** **away** **to** **East** **and** **North**
和 远的 离开 到 东方 和 北

远在东方和北方

['aʊə(r)] ['tɑːgɪts] [stiːm] [tuː; tə] [miːt] [ðaɪ] [rɒθ] ,
Our **targets** **steam** **to** **meet** **Thy** **Wrath** **,**
我们的 目标 蒸汽 到 见面 你的 愤怒 ,

我们的目标是迎击你的愤怒，

[ænd; ənd][deə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] . -
And **dare** **the** **Gates** **of** **Hell** **.** **37**
和 敢 这 盖茨 的 地狱 . -

敢于挑战地狱之门。37

[wiː; wi][duː; də][nɒt][ɑːsk] [ðiː] , [lɔːd] , [tuː; tə] - [deɪ]
We **do** **not** **ask** **Thee** **,** **Lord** **,** **to** **-** **day**
我们 做 不是 问 汝 , 主 , 到 - 天

主啊，我们今天不向您祈求。

[tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] —
To **stay** **the** **sinking** **sun** **—**
到 停留 这 下沉 太阳 —

为了留住落日——

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ðaɪ] [stiːl] - [klæd] ['sɜːvənts] [preɪ] ,
But **hear** **Thy** **steel** **-** **clad** **servants** **pray** **,**
但 听到 你的 钢 - 覆膜 仆人 祈祷 ,

但请听你身披钢铁战袍的仆人们的祈祷，

[ænd; ənd] [ki:p] , [əʊ] [lɔ:d] , [ðaɪ] [mɪsts] [ə'weɪ]
And **keep** **,** **O** **Lord** **,** **Thy** **mists** **away**
和 保持 , 哦 主 , 你的 薄雾 离开

主啊，求你使你的迷雾远离我们

[ʌn'tɪl] [ðaɪ] [wɜ:k] [ɪz] [dʌn] .
Until **Thy** **work** **is** **done** **.**
直到 你的 工作 是 完毕 .

直到你的工作完成。

[dɪ'strɔɪəz] .
DESTROYERS **.**
驱逐舰 .

驱逐舰。

[ti:]
T
T

T

[θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] [naɪt]
HROUGH **the** **dark** **night**
通过 这 黑暗的 夜晚

穿过漫漫长夜

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv]['bæt(ə)l]
And **the** **fury** **of** **battle**
和 这 愤怒 的 战斗

以及战斗的狂怒

[pɑ:s][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ɪn] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [spreɪ] .
Pass **the** **destroyers** **in** **showers** **of** **spray** **.**
经过 这 驱逐舰 在 淋浴 的 喷 .

驱逐舰在水雾中呼啸而过。

[æz; əz][ðə; ði] [wʊlf] - [pæk] [tu:; tə][ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,
As **the** **Wolf** **-** **pack** **to** **the** **flank** **of** **the** **cattle** **,**
作为 这 狼 - 盒 到 这 侧翼 的 这 牛 ,

狼群来到牛群侧翼，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][kləʊz][ɪn][ɒn][ðem; ðəm] — ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [greɪ] .
We **shall** **close** **in** **on** **them** **—** **shadows** **of** **grey** **.**
我们 将 关闭 在 在 他们 — 阴影 的 灰色的 .

我们将逼近他们——灰色的阴影。

[ɪn][frɒm; frəm] [ə'hed] ,
In **from** **ahead** **,**
在 从 前方 ,

从前方进来，

[θru:] [ʃel] - ['flæʃɪz] [red] ,
Through **shell** **-** **flashes** **red** **,**
通过 壳 - 闪光灯 红色的 ,

透过炮弹闪光，一片鲜红，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
We **shall** **come** **down** **to** **them** **,** **after** **the** **Day** **.**
我们 将 来 向下 到 他们 , 后 这 天 .

末日过后，我们将降临到他们那里。

['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [kræʃ]
Whistle **and** **crash**
哨 和 碰撞

哨声和撞击声

[ɒv; əv]['sælvəʊ][ænd; ənd] ['vɒli]
Of **salvo** **and** **volley**
的 齐射 和 截击

齐射和连射

[raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['ɪntuː][ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [ə'tæk] .
Round **us** **and** **into** **us** **while** **we** **attack** **.**
圆形的 我们 和 进入 我们 尽管 我们 攻击 .

在我们进攻时，包围并攻击我们。

[laɪt] [ɒn]['aʊə(r)] ['tɑːgɪt] [ðel] [flæʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['fɒli] ,
Light **on** **our** **target** **they'll** **flash** **in** **their** **folly** **,**
光 在 我们的 目标 他们会 闪光 在 他们的 蠢事 ,

他们的愚蠢之举，会让我们的目标瞬间黯然失色。

['splɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] - [kræk] . -
Splitting **our** **ears** **with** **the** **shrapnel** **-** **crack** **.** **38**
分裂 我们的 耳朵 和 这 弹片 - 裂缝 . -

弹片爆裂声震得我们耳朵生疼。38

['faɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,
Fire **as** **they** **will** **,**
火 作为 他们 将要 ,

随心所欲地开火吧

[wiːl; wil] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [stɪl] ,
We'll **come** **to** **them** **still** **,**
出色地 来 到 他们 仍然 ,

我们还是会去找他们的。

[rɔː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [æt; ət][ˌjuː 'es] — [bæk] — [gəʊ] [bæk] !
Roar **as** **they** **may** **at** **us** **—** **Back** **—** **Go** **Back** **!**
吼 作为 他们 可能 在 我们 — 后退 — 去 后退 !

尽管他们向我们咆哮——退——退!

[waɪt] [ðəʊ] [ðə; ði] [siː]
White **though** **the** **sea**
白色的 尽管 这 海

尽管海面洁白

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃel] - ['flæʃɪz] ['fəʊmɪŋ] ,
To **the** **shell** **-** **flashes** **foaming** **,**
到 这 壳 - 闪光灯 起泡 ,

到弹壳飞溅的泡沫中，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn] .
We **shall** **be** **there** **at** **the** **death** **of** **the** **Hun** **.**
我们 将 是 那里 在 这 死亡 的 这 匈奴 .

我们将亲眼目睹匈奴人的死亡。

['əʊnli][wiː; wi] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ]
Only **we** **pray** **for** **a** **star** **in** **the** **gloaming**
仅有的 我们 祈祷 为了 一个 星星 在 这 黄昏

只有我们祈祷暮色中能有一颗星。

([laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʌn]) .
(**Light** **for** **torpedoes** **and** **none** **for** **a** **gun** **)** **.**
(光 为了 鱼雷 和 没有任何 为了 一个 枪) .

（鱼雷需要灯光，而火炮则不需要）。

[lɔːd] — [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪs]
Lord **—** **of** **Thy** **Grace**
主 — 的 你的 优雅

主啊——因祢的恩典

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [reɪs] ,

Make	it	a	race	,
制作	它	一个	种族	,

把它变成一场比赛，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [rʌn] .

Over	the	sea	with	the	night	to	run	.
超过	这	海	和	这	夜晚	到	跑步	.

趁着夜色，飞跃大海。

[æn; ən] [əd'mɪnɪstrətɪv] VICTORY41

AN	ADMINISTRATIVE	VICTORY41
一个	行政	VICTORY41

行政上的胜利41

[æn; ən] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['vɪktəri] .

AN	ADMINISTRATIVE	VICTORY	.
一个	行政	胜利	.

行政上的胜利。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[teɪl] [ɪz][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [bəʊld]

tale	is	told	of	a	captain	bold
故事	是	讲述	的	一个	队长	大胆的

传说中，有一位勇敢的船长。

[ɒv; əv][iː] - [bəʊt] ['sev(ə)nti] - [tuː] ;

Of	E	-	boat	Seventy	-	two	;
的	E	-	船	七十	-	二	;

E艇72号;

[ʃiː; ʃi] [stɪrd] [tuː; tə] ['iːstwəd] — [pɪtʃt] [ænd; ənd] [rəʊld] , [ænd; ənd] ['poʊlsən] [swɔː(r)][æt; ət]

She	steered	to	eastward	—	pitched	and	rolled	,	and	Poulson	swore	at
她	转向	到	向东	—	投球	和	滚动	,	和	保尔森	发誓	在

[hɜː(r); hə(r)] , [dæmp][ænd; ənd][kəʊld] ,

her	,	damp	and	cold	,
她	,	潮湿	和	寒冷的	,

她向东驶去——船身颠簸摇晃，波尔森又冷又湿，一边咒骂着她，

[æz; əz][iː] - [bəʊt] ['kæptɪnz] [duː; də] .

As	E	-	boat	captains	do	.
作为	E	-	船	队长	做	.

就像E艇艇长那样。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [baɪt] ,

And	off	the	mouth	of	the	German	Bight	,
和	离开	这	嘴	的	这	德语	海湾	,

从德国湾口开始，

[wɪð] ['bɔːrkəm] [ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

With	Borkum	on	the	bow	,
和	博尔库姆	在	这	弓	,

博尔库姆在船头，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [fliːt] — [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] — ['sev(ə)nti] [fiːt] !

She	saw	the	smoke	of	a	German	fleet	—	MIND	YOUR	FINGERS	—	SEVENTY	FEET	!
她	锯	这	抽烟	的	一个	德语	舰队	—	头脑	你的	手指	—	七十	脚	!

她看到了德国舰队的浓烟——小心你的手指——70英尺!

[wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [naʊ] . . . .
We're **in** **for** **business** **now** **. . . .**
是 在 为了 商业 现在 . . . .

我们现在正式开工了.....

([fɔː(r); fə(r)] ['enəmi] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] —
(**For** **enemy** **ships** **are** **hard** **to** **find** **—**
(为了 敌人 船舶 是 难的 到 寻找 —

（因为敌舰很难找到——）

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [kwɪk] ;
You **have** **to** **take** **them** **quick** **;**
你 有 到 拿 他们 快的 ;

你必须尽快服用;

[səʊ]['kɒpi][ðə; ði] ['iːstən] ['vʌltʃərz] [ruːl] , [ðæt] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] [mjuːl] —
So **copy** **the** **Eastern** **vulture's** **rule** **,** **that** **waits** **for** **days** **for** **an** **Army** **mule** **—**
所以 复制 这 东 秃鹫的 规则 , 那 等待 为了 天 为了 一个 军队 骡子 —

所以要效仿东方秃鹫的法则，它会等待数日，只为等待一头军用骡子——

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [klɪk] .) -
Always **ready** **to** **click** **.** **)** **42**
总是 准备好 到 点击 .) -

随时准备点击。）42

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [frɒm; frəm] ['hɛlgəˌlænd]
Out **to** **the** **west** **from** **Helgoland**
出去 到 这 西方 从 黑尔戈兰岛

从黑尔戈兰岛向西望去

[ðə; ði][bɪg] [greɪ] ['kruːzə(r)] [stɪrd] ,
The **big** **grey** **cruiser** **steered** **,**
这 大的 灰色的 巡洋舰 转向 ,

那辆灰色的大巡洋舰转向行驶,

[ænd; ənd][ðə; ði] [glint] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [sʌn] [flæʃt] [ɒn] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd][mɑːst][ænd; ənd]
And **the** **glinting** **rays** **of** **a** **rising** **sun** **flashed** **on** **funnel** **and** **mast** **and**
和 这 闪闪发光 射线 的 一个 上升 太阳 闪光灯 在 漏斗 和 桅杆 和
[gʌn] ,
gun **,**
枪 ,

冉冉升起的太阳闪耀着光芒，照在烟囱、桅杆和大炮上。

[ænd; ənd] — ['ædmərəl] [ʃʊltsɪz] [bɪəd] .
And **—** **Admiral** **Schultz's** **beard** **.**
和 — 上将 舒尔茨的 胡须 .

还有——舒尔茨海军上将的胡子。

[daʊn] [ðə; ði][wɪnd][ðə; ði][iː] - [bəʊt] [keɪm]
Down **the** **wind** **the** **E** **-** **boat** **came**
向下 这 风 这 E - 船 来了

顺风而来，E艇驶来。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [skriːn] ;
And **passed** **the** **searching** **screen** **;**
和 通过了 这 搜索 屏幕 ;

通过了搜索屏幕;

['nəʊbədi] [gest] [ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tɪl] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɒləp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

Nobody	**guessed**	**the**	**boat**	**was**	**there**	**,**	**till**	**they**	**heard**	**the**	**wallop**	**and**	**saw**	**the**
无人	猜对了	这	船	曾是	那里	,	直到	他们	听到	这	重击	和	锯	这

[fleə(r)] —

flare	**—**
耀斑	—

直到听到巨响、看到信号弹，谁也没料到那里有艘船——

[weə(r)] [ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [biːn] .

Where	**the**	**pride**	**of**	**the**	**fleet**	**had**	**been**	**.**
在哪里	这	自豪	的	这	舰队	有	到过	.

舰队的骄傲曾经所在的地方。

- [twɪkst] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [weɪvz]

'	**Twixt**	**white**	**and**	**green**	**of**	**dancing**	**waves**
-	中间	白色的	和	绿色的	的	跳舞	波浪

在舞动的波浪的白色和绿色之间

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [træks] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,

The	**racing**	**tracks**	**were**	**seen**	**,**
这	赛车	轨道	是	已见	,

可以看到赛道，

[ænd; ənd] ['poʊlsən] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][get][ðeə(r)] , [kraɪd] — [həʊld][ðə; ði] ['krɒkəri] — ['stɑːbəd]

And	**Poulson**	**watching**	**them**	**get**	**there**	**,**	**cried**	**—**	**Hold**	**the**	**crockery**	**—**	**Starboard**
和	保尔森	观看	他们	得到	那里	,	哭	—	抓住	这	陶器	—	右舷

[saɪd] !

side	**!**
边	!

波尔森看着他们到达那里，喊道——拿住餐具——右舷!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] !

For	**the**	**kick**	**of**	**a**	**magazine**	**!**
为了	这	踢	的	一个	杂志	!

就为了看杂志!

[ðə; ði] ['eskɔːt] [ræn][ænd; ənd][ðə; ði] ['krʊzər] [ræn]

The	**escort**	**ran**	**and**	**the**	**cruisers**	**ran**
这	护送	跑	和	这	巡洋舰	跑

护航舰跑了，巡洋舰也跑了。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [sneə(r)] ;

At	**the**	**thought**	**of**	**an**	**English**	**snare**	**;**
在	这	想法	的	一个	英语	圈套	;

一想到英国的陷阱;

['skætəd] [ænd; ənd] [spred] [tuː; tə][left][ænd; ənd] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [ɑːmz][ɒv; əv][ðə; ði]

Scattered	**and**	**spread**	**to**	**left**	**and**	**right**	**,**	**to**	**the**	**friendly**	**arms**	**of**	**the**
疏散	和	传播	到	左边	和	正确的	,	到	这	友好的	武器	的	这

['dʒɜːmən] [baɪt] ,

German	**Bight**	**,**
德语	海湾	,

散落四方，向左右延伸，奔向德国湾友好的怀抱。

[ænd; ənd][left][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][beə(r)] . -

And	**left**	**the**	**ocean**	**bare**	**.**	**43**
和	左边	这	海洋	裸	.	-

留下了光秃秃的海洋。[43]

[ðen] [ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz][spɪlt] , [ðə; ði][iː] - [bəʊt] [rəʊld]

Then	**the**	**coffee**	**was**	**spilt**	**,**	**the**	**E**	**-**	**boat**	**rolled**
然后	这	咖啡	曾是	洒了	,	这	E	-	船	滚动

然后咖啡洒了，E艇翻滚了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [djuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [bæŋ] ;
To a deuce of a shaking bang ;
到 一个 二 的 一个 摇晃 砰 ;

一声震耳欲聋的巨响;

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv]['eɪsər] - [θɔː(r)] , ['vɪktəri] - [sɒŋ] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
To the sound of the hammer of Aser - Thor , victory - song of Naval War ,
到 这 声音 的 这 锤 的 阿瑟 - 雷神 , 胜利 - 歌曲 的 海军 战争 ,

伴着阿瑟-托尔之锤的轰鸣，海战的胜利之歌，

[ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði][iː] - [bəʊt] [ræŋ] .
The hull of the E - boat rang .
这 船体 的 这 E - 船 响铃 .

E艇的船体发出响声。

[ænd; ənd] ['poʊlsən] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] - [piːs] [raʊnd] ,
And Poulson swinging the eye - piece round ,
和 保尔森 摇摆 这 眼睛 - 片 圆形的 ,

波尔森转动着目镜，

['lɪftɪd] ['aɪbraʊz] [haɪ] ,
Lifted eyebrows high ,
抬起 眉毛 高的 ,

高高扬起眉毛，

[fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)][ə'lɒft] , [wen] [ðə; ði] [smәʊk] [hæd; həd] [klɪəd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
For far aloft , when the smoke had cleared , he saw the flash of a
为了 远的 高空 , 什么时候 这 抽烟 有 已清除 , 他 锯 这 闪光 的 一个
['gəʊldən] [bɪəd]
golden beard
金的 胡须

当硝烟散尽，他从高空瞥见一抹金色的胡须。

[ə'genst] [ðə; ði] ['empti] [skaɪ] .
Against the empty sky .
反对 这 空的 天空 .

面对着空旷的天空。

" ['ædmərəl]['əʊvə(r)] !
" Admiral over !
" 上将 超过 !

"海军上将完毕！"

['sɜːfɪs] , [lædz] !
Surface , lads !
表面 , 小伙子们 !

浮出水面，伙计们!

[hiːz] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['beltɪd] [sɒːd] ;
He's flying a belted sword ;
他是 飞行 一个 系带 剑 ;

他挥舞着一把系在腰间的剑;

[paɪp][ðə; ði][saɪd][ɔː(r)] [stɜːn] [ɔː(r)][baʊ; bəʊ] , [stænd][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] ['smɑːtli] [naʊ] —
Pipe the side or stern or bow , stand to attention smartly now —
管道 这 边 或者 船尾 或者 弓 , 站立 到 注意力 聪明地 现在 —

舷侧、船尾或船首的士兵，立即立正——

[weər'evə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [ə'bɔːd] .
Wherever he comes aboard .
无论 他 来 船上 .

无论他在哪里登船。

" [ðə; ði]['ædmərəl]['lændɪd] - [waɪz]
" The Admiral landed Cabré - wise
" 这 上将 登陆 卡布雷 - 明智的

“海军上将以卡布雷之字形登陆。”

[ænd; ənd] [haɪ] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [bɜ:st] —
And high the fountains burst —
和 高的 这 喷泉 爆裂 —

喷泉高高喷涌而出——

([wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] - [waɪz] ?
(What is the meaning of Cabré - wise ?
(什么 是 这 意义 的 卡布雷 - 明智的 ?

（Cabré-wise 的含义是什么？）

[tu:; tə][men][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ˌaɪ 'ti:]['sɪgnɪfaɪz] —
To men of the air it signifies —
到 男人 的 这 空气 它 表示 —

对飞行员来说，这意味着——

[hɪz; ɪz]['ɑ:ftə(r)] - [end][wɒz; wəz][fɜ:st]) . -
His after - end was first) . 44
他的 后 - 结尾 曾是 第一的) . -

他的结局是第一个）。44

[ðeɪ] [paɪpt] [ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [stʊd]
They piped the side , and still they stood
他们 管道 这 边 , 和 仍然 他们 站立

他们吹响了管子，他们依然屹立不倒。

[tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [hi:v] ,
To watch him struggle and heave ,
到 手表 他 斗争 和 举 ,

看着他挣扎喘息，

[æz; əz][hi:; hi] [fɔ:t] [ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði] ['raʊndɪd] [dek] ([fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [kʊd; kəd] [pʊl] [æt; ət]
As he fought the slope of the rounded deck (for none could pull at
作为 他 战斗 这 坡 的 这 圆润 甲板 (为了 没有任何 可以 拉 在
[æn; ən]['ædmərəlz] [nek]
an Admiral's neck
一个 海军上将的 脖子

他与倾斜的圆弧形甲板搏斗（因为没人能拽住一位海军上将的脖子）。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ædmərəlz] [li:v]) .
Without the Admiral's leave) .
没有 这 海军上将的 离开) .

未经海军上将许可）。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][sæt][hɪm] [daʊn]
They took him below , and sat him down
他们 采取 他 以下 , 和 卫星 他 向下

他们把他带到下面，让他坐下。

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [bed] , —
On the edge of the Captain's bed , —
在 这 边缘 的 这 船长的 床 , —

在船长的床边，——

['tri:tmənt] [vaɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fəʊmən] [kɔ:t] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['neɪvi] [pɔ:t] —
Treatment vile for a foemen caught , they gave him a bottle of Navy Port —
治疗 卑鄙的 为了 一个 敌人 捕捉 , 他们 给予 他 一个 瓶子 的 海军 港口 —

对被俘的敌人，他们竟然给予他一瓶海军波特酒——这种待遇真是卑劣至极。

['faɪəri] , [dɑ:k] , [ænd; ənd] [red] .
Fiery , dark , and red .
火热 , 黑暗的 , 和 红色的 .

炽热、深沉、鲜红。

[ðeɪ] ['lændɪd] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [beɪs] ,
They landed him at a Naval Base ,
他们 登陆 他 在 一个 海军 根据 ,

他们把他送到了一个海军基地。

[wɪð] [es] . [tu:] - ['twenti] [di:] .
With S . two - twenty D .
和 S . 二 - 二十 D .

与 S. 220 D.

[sə'plaɪd] — [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['bɪədɪd] [hʌn] : [groʊs] ['ædm(ə)rəlz] , ['æŋgri] , [wʌn] —
Supplied — a large and bearded Hun : Grosse Admirals , angry , One —
供应 — 一个 大的 和 留着胡子的 匈奴 : 格罗斯 海军上将 , 生气的 , 一 —

供应——一个身材高大、留着胡子的匈奴人：海军大元帅，愤怒的，一——

[fɔ:(r); fə(r)] [drɑ:ft] [tu:; tə] - .
For draft to Admiraltee .
为了 草稿 到 - .

草案提交海军部。

[ænd; ənd] [groʊs] - ['ædmərəl] [ʃʊlts] [vɒn] [ʃmɪt] ,
And Grosse - Admiral Schultz von Schmidt ,
和 格罗斯 - 上将 舒尔茨 冯 施密特 ,

还有海军大元帅舒尔茨·冯·施密特，

[grɑ:f] [vɒn] ['hænsə] - [zu:m] ,
Graf von Hansa - Zoom ,
格拉夫 冯 汉莎 - 飞涨 ,

汉莎-祖姆伯爵

['feɪdɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['dɑ:nɪŋtən] [hɔ:l] , [tu:; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɑ:k] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑ:dɪd] [wɔ:l]
Faded away to Donnington Hall , to an English park with a guarded wall
褪色 离开 到 唐宁顿 大厅 , 到 一个 英语 公园 和 一个 守卫 墙

渐渐远去，来到了唐宁顿庄园，来到了一座有守卫围墙的英国公园。

— [tu:; tə] [æn; ən] ['elɪgənt] ['praɪvət] [ru:m] . -
— To an elegant private room . 45
— 到 一个 优雅的 私人的 房间 . -

—送往一间雅致的私人房间。45

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [ʌp] ,
And there he paced the carpet up ,
和 那里 他 踱步 这 地毯 向上 ,

他便在地毯上来回踱步，

[ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [daʊn] ,
And paced the carpet down ,
和 踱步 这 地毯 向下 ,

然后沿着地毯踱步，

" ['ɑ:ltə] ['hɪməl] ! " — [ðə; ði] ['prɪznər] [kraɪd] — " [sʌm; səm] [wʌnz] [trɒd] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [praɪd] ,
" Alte Himmel ! " — the prisoners cried — " Some one's trod on the German pride ,
" 阿尔特 天 ! " — 这 囚犯 哭 — " 一些 一个人的 践踏 在 这 德语 自豪 ,

“老天爷啊！”囚犯们喊道，“有人践踏了德国的尊严！”

[ænd; ənd] [deəd] [ðə; ði] ['hænsə] [fraʊn] !
And dared the Hansa frown !
和 敢于 这 汉莎 皱眉 !

竟敢招致汉萨同盟的怒容！

" [ðə; ði]['ædmərəl] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen]
" **The** **Admiral** **called** **for** **a** **fountain** **pen**
" 这 上将 称为 为了 一个 喷泉 笔

海军上将要了一支钢笔

[ænd; ənd] ['refrəns] [ʃi:ts] [[wʌn]]
And **Reference** **Sheets** **[** **1** **]**
和 参考 床单 [1]

以及参考资料[1]

[gə'lɔ:(r)] ,
galore **,**
数不胜数 ,

数不胜数，

[ænd; ənd]['saɪləns] [fel] [ɒn][ðə; ði]['sməʊkɪŋ] - [ru:m] — [fɔ:(r); fə(r)] [groʊs] - ['ædmərəl]['hænsə] - [zu:m]
And **silence** **fell** **on** **the** **smoking** **-** **room** **—** **for** **Grosse** **-** **Admiral** **Hansa** **-** **Zoom**
和 沉默 跌倒 在 这 吸烟 - 房间 — 为了 格罗斯 - 上将 汉莎 - 飞涨

吸烟室里一片寂静——因为格罗斯-阿德米拉尔·汉萨-祖姆

[wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ][geɪdʒ][ɒv; əv][wɔ:(r)] .
Was **throwing** **a** **Gage** **of** **War** **.**
曾是 投掷 一个 盖奇 的 战争 .

当时正在举行战争。

" [kæn; kən][aɪ] [bɪ'li:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [mi:n]
" **Can** **I** **believe** **your** **Lordships** **mean**
" 能 我 相信 你的 领地 意思是

"我能相信各位大人是什么意思吗？"

[tu:; tə][stænd][səʊ]['aɪdli][baɪ] —
To **stand** **so** **idly** **by** **—**
到 站立 所以 闲散地 经过 —

袖手旁观——

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lef'tenənt] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔ:(r)] , ['pli:dɪŋ] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l][wɔ:(r)] ,
When **a** **young** **lieutenant** **of** **twenty** **-** **four** **,** **pleading** **the** **need** **of** **Naval** **War** **,**
什么时候 一个 年轻的 中尉 的 二十 - 四 , 恳求 这 需要 的 海军 战争 ,

一位年仅二十四岁的年轻中尉恳求海军战争的必要性，

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [æn; ən]['ædmərəl][flaɪ] ?
Shall **make** **an** **Admiral** **fly** **?**
将 制作 一个 上将 飞 ?

要让海军上将飞翔吗?

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tru:]
Never **shall** **I** **believe** **it** **true**
绝不 将 我 相信 它 真的

我永远不会相信这是真的

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][fɔ:l]
That **I** **should** **have** **to** **fall**
那 我 应该 有 到 落下

我竟然要跌倒

[ɒn][æn; ən]['aɪsɪ] [si:] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l][spæŋk] , [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒu:niə(r)]
On **an** **icy** **sea** **with** **an** **awful** **spank** **,** **by** **the** **act** **of** **one** **of** **a** **junior**
在 一个 冰冷的 海 和 一个 可怕 打屁股 , 经过 这 行为 的 一 的 一个 初级
[ræŋk] ,
rank **,**
秩 ,

在冰冷的海面上，被一名下级军官狠狠地打了一巴掌。

[ai] — [ʃʊlts] , [ɒv; əv] ['dɑ:nɪŋtən] [hɔ:l] . " -

I	—	Schultz	,	of	Donnington	Hall	.	"	46
我	—	舒尔茨	,	的	唐宁顿	大厅	.	"	-

我——舒尔茨，唐宁顿庄园的。"46

[ðeə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [ri:d] — [ænd; ənd] [belz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d]

Their	Lordships	read	—	and	bells	were	heard
他们的	领地	读	—	和	铃铛	是	听到

大人们诵读经文——钟声响起。

[ðæt] [wəʊk] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [pɑ:st] ;

That	woke	the	echoing	past	;
那	觉醒	这	回声	过去的	;

那唤醒了回荡的过去;

[ænd; ənd] [skaʊts] [ænd; ənd] ['mesndʒər] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][fled] — [tɪl] [ɔ:l][wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]

And	Scouts	and	messengers	jumped	and	fled	—	till	all	was	still	as	a
和	童子军	和	信使	跳了起来	和	逃亡	—	直到	全部	曾是	仍然	作为	一个

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [ded]

world	of	dead
世界	的	死的

于是，侦察兵和信使们纷纷跳起来逃跑——直到一切都像死寂的世界一样寂静无声。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['waɪələs] [mɑ:st] .

Beneath	the	wireless	mast	.
下面	这	无线的	桅杆	.

在无线信号塔下方。

[maɪ] [lɔ:dz] [ɪn] ['sɒləm] ['kɒŋkleɪv] [dru:]

My	Lords	in	solemn	conclave	drew
我的	领主	在	庄严	秘密会议	画

我的各位大人在庄严的秘密会议上决定

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bəʊltɪd][dɔ:(r)] ,

Behind	a	bolted	door	,
在后面	一个	螺栓连接	门	,

在一扇紧闭的门后，

['θreʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [dɪ'beɪt] — " [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['æktɪŋ] [reɪt] ?

Threshing	it	out	in	full	debate	—	"	Is	it	a	case	for	an	Acting	Rate	?
脱粒	它	出去	在	满的	辩论	—	"	是	它	一个	案件	为了	一个	表演	速度	?

经过一番激烈的辩论——"这是否是一个需要执行费率的案例？"

[ɔ:(r)][ju:z][ɒv; əv]['mɑ:ʃ(ə)l] [lɔ:] ?

Or	use	of	Martial	Law	?
或者	使用	的	马歇尔	法律	?

或者实施戒严令?

" [æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

"	At	four	o'clock	in	the	afternoon	,
"	在	四	点钟	在	这	下午	,

下午四点，

[wɪð] [ti:] - [kʌps] ['klætə] [pɑ:st] ,

With	tea	-	cups	clattering	past	,
和	茶	-	杯子	咔嗒咔嗒	过去的	,

茶杯碰撞发出清脆的响声，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['pɔ:tlənd] [flɔ:(r)][ðə; ði]['wɪspə(r)] [pɑ:st] [frɒm; frəm][dɔ:(r)][tu:; tə][dɔ:(r)] —

Along	the	echoing	Portland	floor	the	whisper	passed	from	door	to	door	—
沿着	这	回声	波特兰	地面	这	耳语	通过了	从	门	到	门	—

在波特兰回荡的街道上，窃窃私语从一扇门传到另一扇门——

" [ðev] ['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][lɑːst] !
" They've settled it all at last !
" 他们有 定居 它 全部 在 最后的 !

“他们终于把一切都解决了！”

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][feə(r)]
" And I have the word of a lady fair
" 和 我 有 这 单词 的 一个 女士 公平的

“而且我还有一位漂亮女士的证词。”

[ɪn] [ruːm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [biː] —
In Room Two Thousand B —
在 房间 二 千 B —

在2000B房间——

([ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [piːtʃ] , [ai][beg][tuː; tə] [steɪt]) , [huː] [taɪpt] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn] ['trɪplɪkət]
(A perfect peach , I beg to state) , who typed the letter in triplicate
(一个 完美的 桃 , 我 求 到 状态) , WHO 打字 这 信 在 三份

（恕我直言，她真是个完美无瑕的人），她把信打印了三份。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
And passed it on to me . 47
和 通过了 它 在 到 我 . -

然后把它传给了我。47

" [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['enəmi] ['ædmərəlz] [nəʊt]
" We find the Enemy Admiral's Note
" 我们 寻找 这 敌人 海军上将的 笔记

我们找到了敌方海军上将的便条

[ɪz] [beɪst] [ɒn] ['sɜːvɪs] [lɔː] —
Is based on Service Law —
是 基于 在 服务 法律 —

依据服务法——

[ðæt] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ][flæg] [ə'fləʊt][hæz; həz] ['sʌlid] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [paʊlsənz] [bəʊt]
That disrespect to a Flag afloat has sullied the fame of Poulson's boat
那 不尊重 到 一个 旗帜 漂浮 有 污秽 这 名声 的 保尔森 船

对悬挂在海上的国旗的这种不敬行为玷污了波尔森号的声誉。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
Despite the Needs of War .
尽管 这 需求 的 战争 .

尽管有战争的需要。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əː] [ʌn'nəʊɪŋ] — [səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][mɑːsk]
But he erred unknowing — so we shall mask
但 他 犯错 无知 — 所以 我们 将 面具

但他犯了无心之过——所以我们要掩盖真相。

[hɪz; ɪz] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [pɒmp] , —
His breach of Service pomp , —
他的 违反 的 服务 盛大场面 , —

他违反了军礼仪——

[wiːl; wil] [meɪk] [hɪm][æn; ən]['ædmərəl] , [diː] . [es] . [biː] . [[ˌtuː'tuː]] — ['æktɪŋ] — ['peɪlɪs] — ['bɪskɪt] [friː]
We'll make him an Admiral , D . S . B . [2] — Acting — payless — biscuit free
出色地 制作 他 一个 上将 , D . S . B . [2] — 表演 — 支付 — 饼干 自由的
,
,
,

我们将授予他海军上将的头衔，DSB[2]——代理——无薪——免费饼干，

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd][kɒmp] .

In	lieu	of	lodging	and	Comp	.
在	代替	的	住宿	和	计算机	.

代替住宿和补偿。

[wiːl; wil] [reɪt] [hɪm][æt; ət][wʌns][æz; əz][æn; ən][ə; eɪ] . [ai] . [əʊ] . [[θriː]]

We'll	rate	him	at	once	as	an	A	.	I	.	O	.	[	3	]
出色地	速度	他	在	一次	作为	一个	一个	.	我	.	哦	.	[	3	]

我们将立即把他评为 AIO[3]

[wɪð] [ə; eɪ][keɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][æn; ən][ai] . ， [[fɔːr]]

With	a	K	.	R	.	A	.	and	an	I	.	,	[	4	]
和	一个	K	.	拉	.	一个	.	和	一个	我	.	,	[	4	]

有 KRA 和 I.，[4]

[wiːl; wil] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['depjuti][siː] . [piː] . [əʊ] . ， [[faɪv]] [wɪð] [ræŋk][ɒv; əv]['ædmərəl] ， ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] ，

We'll	make	him	a	deputy	C	.	P	.	O	.	,	[	5	]	with	Rank	of	Admiral	,	whether	or	no	,
出色地	制作	他	一个	副	C	.	P	.	哦	.	,	[	5	]	和	秩	的	上将	,	无论	或者	不	,

我们将任命他为副首席士官长[5]，军衔为海军上将，无论是否……

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [flæg][tuː; tə][flai] . " -

And	a	beautiful	Flag	to	fly	.	"	48
和	一个	美丽的	旗帜	到	飞	.	"	-

还有一面美丽的旗帜可以飘扬。"48

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] ['poʊlsən] [seɪlz][tuː; tə][wɔː(r)]

And	now	when	Poulson	sails	to	war
和	现在	什么时候	保尔森	帆	到	战争

现在，当波尔森扬帆出征时

[ɪn][iː] - [bəʊt]['sev(ə)nti] - [tuː] ，

In	E	-	boat	Seventy	-	two	,
在	E	-	船	七十	-	二	,

在E艇72号上，

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [paɪp][ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːgəlz][bleə(r)] ， " [stænd][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] — ['fɔːwəd] [ðeə(r)] !

The	boatswains	pipe	and	the	bugles	blare	,	"	Stand	to	attention	—	forward	there	!
这	水手长	管道	和	这	号角	喧嚣	,	"	站立	到	注意力	—	向前	那里	!

水手长吹奏笛声，号角齐鸣，"立正——向前冲！"

[ðə; ði]['ædmərəlz] ['pɑːsɪŋ] [juː; jʊ] !

The	Admiral's	passing	you	!
这	海军上将的	通过	你	!

海军上将正在超越你！

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [æz; əz][təʊld][tuː; tə][ˌem 'iː]

"	That	is	the	tale	as	told	to	me
"	那	是	这	故事	作为	讲述	到	我

"这是我听到的故事。"

[baɪ][ə; eɪ] [frend] [frɒm; frəm] ['biːtiz] [fliːt] ，

By	a	friend	from	Beatty's	Fleet	,
经过	一个	朋友	从	比蒂的	舰队	,

一位来自比蒂舰队的朋友

[wen] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] ([ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tuː]) , [hiː; hi][swɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz]

When	over	a	glass	(	or	even	two	)	,	he	swore	to	me	that	the	tale	was
什么时候	超过	一个	玻璃	(	或者	甚至	二	)	,	他	发誓	到	我	那	这	故事	曾是

[truː] ,

true	,
真的	,

喝了一杯（甚至两杯）酒后，他向我发誓说这个故事是真的。

[ɪn][ə; eɪ] ['tævən] [ɪn]['riːdʒənt] [striːt] .

In	a	Tavern	in	Regent	Street	.
在	一个	酒馆	在	摄政	街道	.

在摄政街的一家酒馆里。

[ə; eɪ] NIGHTMARE51

A	NIGHTMARE51
一个	NIGHTMARE51

噩梦51

[ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

A	NIGHTMARE	.
一个	恶梦	.

一场噩梦。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [druː]

HE	Council	of	Democracy	around	the	table	drew
他	理事会	的	民主	大约	这	桌子	画

民主委员会围坐在桌旁，

([ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒlɪʃt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] ,

(	The	table	was	a	beauty	—	it	was	polished	—	it	was	new	,
(	这	桌子	曾是	一个	美丽	—	它	曾是	抛光	—	它	曾是	新的	,

（那张桌子很漂亮——擦得锃亮——是新的，）

['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

Twenty	feet	from	side	to	side	and	half	a	mile	in	length	,
二十	脚	从	边	到	边	和	一半	一个	英里	在	长度	,

宽二十英尺，长半英里。

[bɪlt] [ɒv; əv] ['rəʊzwʊd] [ænd; ənd] [mə'hɒgəni] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['ekstrə] [streŋθ] .

Built	of	rosewood	and	mahogany	of	double	extra	strength	.
建造	的	红木	和	桃花心木	的	双倍的	额外的	力量	.

采用双倍加厚紫檀木和红木制成。

[ðə; ði][siː][ɪn][siː][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][dʒeɪl][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ]

The	C	in	C	had	gone	to	jail	to	answer	to	the	charge
这	C	在	C	有	已消失	到	监狱	到	回答	到	这	收费

幕后黑手因涉嫌犯罪被送进了监狱。

[ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [dɪ'mɒkrəsi] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

Of	saying	what	he	thought	about	Democracy	at	large	.
的	说	什么	他	想法	关于	民主	在	大的	.

表达了他对民主制度的看法。

[səʊ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ,

So	the	Council	of	Democracy	had	taken	on	the	job	,
所以	这	理事会	的	民主	有	已采取	在	这	工作	,

于是，民主委员会承担了这项工作。

['ɑːftə(r)] ['vəʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'krætɪk] [nɒb] . -

After	voting	the	removal	of	his	Autocratic	nob	.	52
后	表决	这	移动	的	他的	专制	旋钮	.	-

在投票罢免他的独裁贵族之后。52

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] ,

And	the	table	was	erected	in	a	calm	secluded	spot	,
和	这	桌子	曾是	竖立	在	一个	冷静的	僻	点	,

桌子摆放在一个僻静安静的地方。

[wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] ['trentʃɪz] , [lest] [ə; eɪ] ['vəʊtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɒt]) .

Well	away	from	any	trenches	,	lest	a	voter	should	be	shot	)	.
出色地	离开	从	任何	战壕	,	免得	一个	选民	应该	是	射击	)	.

远离任何战壕，以免选民被枪击)。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [reɪzd] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [bɔːd] [ə; eɪ] [wæk] ,

And	the	Chairman	raised	a	hammer	and	he	hit	the	board	a	whack	,
和	这	主席	提高	一个	锤	和	他	打	这	木板	一个	猛击	,

董事长举起锤子，狠狠地砸在了木板上。

[nəʊ] [wʌn] [peɪd] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] , [səʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [bæk] .

No	one	paid	the	least	attention	,	so	he	put	the	hammer	back	.
不	一	有薪酬的	这	至少	注意力	,	所以	他	放	这	锤	后退	.

没人注意到，于是他把锤子放了回去。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['leŋθi] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Then	he	read	the	lengthy	minutes	of	the	gathering	before	,
然后	他	读	这	冗长	分钟	的	这	采集	前	,

然后他宣读了之前会议的冗长会议记录。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [snɔː(r)] .

To	the	ever	-	growing	murmur	of	the	Democratic	snore	.
到	这	曾经	-	生长	低语	的	这	民主	鼾	.

民主党人日益高涨的鼾声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

And	he	put	before	the	meeting	all	the	questions	of	the	day	,
和	他	放	前	这	会议	全部	这	问题	的	这	天	,

他向会议提出了当天所有的问题。

[sʌtʃ] [æz; əz] " [ʃɔːtə] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] , [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] [peɪ] .

Such	as	"	Shorter	hours	for	Delegates	,	and	seven	times	the	pay	.
这样的	作为	"	较短	小时	为了	代表们	,	和	七	时代	这	支付	.

例如"缩短代表的工作时间，并支付七倍的薪酬"。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [end] — " [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [duː; də]

"	With	a	minor	matter	for	the	end	—	"	What	shall	the	Council	do
"	和	一个	次要的	事情	为了	这	结尾	—	"	什么	将	这	理事会	做

最后还有一个小问题——"议会应该怎么做？"

[ə'baʊt] [ðɪs] ['feləʊ] ['mækənˌsɛn] ?

About	this	fellow	Mackensen	?
关于	这	同伴	麦肯森	?

这位麦肯森先生呢?

[ðeɪ] [seɪ] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [θruː]

they	say	he's	coming	through
他们	说	他是	未来	通过

他们说他要来了

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['haɪəlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊənˌzɒlən] [laɪn] ,

With	a	hundred	thousand	hirelings	of	the	Hohenzollern	Line	,
和	一个	百	千	雇佣兵	的	这	霍亨索伦	线	,

带着十万名霍亨索伦王朝的雇佣兵，

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['ju:niən] [ru:lz] [baɪ] ['wɜ:kɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][naɪn] . " -

And	breaking	all	the	Union	Rules	by	working	after	nine	.	"	53
和	打破	全部	这	联盟	规则	经过	在职的	后	九	.	"	-

而且他违反了所有工会规定，九点以后还在工作。"53

[æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [dɪ'pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

At	this	a	group	of	Delegates	departed	for	the	door	,
在	这	一个	团体	的	代表们	已离开	为了	这	门	,

这时，一群代表走向门口。

[tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

To	consult	with	their	constituents	the	conduct	of	the	War	.
到	咨询	和	他们的	成分	这	执行	的	这	战争	.

就战争的进行方式咨询选民的意见。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ['stɑ:tɪd] ['vəʊtɪŋ][ɒn][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [peɪ] ,

The	remainder	started	voting	on	the	Delegation	Pay	,
这	余	开始	表决	在	这	代表团	支付	,

其余人员开始就代表团薪酬进行投票，

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [wɪð] [ˌju:nə'nɪmətɪ][tu:; tə]['sev(ə)n][kwɪd][ə; eɪ][deɪ] .

And	agreed	with	unanimity	to	seven	quid	a	day	.
和	同意	和	一致	到	七	英镑	一个	天	.

并一致同意每天七英镑。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ['trævld] ['veri] [fɑ:st] ,

They	decided	that	unless	the	Germans	travelled	very	fast	,
他们	决定	那	除非	这	德国人	旅行	非常	快速地	,

他们认为，除非德国人行军速度非常快，

[ðɛəd] [bi:; bi][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] — [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)][lɑ:st] .

There'd	be	time	for	all	the	speeches	—	so	they	took	the	matter	last	.
那里	是	时间	为了	全部	这	演讲	—	所以	他们	采取	这	事情	最后的	.

演讲时间还很充裕，所以他们把这件事留到最后处理。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]['mɪstə(r)]['blaɪðərz][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeəmən] [hæd; həd] [ə'drest]

But	just	as	Mr	Blithers	to	the	Chairman	had	addressed
但	只是	作为	先生	胡言乱语	到	这	主席	有	已解决

但正如布莱瑟斯先生向主席所言

[hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] — [hi:; hi] [dɪ'pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði][blest] ,

His	opinion	—	he	departed	for	the	Country	of	the	Blest	,
他的	观点	—	他	已离开	为了	这	国家	的	这	祝福	,

他的想法——他启程前往福地，

([bəuθ][ɪn]['bɒdi] [ænd; ənd][ɪn]['spɪrɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['hevənz] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:tɪd] ,

(	Both	in	body	and	in	spirit	to	the	heavens	he	departed	,
(	两个都	在	身体	和	在	精神	到	这	天	他	已离开	,

（他的肉体和灵魂都升入了天堂，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [lʊkt] [dɪ'spɪrɪtɪd] , [ðəʊ] ['hɑ:dli]['brəʊkən] - [hɑ:tɪd]) .

And	the	Council	looked	dispirited	,	though	hardly	broken	-	hearted	)	.
和	这	理事会	看起来	颓废	,	尽管	几乎	破碎的	-	心地	)	.

议会成员们看起来情绪低落，但远称不上心碎。

[ɔ:l][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][wɜ:(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd] [kʌm] ;

All	the	delegates	were	wondering	from	whence	the	shell	had	come	;
全部	这	代表们	是	好奇	从	何处	这	壳	有	来	;

所有代表都想知道这枚炮弹是从哪里来的；

[wʌn][ə'rəʊz][tu:; tə][ɑ:sk][ə; eɪ]['kwestʃən] — [bæŋ] ！ ！ — [hi:; hi][went][tu:; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] . -

One	arose	to	ask	a	question	—	Bang	!	!	—	he	went	to	Kingdom	Come	.	54
一	出现	到	问	一个	问题	—	砰	！	！	—	他	去	到	王国	来	.	-

有人站起来问问题——砰！——他就去了天国。54

" ['mɪstə(r)] ['tʃeəmən] , " [kraɪd][ə; eɪ] ['delɪgət] .

"	Mr	Chairman	,	"	cried	a	Delegate	.
"	先生	主席	,	"	哭	一个	代表	.

“主席先生！”一位代表喊道。

" [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] !

"	A	point	of	order	!
"	一个	观点	的	命令	!

“程序问题！”

[aɪ]

I
我

我

[doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [hʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] — [ɪts] [æn; ən] [ˌɔːtə'krætɪk] [laɪ] .

Don't	believe	the	Huns	are	coming	—	it's	an	Autocratic	lie	.
不	相信	这	匈奴人	是	未来	—	它是	一个	专制	说谎	.

不要相信匈奴人会来——这是独裁者的谎言。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [muːv] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['kwestʃən] [duː; də][biː; bi] [left] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

I	shall	move	the	Army	question	do	be	left	upon	the	Table	,
我	将	移动	这	军队	问题	做	是	左边	之上	这	桌子	,

我提议将陆军问题留在谈判桌上。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] .

And	I'm	going	home	to	England	just	as	fast	as	I	am	able	.
和	我是	去	家	到	英格兰	只是	作为	快速地	作为	我	是	有能力的	.

我会尽快回英国。

" [ðen] [hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz]['peɪpəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

"	Then	he	gathered	up	his	papers	,	and	was	pushing	back	his	chair	,
"	然后	他	聚集	向上	他的	文件	,	和	曾是	推动	后退	他的	椅子	,

然后他收拾好文件，向后推开椅子。

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] [sent] [hɪm] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

When	a	heavy	high	explosive	sent	him	sailing	in	the	air	.
什么时候	一个	重的	高的	爆炸物	发送	他	帆船	在	这	空气	.

一枚威力巨大的高爆炸药把他炸飞到空中。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [biːt] [hɪz; ɪz]['hæmə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

The	Chairman	beat	his	hammer	on	the	table	all	the	while	,
这	主席	打	他的	锤	在	这	桌子	全部	这	尽管	,

主席一边敲着桌子，一边不停地用锤子捶打着。

['jelɪŋ] [əʊθs] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] " ['ɔːdə(r)] " [ɪn][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [staɪl] .

Yelling	oaths	and	calling	"	Order	"	in	a	Democratic	style	.
大喊	誓言	和	呼叫	"	命令	"	在	一个	民主	风格	.

以民主的方式高喊誓词和“肃静”。

[bʌt; bət][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

But	the	Delegates	were	started	on	the	question	of	the	War	,
但	这	代表们	是	开始	在	这	问题	的	这	战争	,

但代表们开始讨论的是战争问题，

([səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ðæt] [ðeid] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)]) .

(	So	as	not	to	waste	the	speeches	that	they'd	written	out	before	)	.
(	所以	作为	不是	到	浪费	这	演讲	那	他们会	书面	出去	前	)	.

（以免浪费他们之前写好的演讲稿）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] — [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['fluːənt] [tʌŋz] —

And	the	Council	of	Democracy	—	a	thousand	fluent	tongues	—
和	这	理事会	的	民主	—	一个	千	流利	舌头	—

而民主委员会——千言万语——

[let] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:ti] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˌdemə'krætɪk] [lʌŋz] . -

Let	the	Germans	have	it	hearty	from	its	Democratic	lungs	.	55
让	这	德国人	有	它	爽朗	从	它是	民主	肺	.	-

让德国人从民主的肺腑中尽情享用吧。55

[θru:] [ðə; ði] [bɜ:stɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] , —

Through	the	bursting	of	the	shrapnel	they	were	constant	to	the	end	,	—
通过	这	爆发	的	这	弹片	他们	是	持续的	到	这	结尾	,	—

即使弹片爆炸，他们也始终坚守到最后一刻。

[kept] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] " [maɪ] ['ɒnərəb(ə)l] [frend] .

Kept	referring	to	each	other	as	"	My	honourable	friend	.
保留	指	到	每个	其他	作为	"	我的	光荣的	朋友	.

彼此一直称呼对方为"我尊敬的朋友"。

" [ænd; ənd] [ɪn] [gru:ps] [ɒv; əv] [ten] [ænd; ənd] ['twenti] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['blɑ:stɪd] ['ɪntu:] [speɪs]

"	And	in	groups	of	ten	and	twenty	they	were	blasted	into	space
"	和	在	团体	的	十	和	二十	他们	是	炸毁	进入	空间

"然后他们十人一组、二十人一组，被发射到太空。"

[baɪ] [ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['kænən] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɔ:tə'krætɪk] [reɪs] ,

By	the	disrespectful	cannon	of	an	Autocratic	race	,
经过	这	不尊重	大炮	的	一个	专制	种族	,

以专制种族那不敬的大炮为证

[tɪl] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [hæd; həd] ['dwindl] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [fju:] ,

Till	the	gathering	had	dwindled	to	an	incoherent	few	,
直到	这	采集	有	减少	到	一个	语无伦次	很少	,

直到人群逐渐散去，只剩下寥寥几个语无伦次的人，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['vɒljəbli] [wɒt] ['ɪŋglənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:; də] ,

Who	were	still	explaining	volubly	what	England	ought	to	do	,
WHO	是	仍然	解释	滔滔不绝	什么	英格兰	应该	到	做	,

他们还在滔滔不绝地解释英国应该怎么做，

[wen] [ðə; ði] ['kænən] [si:st] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [tʃɪə(r)] ,

When	the	cannon	ceased	abruptly	and	they	heard	the	Germans	cheer	,
什么时候	这	大炮	停止	突然	和	他们	听到	这	德国人	欢呼	,

当炮声戛然而止，他们听到德国人欢呼时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɑ:dʒənt] ['entəd] ['rɔ:rɪŋ] , " ['hɪməl] , [ɑ:x] ! [wɒz; wəz] [ʃmʊts] [ɪst] ['haɪər] !

And	a	sergeant	entered	roaring	,	"	Himmel	,	Ach	!	was	Schmutz	ist	hier	!
和	一个	军士	进入	咆哮	,	"	天	,	ach	!	曾是	污垢	是	这里	!

一名中士咆哮着进来，"希梅尔，啊！是施穆茨！

[mɑ:sk] [jɔ:(r); jə(r)] ['feɪsɪz] , [pɪg] - [dɒgz] , ['kwɪkli] — [ɔ:l] [ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [gæs] .

Mask	your	faces	,	pig	-	dogs	,	quickly	—	all	the	room	is	full	of	gas	.
面具	你的	面孔	,	猪	-	狗	,	迅速地	—	全部	这	房间	是	满的	的	气体	.

猪狗们，快戴上口罩——房间里到处都是毒气。

['fɔ:rwɛrts] , [kɑ:l] [dɜ:r] - — [ju:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['beɪənət] , ['sæksn] [æs] !

Vorwärts	,	Carl	der	Kindermörder	—	use	your	bayonet	,	Saxon	ass	!
前	,	卡尔	德尔	-	—	使用	你的	刺刀	,	撒克逊	屁股	!

《前进，卡尔·德·儿童》——用你的刺刀，撒克逊屁股！

" ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] , [ðə; ði] ['tʃeəmən] , ['spaɪɪŋ] ['strendʒər] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,

"	Faithful	to	the	last	,	the	Chairman	,	spying	strangers	all	around	,
"	忠实	到	这	最后的	,	这	主席	,	间谍活动	陌生人	全部	大约	,

"忠诚至死，主席，四处窥视陌生人，

[təʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔ:də(r)] ; ['hɑ:dli] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] . -

Told	them	they	were	out	of	order	;	hardly	seemed	to	touch	the	ground	.	56
讲述	他们	他们	是	出去	的	命令	;	几乎	似乎	到	触碰	这	地面	.	-

告诉他们他们的操作不合规；几乎没怎么着地。56

[təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [haʊ] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [bɜ:nd] ,

Told	**them**	**of**	**his**	**best**	**intentions**	**,**	**how**	**with**	**love**	**of**	**them**	**he**	**burned**	**,**
讲述	他们	的	他的	最好的	意图	,	如何	和	爱	的	他们	他	烧伤	,

他告诉他们他的初衷，他如何因爱他们而燃烧，

['ʃaʊtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['beɪənət] [kɔ:t] [hɪm] , " [aʊ] !

Shouted	**as**	**the**	**bayonet**	**caught**	**him**	**,**	**"**	**Ow**	**!**
喊叫	作为	这	刺刀	捕捉	他	,	"	现在	!

刺刀刺中他时，他大叫道："哎哟！"

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz] [ɐdʒ'ɜ:nd] !

the	**Council**	**is**	**adjourned**	**!**
这	理事会	是	休会	!

会议休会!

" RELEASED59

"	**RELEASED59**
"	RELEASED59

"已发布59

[rɪ'li:st] .

RELEASED	**.**
发布	.

已发布。

['dʌblju:]

W
W

W

[i:][ɑ:(r); ə(r)] ['drɪftɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv] [hel] [tu:; tə][ðə; ði][həʊm][wi:; wi] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

E	**are**	**drifting**	**back**	**from**	**the**	**End**	**of**	**Hell**	**to**	**the**	**home**	**we**	**long**	**for**
E	是	漂流	后退	从	这	结尾	的	地狱	到	这	家	我们	长的	为了

[səʊ] , —

so	**,**	**—**
所以	,	—

我们正从地狱尽头漂流回我们如此渴望的家园，——

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [heɪt] [ðæt] [dʒɪəz][æt; ət] ['wu:ndɪd] [men] ;

Back	**from**	**the**	**land**	**of**	**fear**	**and**	**hate**	**that**	**jeers**	**at**	**wounded**	**men**	**;**
后退	从	这	土地	的	害怕	和	恨	那	嘲笑	在	受伤	男人	;

从那片充满恐惧和仇恨、嘲笑受伤士兵的土地上回来；

[meɪmd] [ænd; ənd]['krɪp(ə)ld][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [fri:] [frɒm; frəm] [kɜ:s] [ɔ:(r)] [bləʊ]

Maimed	**and**	**crippled**	**are**	**we**	**to**	**-**	**day**	**,**	**but**	**free**	**from**	**curse**	**or**	**blow**
残废	和	残疾的	是	我们	到	-	天	,	但	自由的	从	诅咒	或者	吹

—

—

—

我们今日虽身负重伤，却未受诅咒或打击——

[ðæt] [wi:; wi] [nju:] [tu:] [wel] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][keɪn] , [ðə; ði] ['gɑ:dɪd] ['prɪznər] - [den] .

That	**we**	**knew**	**too**	**well**	**in**	**the**	**land**	**of**	**Cain**	**,**	**the**	**guarded**	**prisoners**	**'**	**den**	**.**
那	我们	知道	也	出色地	在	这	土地	的	该隐	,	这	守卫	囚犯	-	丹	.

在那片该隐的土地上，在戒备森严的囚牢里，我们对此深有体会。

[wi:; wi][drɪft] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊmz] [wi:; wi] [left] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

We	**drift**	**away**	**to**	**the**	**homes**	**we**	**left**	**a**	**thousand**	**years**	**ago**	**,**
我们	漂移	离开	到	这	房屋	我们	左边	一个	千	年	前	,

我们渐渐回到一千年前离开的家园，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][weɪt][ɪn][ðə; ði] [truːs] [ɒv; əv][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə][fɔːl]

And	there	we	wait	in	the	Truce	of	God	for	the	hand	of	Death	to	fall
和	那里	我们	等待	在	这	休战	的	上帝	为了	这	手	的	死亡	到	落下

, -

, 60

, -

于是，我们在那里，在上帝的休战中等待死神之手落下。60

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巡逻中(On Patrol)
第2/4页

['weɪtɪŋ] [ə'saɪd][ɪn] ['hɒvl] [ɔ:(r)][hɔ:l] — [weə(r)]['əʊnli] ['neɪbɜ:rz] [nəʊ] —
Waiting aside in hovel or hall — where only neighbours know —
等待 旁边 在 茅屋 或者 大厅 — 在哪里 仅有的 邻居 知道 —

在只有邻居知道的小屋或走廊里默默等待——

[ðə; ði]['brəʊkən][men] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:(r)][hæz; həz][left][tu:; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] .
The broken men that the War has left to shun the gaze of all .
这 破碎的 男人 那 这 战争 有 左边 到 回避 这 目光 的 全部 .

战争留下的残破男人，他们不愿被人注视。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [pɑ:s] [ˌju: 'es][baɪ] — ['hʌrɪɪŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] ,
Is it nothing to you that pass us by — hurrying on your way ,
是 它 没有什么 到 你 那 经过 我们 经过 — 匆忙 在 你的 方式 ,

难道你们匆匆从我们身边经过，对我们而言毫无意义吗?

['wɪspərɪŋ] [ləʊ] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [rest] [tu:; tə][ðə; ði] [tju:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [sɒŋ] ?
Whispering low of peace and rest to the tune of a German song ?
耳语 低的 的 和平 和 休息 到 这 调 的 一个 德语 歌曲 ?

伴着一首德国歌曲的旋律，低声诉说着和平与安宁?

['əʊnli][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] [ju:; jʊ] [mait] [bi:; bi] [weə(r)] [wi:; wi] [leɪ] —
Only but for the Grace of God you might be where we lay —
仅有的 但 为了 这 优雅 的 上帝 你 可能 是 在哪里 我们 躺 —

若非上帝的恩典，你们或许也会像我们一样躺在那里——

[wɪð] ['festərɪŋ] [wu:ndz] [ɪn][ə; eɪ] [trʌk] [fɔ:(r); fə(r)] [bi:sts] , [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɑ:fɪŋ] [θrɒŋ] .
With festering wounds in a truck for beasts , the butt of a laughing throng .
和 溃烂 伤口 在 一个 卡车 为了 野兽 , 这 屁股 的 一个 笑 人群 .

在一辆载着野兽的卡车里，他身上带着溃烂的伤口，成了众人嘲笑的对象。

[pi:s] [ænd; ənd] [rest] ?
Peace and Rest ?
和平 和 休息 ?

安宁与休息?

[ðə; ði] [pi:s] [wɪl] [kʌm] [wen] [gɒd][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
The peace will come when God shall stay His hand ,
这 和平 将要 来 什么时候 上帝 将 停留 他的 手 ,

当上帝停止祂的行动时，和平就会到来。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [reɪs] [ðæt] [mɒks] [æt; ət] ['wu:ndɪd] [men] .
And change the heart of the German race that mocks at wounded men .
和 改变 这 心 的 这 德语 种族 那 模拟 在 受伤 男人 .

改变德国民族嘲笑受伤士兵的心态。

[ðə; ði] [rest] [ju:; jʊ] [si:k] ?
The rest you seek ?
这 休息 你 寻找 ?

你所寻求的休息?

[wɒt] [ni:d] [ɒv; əv] [ðæt] ?
What need of that ?
什么 需要 的 那 ?

有什么必要呢?

[juː; jʊ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] ,
you **fight** **for** **a** **Christian** **land** **,**
你 斗争 为了 一个 基督教 土地 ,

你为基督教土地而战，

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [wɒt] [niːd] [ɒv; əv][rest] [tɪl] [ðen] ? -
And **all** **Eternity** **waits** **for** **you** **—** **what** **need** **of** **rest** **till** **then** **?** **61**
和 全部 永恒 等待 为了 你 — 什么 需要 的 休息 直到 然后 ? -

永恒都在等待着你——在那之前，你又何须休息呢？[61]

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [faɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][end]
We **are** **broken** **and** **down** **in** **the** **fight** **of** **the** **world** **for** **an** **end**
我们 是 破碎的 和 向下 在 这 斗争 的 这 世界 为了 一个 结尾
[tuː; tə] ['hiːðn] [lʌst] ,
to **heathen** **lust** **,**
到 异教徒 欲望 ,

我们在这场为终结异教欲望而进行的全球斗争中，已经筋疲力竭、意志消沉。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sɒːd] [wiː; wi] [drɒpt] [wen] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [keɪm] [ɪz] [jɔːz] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [jet] .
But **the** **sword** **we** **dropped** **when** **the** **darkness** **came** **is** **yours** **to** **handle** **yet** **.**
但 这 剑 我们 掉落 什么时候 这 黑暗 来了 是 你的 到 处理 然而 .

但是，黑暗降临时我们丢弃的那把剑，现在还等着你来驾驭。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃiːð] [ðə; ðɪ] [sɒːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [griːd] [ɒv; əv][gəʊld][ɔː(r)]['sʌfə(r)][ðə; ðɪ] [stiːl] [tuː; tə] [rʌst]
If **you** **sheathe** **the** **sword** **for** **a** **greed** **of** **gold** **or** **suffer** **the** **steel** **to** **rust**
如果 你 鞘 这 剑 为了 一个 贪婪 的 金子 或者 遭受 这 钢 到 锈
,
,
,

如果你为了贪婪的金钱而将剑收于剑鞘，或者任由钢铁生锈，

[ðə; ðɪ] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪv] [men][biː; bi] [jɔːz] — [ðə; ðɪ][deɪ] [wen] [juː; jʊ] [fə'get] — !
The **curse** **of** **the** **captive** **men** **be** **yours** **—** **the** **day** **when** **you** **forget** **—** **!**
这 诅咒 的 这 俘虏 男人 是 你的 — 这 天 什么时候 你 忘记 — !

被俘虏者的诅咒将降临到你身上——当你忘记的那一天——!

REGULUS65
REGULUS65
REGULUS65

REGULUS65

['regjʊləs] .
REGULUS **.**
雷古勒斯 .

正弦波。

(['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn] - [ə; eɪ][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] - [baɪ]
(**Written** **after** **reading** **the** **story** **of** **that** **name** **in** **'** **A** **Diversity** **of** **Creatures** **'** **by**
(书面 后 阅读 这 故事 的 那 姓名 在 - 一个 多样性 的 生物 - 经过
['kɪplɪŋ] .)
Kipling **.** **)**
吉卜林 .)

（读了吉卜林《各种各样的生物》中关于这个名字的故事后写下此文。）

[əʊ]
O
哦

哦

[ʌt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːf] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ʃɪp] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [biːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['əʊpən] [siː] ,
UT **to** **the** **wharf** **where** **the** **long** **ship** **lay** **with** **her** **beak** **to** **the** **open** **sea** **,**
犹他州 到 这 码头 在哪里 这 长的 船 躺 和 她 喙 到 这 打开 海 ,

UT 飞到码头，那里停泊着一艘长船，船头朝向大海。

[hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mən] [ðæt] [treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv] [speɪn] ;

He	went	by	the	way	of	the	merchantmen	that	trade	to	the	ports	of	Spain	;
他	去	经过	这	方式	的	这	商船	那	贸易	到	这	端口	的	西班牙	;

他沿着往西班牙港口经商的商人的路线走;

['klæmə(r)] [fəʊk] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ræn] [wɪð] ['sɒrəʊɪŋ] [vɔɪs] [ɔː(r)] ['weɪlɪŋ] [pliː] :

Clamouring	folk	beside	him	ran	with	sorrowing	voice	or	wailing	plea	:
喧闹	民间	旁	他	跑	和	悲伤	嗓音	或者	哀嚎	恳求	:

他身旁的人们喧闹着，带着悲伤的声音或哀嚎的恳求声奔跑着:

" ['hɪərəʊ] — [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] [steɪt] !

"	Hero	—	Pride	of	the	Roman	State	!
"	英雄	—	自豪	的	这	罗马	状态	!

"英雄——罗马国家的骄傲！"

[tɜːn] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] - [geɪt] ,

Turn	again	at	the	Harbour	-	Gate	,
转动	再次	在	这	港口	-	门	,

在港口大门处再次掉头，

[bæk] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['tiriən] [heɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'gen] .

Back	and	away	from	Tyrian	hate	with	us	to	Rome	again	.
后退	和	离开	从	泰瑞安	恨	和	我们	到	罗马	再次	.

带着对泰尔人的仇恨，回到罗马吧。

" [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːf] [hiː; hi] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] — [ðæt] [weɪld] [ænd; ənd] [wept] [tuː; tə] [siː]

"	Out	on	the	wharf	he	walked	from	those	—	that	wailed	and	wept	to	see
"	出去	在	这	码头	他	步行	从	那些	—	那	哀嚎	和	哭泣	到	看

[hɪm] [gəʊ] ;

him	go	;
他	去	;

"他走到码头上，离开了那些人——那些人哀嚎哭泣着目送他离去;

[ænd; ənd] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm] — [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [hed] [ɒn] [haɪ] . -

And	hand	in	his	she	walked	with	him	—	her	royal	head	on	high	.	66
和	手	在	他的	她	步行	和	他	—	她	皇家	头	在	高的	.	-

她牵着他的手，与他并肩而行——她昂首挺胸，宛若女王。66

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [spəʊk] — [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn]

And	the	crowd	was	still	as	she	turned	and	spoke	—	her	hand	in
和	这	人群	曾是	仍然	作为	她	转向	和	辐	—	她	手	在

[hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gləʊ] :

his	and	her	eyes	aglow	:
他的	和	她	眼睛	闪耀	:

她转过身来，握着他的手，双眼闪闪发光，人群顿时鸦雀无声:

" [hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd] ['taɪbər] [fəʊm] , [aɪ] [tɜːn] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æn; ən] ['empti]

"	Here	where	the	tide	and	Tiber	foam	,	I	turn	from	you	to	an	empty
"	这里	在哪里	这	潮	和	台伯河	泡沫	,	我	转动	从	你	到	一个	空的

[həʊm] .

home	.
家	.

"在这里，潮水和台伯河翻腾，我转身离开你，走向空荡荡的家。"

[bʌt; bət] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['weɪlɪŋ] [rəʊm] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [tɪəz] [tuː; tə] [draɪ] ;

But	alone	of	women	of	wailing	Rome	I	have	no	tears	to	dry	;
但	独自的	的	女性	的	哀嚎	罗马	我	有	不	眼泪	到	干燥	;

但唯独罗马哀嚎的女人们，我没有眼泪需要擦干;

" [pɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [bɪˈjɒnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [juː; jʊ]

"	Pass	to	the	sea	and	the	Death	beyond	to	the	home	of	the	Gods	you
"	经过	到	这	海	和	这	死亡	超过	到	这	家	的	这	神	你

[left] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] ;

left	for	Earth	;
左边	为了	地球	;

“前往大海，前往彼岸的死亡之地，回到你离开人世的众神之家；

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [rəʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , [nəʊ] [praɪd] [ʃæl; ʃəl] [ˈiːkwəl] [maɪn] .

Of	all	the	women	of	Rome	to	-	night	,	no	pride	shall	equal	mine	.
的	全部	这	女性	的	罗马	到	-	夜晚	,	不	自豪	将	平等的	矿	.

今晚罗马所有的女人中，没有一个能与我的骄傲相提并论。

[ə; eɪ] [gɒd] , [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [liːvz] [ˌem ˈiː] [naʊ] — [bʌt; bət] [ɑː] !

A	God	,	the	man	that	leaves	me	now	—	but	ah	!
一个	上帝	,	这	男人	那	树叶	我	现在	—	但	啊	!

神啊，那个现在离开我的人——但是啊！

[ə; eɪ] [ˈlʌvə(r)] [ðæt] [θɔːt] [ˌem ˈiː] [wɜːθ] —

a	lover	that	thought	me	worth	—
一个	情人	那	想法	我	值得	—

一个认为我有价值的爱人——

[ðə; ði] [ˈwɪspəd] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [truː] — [ai] [θæŋk] [ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [ai] [həʊld] [frɒm; frəm]

The	whispered	word	of	a	husband	true	—	I	thank	the	Gods	that	I	hold	from
这	低声说道	单词	的	一个	丈夫	真的	—	我	感谢	这	神	那	我	抓住	从

[juː; jʊ]

you
你

丈夫轻声细语，真挚感人——我感谢诸神让我拥有了你。

[ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [feə(r)] [jʊˈrɪdɪsi] [njuː] — [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [dɪˈvaɪn] .

The	right	that	fair	Eurydice	knew	—	the	love	of	a	man	Divine	.
这	正确的	那	公平的	欧律狄刻	知道	—	这	爱	的	一个	男人	神圣的	.

美丽的欧律狄刻所知道的权利——爱上一个神圣的男人。

" [ə; eɪ] [nɔːθ] [siː] NOTE69

"	A	NORTH	SEA	NOTE69
"	一个	北	海	NOTE69

“北海笔记69

[ə; eɪ] [nɔːθ] [siː] [nəʊt] .

A	NORTH	SEA	NOTE	.
一个	北	海	笔记	.

北海笔记。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [wɪnd] [ðæt] [ˈwɪspəd] [ˈsɒftli] [ˈəʊvə(r)] [kiːl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [beɪ] ,

HE	wind	that	whispered	softly	over	Kiel	across	the	Bay	,
他	风	那	低声说道	轻轻	超过	基尔	穿过	这	湾	,

轻柔地拂过基尔湾的微风

[daɪd] [əˈweɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [dɑːk] [kləʊzd] [daʊn] ,

Died	away	as	the	dark	closed	down	,
死亡	离开	作为	这	黑暗的	关闭	向下	,

随着夜幕降临，一切也渐渐消逝。

[tɪl] [ðə; ði] ['dɒkjɑːd] [gleə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
Till the Dockyard glare showed the ending of the day
直到 这 船厂 强光 显示 这 结束 的 这 天

直到船坞的灯光预示着一天的结束

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːtrəs] - [taʊn] .
In the Fortress - Town .
在 这 堡垒 - 镇 .

在要塞城镇。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [swʌŋ]
In the silence of the night as the big ships swung
在 这 沉默 的 这 夜晚 作为 这 大的 船舶 摇摆

夜色寂静，巨轮摇曳

[tuː; tə][ðə; ði]['buːiz; bɔɪz][æz; əz][ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] [meɪd] ,
To the buoys as the flood - tide made ,
到 这 浮标 作为 这 洪水 - 潮 制成 ,

随着涨潮，浮标也随之移动。

[keɪm] [ə; eɪ]['klæmə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːld] [ðæt][ɪz] [rʌŋ]
Came a clamour from the wind like a shield that is rung
来 一个 叫嚣 从 这 风 喜欢 一个 盾 那 是 梯子

风中传来一阵喧嚣，如同盾牌被敲响一般。

[baɪ][ə; eɪ] - [bleɪd] .
By a foemen's blade .
经过 一个 - 刀刃 .

死于敌人的刀下。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][mɑːsts] [weə(r)] [ðə; ði] ['waɪələs] [ʃəʊd] ,
Far above the masts where the wireless showed ,
远的 多于 这 桅杆 在哪里 这 无线的 显示 ,

在无线电信号覆盖的桅杆上方很远的地方，

[treɪst] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ][stɑː(r)] - [lɪt] [skaɪ] ,
Traced out against a star - lit sky ,
追踪 出去 反对 一个 星星 - 点燃 天空 ,

在星光璀璨的夜空下勾勒出轮廓，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪst] - [haʊndz] [rəʊd]
A voice called down from the Whist - hound's road
一个 嗓音 称为 向下 从 这 惠斯特 - 猎犬的 路

一个声音从猎犬之路传来。

[weə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [went] [baɪ] — -
Where the clouds went by — 70
在哪里 这 云 去 经过 — -

云朵飘过的地方——70

['lɪs(ə)n] [daʊn] [bɪ'ləʊ] — [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [siː] [fliːt] ,
Listen down below — In the High Sea Fleet ,
听 向下 以下 — 在 这 高的 海 舰队 ,

请听下方——在公海舰队中，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː]
For a signal that was shouted up to me
为了 一个 信号 那 曾是 喊叫 向上 到 我

我收到一个朝我喊来的信号。

[baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] [ðæt] [aɪ] [left] [ɒn][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [biːt] ,
By the sailors that I left on the old , old beat ,
经过 这 水手们 那 我 左边 在 这 老的 , 老的 打 ,

我留在老旧航线上的水手们，

[fɑː(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [nɔːθ] [siː] .

Far	out	in	the	cold	North	Sea	.
远的	出去	在	这	寒冷的	北	海	.

遥远的北海深处。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] [glɑːs] [went] [daʊn] ,

They	shouted	up	to	me	as	the	glass	went	down	,
他们	喊叫	向上	到	我	作为	这	玻璃	去	向下	,

玻璃杯落下时，他们朝我喊叫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [spreɪ] ,

And	they	ducked	to	the	North	-	West	spray	,
和	他们	躲闪	到	这	北	-	西方	喷	,

他们躲向了西北方向的喷溅物。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] - [taʊn] ,

"	Will	you	take	a	message	to	the	Fortress	-	Town	,
"	将要	你	拿	一个	信息	到	这	堡垒	-	镇	,

"你能把消息带到要塞城去吗？"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fliːt] [ðæt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ?

And	the	Fleet	that	is	lying	in	the	Bay	?
和	这	舰队	那	是	说谎	在	这	湾	?

而停泊在海湾里的那支舰队呢?

" [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

"	Say	that	we	are	waiting	in	the	waters	of	the	North	,
"	说	那	我们	是	等待	在	这	水	的	这	北	,

"就说我们正在北方的水域中等待，

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['siːz] [rʌn] [draɪ] —

And	we'll	wait	till	the	seas	run	dry	—
和	出色地	等待	直到	这	海域	跑步	干燥	—

我们将等到海水干涸——

[ɔː(r)] [ðə; ði] [haɪ] [siː] [fliːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baɪt] ['kɒmz] [fɔːθ] ,

Or	the	High	Sea	Fleet	from	the	Bight	comes	forth	,
或者	这	高的	海	舰队	从	这	海湾	来	前进	,

或者，来自大湾的公海舰队出击，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [twelv] - [ɪntʃ] [ʃelz] [gəʊ] [baɪ] . -

And	the	twelve	-	inch	shells	go	by	.	71
和	这	十二	-	英寸	贝壳	去	经过	.	-

十二英寸炮弹呼啸而过。71

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ['veri] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [daʊt]

"	We	have	waited	very	long	,	but	we	haven't	any	doubt
"	我们	有	等待	非常	长的	,	但	我们	还没有	任何	怀疑

"我们等了很久，但我们毫不怀疑

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wiːl; wil] [miːt] .

They	are	longing	for	the	day	we'll	meet	.
他们	是	渴望	为了	这	天	出色地	见面	.

他们盼望着与我们相遇的那一天。

[bʌt; bət] [tel] - [ɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ,

But	tell	'	em	as	you	pass	that	the	sooner	they	are	out	,
但	告诉	-	呃	作为	你	经过	那	这	很快	他们	是	出去	,

但当你经过他们身边时，告诉他们，他们越早离开越好。

[ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] .

All	the	better	for	the	English	Fleet	.
全部	这	更好的	为了	这	英语	舰队	.

这对英国舰队来说绝对是好事。

" [fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [siː] - [ɪm] ['sɪŋkɪŋ] — ([ðel] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,
" **For** **when** **we** **see** **'** **em** **sinking** **—** **(** **they'll** **be** **fighting** **to** **the** **last** **,**
" 为了 什么时候 我们 看 - 呃 下沉 — (他们会 是 斗争 到 这 最后的 ,

"当我们看到他们沉沦时——（他们会战斗到最后一刻，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [wiːl; wil] [griːv] ,)
And **for** **those** **that** **are** **lost** **we'll** **grieve** **,** **)**
和 为了 那些 那 是 丢失的 出色地 悲伤 ,)

对于那些逝去的人，我们将深感悲痛。

[wiː; wi] [wɪl] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪgnəl][æt; ət][ðə; ði] ['flæg,ʃɪps] [mɑːst] —
We **will** **cheer** **for** **a** **signal** **at** **the** **Flagship's** **mast** **—**
我们 将要 欢呼 为了 一个 信号 在 这 旗舰的 桅杆 —

我们将为旗舰桅杆上的信号欢呼——

[ɒn] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] — [lɒŋ] [liːv] !
On **arrival** **at** **the** **Base** **—** **Long** **Leave** **!**
在 到达 在 这 根据 — 长的 离开 !

到达基地后——长假!

" ['sʌmθɪŋ] WRONG75
" **SOMETHING** **WRONG75**
" 某物 WRONG75

"出了点问题75"

['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
SOMETHING **WRONG** **.**
某物 错误的 .

有事吗。

" [tiː]
" **T**
" T

"T

[hiː; hi]['dʒɜːmən] [fliːt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
HE **German** **Fleet** **is** **coming** **,**
他 德语 舰队 是 未来 ,

德国舰队来了，

" [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpəz] [seɪ] ,
" **The** **Sunday** **papers** **say** **,**
" 这 星期日 文件 说 ,

周日报纸上说，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['hʌmɪŋ]
" **And** **the** **shell** **will** **soon** **be** **humming**
" 和 这 壳 将要 很快 是 哼唱

"炮弹很快就会发出嗡嗡声。"

[wen] [ðeɪ] [fɪks] [ə'pɒn][ðə; ði] [deɪ] .
When **they** **fix** **upon** **the** **Day** **.**
什么时候 他们 使固定 之上 这 天 .

当他们定下那一天。

" [ɔːl][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ekspɜːts] [raɪt] ,
" **All** **the** **Sunday** **experts** **write** **,**
" 全部 这 星期日 专家 写 ,

所有周日专家都写道：

['wɜːkɪŋ] ['veri] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] —
Working **very** **late** **at** **night** **—**
在职的 非常 晚的 在 夜晚 —

经常工作到深夜——

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] — [ðel] [biː; bi][ɒn][juː; jʊ]['eni] [deɪ] .

"	They	are	coming	—	they'll	be	on	you	any	day	.
"	他们	是	未来	—	他们会	是	在	你	任何	天	.

“他们来了——他们随时都会找上你。”

" [ðəʊ] [ɪts] ['veri] ['tʃɪəri] ['riːdɪŋ] ,

"	Though	it's	very	cheery	reading	,
"	尽管	它是	非常	欢快的	阅读	,

“虽然读起来很轻松愉快，

[ænd; ənd][wiː; wi][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɛvɹi] [wiːk] ;

And	we	hear	it	ev'ry	week	;
和	我们	听到	它	每一个	星期	;

我们每周都能听到这样的说法；

[jet] [ðə; ði] [hʌn] [ɪz] [stɪl] [ʌn'hiːdɪŋ] ,

Yet	the	Hun	is	still	unheeding	,
然而	这	匈奴	是	仍然	不理会	,

然而匈奴人依然置若罔闻。

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] .

And	is	just	as	far	to	seek	.
和	是	只是	作为	远的	到	寻找	.

而且寻找起来也同样遥远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ]

And	it	seems	so	unavailing
和	它	似乎	所以	徒劳无功

似乎一切都无济于事

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][səʊ] —

They	should	write	and	tell	us	so	—
他们	应该	写	和	告诉	我们	所以	—

他们应该写信告诉我们——

[ɪf] [ðə; ði] [hʌn] [ɪz] ['ʃɔːtli] ['seɪlɪŋ] ,

If	the	Hun	is	shortly	sailing	,
如果	这	匈奴	是	不久	帆船	,

如果匈奴人即将启航，

['kʊd(ə)nt] [sʌm; səm][wʌn][let][hɪm] [nəʊ] ? -

Couldn't	some	one	let	him	know	?	76
不能	一些	一	让	他	知道	?	-

难道就没有人告诉他吗？76

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [ænd; ənd] [wɪr] ['weɪtɪŋ] ,

We	are	ready	,	and	we're	waiting	,
我们	是	准备好	,	和	是	等待	,

我们已准备就绪，正在等待。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ;

And	we	know	they're	going	to	fight	;
和	我们	知道	它们是	去	到	斗争	;

我们知道他们肯定会战斗；

[ænd; ənd] [wɪr] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æt; ət] ['heɪtɪŋ]

And	we're	just	as	good	at	hating
和	是	只是	作为	好的	在	憎恨

我们同样擅长憎恨。

[æz; əz][ðə; ði] ['breɪnɪ] [wʌnz] [ðæt] [raɪt] .

As	the	Brainy	Ones	that	write	.
作为	这	聪明的	一个	那	写	.

就像那些聪明的作家一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]
But **they** **talk** **of** **Information**
但 他们 讲话 的 信息

但他们谈论的是信息

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈgæðəd] [ˌʌnbɪˈnəʊn] —
They **have** **gathered** **unbeknown** **—**
他们 有 聚集 未知 —

他们聚集在一起，却无人知晓——

[ðæt] " [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈdʒɜːmən][ˈneɪʃ(ə)n]
That **"** **the** **mighty** **German** **Nation**
那 " 这 强大的 德语 国家

“强大的德意志民族”

[ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][skɪn][ænd; ənd][bəʊn] .
Is **a** **mass** **of** **skin** **and** **bone** **.**
是 一个 大量的 的 皮肤 和 骨 .

是一团皮和骨。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)][ˌæfɪˈdeɪvi]
" **And** **they** **take** **their** **affidavy**
" 和 他们 拿 他们的 宣誓书

他们宣誓效忠

[ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪz] [djuː] [æt; ət] [siː] :
That **a** **fight** **is** **due** **at** **sea** **:**
那 一个 斗争 是 到期的 在 海 :

一场海上战斗即将爆发:

[ˈdæmɪt] — [tel] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈneɪvi] ,
Dammit **—** **tell** **the** **German** **Navy** **,**
该死 — 告诉 这 德语 海军 ,

该死——告诉德国海军!

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] ?
What's **the** **use** **of** **telling** **me** **?**
是什么 这 使用 的 讲述 我 ?

告诉我有什么用?

WE79
WE79
WE79

WE79

[wiː; wi] .
WE **.**
我们 .

我们。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˈelˈel][ˈaʊə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈbrʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fəʊm] ,
LL **our** **fighting** **brothers** **are** **away** **across** **the** **foam** **,**
二 我们的 斗争 兄弟 是 离开 穿过 这 泡沫 ,

LL，我们的战斗兄弟们远在泡沫的另一边，

[hæts] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] !
Hats **off** **to** **the** **Englishman** **!**
帽子 离开 到 这 英国人 !

向这位英国人致敬!

[hɪrz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] ['lɪvɪŋ] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] ,

Here's	a	chance	for	Englishmen	living	safe	at	home	,
这里是	一个	机会	为了	英国人	活的	安全的	在	家	,

对于安居乐业的英国人来说，这是一个机会。

[meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [waɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] !

Make	a	lot	of	money	while	you	can	!
制作	一个	很多	的	钱	尽管	你	能	!

趁现在还能赚钱，就多赚点吧!

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs]

We	are	fighting	for	the	Right	and	the	Honour	of	the	Race
我们	是	斗争	为了	这	正确的	和	这	荣誉	的	这	种族

我们为种族的权利和荣誉而战。

[wɪð] [ðə; ði] ['bʊldɒg] [grɪp] [ðeɪ] [nəʊ] ;

With	the	Bulldog	Grip	they	know	;
和	这	斗牛犬	紧握	他们	知道	;

他们深谙斗牛犬般的紧握之道;

[huz] [ðə; ði] ['sɪli] ['nɒvɪs] [ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [peɪs] ?

Who's	the	silly	novice	there	putting	on	the	pace	?
谁是	这	愚蠢的	新手	那里	推杆	在	这	步伐	?

那个傻乎乎的新手是谁？他居然在领跑!

[jʊl] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jæŋk] — [gəʊ] [sləʊ] !

You'll	be	taken	for	a	Yank	—	Go	slow	!
你会	是	已采取	为了	一个	扬克	—	去	慢的	!

你会被人当成美国佬——慢点走!

[ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [nəʊ] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;

All	the	Nations	know	us	as	the	finest	of	the	Earth	;
全部	这	国家	知道	我们	作为	这	最好的	的	这	地球	;

所有国家都知道我们是地球上最优秀的;

[θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lædz] [ɪn] [bluː] ! -

Three	cheers	for	the	lads	in	blue	!	80
三	干杯	为了	这	小伙子们	在	蓝色的	!	-

为蓝衣小伙子们欢呼三声！80

[æn; ən] - [wɪr] ['drɔːɪŋ] ['ekstrə]['weɪdʒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] —

An	'	we're	drawing	extra	wages	that	are	more	than	we	are	worth	—
一个	-	是	绘画	额外的	工资	那	是	更多的	比	我们	是	值得	—

而且我们拿到的额外工资远远超过了我们的价值——

[bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːf] - [deɪz] [wɜːk] [wɪl] [duː; də] .

But	a	half	-	day's	work	will	do	.
但	一个	一半	-	天	工作	将要	做	.

但半天的工作量就足够了。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['faɪtɪŋ] [men][ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [praɪd]

The	shades	of	England's	fighting	men	are	watching	us	with	pride
这	色调	的	英格兰的	斗争	男人	是	观看	我们	和	自豪

英格兰战士的亡灵正骄傲地注视着我们。

[æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndz] [feɪm] ;

As	we	live	for	England's	fame	;
作为	我们	居住	为了	英格兰的	名声	;

我们为英格兰的荣耀而活;

[tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][daɪd] —

To	save	us	for	posterity	was	why	they	went	and	died	—
到	节省	我们	为了	后人	曾是	为什么	他们	去	和	死亡	—

他们为了拯救我们后代而牺牲——

[əʊ] ! [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [faɪn] [geɪm] !

Oh	!	The	War	is	a	real	fine	game	!
哦	！	这	战争	是	一个	真实的美好的		游戏	！

哦！《战争》真是一款很棒的游戏！

[let] [ðə; ði][wɔː(r)][gəʊ] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,

Let	the	War	go	rolling	on	alone	for	awhile	,
让	这	战争	去	滚动	在	独自的	为了	一会儿	，

就让战争继续独自进行一段时间吧。

[let] [ðə; ði][laɪn][stænd][fɑːst][ɪn][ðə; ði] [west] ;

Let	the	line	stand	fast	in	the	West	;
让	这	线	站立	快速地	在	这	西方	；

让西部防线坚守阵地；

[let] - [ɪm] [lɜːn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['beɪənət] [ɪn][ðə; ði][grænd][əʊld] [staɪl] ,

Let	'	em	learn	to	use	the	bayonet	in	the	grand	old	style	,
让	-	呃	学习	到	使用	这	刺刀	在	这	盛大	老的	风格	，

让他们学学怎么用老式刺刀吧。

[waɪl] [ðə; ði] ['bʊldɒg] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [rest] .

While	the	Bulldog	Boys	have	a	rest	.
尽管	这	斗牛犬	男孩们	有	一个	休息	.

斗牛犬男孩们休息的时候。

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] ?

What's	the	good	of	hurrying	?
是什么	这	好的	的	匆忙	?

着急有什么好处?

['brɪtɪʃ] - [wɪn] ;

British	pluck'll	win	;
英国	-	赢	；

英国人的勇气终将胜利；

[wiː; wi][kæn; kən][stænd][tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] [ɔːl] [raɪt] .

We	can	stand	to	the	strain	all	right	.
我们	能	站立	到	这	拉紧	全部	正确的	.

我们完全可以承受这种压力。

[wɒt] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [raɪz] ?

What	about	another	rise	?
什么	关于	其他	上升	?

如果再涨一次呢?

[send] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɪn] —

Send	the	notice	in	—
发送	这	注意	在	—

发送通知——

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['buldɔgz] [faɪt] . -

Just	to	show	how	the	Bulldogs	fight	.	81
只是	到	展示	如何	这	斗牛犬	斗争	.	-

只是为了展现斗牛犬队的战斗精神。81

['kɔːrəs] !

Chorus	!
合唱	！

合唱!

[ɔːl] [tə'geðə(r)] — [wɪr] [ðə; ði]['faɪnɪst] [reɪs] [ɒv; əv][ɔːl] ,

all	together	—	We're	the	finest	race	of	all	,
全部	一起	—	是	这	最好的	种族	的	全部	,

总而言之——我们是最优秀的种族，

[səʊ][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bleɪd] ;
So beware of the English Blade ;
所以 提防 的 这 英语 刀刃 ;

所以要提防英国刀锋;

[naʊ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] — [waɪ] , [haʊ'evə(r)] ['meni] [fɔ:l] ,
Now the fighting men are gone — why , however many fall ,
现在 这 斗争 男人 是 已消失 — 为什么 , 然而 许多 落下 ,

现在战士们都走了——无论有多少人倒下,

[ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lædz] [ðæt] [steɪd] .
All the more for the lads that stayed .
全部 这 更多的 为了 这 小伙子们 那 入住 .

更值得那些留下来的小伙子们尊敬。

[ðə; ði] ['seɪlərz] VIEW85
THE SAILOR'S VIEW85
这 水手的 VIEW85

水手的视角85

[ðə; ði] ['seɪlərz] [vju:] . (-) .
THE SAILOR'S VIEW . (1916) .
这 水手的 看法 . (-) .

水手的视角。(1916)

[ti:]
T
T

T

[ˌu'ɜ:r] [praʊd] [tu:; tə] [faɪt] ?
OO proud to fight ?
OO 自豪的 到 斗争 ?

你以战斗为荣吗?

[aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] — ['aʊə(r)] ['skɪpə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
I'm not so sure — our skipper now and then
我是 不是 所以 当然 — 我们的 船长 现在 和 然后

我不太确定——我们的船长时不时

[hæz; həz] ['lektʃəd] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɒn][pə'trəʊl][ɒn] ['fɒrən] [ʃɪps] [ænd; ənd][men] ,
Has lectured to us on patrol on foreign ships and men ,
有 讲课 到 我们 在 巡逻 在 外国的 船舶 和 男人 ,

他曾给我们讲解过在外国船只和人员上巡逻的注意事项,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['neɪʃənz] [ˌsʌbmə'ri:nz] , [wen] ['kru:zɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [baɪt] ;
And other nation's submarines , when cruising round the Bight ;
和 其他 国家的 潜艇 , 什么时候 巡航 圆形的 这 海湾 ;

以及其他国家在海湾附近巡航时的潜艇;

[ænd; ənd] - [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] — [ðə; ði] ['jæŋki] [tʃæps] [kæn; kən] [faɪt] .
And ' seems to me — when they begin — the Yankee chaps can fight .
和 - 似乎 到 我 — 什么时候 他们 开始 — 这 扬基 小伙子们 能 斗争 .

在我看来，一旦开战，这些北方佬就能打。

[waɪ] , [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] ([wɪtʃ] [aɪ] [eɪnt] — [ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'grets])
Why , if I was in the army (which I ain't — and no regrets)
为什么 , 如果 我 曾是 在 这 军队 (哪个 我 不是 — 和 不 遗憾)

为什么呢？如果我当过兵（但我没当——而且我也不后悔）

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [pɪk] [ɒv; əv]['dʒenərəlz] — [frɒm; frəm] ['lʌndənz] ['leɪtɪst] [pets] ,
And had my pick of Generals — from London's latest pets ,
和 有 我的 挑选 的 将军们 — 从 伦敦的 最新的 宠物 ,

我可以从伦敦最新的宠物狗中挑选自己喜欢的将军们,

[tuː; tə] ['hænɪbəl] [ænd; ənd] ['welɪŋtən] — [tuː; tə] ['fɒləʊ] [huːm] [aɪ] [tʃəʊz] ,

To	Hannibal	and	Wellington	—	to	follow	whom	I	chose	,
到	汉尼拔	和	惠灵顿	—	到	跟随	谁	我	选择	,

致汉尼拔和惠灵顿——追随我所选择的人，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] — [aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði] [dʒɒb] [tuː; tə] those86

I	wouldn't	think	about	it	long	—	I'd	give	the	job	to	those86
我	不会	思考	关于	它	长的	—	ID	给	这	工作	到	those86

我不会考虑太久——我会把这份工作给那86个人。

[huː] [fɔːt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] [j'iəz] [ænd; ənd] [mɔː(r)]

Who	fought	across	a	continent	for	three	long	years	and	more
WHO	战斗	穿过	一个	大陆	为了	三	长的	年	和	更多的

谁曾跨越整个大陆战斗了三年之久，甚至更久？

([aɪ] [bet] [ðə; ði] ['njuːtrəl] ['peɪpəz] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ɪn] - ['sɪksti] - [fɔː(r)]

(	I	bet	the	neutral	papers	didn't	say	in	'	sixty	-	four
(	我	赌注	这	中性的	文件	没有	说	在	-	六十	-	四

（我敢打赌，中立报纸在1964年肯定没这么说。）

[ɒv; əv] ['dʒæksən] , ['ʃɜːrmən] , [liː] [ænd; ənd] [grɑːnt] — " [ðə; ði] [jæŋks] [kæn; kən] ['əʊnli] [ʃaʊt] " —

Of	Jackson	,	Sherman	,	Lee	and	Grant	—	"	The	Yanks	can	only	shout	"	—
的	杰克逊	,	谢尔曼	,	李	和	授予	—	"	这	扬克斯	能	仅有的	喊	"	—

谈到杰克逊、谢尔曼、李和格兰特——“北方佬只能叫嚣”——

[ðæt] [lɒt] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [wen] [plʌk] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [aʊt]) ;

That	lot	was	somewhere	near	the	front	when	pluck	was	handed	out	)	;
那	很多	曾是	某处	靠近	这	正面	什么时候	采摘	曾是	递交	出去	)	;

当时发放勇气的时候，那批人就在前面附近）；

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [sed] [wɒz; wəz] [ðɪs] ; " [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [biːn] [bʌt; bət] [wʌn]

But	what	the	Skipper	said	was	this	;	"	There's	only	been	but	one
但	什么	这	船长	说	曾是	这	;	"	有	仅有的	到过	但	一

但船长是这么说的：“只有一个。”

[sək'sesf(ə)l] [ˌsʌbmə'riːn] [ə'tæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wɔː(r)] [bɪ'gʌn] ,

Successful	submarine	attack	before	this	war	begun	,
成功的	潜艇	攻击	前	这	战争	开始	,

战争爆发前一次成功的潜艇袭击

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɒn] [ə; eɪ] ['laɪnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['iːzi] ['dʒɜːmən] [plæn] ,

And	it	wasn't	on	a	liner	on	the	easy	German	plan	,
和	它	不是	在	一个	衬垫	在	这	简单的	德语	计划	,

而且它并非乘坐德国简易航线的班轮。

[bʌt; bət] [ɒn] [ə; eɪ] [wel] - [faʊnd] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['dɪksən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn]

But	on	a	well	-	found	man	-	of	-	war	,	and	Dixon	was	the	man
但	在	一个	出色地	-	成立	男人	-	的	-	战争	,	和	迪克森	曾是	这	男人

但登上了一艘坚固的军舰，而迪克森正是那个人。

[huː] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [trɪk] , [ə; eɪ] [tɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,

Who	showed	us	how	to	do	the	trick	,	a	tip	for	me	and	you	,
WHO	显示	我们	如何	到	做	这	诡计	,	一个	提示	为了	我	和	你	,

谁教我们的这个技巧？给你我一个建议。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['stændəd] [ʌp] [ɒv; əv] ['dɪksən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] ,

And	I'd	like	to	keep	the	standard	up	of	Dixon	and	his	crew	,
和	ID	喜欢	到	保持	这	标准	向上	的	迪克森	和	他的	全体人员	,

我希望能够保持迪克森和他的团队的高水准。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['hædnt] [gɒt] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ðæt] [kɒst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðaʊ] - ,

For	they	hadn't	got	a	submarine	that	cost	a	hundred	thou	'	,
为了	他们	之前没有	得到	一个	潜艇	那	成本	一个	百	你	-	,

因为他们没有价值十万美元的潜艇。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['liːki] ['lɪt(ə)l] ['bɪskɪt] - [bɒks] , [ænd; ənd] [stʌk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] bow87

But	a	leaky	little	biscuit	-	box	,	and	stuck	upon	her	bow87
但	一个	漏水	小的	饼干	-	盒子	,	和	卡住	之上	她	bow87

但是一个漏水的小饼干盒，粘在了她的蝴蝶结上87

[ə; eɪ][spɑː(r)][tɔː'piːdəʊ][laɪk][ə; eɪ][maɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd]['dɪksən] [njuː]

A	spar	torpedo	like	a	mine	,	and	they	and	Dixon	knew
一个	斯帕	鱼雷	喜欢	一个	矿	,	和	他们	和	迪克森	知道

就像水雷一样的鱼雷，他们和迪克森都知道。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sæŋk][ðə; ði] ['enəmi] [ðeid] [sɪŋk][ðə; ði]['deɪvɪd] [tuː] .

That	if	they	sank	the	enemy	they'd	sink	the	David	too	.
那	如果	他们	沉没	这	敌人	他们会	下沉	这	大卫	也	.

如果他们击沉了敌舰，他们也会击沉大卫号。

[ʃɪd] ['draʊnd] [ə; eɪ] [kruː] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] — [ðeɪ] [dredʒd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ə'gen] ,

She'd	drowned	a	crew	or	two	before	—	they	dredged	her	up	again	,
棚	溺水	一个	全体人员	或者	二	前	—	他们	疏浚	她	向上	再次	,

她之前就淹死过一两艘船——他们又把她打捞上来了。

[ænd; ənd] [mænd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [siː] . — [maɪ] [əʊθ] , [ɪts] ['prɪti] [pleɪn]

And	manned	and	pushed	her	off	to	sea	.	—	My	oath	,	it's	pretty	plain
和	有人值守	和	推动	她	离开	到	海	.	—	我的	誓言	,	它是	漂亮的	清楚的

然后，我安排好人员，把她推向大海。——我的誓言，非常明确。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [gʌts] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] , [ðæt] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] [trɪp]

They	had	some	guts	to	give	away	,	that	tried	another	trip
他们	有	一些	内脏	到	给	离开	,	那	尝试	其他	旅行

他们胆子挺大，又尝试了一次旅行。

[ɪn][ə; eɪ][krɑːft] [ðeɪ] [njuː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɪp] ;

In	a	craft	they	knew	was	rather	more	a	coffin	than	a	ship	;
在	一个	工艺	他们	知道	曾是	相当	更多的	一个	棺材	比	一个	船	;

他们乘坐的船只与其说是船，不如说是棺材；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [ə'tæk] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

And	they	carried	out	a	good	attack	,	and	did	it	very	well	.
和	他们	携带	出去	一个	好的	攻击	,	和	做过	它	非常	出色地	.

他们发动了一次漂亮的进攻，而且做得非常出色。

[æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə] [hel] ,

As	a	model	for	the	future	,	why	,	it	beats	the	books	to	Hell	,
作为	一个	模型	为了	这	未来	,	为什么	,	它	节拍	这	图书	到	地狱	,

作为未来的模式，它比书本强太多了。

[ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] , [jes] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləɪnd] [tuː] ;

A	tradition	for	the	U	.	S	.	A	.	,	and	,	yes	—	for	England	too	;
一个	传统	为了	这	U	.	S	.	一个	.	,	和	,	是的	—	为了	英格兰	也	;

这是美国的传统，是的——也是英国的传统；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][men] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [nems] , [ænd; ənd][kɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] ,

For	they	were	men	with	English	names	,	and	kin	to	me	and	you	,
为了	他们	是	男人	和	英语	姓名	,	和	亲属	到	我	和	你	,

因为他们都是有着英国名字的人，而且是与你我都有亲缘关系的人。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][kleɪm][æn; ən]['ænsestə(r)] [wɪð] ['dɪksən] [wen] [hiː; hi][daɪd]

And	I'd	like	to	claim	an	ancestor	with	Dixon	when	he	died
和	ID	喜欢	到	宣称	一个	祖先	和	迪克森	什么时候	他	死亡

我想认领一位与迪克森有血缘关系的祖先，因为他去世了。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊsətɑːnɪks] [saɪd] .

At	the	bottom	of	the	river	at	the	Housatonic's	side	.
在	这	底部	的	这	河	在	这	豪萨托尼克的	边	.

在霍萨托尼克河岸的河底。

" ['stəʊnwɔːl] JACKSON91
" **STONEWALL** **JACKSON91**
" 石墙 JACKSON91

“石墙杰克逊91

['stəʊnwɔːl] ['dʒæksən] .
STONEWALL **JACKSON** **.**
石墙 杰克逊 .

斯通沃尔·杰克逊。

[əʊ]
O
哦

哦

[vɜː] [ðə; ði] [ləʊ] [vər'dʒɪniən][fɑːrmz][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz][ænd; ənd] [fləʊd] ,
VER **the** **low** **Virginian** **farms** **the** **smoke** **of** **the** **ev'ning** **rose** **and** **flowed** **,**
VER 这 低的 弗吉尼亚人 农场 这 抽烟 的 这 晚上 玫瑰 和 流动 ,

弗吉尼亚低地农场的傍晚烟雾缭绕，飘荡不定。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['siːdə(r)] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [sæp] ,
The **scent** **of** **cedar** **hung** **in** **the** **air** **—** **the** **scent** **of** **burning** **sap** **,**
这 香味 的 雪松 悬挂 在 这 空气 — 这 香味 的 燃烧 树液 ,

空气中弥漫着雪松的香气——还有燃烧的树脂的气味。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][daɪd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒn][ə; eɪ] ['dʌsti] [rəʊd] —
And **up** **the** **valley** **the** **murmur** **died** **,** **the** **sound** **of** **feet** **on** **a** **dusty** **road** **—**
和 向上 这 谷 这 低语 死亡 , 这 声音 的 脚 在 一个 尘土飞扬 路 —

山谷上方，低语声渐渐消失，只剩下尘土飞扬的道路上的脚步声——

[ə; eɪ]['klætə(r)][ænd; ənd] [rɪŋ] [ɒv; əv] [hɔːs] [ænd; ənd] [gʌnz] [ðæt] [led][tuː; tə] ['æʃbiz] [gæp] .
A **clatter** **and** **ring** **of** **horse** **and** **guns** **that** **led** **to** **Ashby's** **Gap** **.**
一个 哒 和 戒指 的 马 和 枪支 那 引领 到 阿什比的 差距 .

马蹄声和枪声响彻阿什比山口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] [striːm] ,
And **the** **Blue** **Ridge** **called** **to** **the** **Shenandoah** **stream** **,**
和 这 蓝色的 岭 称为 到 这 谢南多厄 溪流 ,

蓝岭山脉呼唤着雪兰多河的溪流，

[æz; əz][ðə; ði] - [hɪlz] [gruː] [blæk] —
As **the** **Massanutton** **hills** **grew** **black** **—**
作为 这 - 丘陵 生长 黑色的 —

随着马萨努顿山丘逐渐变黑——

" [lʊk] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] , [ˌʃenən'doʊə] — [weə(r)] [ðə; ði]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [gliːm] ,
" **Look** **your** **last** **,** **Shenandoah** **—** **where** **the** **bayonets** **gleam** **,**
" 看 你的 最后的 , 谢南多厄 — 在哪里 这 刺刀 闪耀 ,

“看看你最后的谢南多厄——刺刀闪耀的地方，

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)][mæn] [huː] [ɪz]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] . -
On **your** **man** **who** **is** **never** **coming** **back** **.** **92**
在 你的 男人 WHO 是 绝不 未来 后退 . -

致你那个永远不会回来的男人。92

" [ɑː] ! [mə'næsəs] , [lʊk] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl]
" **Ah** **!** **Manassas** **,** **look** **again** **on** **the** **glimmer** **of** **the** **steel**
" 啊 ! 马纳萨斯 , 看 再次 在 这 微光 的 这 钢

“啊！马纳萨斯，再看看那钢铁的光芒吧。”

[ðæt] [juː; jʊ] [lɪt] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['faɪərz] - [gləʊ] ,
That **you** **lit** **with** **the** **red** **fires** **'** **glow** **,**
那 你 点燃 和 这 红色的 火灾 - 辉光 ,

你用红色的火焰点燃了它，

[wen] [ðə; ði] [greɪ] [men] [rɔːd] [æt; ət][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] [miːl] ,
When **the** **Grey** **men** **roared** **at** **an** **all** **-** **night** **meal** **,**
什么时候 这 灰色的 男人 咆哮 在 一个 全部 - 夜晚 一顿饭 ,

当灰衣人彻夜长谈时，

[lʊk] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [men] [gəʊ] .
Look **again** **as** **the** **Grey** **men** **go** **.**
看 再次 作为 这 灰色的 男人 去 .

再看看灰衣人离开的情景。

" [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **He** **is** **looking** **back** **at** **us** **with** **a** **hand** **across** **his** **eyes** **,**
" 他 是 寻找 后退 在 我们 和 一个 手 穿过 他的 眼睛 ,

他用手捂着眼睛回头看着我们。

[lʊk] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] , [ˌʃenən'doʊə] , [æz; əz][hiː; hi] [raɪdz]
Look **your** **last** **,** **Shenandoah** **,** **as** **he** **rides**
看 你的 最后的 , 谢南多厄 , 作为 他 骑行

谢南多厄，你最后看一眼，当他骑马时

[tuː; tə][ə; eɪ] [deθ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][gæp] [weə(r)] [ðə; ði] [dʌst] - [klaʊdz] [raɪz] ,
To **a** **death** **beyond** **the** **Gap** **where** **the** **dust** **-** **clouds** **rise** **,**
到 一个 死亡 超过 这 差距 在哪里 这 灰尘 - 云 上升 ,

走向鸿沟彼岸的死亡，那里尘土飞扬，

['or] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['griːnwʊd] [haɪdz] .
O'er **the** **road** **that** **the** **greenwood** **hides** **.**
超过 这 路 那 这 格林伍德 隐藏 .

在绿林掩映的小路上。

" [hiː; hi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːk] [klaʊdz] ['ləʊə(r)] ,
" **He** **will** **send** **a** **message** **back** **as** **the** **dark** **clouds** **lower** **,**
" 他 将要 发送 一个 信息 后退 作为 这 黑暗的 云 降低 ,

"当乌云散去，他会回信的。"

[ænd; ənd] [jʊl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] ,
And **you'll** **hear** **it** **in** **the** **sighing** **of** **the** **breeze** **,**
和 你会 听到 它 在 这 叹息 的 这 微风 ,

你会在微风的叹息中听到它。

[let] [juː 'es] [pɑːs] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ([kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ˌʃenən'doʊə] ?)
Let **us** **pass** **across** **the** **river** **(** **can** **you** **hear** **me** **,** **Shenandoah** **?** **)**
让 我们 经过 穿过 这 河 (能 你 听到 我 , 谢南多厄 ?)

让我们一起过河吧（谢南多厄河，你能听到我说话吗？）

[tuː; tə][ə; eɪ][rest][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
To **a** **rest** **in** **the** **shadow** **of** **the** **trees** **.**
到 一个 休息 在 这 阴影 的 这 树木 .

在树荫下休息。

" [wet] SHIPS95
" **WET** **SHIPS95**
" 湿的 SHIPS95

"WET SHIPS95

[wet] [ʃɪps] .
WET **SHIPS** **.**
湿的 船舶 .

湿船。

" . . . [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][pə'trəʊl] [tɪl] [ðə; ði] 8th [dɪ'sembə(r)] . . . . " — (

"	.	.	.	And	will	remain	on	your	Patrol	till	the	8th	December	.	.	.	.	"	—	(
"	.	.	.	和	将要	保持	在	你的	巡逻	直到	这	8th	十二月	.	.	.	.	"	—	(

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ['ɔ:dəs] .)

Extract	from	Orders	.	)
提炼	从	订单	.	)

"……并将继续执行巡逻任务至12月8日……"——（摘自命令）

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi] [nɔ:θ] - [i:st] [wɪnd] [keɪm] [ɑ:md] [ænd; ənd] [ʃɒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [lɒkt] ['bɔ:ltɪk] [ʃɔ:(r)] ,

HE	North	-	East	Wind	came	armed	and	shod	from	the	ice	-	locked	Baltic	shore	,
他	北	-	东方	风	来了	武装	和	鞋子	从	这	冰	-	已锁定	波罗的海	支撑	,

东北风从冰封的波罗的海沿岸袭来，全副武装，气势汹汹。

[ðə; ði] ['si:z] [rəʊz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [træk] [hi:; hi] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊlərz] [ɹ'eɪsd] [bɪ'fɔ:(r)] ;

The	seas	rose	up	in	the	track	he	made	,	and	the	rollers	raced	before	;
这	海域	玫瑰	向上	在	这	追踪	他	制成	,	和	这	滚筒	比赛	前	;

在他所开辟的道路上，海水上涨，巨浪在他面前飞驰；

[hi:; hi] [spræŋ] [ɒn][ðə; ði] ['vilhelms,hɑ:fən] [ʃɪps] [ðæt] [ri:ld] [ə'krɒs] [ðə; ði][taɪd] .

He	sprang	on	the	Wilhelmshaven	ships	that	reeled	across	the	tide	.
他	弹簧	在	这	威廉港	船舶	那	卷曲	穿过	这	潮	.

他跳上了在潮水下摇摇晃晃的威廉港船只。

" [du:; də][ju:; jʊ] [krɒs] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪð] [ˌem 'i:] ?

"	Do	you	cross	the	sea	to	-	night	with	me	?
"	做	你	叉	这	海	到	-	夜晚	和	我	?

今晚你愿意和我一起渡海吗?

" [ðə; ði][kəʊld] [nɔ:θ] - ['i:stə(r)] [kraɪd] —

"	the	cold	North	-	Easter	cried	—
"	这	寒冷的	北	-	复活节	哭	—

寒冷的东北风呼啸而过——

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] ['æŋkəd] [krɑ:ft][ðə; ði]['ædmərəlz]['ɑ:nsə(r)] [flæʃt] ,

Along	the	lines	of	anchored	craft	the	Admiral's	answer	flashed	,
沿着	这	线条	的	锚定	工艺	这	海军上将的	回答	闪光灯	,

海军上将的回答如同锚泊船只一般，简洁明了。

[ænd; ənd][laʊd][ðə; ði][praʊd] [nɔ:θ] - ['i:stə(r)] [lɑ:ft] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] ['æŋkəz] [splæʃt] .

And	loud	the	proud	North	-	Easter	laughed	as	the	second	anchors	splashed	.
和	大声	这	自豪的	北	-	复活节	笑了	作为	这	第二	锚	溅起	.

随着第二艘船的锚落入水中，骄傲的东北风发出了响亮的笑声。

" [baɪ][gɒd] !

"	By	God	!
"	经过	上帝	!

"我的天哪！"

[jʊr; jər] [raɪt] — [ju:; jʊ]['dʒɜ:mən][men] , [wɪð] [ə; eɪ] [θri:] - [deɪ] [geɪl] [tu:; tə] [bləʊ] ,

you're	right	—	you	German	men	,	with	a	three	-	day	gale	to	blow	,
你是	正确的	—	你	德语	男人	,	和	一个	三	-	天	大风	到	吹	,

你说得对——你们德国男人，要吹三天的大风，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][tu:; tə] [weɪt] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['hɑ:bə(r)] [geɪt] [ðæn; ðən] ['fɒləʊ] [weə(r)] [ai][gəʊ] ! " -

It	is	better	to	wait	by	your	harbour	gate	than	follow	where	I	go	!	"	96
它	是	更好的	到	等待	经过	你的	港口	门	比	跟随	在哪里	我	去	!	"	-

与其跟着我走，不如待在你的港口大门旁！"96

['əʊvə(r)][ðə; ði] [baɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] [sæŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃiəd] :

Over	**the**	**Bight**	**to**	**the**	**open**	**sea**	**the**	**great**	**wind**	**sang**	**as**	**he**	**sheered**	**:**
超过	这	海湾	到	这	打开	海	这	伟大的	风	唱	作为	他	剪切	:

狂风呼啸着越过海湾，直入茫茫大海：

" [aɪ] [ruːl] — [aɪ] [ruːl] [ðə; ði] ['nɔːðən] [weɪst] — [aɪ] [spiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [ɑː(r); ə(r)] [klɪəd] ;

"	**I**	**rule**	**—**	**I**	**rule**	**the**	**Northern**	**waste**	**—**	**I**	**speak**	**,**	**and**	**the**	**seas**	**are**	**cleared**	**;**
"	我	规则	—	我	规则	这	北方	浪费	—	我	说话	,	和	这	海域	是	已清除	;

“我统治——我统治北方荒原——我一开口，海面便清澈了；

[juː; jʊ] ['neɪʃnz] [ɔːl] [huːz] ['hɑːbə(r)] [rɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['nɔːðən] [siː] ,

You	**nations**	**all**	**whose**	**harbours**	**ring**	**the**	**edge**	**of**	**my**	**Northern**	**sea**	**,**
你	国家	全部	谁	港口	戒指	这	边缘	的	我的	北方	海	,

你们这些环绕着我北方海域的港口国家，

[æt; ət] [piːs] [ɔː(r)][wɔː(r)] , [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [nəʊ] [lɔːd] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

At	**peace**	**or**	**war**	**,**	**when**	**you**	**hear**	**my**	**voice**	**you**	**shall**	**know**	**no**	**Lord**	**but**	**me**	**.**
在	和平	或者	战争	,	什么时候	你	听到	我的	嗓音	你	将	知道	不	主	但	我	.

无论和平时期还是战争时期，当你听到我的声音时，你将不再认识我，只认识我这个主。

" [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv][fəʊm][ænd; ənd] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['rætlɪŋ] [spreɪ] ,

"	**Then**	**into**	**the**	**wind**	**in**	**a**	**cloud**	**of**	**foam**	**and**	**sheets**	**of**	**rattling**	**spray**	**,**
"	然后	进入	这	风	在	一个	云	的	泡沫	和	纸张	的	嘎嘎作响	喷	,

然后迎着风，卷起一片泡沫和嘎嘎作响的水花，

[hed] [tuː; tə][ðə; ði] [bliːk] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['siːz] [ɪn]['dɪndʒi] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] ,

Head	**to**	**the**	**bleak**	**and**	**breaking**	**seas**	**in**	**dingy**	**black**	**and**	**grey**	**,**
头	到	这	苍凉	和	打破	海域	在	昏暗的	黑色的	和	灰色的	,

身着暗黑色和灰色的服装，驶向荒凉而波涛汹涌的大海。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [lɜːtʃ] [ænd; ənd][rəʊl][ɪn] [tʌnz] [ɒv; əv] ['aɪsi] [griːn]

Taking	**it**	**every**	**lurch**	**and**	**roll**	**in**	**tons**	**of**	**icy**	**green**
采取	它	每一个	困境	和	卷	在	吨	的	冰冷的	绿色的

每一次颠簸和翻滚，都浸在大量的冰绿色中

[keɪm] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld][pə'trəʊl] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsʌbmə'riːn] .

Came	**out**	**to**	**her**	**two**	**-**	**year**	**-**	**old**	**patrol**	**—**	**an**	**English**	**submarine**	**.**
来	出去	到	她	二	-	年	-	老的	巡逻	一	一个	英语	潜艇	.

她出海巡逻了两年——那是一艘英国潜艇。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [haul] [θruː] [skwɔːl] [ɒv; əv]['draɪvɪŋ] [waɪt] :

The	**voice**	**of**	**the**	**wind**	**rose**	**up**	**and**	**howled**	**through**	**squalls**	**of**	**driving**	**white**	**:**
这	嗓音	的	这	风	玫瑰	向上	和	嚎叫	通过	暴风雨	的	驾驶	白色的	:

风声骤然响起，在狂风暴雪中呼啸而过：

" [jʊl] [nəʊ] [maɪ]['paʊə(r)] , [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [krɑːft] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [baɪt] ;

"	**You'll**	**know**	**my**	**power**	**,**	**you**	**English**	**craft**	**,**	**before**	**you**	**make**	**the**	**Bight**	**;**
"	你会	知道	我的	力量	,	你	英语	工艺	,	前	你	制作	这	海湾	;

“你们这些英国船只，在驶入大湾之前就会知道我的实力；

[aɪ] [ruːl] — [aɪ] [ruːl] [ðɪs] ['nɔːðən] [siː] , [ðæt] [aɪ] [reɪz] [ænd; ənd] [breɪk] [tuː; tə] [fəʊm] .

I	**rule**	**—**	**I**	**rule**	**this**	**Northern**	**Sea**	**,**	**that**	**I**	**raise**	**and**	**break**	**to**	**foam**	**.**
我	规则	—	我	规则	这	北方	海	,	那	我	增加	和	休息	到	泡沫	.

我主宰——我主宰这片北方的海洋，我让它翻腾起浪花。

[huːm] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['əʊvəlɔːd] [ðæt] [dɛəz] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][həʊm] ? " -

Whom	**do**	**you**	**call**	**your**	**Overlord**	**that**	**dares**	**me**	**in**	**my**	**home**	**?**	**"**	**97**
谁	做	你	称呼	你的	霸王	那	敢于	我	在	我的	家	?	"	-

你称你的主宰为谁？竟敢胆敢闯入我的家？“97

['əʊvə(r)][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [siː] [ɪn] [bɜːstɪŋ] [ʃelz] [ɒv; əv] [spreɪ] ,

Over	**the**	**crest**	**of**	**a**	**lifting**	**sea**	**in**	**bursting**	**shells**	**of**	**spray**	**,**
超过	这	波峰	的	一个	举重	海	在	爆发	贝壳	的	喷	,

在翻腾的海浪浪尖上，飞溅的水花如同炮弹般炸开。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['raʊndɪd] [saɪd][æz; əz]['əʊvə(r)][tuː; tə] [pɔːt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

She	showed	the	flash	of	her	rounded	side	as	over	to	port	she	lay	,
她	显示	这	闪光	的	她	圆润	边	作为	超过	到	港口	她	躺	,

她侧身向左舷躺着，圆润的侧身一闪而过。

[[klæŋɪŋ]] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][ʌp][ðə; ði][blɑːst] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['waɪələs] [sɪŋ] :

Clanging	her	answer	up	the	blast	that	made	her	wireless	sing	:
叮当声	她	回答	向上	这	爆炸	那	制成	她	无线的	唱歌	:

她铿锵有力地回答，爆炸声震得她的无线电嗡嗡作响：

" [aɪ] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] .

"	I	serve	the	Lord	of	the	Seven	Seas	.
"	我	服务	这	主	的	这	七	海域	.

我侍奉七海之主。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

['splendə(r)] [ɒv; əv][gɒd] — [ðə; ði] [kɪŋ] ! !

Splendour	of	God	—	the	King	!	!
辉煌	的	上帝	—	这	国王	!	!

神的荣光——君王的荣光！！

" ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] [keɪm] [aʊt] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] ,

"	Twenty	feet	of	her	bow	came	out	,	dripping	and	smooth	it	sprang	,
"	二十	脚	的	她	弓	来了	出去	,	滴落	和	光滑的	它	弹簧	,

"她伸出了二十英尺长的弓，弓身光滑而湿润，弓弦弹了出来，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [griːn] [bɪ'ləʊ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['stæmpɪŋ] ['endʒɪnz] [ræŋ] ;

Over	the	valley	of	green	below	as	her	stamping	engines	rang	;
超过	这	谷	的	绿色的	以下	作为	她	冲压	发动机	响铃	;

下方绿色的山谷上空，引擎的轰鸣声响彻云霄；

[ðen] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [fel] [tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [rəʊz][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['streɪnɪŋ] ['reɪlz] —

Then	down	she	fell	till	the	waters	rose	to	meet	her	straining	rails	—
然后	向下	她	跌倒	直到	这	水	玫瑰	到	见面	她	紧张	铁轨	—

然后她向下游去，直到水涨到她绷紧的栏杆边——

" [aɪ] [sɜːv] [maɪ] [kɪŋ] , [huː] [sendz] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)]['wɪntə(r)] [geɪlz] .

"	I	serve	my	King	,	who	sends	me	here	to	meet	your	winter	gales	.
"	我	服务	我的	国王	,	WHO	发送	我	这里	到	见面	你的	冬天	狂风	.

"我效忠于我的国王，他派我来到这里迎接你们的寒冬。"

" ([ræŋk] [ə'pɒn][ræŋk][ðə; ði] ['siːz] [swept] [ɒn][ænd; ənd] [brəʊk] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [θruː] ,

"	(	Rank	upon	rank	the	seas	swept	on	and	broke	to	let	her	through	,
"	(	秩	之上	秩	这	海域	扫荡	在	和	打破	到	让	她	通过	,

"(海浪一波又一波地涌来，冲破堤岸让她通过，

[waɪl] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['riːlɪŋ] [brɪdʒ] [ðeə(r)] ['ʃætəd] ['remnənts] [fluː]) ; -

While	high	above	her	reeling	bridge	their	shattered	remnants	flew	)	;	98
尽管	高的	多于	她	卷轴	桥	他们的	破碎	残余物	飞翔	)	;	-

在她摇晃的桥上高高飞舞着他们破碎的残骸)；98

" [ɪf] [juː; jʊ] [bləʊ] [ðə; ði] [stɑːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] - [naɪt] , [jɔː(r); jə(r)] [bəʊst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

"	If	you	blow	the	stars	from	the	sky	to	-	night	,	your	boast	in	your
"	如果	你	吹	这	明星	从	这	天空	到	-	夜晚	,	你的	夸	在	你的

[tiːθ] [aɪl] [flɪŋ] ,

teeth	I'll	fling	,
牙齿	患病的	一扔	,

"如果你今晚将星辰从天上吹落，我会将你口中的吹嘘抛诸脑后。"

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] — ['əʊvəlɔːd] , [ænd; ənd] — [dɒg][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] !
I am your master — Overlord , and — Dog of the English King !
我 是 你的 掌握 — 霸王 , 和 — 狗 的 这 英语 国王 !

我是你的主人——至高无上的君主，也是——英国国王的走狗!

" [ðæt] ['blɪŋkɪn] - CAT101
" THAT BLINKIN ' CAT101
" 那 眨眼 - CAT101

"那只眨眼的猫101"

[ðæt] ['blɪŋkɪn] - [kæt] .
THAT BLINKIN ' CAT .
那 眨眼 - 猫 .

那只该死的猫。

([leɪt] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] . ['meɪdstən] .)
(Late of H . M . S . Maidstone .)
(晚的 的 H . M . S . 梅德斯通 .)

（曾服役于英国皇家海军"梅德斯通"号。）

[ai]
I
我

我

[en][ðə; ði]['daɪvɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði]
N the Diving - room , where the
N 这 潜水 - 房间 , 在哪里 这

在潜水室里，

[əʊ] . [əʊ] . [diː] . [[sɪks]] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['vɪdʒɪl] [kiːps] ,
O . O . D . [6] his weary vigil keeps ,
哦 . 哦 . D . [6] 他的 厌倦 守夜 保持 ,

OOD[6] 他疲惫地守候着，

['bætəd] [ænd; ənd] [skɑːd] [wɪð] [j'iəz] [ɒv; əv] [straɪf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sliːp] ,
Battered and scarred with years of strife behind the door she sleeps ,
伤痕累累 和 疤痕 和 年 的 冲突 在后面 这 门 她 睡觉 ,

她睡在门后，门上伤痕累累，饱经多年战乱的摧残。

['faɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bæt(ə)lz] ['or] [ə'gen] [æz; əz] ['eɪnʃənt] ['wɒrɪəz] [meɪ] ,
Fighting her battles o'er again as ancient warriors may ,
斗争 她 战斗 超过 再次 作为 古老的 战士 可能 ,

她像古代战士一样，一次又一次地战斗。

[wɪð] ['brɪslɪŋ] [fɜː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [driːmz] [ə'njuː] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [freɪ] .
With bristling fur as she dreams anew of many a noble fray .
和 竖起的 毛皮 作为 她 梦境 重新 的 许多 一个 高贵 磨损 .

她毛茸茸的，梦里又充满了英勇的战斗。

['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
Savage and Silent ,
野蛮的 和 沉默的 ,

野蛮而沉默，

[swɪft] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnslɔːt]
Swift in the onslaught
迅速 在 这 猛攻

迅猛攻势

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['iːg(ə)l]
As the great eagle
作为 这 伟大的 鹰

如同雄鹰一般。

[stuːps] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪktɪm] ;
Stoops **to** **the** **victim** **;**
台阶 到 这 受害者 ;

屈尊俯就受害者;

[gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , -
Guard **of** **the** **Gangway** **,** **102**
警卫 的 这 舷梯 , -

舷梯守卫，102

['dredf(ə)l] — [prə'lɪfɪk] ,
Dreadful **—** **prolific** **,**
可怕 — 多产的 ,

可怕的——多产的，

['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['hʌndrədz] ,
Mother **of** **hundreds** **,**
母亲 的 数百 ,

百子之母，

['teriə(r)] - ['streɪfər] ,
Terrier **-** **Strafer** **,**
梗犬 - 扫射 ,

梗犬-扫射者，

['mesɪndʒə(r)] - ['baɪtə(r)] .
Messenger **-** **biter** **.**
信使 - 咬人者 .

信使咬人者。

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['gæŋweɪ] — [skəʊl] !
Hail **to** **the** **guard** **of** **the** **Maidstone's** **Gangway** **—** **Skoal** **!**
冰雹 到 这 警卫 的 这 - 舷梯 — 斯考尔 !

向梅德斯通码头的守卫者——斯考尔致敬!

[sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɜːdz] [laɪk] " ['æləbɑːstə(r)] ,
Sing **of** **the** **day** **the** **air** **was** **full** **of** **words** **like** **"** **Alabaster** **,**
唱歌 的 这 天 这 空气 曾是 满的 的 字 喜欢 " 雪花石膏 ,

歌唱那一天，空气中充满了诸如"雪花石膏"之类的词语，

" [wen] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [hænd][ænd; ənd][bɪt][ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ;
" **When** **she** **ate** **a** **piece** **of** **the** **Corporal's** **hand** **and** **bit** **the** **Quartermaster** **;**
" 什么时候 她 吃 一个 片 的 这 下士的 手 和 少量 这 军需 ;

"当她吃掉下士的手肉，咬伤军需官时;

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [wɪð] [æn; ən] ['eədeɪl] [dɒg][ænd; ənd][drəʊv] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] —
The **day** **she** **fought** **with** **an** **Airedale** **dog** **and** **drove** **him** **back** **to** **shore** **—**
这 天 她 战斗 和 一个 艾尔代尔犬 狗 和 驾驶 他 后退 到 支撑 —

那天她和一只艾尔代尔犬打了起来，把它赶回了岸边——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪksti]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ʃiː; ʃi] [fɔːt] — [ænd; ənd][hæd; həd]
For **the** **sake** **of** **her** **sixty** **little** **ones** **,** **she** **fought** **—** **and** **had**
为了 这 清酒 的 她 六十 小的 一个 , 她 战斗 — 和 有
[sʌm; səm][mɔː(r)] .
some **more** **.**
一些 更多的 .

为了她的六十个孩子，她奋力拼搏——而且还生了更多。

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ,
Faithful **and** **loyal** **,**
忠实 和 忠诚 ,

忠诚可靠

[gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
Guard of the Gangway ,
警卫 的 这 舷梯 ,

舷梯守卫

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][dɒgz] [bæk] —
Turning the dogs back —
转弯 这 狗 后退 —

把狗赶回去——

['jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] .
Yelping and howling .
尖叫 和 嚎叫 .

发出尖叫和嚎叫声。

['baɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstəz] —
Biting her masters —
咬 她 大师 —

咬她的主人——

['kɔːpərəl] — ['eni] one103
Corporals — any one103
下士 — 任何 one103

下士——任何一名103

['fɪəsli] [də'mestɪk] ,
Fiercely domestic ,
激烈地 国内的 ,

强烈的家庭性质,

['iːzəli] [kwiːn] [ɒv; əv] —
Easily queen of —
容易地 女王 的 —

轻松成为女王——

[pʌg'neɪʃəs] [əb'stetrɪks] —
Pugnacious obstetrics —
好斗的 产科 —

好斗的产科医生——

['mʌðəli] [wɔː(r)] .
Motherly War .
母性 战争 .

母性战争。

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['terə(r)][ænd; ənd][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdstən] — [skəʊl] ! !
Hail to the terror and pride of the Maidstone — Skoal ! !
冰雹 到 这 恐怖 和 自豪 的 这 梅德斯通 — 斯考尔 ! !

向梅德斯通的恐怖与荣耀——斯考尔致敬！！

[sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ðə; ði] [freɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] " [pæn'dɔːrə] " [dɒg] ,
Sing of the day she won the fray with a new " Pandora " dog ,
唱歌 的 这 天 她 韩元 这 磨损 和 一个 新的 " 潘多拉 " 狗 ,

歌颂她带着新来的"潘多拉"狗狗赢得比赛的那一天,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [ʃɒn] [wɪð] [praɪd][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ɪn][ðə; ði][lɒg] :
And the Quartermaster shone with pride as he entered in the log :
和 这 军需 闪耀 和 自豪 作为 他 进入 在 这 日志 :

军需官在日志中写道:

" [æt; ət] - [piː] . [em] . [wiː; wi] [daʊst] ['aʊə(r)][paɪps][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [-] ['faɪərz] ,
" At 10 P . M . we dowsed our pipes and drew the Nettle's fires ,
" 在 - P . M . 我们 探水 我们的 管道 和 画 这 荨麻的 火灾 ,

晚上10点，我们收起水管，熄灭了荨麻的火。

[æt; ət] - . - [sɪks] [bɜːrθ] [ə'bɔːd] — [ðæt] ['blɪŋkɪn] - [kæt][ɒv; əv]['aʊəz] ! " - . - .

At	10	.	15	six	births	aboard	—	that	blinkin	'	cat	of	ours	!	"	1797	.	1071797	.
在	-	.	-	六	出生	船上	—	那	眨眼	-	猫	的	我们的	！	"	-	.	-	.

10点15分，船上有六个新生儿出生——我们那只该死的猫！"1797.1071797。

[əʊ]

O
哦

哦

[ʊə(r)] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændwəd] [saɪd]

UR	brothers	of	the	landward	side
UR	兄弟	的	这	陆向	边

陆侧的UR兄弟们

[ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [stɔːl] ,

Are	bound	by	Church	and	stall	,
是	边界	经过	教会	和	摊位	,

受教会和摊位约束，

[baɪ] ['kaunslz] ,

By	Councils	Œcumenical	,
经过	议会	普世的	,

由普世教会理事会

[baɪ] ['gɒθɪk] ['ɑːtʃɪz] [tɔːl] ;

By	Gothic	arches	tall	;
经过	哥特	拱门	高的	;

高耸的哥特式拱门;

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [nəʊ] [ðə; ði][kəʊld] [greɪ] [siː] ,

But	we	who	know	the	cold	grey	sea	,
但	我们	WHO	知道	这	寒冷的	灰色的	海	,

但我们这些了解冰冷灰色大海的人，

[ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [spreɪ] ,

The	salt	and	flying	spray	,
这	盐	和	飞行	喷	,

盐雾和飞溅的水花

[wiː; wi] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - [weɪ] ,

We	praise	the	Lord	in	our	fathers	'	way	,
我们	称赞	这	主	在	我们的	父亲们	-	方式	,

我们按照先辈的方式赞美主，

[ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wiː; wi] [preɪ] ,

In	the	simple	faith	of	the	sea	we	pray	,
在	这	简单的	信仰	的	这	海	我们	祈祷	,

我们怀着大海般纯朴的信仰祈祷，

[tuː; tə][ðə; ði][gɒd] [ðæt] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [ə'beɪ]

To	the	God	that	the	winds	and	waves	obey
到	这	上帝	那	这	风	和	波浪	服从

献给那位听从风浪的神

[huː] [seɪld] [ɒn] ['gæləliː] .

Who	sailed	on	Galilee	.
WHO	航行	在	加利利	.

谁曾航行于加利利?

[wiː; wi] [preɪ] [æz; əz][ðə; ði][flæg] - [lef'tenənt] [preɪd] ,

We	pray	as	the	Flag	-	Lieutenant	prayed	,
我们	祈祷	作为	这	旗帜	-	中尉	祈祷	,

我们按照海军上尉的祈祷方式祈祷，

[æt; ət][ˌes 'tiː] ['vɪn.sənz] ['kæbɪn][dɔː(r)]
At St Vincent's cabin door
在 英石 文森特的 舱 门

在圣文森特的木屋门口

(['twenti] [seɪl][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɪn] [vjuː] —
(Twenty sail of the line in view —
(二十 帆 的 这 线 在 看法 —

（视野中可见二十艘帆船——）

[saʊθ] - [west] [baɪ] [saʊθ] [ðeɪ] [bɔː(r)]) : -
South - West by South they bore) : 108
南 - 西方 经过 南 他们 钻孔) : -

西南偏南方向他们育苗)：108

" [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] , [ai] [preɪz] [ðiː] [naʊ] ,
" O Lord of Hosts , I praise Thee now ,
" 哦 主 的 主持人 , 我 称赞 汝 现在 ,

万军之耶和华啊，我现在赞美你，

[ænd; ənd][baʊ; bəʊ][bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [mait] ,
And bow before Thy might ,
和 弓 前 你的 可能 ,

俯首于你的威能之下，

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][hændz][tuː; tə] [faɪt] ,
Who has given us fingers and hands to fight ,
WHO 有 给定 我们 手指 和 双手 到 斗争 ,

谁给了我们战斗的手指和双手?

[ænd; ənd] ['twenti] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɪn] [saɪt] ;
And twenty ships of the line in sight ;
和 二十 船舶 的 这 线 在 视线 ;

视野中可见二十艘战列舰;

[ðaʊ] [njuː] , [əʊ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [raɪt] —
Thou knewest , O Lord , and placed them right —
你 已知 , 哦 主 , 和 放置 他们 正确的 —

主啊，你早已知晓，并安排他们走正路——

[tuː; tə] ['liːwəd] , [ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .
To leeward , on the bow .
到 背风面 , 在 这 弓 .

向背风面，在船头。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)]
" AFTER THE WAR
" 后 这 战争

战后

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
AFTER THE WAR .
后 这 战争 .

战后。

[tiː]
T
T

T

[hæt][fɑː(r)] - [ɒf] [deɪ] [wen] [piːs] [ɪz] [saɪnd] ([ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['peɪpəz] [seɪ] —
HAT far - off day when Peace is signed (and all the papers say —
帽子 远的 - 离开 天 什么时候 和平 是 签名 (和 全部 这 文件 说 —

遥远的和平协议签署之日（所有文件都说——）

" [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][baɪ] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [stɑ:rts][æt; ət] [kju:] [tu:; tə] - [deɪ] ;

"	A	most	important	by	-	election	starts	at	Kew	to	-	day	;
"	一个	最多	重要的	经过	-	选举	开始	在	邱园	到	-	天	;

“今天在基尤举行一场非常重要的补选；

[wi:; wi] [ɜ:dʒ] ['aʊə(r)] ['ridər] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə] ['lɔɪəli] [sə'pɔ:t]

We	urge	our	readers	one	and	all	to	loyally	support
我们	敦促	我们的	读者	一	和	全部	到	忠诚地	支持

我们敦促所有读者忠实支持

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kændɪdət] — [kaʊnt] - ")

The	Independent	Candidate	—	Count	Katzenjammerdordt	"	)
这	独立的	候选人	—	数数	-	"	)

独立候选人——卡岑亚默多特伯爵

[wɪl] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — [pə'hæps] [wi:l; wil][get][sʌm; səm] [li:v] ,

Will	change	a	lot	of	little	things	—	perhaps	we'll	get	some	leave	,
将要	改变	一个	很多	的	小的	事物	—	也许	出色地	得到	一些	离开	,

会改变很多小事——也许我们会休假，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [jɑ:n] [ɒv; əv]['ekstrə] [peɪ] , [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'li:v] ;

And	hear	a	yarn	of	extra	pay	,	which	no	one	will	believe	;
和	听到	一个	纱	的	额外的	支付	,	哪个	不	一	将要	相信	;

听人讲述额外报酬的故事，但没有人会相信；

[ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ʃɪps] [wɪl] ['hʌri] [aʊt] , [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [rek] [tu:; tə][faɪnd] ,

The	salvage	ships	will	hurry	out	,	two	thousand	wrecks	to	find	,
这	打捞	船舶	将要	匆忙	出去	,	二	千	残骸	到	寻找	,

打捞船将匆匆出动，两千艘沉船等着它们去搜寻。

[ðə; ði] ['mɔnjumənts] [tu:; tə][kʊl'tʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv][left][bɪ'haɪnd] . -

The	monuments	to	Kultur	that	the	Huns	have	left	behind	.	112
这	纪念碑	到	文化	那	这	匈奴人	有	左边	在后面	.	-

匈奴人留下的文化丰碑。[112]

[wi:l; wil] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['swi:pəz] [pʊt][tu:; tə] [si:] [ten] ['mɪljən] [maɪnz][tu:; tə] [si:k] ,

We'll	watch	the	sweepers	put	to	sea	ten	million	mines	to	seek	,
出色地	手表	这	清扫工	放	到	海	十	百万	矿井	到	寻找	,

我们将看着扫雷舰向海中投放一千万枚水雷去搜寻，

[ænd; ənd] — [pə'trəʊl] [flə'tɪlə] ['eksəsaɪz] [wɪl] [stɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ;

And	—	Patrol	Flotilla	Exercise	will	start	within	a	week	;
和	—	巡逻	船队	锻炼	将要	开始	之内	一个	星期	;

巡逻舰队演习将于一周内开始；

['sʌmwʌn] [bɪg] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] : " [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [pleɪ] ,

Someone	Big	will	say	to	Someone	:	"	Time	for	work	and	time	for	play	,
某人	大的	将要	说	到	某人	:	"	时间	为了	工作	和	时间	为了	玩	,

一位大人物会对某人说：“该工作了，该玩乐了。”

([rʌb] [hɪz; ɪz][hændz][tə'geðə(r)] ['brɪskli])

(	Rub	his	hands	together	briskly	)
(	擦	他的	双手	一起	轻快地	)

（他快速搓了搓手）

[wi:l; wil] [kə'mens] [ðə; ði] [wɜ:k] [tu:; tə] - [deɪ] ;

We'll	commence	the	work	to	-	day	;
出色地	开始	这	工作	到	-	天	;

我们将于今天开始这项工作；

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)][fʌn][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ]
They have had their fun and fighting , and they must be getting
他们 有 有 他们的 乐趣 和 斗争 , 和 他们 必须 是 获得
[slæk] ,
slack ,
松弛 ,

他们玩闹打闹够了，现在肯定要放松一下了。

[stɒp] [ɔːl] [liːv] [ænd; ənd] [stɑːt] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] .
Stop all leave and start manœuvres — for the good old times are back .
停止 全部 离开 和 开始 机动 — 为了 这 好的 老的 时代 是 后退 .

停止所有撤离和起飞演习——因为美好的旧时光又回来了。

" [ðen] [dɪ'strɔɪəz] [ænd; ənd][tɔː'piːdəʊ] - [boʊts][ænd; ənd] [ˌsʌbmə'riːnz] [ænd; ənd] ['ɔɪləz]
" Then destroyers and torpedo - boats and submarines and oilers
" 然后 驱逐舰 和 鱼雷 - 船 和 潜艇 和 油工

然后是驱逐舰、鱼雷艇、潜艇和油轮。

[wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nəʊtɪs] ['hedɪd] " ['meɪntənəns] [ɒv; əv] ['bɔɪləz] , "
Will receive a little notice headed " Maintenance of Boilers , "
将要 收到 一个 小的 注意 标题 " 维护 的 锅炉 , "

将会收到一份标题为"锅炉维护"的小通知，

" [tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ɪn]['fjuːəl] [waɪl] [ðə; ðiː] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː]
" To economise in fuel while the ships are out at sea
" 到 节约 在 燃料 尽管 这 船舶 是 出去 在 海

"为了在船舶出海时节省燃料

[iːtʃ] [paʊnd] [ɒv; əv] [stiːm] [wɪl] [kaʊnt] [æz; əz] [tuː] , [ænd; ənd] ['evri] [nɒt] [æz; əz] [θriː] .
Each pound of steam will count as two , and every knot as three .
每个 磅 的 蒸汽 将要 数数 作为 二 , 和 每一个 结 作为 三 .

每磅蒸汽算作两磅，每节节气算作三节。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ðiː][əʊld] [ruːlz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" We'll have the old manœuvre Rules to show us what to do .
" 出色地 有 这 老的 演习 规则 到 展示 我们 什么 到 做 .

"我们将依据旧的机动规则来指导我们该怎么做。"

" [aɪ][rəʊz] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][jɑːrdz][ænd; ənd][hæv; həv] [tɔːp'iːdəʊd] [juː; jʊ] , " -
" I rose within two thousand yards and have torpedoed you , " 113
" 我 玫瑰 之内 二 千 码 和 有 被鱼雷击中 你 , " -

"我升空到两千码以内，用鱼雷击中了你，"113

[maɪ]['kaʊntə(r)] - [kleɪm][ɪz] ['ɒbviəs] — [tuː; tə] [pɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'taɪə(r)] , "
My counter - claim is obvious — to port you must retire , "
我的 柜台 - 宣称 是 明显的 — 到 港口 你 必须 退休 , "

我的反驳显而易见——要靠岸就必须退休。

" [aɪ][sæŋk][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['mæksɪm][gʌn][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][rəʊz][tuː; tə]['faɪə(r)] .
" I sank you with a Maxim gun just as you rose to fire .
" 我 沉没 你 和 一个 格言 枪 只是 作为 你 玫瑰 到 火 .

"就在你准备开火的瞬间，我用马克沁机枪把你击沉了。"

" [ʃɪps] [wɪl] ['kæri] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [laɪts] — " [prɪ'kɔːʃənəri] ['meʒə(r)] , "
" Ships will carry navigation lights — " Precautionary Measure , "
" 船舶 将要 携带 导航 灯 — " 预防 措施 , "

"船舶将配备航行灯——"预防措施"，

" [æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒləm] [ruːl] [in'kəː][maɪ] [lɔːdz] - [dɪs'pleʒə(r)] .
" An infringement of this solemn rule incurs My Lords ' Displeasure .
" 一个 侵权 的 这 庄严 规则 产生 我的 领主 - 不满 .

"违反这项庄严规则将招致阁下的不悦。"

" [jes] , [ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - [wɔ:(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['fɪəf(ə)l] [tu:; tə][bɪ'həʊld] ,
" Yes , the after - war manœuvres will be fearful to behold ,
" 是的 , 这 后 - 战争 机动 将要 是 可怕 到 看哪 ,

"是的，战后局势将令人不寒而栗。"

[nɒt] [bi:n] [held] [sɪns] [ˌnaɪn'ti:n] — (" [hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ju:v] [bi:n] [təʊld] ") ,
Not been held since nineteen — (" half a minute , surely you've been told ") ,
不是 到过 握住 自从 十九 — (" 一半 一个 分钟 , 一定 你已经 到过 讲述 ") ,

自十九年以来就没被拘留过——（"半分钟，肯定有人告诉过你了"）

[hʌʃ] , [jʊl] [get][ˌem 'i:]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] (" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] [ə'gəʊ] —
Hush , you'll get me into trouble (" it was eighteen months ago —
嘘 , 你会 得到 我 进入 麻烦 (" 它 曾是 十八 几个月 前 —

嘘，你会给我惹麻烦的（"那是十八个月前的事了——"

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [grænd] [fli:t] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] :
And the whole Grand Fleet was in it — I was there , I ought to know :
和 这 所有的 盛大 舰队 曾是 在 它 — 我 曾是 那里 , 我 应该 到 知道 :

整个大舰队都在其中——我就在那里，我应该知道：

[red] [fli:t] [tu:; tə] [stɑ:t] [frɒm; frəm]['hɛlgəˌlænd] [ænd; ənd] [blu:] [frɒm; frəm] - [lait] ,
Red Fleet to start from Helgoland and Blue from Udsire Light ,
红色的 舰队 到 开始 从 黑尔戈兰岛 和 蓝色的 从 - 光 ,

红舰队从黑尔戈兰岛出发，蓝舰队从乌德西雷灯塔出发。

[tu:; tə] [mi:t] [ɪn]['sɪksti] - ['twenti] [nɔ:θ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [faɪt] .
To meet in sixty - twenty North and have a morning fight .
到 见面 在 六十 - 二十 北 和 有 一个 早晨 斗争 .

在北纬620度碰面，来一场晨间斗殴。

[nəʊ] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [krɒs] [ə; eɪ][laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dʒɑ:d] [ænd; ənd]['æmrəm][bæŋk] ,
No ship should cross a line between the Jahde and Amrum Bank ,
不 船 应该 叉 一个 线 之间 这 贾德 和 阿姆鲁姆 银行 ,

任何船只都不得越过贾德浅滩和阿姆鲁姆浅滩之间的界线。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['dʒɜ:mən][flæg][bi:; bi] [si:n] ([ən'les] [ɒv; əv]['dʒu:niə(r)][ræŋk]) , -
But should a German flag be seen (unless of junior rank) , 114
但 应该 一个 德语 旗帜 是 已见 (除非 的 初级 秩) , -

但如果看到德国国旗（除非是低级军衔），114

[nəʊ] ['kæptɪn] [kæn; kən][du:; də] ['veri] [rɒŋ] [hu:] ['ɪndɪkeɪts] [baɪ] [gʌnz] —
No captain can do very wrong who indicates by guns —
不 队长 能 做 非常 错误的 WHO 表示 经过 枪支 —

只要船长用枪声示意，就不会犯太大的错误——

[wi:; wi][woʊnt][hæv; həv]['aʊə(r)] [spɔɪlt] [baɪ] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [hʌnz] .
We won't have our manœuvres spoilt by interfering Huns .
我们 惯于 有 我们的 机动 被宠坏了 经过 干扰 匈奴人 .

我们绝不会让干涉的匈奴人破坏我们的演习。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['wɜ:dɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [tru:] ,
Perhaps the wording isn't right , perhaps it isn't true ,
也许 这 措辞 不是 正确的 , 也许 它 不是 真的 ,

或许措辞不当，或许内容并非事实，

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tu:; tə][hæv; həv] [wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] . ")
But we've got to have manœuvres when there's nothing else to do . ")
但 我们已经 得到 到 有 机动 什么时候 有 没有什么 别的 到 做 . ")

但当别无他法时，我们也必须采取一些应对策略。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sensə(r)] [feɪdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði] ['presɪz] [klɪə(r)]
And when the Censor fades away and leaves the presses clear
和 什么时候 这 审查 淡出 离开 和 树叶 这 出版社 清除

当审查员消失，印刷机畅通无阻时

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] " [tru:ðz] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔ:(r)] , " [baɪ] " [wʌn] [hu:] [hæz; həz][nəʊ][fɪə(r)] ,

For	all	the	"	Truths	about	the	War	,	"	by	"	One	who	has	no	fear	,
为了	全部	这	"	真相	关于	这	战争	,	"	经过	"	一	WHO	有	不	害怕	,

对于所有"关于战争的真相"，作者是一位"无所畏惧的人"，

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] " ['kɒntrækt; kən'trækt]['skænd(ə)lz] , " [baɪ] " [ə; eɪ] [klɑ:k] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

"	And	all	the	"	Contract	Scandals	,	"	by	"	A	Clerk	behind	the	Door	,
"	和	全部	这	"	合同	丑闻	,	"	经过	"	一个	职员	在后面	这	门	,

"以及所有'合同丑闻'，作者是'门后的职员'，

" [ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [prɪnt] [ɪz] " ['hju:mə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

"	The	book	I	want	to	see	in	print	is	"	Humours	of	the	War	,
"	这	书	我	想	到	看	在	打印	是	"	体液	的	这	战争	,

"我最想看到的印刷版是《战争的幽默》一书。"

" [ðəʊ] [aɪ][fɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['sensə(r)] (['mɒrəlz] , ['sɪnəməz] , [ænd; ənd] [vaɪs])

"	Though	I	fear	the	other	Censor	(	Morals	,	Cinemas	,	and	Vice	)
"	尽管	我	害怕	这	其他	审查	(	德	,	电影院	,	和	副	)

"尽管我害怕另一位审查员（道德、电影和恶习）

[wʊd] ['ekspəgeɪt] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['hɑ:dli] [naɪs] ;

Would	expurgate	the	best	of	them	as	being	hardly	nice	;
会	删节	这	最好的	的	他们	作为	存在	几乎	好的	;

即使是其中最好的，也会因为不够好而被剔除；

[stɪl] , ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kri:m] [sə'prest] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [kʊd; kəd][bi:; bi] [fɪld]

Still	,	even	with	the	cream	suppressed	a	volume	could	be	filled
仍然	,	甚至	和	这	奶油	被抑制	一个	体积	可以	是	已填

即使抑制了乳霜，仍然可以填充一定的体积。

[wɪð] [ðə; ði]['epigræm][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒəʊks][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɪld] , -

With	the	epigrams	of	killing	and	the	jokes	of	being	killed	,	115
和	这	警句	的	杀	和	这	笑话	的	存在	被杀	,	-

以杀戮的警句和被杀的笑话为特色，115

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wi:; wi]['reskju:d][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪv] ,

With	a	preface	by	the	officer	we	rescued	from	the	wave	,
和	一个	前言	经过	这	官	我们	获救	从	这	海浪	,

由我们从海浪中救出的军官作序

[wen] [ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] [sti:m] [ænd; ənd] ['lɪdaɪt] [sməʊk] [leɪ] ['or] [ðə; ði] " - " [greɪv] ,

When	a	cloud	of	steam	and	lyddite	smoke	lay	o'er	the	"	Bluecher's	"	grave	,
什么时候	一个	云	的	蒸汽	和	利迪特	抽烟	躺	超过	这	"	-	"	严重	,

当一团蒸汽和利迪特烟雾笼罩着"布吕歇尔"的坟墓时

[hu:] , [æz; əz][ðə; ði] ['bəʊmən] [fiʃ] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [pɑ:st] [hɪm][ɑ:ft][tu:; tə][draɪ] ,

Who	,	as	the	bowmen	fished	him	out	and	passed	him	aft	to	dry	,
WHO	,	作为	这	弓箭手	钓鱼	他	出去	和	通过了	他	后部	到	干燥	,

当弓箭手们把他钓上来，送到船尾晾干时，

[ri:d] [ðə; ði] [neɪm] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['rɪbənz] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Read	the	name	upon	their	ribbons	with	a	twinkle	in	his	eye	,
读	这	姓名	之上	他们的	丝带	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,

他眨了眨眼，读出了丝带上的名字。

[ænd; ənd] [sed] : " [ə; eɪ] - [ʃɪp] , [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [ges] [maɪ] [lʌk] [ɪz][ɪn] ,

And	said	:	"	A	Westo	ship	,	I	think	—	I	guess	my	luck	is	in	,
和	说	:	"	一个	-	船	,	我	思考	—	我	猜测	我的	运气	是	在	,

然后他说："我想是一艘韦斯托的船——看来我的运气不错。"

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən] ['sʌbstəˌtjʊt] — [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['plɪməθ] [dʒɪn] .

I'm	sick	of	German	substitutes	—	now	for	some	Plymouth	gin	.
我是	生病的	的	德语	替代品	—	现在	为了	一些	普利茅斯	杜松子酒	.

我厌倦了德国的替代品——现在想喝点普利茅斯金酒。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['seɪlə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌsʌbmə'riːn] ,

"	And	a	picture	of	the	sailor	in	a	certain	submarine	,
"	和	一个	图片	的	这	水手	在	一个	肯定	潜艇	,

“还有一张某艘潜艇里水手的照片，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['daɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['swiːpəz] ['hædnt] [biːn] ,

Which	was	diving	through	the	waters	where	the	sweepers	hadn't	been	,
哪个	曾是	潜水	通过	这	水	在哪里	这	清扫工	之前没有	到过	,

它潜入了清扫船未曾涉足的水域。

[ænd; ənd] [huː] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['bʌmpɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][saɪd] —

And	who	heard	a	muffled	bumping	noise	that	passed	along	the	side	—
和	WHO	听到	一个	闷音	碰撞	噪音	那	通过了	沿着	这	边	—

谁听到一阵闷闷的碰撞声沿着路边传来——

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['meni] [men][hæv; həv] [hɜːd] [æn; ən]['ɪnstənt][eə(r)] [ðeɪ] [daɪd] ;

A	noise	that	many	men	have	heard	an	instant	ere	they	died	;
一个	噪音	那	许多	男人	有	听到	一个	立即的	埃雷	他们	死亡	;

许多人在临死前都曾听到过这种声音；

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][lɑːst] [ə'pɔːlɪŋ] [θʌd]

And	broke	the	silence	following	the	last	appalling	thud
和	打破	这	沉默	下列的	这	最后的	令人震惊	砰的一声

最后一声令人毛骨悚然的闷响打破了寂静。

[wɪð] " [gʊd] [əʊld] ['rʌdi] ['kaɪzə(r)] !

With	"	Good	old	ruddy	Kaiser	!
和	"	好的	老的	红润	凯撒	!

“好老凯撒！”

[ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] ['blumin] - [dʌd] ! " -

there's	another	bloomin	'	dud	!	"	116
有	其他	盛开	-	失败	!	"	-

又一个彻头彻尾的失败之作！“116

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['stɔːri] [tuː] [ɒv; əv]['dʒʌtlənd] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] [ʃəʊ] ,

There's	a	story	too	of	Jutland	,	or	perhaps	another	show	,
有	一个	故事	也	的	日德兰半岛	,	或者	也许	其他	展示	,

还有关于日德兰海战的故事，或者也许可以拍另一部剧。

[wen] [ðə; ðɪ] ['krʊzər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][fəʊ] ;

When	the	cruisers	and	destroyers	had	a	meeting	with	the	foe	;
什么时候	这	巡洋舰	和	驱逐舰	有	一个	会议	和	这	敌人	;

当巡洋舰和驱逐舰与敌舰遭遇时；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][reɪndʒ][wɒz; wəz]['kləʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːd] ,

And	as	the	range	was	closing	,	and	they	waited	for	the	word	,
和	作为	这	范围	曾是	结束	,	和	他们	等待	为了	这	单词	,

随着射程缩短，他们等待着命令。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['seɪlə(r)][æt; ət][æn; ən]['ɑːftə(r)] - [gʌn] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] :

From	a	sailor	at	an	after	-	gun	the	following	was	heard	:
从	一个	水手	在	一个	后	-	枪	这	下列的	曾是	听到	:

从一名在鸣炮后的水手中听到这样的话：

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðæt] [tɜːnz] [ˌem 'iː][ʌp] — - [iːz] [nɒt][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] " —

"	It	isn't	that	that	turns	me	up	—	'	e's	not	the	only	one	"	—
"	它	不是	那	那	转弯	我	向上	—	-	的	不是	这	仅有的	一	"	—

“真正让我感到不安的不是这件事——他不是唯一一个”——

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ][rɔː(r)][ɒv; əv]['reɪndʒɪŋ] [gʌnz] — [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] —

But	then	the	roar	of	ranging	guns	—	the	action	had	begun	—
但	然后	这	吼	的	范围	枪支	—	这	行动	有	开始	—

但随后传来隆隆的枪声——战斗开始了——

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] ['ɔ:f(ə)l] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˌʌndaɪ'lu:tɪd; ˌʌndaɪ'lju:tɪd] [hel] ,
And **for** **twenty** **awful** **minutes** **there** **was** **undiluted** **hell** **,**
和 为了 二十 可怕 分钟 那里 曾是 未稀释的 地狱 ,

接下来的二十分钟简直是人间炼狱，令人窒息。

[wɪð] [fleɪm] [ænd; ənd] [sti:m] [ænd; ənd] ['kɔ:daɪt] [sməʊk] [ænd; ənd] [haɪ] - [ɪk'spləʊsɪv] [ʃel] .
With **flame** **and** **steam** **and** **cordite** **smoke** **and** **high** **-** **explosive** **shell** **.**
和 火焰 和 蒸汽 和 科迪特 抽烟 和 高的 - 爆炸物 壳 .

伴随着火焰、蒸汽、硝烟和高爆弹。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði]['bju:gl] - [kɔ:l] [ræŋ] [aʊt] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['faɪə(r)][tu:; tə] [tʃek] ,
Then **as** **the** **bugle** **-** **call** **rang** **out** **,** **the** **savage** **fire** **to** **check** **,**
然后 作为 这 号角 - 称呼 响铃 出去 , 这 野蛮的 火 到 查看 ,

随后，随着号角声响起，猛烈的火力随即展开。

[ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] ['nʌmbəz] [waɪpt] [ðeə(r)] [braʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] :
The **loading** **numbers** **wiped** **their** **brows** **and** **looked** **around** **the** **deck** **:**
这 加载中 数字 擦拭 他们的 眉毛 和 看起来 大约 这 甲板 :

装卸工人擦了擦额头的汗，环顾甲板四周：

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [rəʊ] [bɪ'gæn] ,
" **As** **I** **was** **saying** **,** **"** **came** **the** **voice** **,** **"** **before** **this** **row** **began** **,**
" 作为 我 曾是 说 , " 来了 这 嗓音 , " 前 这 排 开始 ,

“正如我刚才所说，”那个声音传来，“在这场争吵开始之前，

[ai] [θɪŋk] - [i:][ʃʊd; ʃəd] - [vi:] ['mærid] - [ɜ:(r)] — [ɪf] - [i:d] [bɪn] - [ælf] [ə; eɪ][mæn] .
I **think** **'** **e** **should** **'** **ve** **married** **'** **er** **—** **if** **'** **e'd** **bin** **'** **alf** **a** **man** **.**
我 思考 - e 应该 - ve 已婚 - 呃 — 如果 - 埃德 垃圾桶 - 阿尔夫 一个 男人 .

我认为他应该娶她——如果他能算半个男人的话。

" [ləʊ] VISIBILITY119
" **LOW** **VISIBILITY119**
" 低的 VISIBILITY119

低能见度119

[ləʊ] [ˌvɪzə'bɪlətɪ] .
LOW **VISIBILITY** **.**
低的 能见度 .

能见度低。

[wi:; wi] [seɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði][sænd] - [aɪlz] ,
We **sailed** **from** **the** **sand** **-** **isles** **,**
我们 航行 从 这 沙 - 岛屿 ,

我们从沙洲扬帆起航，

[ɪn] [si:] [hɔ:k] [ænd; ənd]['drægən] ,
In **Sea** **Hawk** **and** **Dragon** **,**
在 海 鹰 和 龙 ,

在《海鹰与龙》中，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['wɔ:tə(r)] ,
Over **the** **White** **Water** **,**
超过 这 白色的 水 ,

越过白水，

[wɔ:(r)] - ['redi] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] .
War **-** **ready** **all** **of** **us** **.**
战争 - 准备好 全部 的 我们 .

我们所有人都做好了战争准备。

[su:n] [keɪm] [ðə; ði] [si:] - [mɪst] ,
Soon **came** **the** **sea** **-** **mist** **,**
很快 来了 这 海 - 薄雾 ,

不久，海雾就出现了。

[sɒft] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɪnd] [ðen] ,
Soft **was** **the** **wind** **then** **,**
柔软的 曾是 这 风 然后 ,

那时风很小。

[leɪ] [ðeə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ʃɪps] ,
Lay **there** **the** **long** **-** **ships** **,**
莱 那里 这 长的 - 船舶 ,

长船就停泊在那里，

['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] .
Lifting **and** **falling** **.**
举重 和 坠落 .

升降。

[ðen] [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] :
Then **cried** **the** **Captain** **:**
然后 哭 这 队长 :

船长喊道:

" [kəʊld] [ɪz] [ðə; ði] [siː] - [fɒg] ,
" **Cold** **is** **the** **sea** **-** **fog** **,**
" 寒冷的 是 这 海 - 多雾路段 ,

海雾寒冷，

['wɪəri] [ɪz] ['weɪtɪŋ] - [taɪm] ,
Weary **is** **waiting** **-** **time** **,**
厌倦 是 等待 - 时间 ,

等待的时间令人疲惫。

[wet] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['bɜːnɪ] ;
Wet **are** **the** **byrnies** **;**
湿的 是 这 伯尼 ;

湿漉漉的，小羊羔们;

['bɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['brestpleɪt] ,
Burnish **the** **breastplates** **,**
抛光 这 胸甲 ,

擦亮胸甲，

['brɔːdsɔːd] [ænd; ənd] ['æksiːz] !
Broadswords **and** **axes** **!**
阔剑 和 轴 !

阔剑和斧头!

[hænd] [wiː; wi] [ðə; ði] [hɔːnz] [raʊnd] ,
Hand **we** **the** **horns** **round** **,**
手 我们 这 角 圆形的 ,

我们把角递过去，

[heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drægən] ! " -
Hail **to** **the** **Dragon** **!** **"** **120**
冰雹 到 这 龙 ! " -

向龙致敬！“120

[əʊ]
O
哦

哦

[ʊə(r)] ['dʒent(ə)l] ['paɪrət] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['friːʒn] [aɪlz]
UR **gentle** **pirate** **ancestors** **from** **off** **the** **Frisian** **Isles**
UR 温和的 海盗 祖先 从 离开 这 弗里西亚 岛屿

我们来自弗里西亚群岛的温和海盗祖先

[kept] ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [wi:; wi] [naʊ] [pə'trəʊl][səʊ] ['meni] ['wɪəri] [maɪlz] :

Kept	station	where	we	now	patrol	so	many	weary	miles	:
保留	车站	在哪里	我们	现在	巡逻	所以	许多	厌倦	英里	:

曾经坚守岗位，如今我们在这里巡逻了无数漫长的路程:

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔ:z] [ɒv; əv] [hɔ:l] [ɔ:(r)] ['hælɪk] [ðen] ,

There	were	no	International	Laws	of	Hall	or	Halleck	then	,
那里	是	不	国际的	法律	的	大厅	或者	哈勒克	然后	,

当时还没有霍尔或哈莱克国际法。

[ðeɪ] ['əʊnli] [nju:] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ru:l] [ɒv; əv] " [deθ] [tu:; tə]['bi:t(ə)n] [men] .

They	only	knew	the	simple	rule	of	"	Death	to	beaten	men	.
他们	仅有的	知道	这	简单的	规则	的	"	死亡	到	被打败	男人	.

他们只知道一条简单的规则："战败者处死"。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ə; eɪ] ['lɔ:fl] [praɪz] [wɒz; wəz] ['eni] [seɪl] [ðeɪ] [sɔ:]

"	And	what	they	judged	a	lawful	prize	was	any	sail	they	saw
"	和	什么	他们	评判	一个	合法的	奖	曾是	任何	帆	他们	锯

"他们认为合法的战利品就是他们看到的任何帆船。"

[frɒm; frəm]['skɑ:rˌbɜ:roʊ] - [tu:; tə][ðə; ði]['sændi] [aɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sæksn] [ʃɔ:(r)] .

From	Scarboro	'	to	the	sandy	isles	along	the	Saxon	shore	.
从	斯卡伯勒	-	到	这	沙	岛屿	沿着	这	撒克逊	支撑	.

从斯卡伯勒到撒克逊海岸的沙岛。

[wi:; wi]['dɪfə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] - [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][praɪz] ,

We	differ	from	our	ancestors	'	conception	of	a	prize	,
我们	不同	从	我们的	祖先	-	概念	的	一个	奖	,

我们对奖项的理解与我们的祖先不同。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kru:z] [ə'baʊt] [laɪk]['eigæg] - [ni:θ] [sɜ:(r)]['sæmjʊəl]['evənz] - [aɪz] ;

And	we	cruise	about	like	Agag	'	neath	Sir	Samuel	Evans	'	eyes	;
和	我们	巡航	关于	喜欢	阿加格	-	下方	先生	塞缪尔	埃文斯	-	眼睛	;

我们像阿加格一样在塞缪尔·埃文斯爵士的注视下四处游荡;

[bʌt; bət][ɒn][wʌn][ɪ'tɜ:n(ə)l]['sʌbdʒɪkt][wi:; wi] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'gri:] :

But	on	one	eternal	subject	we	would	certainly	agree	:
但	在	一	永恒	主题	我们	会	当然	同意	:

但在一个永恒的主题上，我们肯定会达成共识:

[ɪts] ['seldəm] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ][maɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [si:] ,

It's	seldom	you	can	see	a	mile	across	the	Northern	sea	,
它是	很少	你	能	看	一个	英里	穿过	这	北方	海	,

很少能看到北海一英里之外的景色。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mɪsti] [klaʊdz] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [wet] [ænd; ənd][kəʊld] ,

For	as	the	misty	clouds	came	down	and	settled	wet	and	cold	,
为了	作为	这	蒙蒙	云	来了	向下	和	定居	湿的	和	寒冷的	,

当雾气弥漫而来，变得湿冷时，

[ðə; ði]['sɒd(ə)n] ['hæljəd] [kri:k] [ænd; ənd] [streɪnd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [swel] [ðeɪ] [rəʊld] . -

The	sodden	halliards	creaked	and	strained	as	to	the	swell	they	rolled	.	121
这	烂	哈拉德	嘎吱作响	和	紧张	作为	到	这	膨胀	他们	滚动	.	-

浸透水的缆绳在波涛汹涌的海面上嘎吱作响，绷紧着。121

[i:tʃ] ['jeləʊ] - ['bɪədɪd] ['paɪrət] [nju:] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv] [waɪt]

Each	yellow	-	bearded	pirate	knew	beyond	the	veil	of	white
每个	黄色的	-	留着胡子的	海盗	知道	超过	这	面纱	的	白色的

每个黄胡子海盗都洞悉白纱背后的秘密。

[ðə; ði][praɪz][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['praɪzɪz][mʌst; məst][bi:; bi] ['pɑ:sɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ;

The	prize	of	all	the	prizes	must	be	passing	out	of	sight	;
这	奖	的	全部	这	奖品	必须	是	通过	出去	的	视线	;

所有奖项中最珍贵的奖项，必定是消失在人们的视线之外;

[ænd; ənd] ['drɪərəli] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [waɪl] [mɪ'θeglɪn; 'meθəglɪn][ɪn][ə; eɪ][skɪn]

And	drearily	they	waited	while	metheglin	in	a	skin
和	沉闷地	他们	等待	尽管	甲氧苄啶	在	一个	皮肤

他们百无聊赖地等待着，而梅特格林则身处皮囊之中。

[wɒz; wəz] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bentʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:z] [keɪm] ['slaɪdɪŋ][ɪn] ;

Was	passed	along	the	benches	,	and	the	oars	came	sliding	in	;
曾是	通过了	沿着	这	长椅	,	和	这	桨	来了	滑动	在	;

桨沿着长凳传递，桨滑了进来；

[ðen] ['skræməsæks][ænd; ənd] ['bætəlæks] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɒlɪʃt] [ʌp] [ə'nju:] ,

Then	scramasax	and	battleaxe	were	polished	up	anew	,
然后	scramasax	和	战斧	是	抛光	向上	重新	,

然后，斯克拉马萨克斯和战斧被重新打磨抛光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɒg] [tu:; tə][lɪft] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] ;

And	they	waited	for	the	fog	to	lift	,	the	same	as	me	and	you	;
和	他们	等待	为了	这	多雾路段	到	举起	,	这	相同的	作为	我	和	你	;

他们和我们一样，都在等待雾气散去；

[ðəʊ] [wɪr] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [æt; ət][ðə; ði] ['twenti] ['fæðəm] [laɪn] ,

Though	we're	waiting	on	the	bottom	at	the	twenty	fathom	line	,
尽管	是	等待	在	这	底部	在	这	二十	捉摸	线	,

虽然我们正在二十英寻线底部等待，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['bɜ:rnɪʃ] [tɔ:'pi:dəʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ʃaɪn] .

We	are	burnishing	torpedoes	to	a	Sunday	morning	shine	.
我们	是	抛光	鱼雷	到	一个	星期日	早晨	闪耀	.

我们正在精心打磨鱼雷，使其在周日早晨闪闪发光。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] ['pɔ:zɪz] [æz; əz][hi:; hi][kwɑ:f, kwɔf][hɪz; ɪz][tɒt][ɒv; əv]['neɪvi] [rʌm] ,

The	sailor	pauses	as	he	quaffs	his	tot	of	Navy	rum	,
这	水手	停顿	作为	他	畅饮	他的	总计	的	海军	朗姆酒	,

水手一边啜饮着手中的那小杯海军朗姆酒，一边停顿了一下。

[ænd; ənd] ['lisən] [tu:; tə][ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [draun] [ðə; ði] [sɜ:kjəleɪtɜz] [hʌm] :

And	listens	to	a	noise	that	drowns	the	circulator's	hum	:
和	听着	到	一个	噪音	那	溺水	这	循环器的	哼	:

然后，他听到一种盖过了循环器嗡嗡声的噪音：

" [daɪ] - [ɪə(r)] [ðəʊz] [blæŋk] [prə'pelər] , [bɪl] — [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] ['fi:meɪl] [dɒg] —

"	D'y	'	ear	those	blank	propellers	,	Bill	—	the	blinking	female	dog	—
"	d'y	-	耳朵	那些	空白的	螺旋桨	,	账单	—	这	眨眼	女性	狗	—

“听听那些空白的螺旋桨，比尔——那只眨着眼睛的母狗——”

[ðæts] ['tɪrpɪts] [ɪn][ðə; ði] - - [gɒn] [pɑ:st][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [fɒg] !

That's	Tirpitz	in	the	'	Indenburg	gone	past	us	in	the	fog	!
那就是	提尔皮茨	在	这	-	-	已消失	过去的	我们	在	这	多雾路段	!

那是提尔皮茨号，它驾驶着“因登堡”号，在雾中从我们身边呼啸而过！

" [hæŋ] ON125

"	HANG	ON125
"	悬挂	ON125

坚持住125

[hæŋ] [ɒn] .

HANG	ON	.
悬挂	在	.

不挂断。

[ti:]

T
T

[wəʊ][əʊ] - [ðə; ði] [mɔːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [siː] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [iːz] [tuː; tə] [sləʊ] ,

WO	**o**	**'**	**the**	**morn**	**,**	**and**	**a**	**rising**	**sea**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**ease**	**to**	**slow**	**,**
WO	o	-	这	早晨	,	和	一个	上升	海	,	ID	喜欢	到	舒适	到	慢的	,

清晨的呜咽声，以及上涨的海平面，我想放慢脚步，缓缓前行。

[bʌt; bət] [wɪr] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [stʌnt] [ænd; ənd] [prest] [fɔː(r); fə(r)][taɪm] , [səʊ][aɪ] ['rekən] [ɪts] ['iːstwəd]

But	**we're**	**off**	**on**	**a**	**stunt**	**and**	**pressed**	**for**	**time**	**,**	**so**	**I**	**reckon**	**it's**	**Eastward**
但	是	离开	在	一个	特技	和	按下	为了	时间	,	所以	我	估计	它是	向东

[həʊ] !

Ho	**!**
何	!

但是我们要去执行一项特技任务，时间紧迫，所以我估计我们要向东进发了！

[səʊ] [pɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][skɜːrts][ænd; ənd]['hʌs(ə)l] [ə'lɒŋ] , [əʊld]['wʊmən] , [juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] —

So	**pick**	**up**	**your**	**skirts**	**and**	**hustle**	**along**	**,**	**old**	**woman**	**,**	**you've**	**got**	**to**	**go**	**—**
所以	挑选	向上	你的	裙子	和	努力奋斗	沿着	,	老的	女士	,	你已经	得到	到	去	—

所以，老太太，快点儿，提起裙子，赶紧走吧——

[lʊk] - [aʊt] , [juː; jʊ] [fuːl] .

Look	**-**	**out**	**,**	**you**	**fool**	**.**
看	-	出去	,	你	傻子	.

小心点，你这傻瓜。

[hæŋ] [ɒn] !

Hang	**on**	**!**
悬挂	在	!

不挂断！

[ʌp] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [siː] [ænd; ənd] [wɪŋks] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪsti] [muːn] ,

Up	**she**	**comes**	**on**	**a**	**big**	**grey**	**sea**	**and**	**winks**	**at**	**the**	**misty**	**moon**	**,**
向上	她	来	在	一个	大的	灰色的	海	和	眨眼	在	这	蒙蒙	月亮	,

她从一片灰色的大海上浮现，对着朦胧的月亮眨了眨眼。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [lɪft] , [wɪr] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bjuːti] [suːn] ;

Then	**down**	**the**	**hill**	**like**	**a**	**falling**	**lift**	**,**	**we're**	**due**	**for**	**a**	**beauty**	**soon**	**;**
然后	向下	这	爬坡道	喜欢	一个	坠落	举起	,	是	到期的	为了	一个	美丽	很快	;

然后像坠落的电梯一样顺着山坡往下走，我们很快就会看到美景；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] — [ʃɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] — [jes] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiːz] [aʊt][ɒv; əv]

And	**here**	**it**	**comes**	**—**	**she'll**	**be**	**much**	**too**	**late**	**—**	**yes**	**,**	**damn**	**it**	**,**	**she's**	**out**	**of**
和	这里	它	来	—	壳	是	很多	也	晚的	—	是的	,	该死	它	,	她是	出去	的

[tjuːn] —

tune	**—**
调	—

来了——她要迟到了——是的，该死，她跑调了——

[lʊk] - [aʊt] , [juː; jʊ] [fuːl] .

Look	**-**	**out**	**,**	**you**	**fool**	**.**
看	-	出去	,	你	傻子	.

小心点，你这傻瓜。

[hæŋ] [ɒn] ! -

Hang	**on**	**!**	**126**
悬挂	在	!	-

等等！126

[juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪk] [frɒm; frəm][stem][tuː; tə] [stɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv]

You	**can**	**feel**	**her**	**shake**	**from**	**stem**	**to**	**stern**	**with**	**the**	**crash**	**of**
你	能	感觉	她	摇	从	干	到	船尾	和	这	碰撞	的

[hɜː(r); hə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [baʊ; bəʊ] ,

her	**plunging**	**bow**	**,**
她	骤降	弓	,

你能感觉到她从船头到船尾都随着船首下沉的撞击而剧烈摇晃。

[ænd; ənd]['kwɪvə(r)] [ə'nju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['θrʌstɪŋ] [skru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bu:mɪŋ] ['endʒɪnz] - [rəʊ] ;

And	quiver	anew	to	the	thrusting	screw	,	and	the	booming	engines	'	row	;
和	颤动	重新	到	这	推进	拧紧	,	和	这	蓬勃发展	发动机	-	排	;

又一次随着推进螺旋桨的转动和轰鸣的引擎声而颤抖;

[ðen] [rɑ:] - [rɑ:] - [rɑ:] [ɒn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [nəʊt] — [maɪ] [əʊθ] , ['ðer] ['reɪsɪŋ] [naʊ] —

Then	rah	-	rah	-	rah	on	a	rising	note	—	my	oath	,	they're	racing	now	—
然后	拉	-	拉	-	拉	在	一个	上升	笔记	—	我的	誓言	,	它们是	赛车	现在	—

然后，一阵高亢的呐喊——我的天，他们现在正在赛跑——

[lʊk] - [aʊt] , [ju:; jʊ] [fu:l] .

Look	-	out	,	you	fool	.
看	-	出去	,	你	傻子	.

小心点，你这傻瓜。

[hæŋ] [ɒn] !

Hang	on	!
悬挂	在	!

不挂断!

[ðə; ði] ['stri:ki] ['wɔ:tə(r)] ['rʌʃɪz] [baɪ][æz; əz][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [gəʊz][pɑ:st] ,

The	streaky	water	rushes	by	as	the	crest	of	the	sea	goes	past	,
这	条纹状的	水	冲刺	经过	作为	这	波峰	的	这	海	去	过去的	,

海浪翻滚而过时，水流湍急地拍打着海岸。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [hʌl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['haidrəuplein][tu:; tə][ðə; ði] [hi:l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

And	you	see	her	hull	from	the	hydroplanes	to	the	heel	of	her
和	你	看	她	船体	从	这	水上飞机	到	这	脚跟	的	她

['waɪələs] [mɑ:st]

wireless	mast
无线的	桅杆

你可以看到她的船体，从舷侧翼一直到无线电桅杆的底部。

[stænd] [aʊt] [ænd; ənd] [hæŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:ps] [ðə; ði] [trɒf] [tu:; tə][daɪv][æt; ət][ðə; ði][nekst][wʌn] —

Stand	out	and	hang	as	she	leaps	the	trough	to	dive	at	the	next	one	—
站立	出去	和	悬挂	作为	她	跳跃	这	槽	到	潜水	在	这	下一个	一	—

[blɑ:st] — !

Blast	—	!
爆炸	—	!

站起来，紧紧抓住她，看着她跃过水槽，扑向下一个——砰——!

[lʊk] - [aʊt] , [ju:; jʊ] [fu:l] .

Look	-	out	,	you	fool	.
看	-	出去	,	你	傻子	.

小心点，你这傻瓜。

[hæŋ] [ɒn] !

Hang	on	!
悬挂	在	!

不挂断!

[ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [bɪ'twi:n] [ʃi:; ʃi][stɒps][fɔ:(r); fə(r)] [breθ] , [ðen] [stɑ:rts][hɜ:(r); hə(r)][klaɪm] [ə'nju:] —

In	the	hollow	between	she	stops	for	breath	,	then	starts	her	climb	anew	—
在	这	空洞的	之间	她	停止	为了	气息	,	然后	开始	她	爬	重新	—

她停下来喘口气，然后在两点间的空隙处重新开始攀登——

" [ai][kæn; kən] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] ['waɪələs] [mɑ:st] , [əʊld][gɜ:l] , [bʌt; bət][ai][kænt] [si:] [ju:; jʊ] ,

"	I	can	see	your	guns	and	wireless	mast	,	old	girl	,	but	I	can't	see	you	,
"	我	能	看	你的	枪支	和	无线的	桅杆	,	老的	女孩	,	但	我	不能	看	你	,

“老伙计，我能看到你的枪炮和无线电塔，但我看不到你。”

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd][lɪft] [ə'gen] — [ʃiː; ʃi][woʊnt] , [ʃiːz] ['daɪvɪŋ] [θruː] " —

And	you'd	better	be	quick	and	lift	again	—	she	won't	,	she's	diving	through	"	—
和	你会	更好的	是	快的	和	举起	再次	—	她	惯于	,	她是	潜水	通过	"	—

你最好快点再抬起来——她不会的，她要直接跳下去了"——

[lʊk] - [aʊt] , [juː; jʊ] [fuːl] .

Look	-	out	,	you	fool	.
看	-	出去	,	你	傻子	.

小心点，你这傻瓜。

[hæŋ] [ɒn] ! -

Hang	on	!	127
悬挂	在	!	-

等等！127

[ðə; ðɪ] [lɔːd] [biː; bi] [θæŋkt] , [ɪts] [maɪ] [rɪ'liːf] — [tʃɪə(r)] [ʌp] , [əʊld] [spɔːt] , [ɪts] [kliːn] ;

The	Lord	be	thanked	,	it's	my	relief	—	Cheer	up	,	old	sport	,	it's	clean	;
这	主	是	谢谢	,	它是	我的	宽慰	—	欢呼	向上	,	老的	运动	,	它是	干净的	;

感谢上帝，我终于松了一口气——振作起来，老兄，这里很干净；

[nəʊ] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] — [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [griːn] ;

No	,	just	enough	to	wash	your	face	—	you	could	hardly	call	it	green	;
不	,	只是	足够的	到	洗	你的	脸	—	你	可以	几乎	称呼	它	绿色的	;

不，只够洗脸——你很难把它称为绿色；

[ə; eɪ]['dʒɒlɪ] [gʊd] [siː] - [bəʊt] [ðɪs] [wʌn][ɪz] , [æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] —

A	jolly	good	sea	-	boat	this	one	is	,	at	least	,	for	a	submarine	—
一个	快乐的	好的	海	-	船	这	一	是	,	在	至少	,	为了	一个	潜艇	—

至少对于潜艇来说，这是一艘非常不错的近海船——

[lʊk] - [aʊt] , [juː; jʊ] [fuːl] .

Look	-	out	,	you	fool	.
看	-	出去	,	你	傻子	.

小心点，你这傻瓜。

[hæŋ] [ɒn] !

Hang	on	!
悬挂	在	!

不挂断！

[tuː; tə] FRITZ131

TO	FRITZ131
到	FRITZ131

致 FRITZ131

[tuː; tə] [frɪts] .

TO	FRITZ	.
到	弗里茨	.

致弗里茨。

[ai]

I
我

我

[wɪʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [hʌn] , [tuː; tə][daɪv] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [siː] —

wish	that	I	could	be	a	Hun	,	to	dive	about	the	sea	—
希望	那	我	可以	是	一个	匈奴	,	到	潜水	关于	这	海	—

真希望我能成为一个匈奴人，潜入大海——

[ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [mən] , [ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

I	wouldn't	go	for	merchantmen	,	a	man	-	of	-	war	for	me	;
我	不会	去	为了	商船	,	一个	男人	-	的	-	战争	为了	我	;

我不会选择商船，我会选择军舰；

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['prɒpə(r)] ['tɑ:gɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'tækɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [frɪts] ,

There	are	lots	of	proper	targets	for	attacking	,	little	Fritz	,
那里	是	很多	的	恰当的	目标	为了	攻击	,	小的	弗里茨	,

小弗里茨，有很多合适的攻击目标。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði] [mən] , [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['bɪts] .

But	you	seem	to	like	the	merchantmen	,	and	blowing	them	to	bits	.
但	你	似乎	到	喜欢	这	商船	,	和	吹	他们	到	比特	.

但你似乎很喜欢商船，喜欢把它们炸成碎片。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['i:zi] [fru:t] [tu:; tə] [get] [æn; ən] ['aɪən] [krɒs]

I	suppose	it	must	be	easy	fruit	to	get	an	Iron	Cross
我	认为	它	必须	是	简单的	水果	到	得到	一个	铁	叉

我想，要获得铁十字勋章，这果实一定很容易摘吧。

[baɪ] [strɑ:fɪŋ] [seɪl] [ænd; ənd] ['kɑ:gəʊ] [ʃɪps] — [bʌt; bət] [doʊnt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [lɒs]

By	strafing	sail	and	cargo	ships	—	but	don't	you	feel	the	loss
经过	扫射	帆	和	货物	船舶	—	但	不	你	感觉	这	损失

通过扫射帆船和货船——但你难道不感到损失吗?

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ju:; jʊ] [feɪs] [ə; eɪ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] ,

Of	the	wonderful	excitement	when	you	face	a	man	-	of	-	war	,
的	这	精彩的	激动	什么时候	你	脸	一个	男人	-	的	-	战争	,

当你面对一艘军舰时，那种激动人心的感觉真是妙不可言。

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [pɑ:st] [ju:; jʊ] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [brɪg] [prə'pelər] [rɔ:(r)] ? -

And	tearing	past	you	overhead	the	big	propellers	roar	?	132
和	撕裂	过去的	你	开销	这	大的	螺旋桨	吼	?	-

巨大的螺旋桨呼啸着从你头顶掠过，发出震耳欲聋的轰鸣声？132

[wen] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] " [meɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [rʌn] [gʊd] [ænd; ənd] [tru:] ,

When	you	know	that	it's	a	case	of	"	May	the	fish	run	good	and	true	,
什么时候	你	知道	那	它是	一个	案件	的	"	可能	这	鱼	跑步	好的	和	真的	,

当你明白这是"愿鱼儿洄游顺利"的情况时，

" [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [ɪts] [ten] [tu:; tə] [wʌn] [ɪts] [ɑ:(r)] . [ai] . [pi:] . [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ?

"	For	if	they	don't	it's	ten	to	one	it's	R	.	I	.	P	.	for	you	?
"	为了	如果	他们	不	它是	十	到	一	它是	拉	.	我	.	P	.	为了	你	?

"如果他们不这样做，十有八九你就完蛋了？"

[ɔ:l'ðəʊ] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [kænt] [bi:; bi] [bleɪmd] — [jɔ:(r); jə(r)] ['moʊtɪvz] [meɪ] [bi:; bi] [pjʊə(r)] —

Although	perhaps	you	can't	be	blamed	—	your	motives	may	be	pure	—
虽然	也许	你	不能	是	被指责	—	你的	动机	可能	是	纯的	—

虽然或许不能责怪你——你的动机可能是纯粹的——

[jʊr; jər] ['rɑ:ðə(r)] [nju:] [tu:; tə] [ˌsʌbmə'ri:nz] — [ɪn] [fækt] , [æn; ən] ['æmətə(r)] ;

You're	rather	new	to	submarines	—	in	fact	,	an	amateur	;
你是	相当	新的	到	潜艇	—	在	事实	,	一个	业余	;

你对潜艇还不太了解——实际上，你是个业余爱好者;

[bʌt; bət] [wɪd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [dʒɒb] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ɪts] [dʌn] ,

But	we'd	like	to	take	your	job	awhile	and	show	you	how	it's	done	,
但	我们会	喜欢	到	拿	你的	工作	一会儿	和	展示	你	如何	它是	完毕	,

但我们想暂时接手你的工作，教教你怎么做。

[ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [pə'trəʊl] [tu:; tə] [weɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [hʌn] .

And	leave	you	on	the	long	patrol	to	wait	your	brother	Hun	.
和	离开	你	在	这	长的	巡逻	到	等待	你的	兄弟	匈奴	.

然后把你留在漫长的巡逻队里，等着你的兄弟匈奴回来。

[ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðə; ði] [dʒɒb] , [maɪ] [læd] — [ðə; ði] [m'əʊtəz] ['tɜ:nɪŋ] [sləʊ] ,

You	wouldn't	like	the	job	,	my	lad	—	the	motors	turning	slow	,
你	不会	喜欢	这	工作	,	我的	小伙子	—	这	电机	转弯	慢的	,

孩子，你不会喜欢这份工作的——发动机转速很慢。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk][ðə; ði]['wɪntə(r)] - [taɪm] — [stɔːm] [ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd] [snəʊ] ;

You	wouldn't	like	the	winter	-	time	—	storm	and	wind	and	snow	;
你	不会	喜欢	这	冬天	-	时间	—	风暴	和	风	和	雪	;

你不会喜欢冬天的——暴风雪、狂风、大雪；

[jʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['wɪəri] ['weɪtɪŋ] , [frɪts] — [ən'les] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪz] [strɒŋ] —

You'd	find	it	weary	waiting	,	Fritz	—	unless	your	faith	is	strong	—
你会	寻找	它	厌倦	等待	,	弗里茨	—	除非	你的	信仰	是	强的	—

弗里茨，等待会让你感到疲惫——除非你的信仰非常坚定——

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [pə'trəʊl] — [haʊ] [lɒŋ] , [əʊ] [lɔːd] , [haʊ] [lɒŋ] ?

Up	and	down	on	the	long	patrol	—	How	long	,	O	Lord	,	how	long	?
向上	和	向下	在	这	长的	巡逻	—	如何	长的	,	哦	主	,	如何	长的	?

漫长的巡逻中上上下下——主啊，还要多久？还要多久？

[wiː; wi][doʊnt][pə'trəʊl][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːtʃənt] [ʃɪps] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [bʌt; bət] [n'juːtrəlz] [ðeə(r)] ,

We	don't	patrol	for	merchant	ships	,	there's	none	but	neutrals	there	,
我们	不	巡逻	为了	商人	船舶	,	有	没有任何	但	中立者	那里	,

我们不巡逻搜寻商船，那里只有中立国船只。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][əʊld][pə'trəʊl] , [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði][iː] - ['boʊts] [preə(r)] : -

Up	and	down	on	the	old	patrol	,	you	can	hear	the	E	-	boat's	prayer	:	133
向上	和	向下	在	这	老的	巡逻	,	你	能	听到	这	E	-	船的	祷告	:	-

在旧巡逻艇上上下下，你能听到E艇的祈祷声：133

" [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ][ten] - [nɒt] [briːz] , [əʊ] [lɔːd] , [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [skaɪ] ,

"	Give	us	a	ten	-	knot	breeze	,	O	Lord	,	with	a	clear	and	blazing	sky	,
"	给	我们	一个	十	-	结	微风	,	哦	主	,	和	一个	清除	和	炽烈	天空	,

主啊，请赐给我们十节的微风，以及晴朗明亮的天空。

[ænd; ənd][help]['aʊə(r)] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['perɪskəʊp][æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [siː] [fliːt] [gəʊz][baɪ] .

And	help	our	eyes	at	the	periscope	as	the	High	Sea	Fleet	goes	by	.
和	帮助	我们的	眼睛	在	这	潜望镜	作为	这	高的	海	舰队	去	经过	.

当我们看到公海舰队经过时，请借助潜望镜观察。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] REGIMENTS137

"	TO	THE	SCOTTISH	REGIMENTS137
"	到	这	苏格兰的	REGIMENTS137

"致苏格兰军团137

[tuː; tə][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['redʒəmənt] .

TO	THE	SCOTTISH	REGIMENTS	.
到	这	苏格兰的	军团	.

致苏格兰军团。

[el]

L
L

L

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] — [wɔː(r)][ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,

AND	of	sorrow	—	war	and	weeping	,
和	的	悲哀	—	战争	和	哭泣	,

还有悲伤——战争和哭泣，

['grænɪt] [rɒk] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] ,

Granite	rock	and	falling	snow	,
花岗岩	岩石	和	坠落	雪	,

花岗岩巨石和飘落的雪花

[weə(r)] [rəʊ'mæns][ɪz]['nevə(r)] ['sliːpɪŋ] ,

Where	Romance	is	never	sleeping	,
在哪里	浪漫	是	绝不	睡眠	,

浪漫永不眠

[weə(r)] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] ['friːdəm] [gləʊ] .
Where the fires of freedom glow .
在哪里 这 火灾 的 自由 辉光 .

自由之火熊熊燃烧的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] [spɑːk] [hæz; həz]['nevə(r)][daɪd] , [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [haʊ'evə(r)] [lɒst] ,
Where the spark has never died , be the cause however lost ,
在哪里 这 火花 有 绝不 死亡 , 是 这 原因 然而 丢失的 ,

只要那份火花从未熄灭，即使迷失方向，也要成为那份信念的源泉。

[biː; bi][ðə; ði] [breθ] [haʊ'evə(r)]['hʌmb(ə)l] [ðæt] [wʊd] [fæn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [fleɪm] ;
Be the breath however humble that would fan it to a flame ;
是 这 气息 然而 谦逊的 那 会 扇子 它 到 一个 火焰 ;

即使再微弱，也要成为那吹起火焰的气息；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃiːlɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)] [kaʊnt] [ðə; ði][kɒst]
From the shieling , from the castle , did they ever count the cost
从 这 屏蔽 , 从 这 城堡 , 做过 他们 曾经 数数 这 成本

从庇护所，从城堡，他们是否曾计算过代价

[eə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['rebəlz] [deθ] [ænd; ənd] ['perɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪm] ? -
Ere they went to meet a rebel's death and perished for a name ? 138
埃雷 他们 去 到 见面 一个 叛军 死亡 和 遇难 为了 一个 姓名 ? -

他们难道是去迎接叛乱者的死亡，为了一个名字而牺牲吗？138

[waɪl] ['ɪŋgləənd] [lɜːnt] [ðə; ði]['rəʊmən] [tʌŋ] [ænd; ənd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][tæks][tuː; tə] [gɔːl] ,
While England learnt the Roman tongue and paid her tax to Gaul ,
尽管 英格兰 学会了 这 罗马 舌头 和 有薪酬的 她 税 到 高卢 ,

当英格兰学习罗马语言并向高卢缴纳税款时，

[ðə; ði][ˌkælɪ'dəʊniən]['trɪbjuːt] [klæʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rəʊmən][wɔːl] —
The Caledonian tribute clashed along the Roman wall —
这 喀里多尼亚 贡 冲突 沿着 这 罗马 墙 —

喀里多尼亚的贡品与罗马长城沿线的贡品发生了冲突——

[frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [ðə; ði] ['sentinəl] [lʊkt] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] —
From East to West the sentinels looked out towards the North —
从 东方 到 西方 这 哨兵 看起来 出去 向 这 北 —

从东到西，哨兵们眺望着北方——

" - [hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] ,
" Amboglanna has sent for aid ,
" - 有 发送 为了 援助 ,

“安博格拉纳已请求援助，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['heðə(r)] [ɪz] [braɪt] [wɪð] [tɑːdʒ] [ænd; ənd] [bleɪd]
For the heather is bright with targe and blade
为了 这 希瑟 是 明亮的 和 目标 和 刀刃

石楠花在盾牌和刀刃的映衬下熠熠生辉。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvəri] [fɔːθ] .
Away to the silvery Forth .
离开 到 这 银色 第四 .

前往银光闪闪的福斯河。

" [wen] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [həʊst] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [skɔːnd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði][fəʊ]
" When the Scottish host looked down and scorned to charge the foe
" 什么时候 这 苏格兰 主持人 看起来 向下 和 被鄙视 到 收费 这 敌人

“当苏格兰主队俯视并蔑视向敌人发起冲锋时

[ðæt] [faɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'ləʊ] ,
That filed around the fatal hill and crossed the stream below ,
那 已提交 大约 这 致命的 爬坡道 和 交叉 这 溪流 以下 ,

那支队伍绕过了那座致命的小山，穿过了下面的溪流。

[wen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fel] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] —
When the flowers of the forest fell and withered in the fight —
什么时候 这 花朵 的 这 森林 跌倒 和 干枯 在 这 斗争 —

当森林里的花朵在战斗中凋零枯萎时——

" ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Shoulder to shoulder around the King ,
" 肩膀 到 肩膀 大约 这 国王 ,

"肩并肩地簇拥着国王，

[hɪə(r)][ðə; ði] ['kleɪmɔ:(r)] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [sɪŋ]
Hear the Claymore whistle and sing
听到 这 克莱莫 哨 和 唱歌

听克莱莫尔地雷的哨声和歌声

['aʊə(r)]['fju:nərəl] [sɒŋ] [tu:; tə] - [naɪt] . " -
Our funeral song to - night . " 139
我们的 葬礼 歌曲 到 - 夜晚 . " -

今晚我们的葬礼之歌。"139

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['prɛstənˌpænz] — [ðə; ði][wɔ:l] [ə'genst] [ðeə(r)] [bæks] ,
The English knew it at Prestonpans — the wall against their backs ,
这 英语 知道 它 在 普雷斯顿潘斯 — 这 墙 反对 他们的 背部 ,

英国人在普雷斯顿潘斯战役中就深有体会——他们背靠着一道墙。

[wen] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp][ðə; ði]['klænzmən] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɑ:'kɑ:bər] [æks] ,
When down the slope the clansmen came with the long Lochaber axe ,
什么时候 向下 这 坡 这 氏族成员 来了 和 这 长的 洛哈伯 斧头 ,

当族人们带着长长的洛哈伯斧从山坡上下来时，

[ðə; ði] [dju:] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [mɪst][ænd; ənd][ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [men] ,
The dew on the grass and the morning mist and a roar of charging men ,
这 露 在 这 草 和 这 早晨 薄雾 和 一个 吼 的 收费 男人 ,
—
—
—

草上的露珠，晨雾，还有冲锋陷阵的士兵的咆哮声——

['paipəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][flæŋk] —
Pipers playing on either flank —
风笛手 玩耍 在 任何一个 侧翼 —

两侧有风笛手演奏——

" ['stedi] [ðə; ði] ['vɔli] , [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [ræŋk] !
" Steady the volleys , the leading rank !
" 稳定的 这 截击 , 这 领导 秩 !

"稳住阵脚，前排！"

" [ðə; ði]['faɪərz][wɜ:(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ðen] .
" The fires were blazing then .
" 这 火灾 是 炽烈 然后 .

当时火势非常猛烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɑ:k] [hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə] ['flɑ:ndəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['prʌʃən] ['bʊtʃəz] [nəʊ] ,
And the spark has gone to Flanders , as the Prussian butchers know ,
和 这 火花 有 已消失 到 弗兰德斯 , 作为 这 普鲁士 屠夫 知道 ,

正如普鲁士的屠夫们所知，火种已经蔓延到了弗兰德斯。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [lɜ:nt] [æt; ət] [lu:s] [ænd; ənd] - [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkælɪ'dəʊniən] [sɒ:d]
For they learnt at Loos and Hulluch from the Caledonian sword
为了 他们 学会了 在 厕所 和 - 从 这 喀里多尼亚 剑

因为他们在卢斯和胡卢赫从喀里多尼亚剑中学到了剑术。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巡逻中(On Patrol)
第3/4页

[ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [priːsts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] —
The prayer of Anglo - Saxon priests a thousand years ago —
这 祷告 的 盎格鲁 - 撒克逊 神父 一个 千 年 前 —

—千年前盎格鲁-撒克逊祭司的祈祷——

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [men] , [dɪ'lɪvə(r)] [ˌjuː 'es] , [əʊ] [lɔːd] .
" From the fury of the Northern men , deliver us , O Lord .
" 从 这 愤怒 的 这 北方 男人 , 递送 我们 , 哦 主 .

主啊，求你救我们脱离北方人的暴怒。

" PRIVILEGED143
" PRIVILEGED143
" PRIVILEGED143

特权143

['prɪvəlɪdʒd] .
PRIVILEGED .
特权 .

特权。

[tiː]
T
T

T

[heɪ] [kɔːld] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['piːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] ,
HEY called across to Peter at the changing of the Guard ,
嘿 称为 穿过 到 彼得 在 这 变化 的 这 警卫 ,

在卫兵换岗仪式上，有人朝彼得喊了一声。

[æt; ət] [ðə; ði] [red] - [gəʊld] [dɔːz] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [kiːp] , —
At the red - gold Doors that the Angels keep , —
在 这 红色的 - 金子 门 那 这 天使 保持 , —

在天使守护的红金大门前，——

" [send] [ˌjuː 'es] [help] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːtl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [pres] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [hɑːd] ,
" Send us help to the Portal , for they press upon us hard ,
" 发送 我们 帮助 到 这 门户网站 , 为了 他们 按 之上 我们 难的 ,

“请派人来支援我们前往门户，因为他们正步步紧逼我们。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['streɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , ['meni] [diːp] .
They are straining at the Gate , many deep .
他们 是 紧张 在 这 门 , 许多 深的 .

他们正在城门前奋力抵抗，许多人都身处深处。

" [ðen] ['piːtə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
" Then Peter rose and went to the wicket by the Wall ,
" 然后 彼得 玫瑰 和 去 到 这 便门 经过 这 墙 ,

于是彼得起身，走到墙边的壁龛那里。

[weə(r)] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [flæʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kraʊd] ;
Where the Starlight flashed upon the crowd ;
在哪里 这 星光 闪光灯 之上 这 人群 ;

星光闪耀在人群中;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['maɪti] [weɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [geɪl] [ɒv; əv][ɔːl]

And	he	saw	a	mighty	wave	from	the	Greatest	Gale	of	all
和	他	锯	一个	强大的	海浪	从	这	最	大风	的	全部

他看到有史以来最猛烈的狂风掀起了滔天巨浪。

[breɪk] [bɪ'niːθ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] , ['swelɪŋ] [laʊd] — -

Break	beneath	him	with	a	roar	,	swelling	loud	—	144
休息	下面	他	和	一个	吼	,	肿胀	大声	—	-

他脚下轰然破碎，发出震耳欲聋的咆哮——144

" [let] [juː 'es][ɪn] !

"	Let	us	in	!
"	让	我们	在	!

“让我们进去！”

[let] [juː 'es][ɪn] !

Let	us	in	!
让	我们	在	!

放我们进去！

[wiː; wi][hæv; həv][left][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv][sɪn]

We	have	left	a	load	of	sin
我们	有	左边	一个	加载	的	罪

我们留下了一堆罪恶。

[ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ðæt] ['flæʃɪz] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .

On	the	battlefield	that	flashes	far	below	.
在	这	战场	那	闪光灯	远的	以下	.

在下方远处闪烁的战场上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɑːs][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ,

From	the	trenches	or	the	sea	there's	a	pass	for	such	as	we	,
从	这	战壕	或者	这	海	有	一个	经过	为了	这样的	作为	我们	,

无论身处战壕还是大海，总有一条路可供我们这些人通行。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][daɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][fəʊ] .

For	we	died	with	our	faces	to	the	foe	.
为了	我们	死亡	和	我们的	面孔	到	这	敌人	.

因为我们死的时候面朝敌人。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [kriːd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['nevə(r)][felt][ðə; ði] [niːd] ,

"	We	haven't	any	creed	,	for	we	never	felt	the	need	,
"	我们	还没有	任何	信条	,	为了	我们	绝不	毛毡	这	需要	,

“我们没有任何信条，因为我们从未觉得有这个必要。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['mɒrəlz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['rægɪd] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ;

And	our	morals	are	as	ragged	as	can	be	;
和	我们的	德	是	作为	破烂不堪	作为	能	是	;

我们的道德底线已经跌至谷底；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hæz; həz] [klɪəd] [juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪ] ,

But	we	finished	in	a	way	that	has	cleared	us	of	the	clay	,
但	我们	完成的	在	一个	方式	那	有	已清除	我们	的	这	黏土	,

但我们最终以一种彻底清除自身污点的方式结束了比赛。

[ænd; ənd] [wɪr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [kliːn] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .

And	we're	coming	to	you	clean	,	as	you	can	see	.
和	是	未来	到	你	干净的	,	作为	你	能	看	.

正如你所看到的，我们行事光明磊落。

" [ðen] ['piːtə(r)] [lʊkt] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	Then	Peter	looked	below	him	with	a	smile	upon	his	lips	,
"	然后	彼得	看起来	以下	他	和	一个	微笑	之上	他的	嘴唇	,

“然后彼得低头看向他，嘴角带着一丝微笑，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtəz] , [æz; əz][aɪ] [nəʊ]

And	he	answered	,	"	Ye	are	fighters	,	as	I	know
和	他	回答	,	"	叶	是	战士	,	作为	我	知道

他回答说："我知道，你们都是战士。"

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['bædʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ,

By	your	badges	of	the	air	,	of	the	trenches	,	and	the	ships	,
经过	你的	徽章	的	这	空气	,	的	这	战壕	,	和	这	船舶	,

以你们的空军、战壕和舰船徽章为证，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wuːndz] [ðæt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] ['glɪs(ə)n][səʊ] . " -

And	the	wounds	that	on	your	bodies	glisten	so	.	"	145
和	这	伤口	那	在	你的	身体	闪亮	所以	.	"	-

还有你们身上那些闪闪发光的伤口。"145

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wuːndz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][grɪm] ,

And	he	looked	upon	the	wounds	,	that	were	many	and	were	grim	,
和	他	看起来	之上	这	伤口	,	那	是	许多	和	是	严峻	,

他看了看那些伤口，伤口很多，而且伤势严重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glɑːns] [wɒz; wəz][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] — [ˌʌnə'freɪd] ;

And	his	glance	was	all	-	embracing	—	unafraid	;
和	他的	瞥一眼	曾是	全部	-	拥抱	—	无所畏惧	;

他的目光充满包容——毫无畏惧；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] ,

And	he	looked	to	meet	the	eyes	that	were	smiling	up	to	him	,
和	他	看起来	到	见面	这	眼睛	那	是	微笑	向上	到	他	,

他抬头望去，看到那双正对他微笑的眼睛。

[ɔːl] [ə; eɪ] - ['lev(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [njuː] - [fɔːdʒd] [bleɪd] .

All	a	-	level	as	a	new	-	forged	blade	.
全部	一个	-	等级	作为	一个	新的	-	锻造	刀刃	.

一切都达到了新锻造刀刃的A级水平。

" [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['sævɪdʒ] [men] [ænd; ənd] [rʌf] — [frɒm; frəm][ðə; ði]['foʊksəl][ænd; ənd][ðə; ði] [tent] ;

"	Ye	are	savage	men	and	rough	—	from	the	fo'c'sle	and	the	tent	;
"	叶	是	野蛮的	男人	和	粗糙的	—	从	这	前甲板	和	这	帐篷	;

"你们是野蛮粗鲁的人——从前甲板到帐篷里都是如此；

[jiː; ji][hæv; həv][pʊt] [haɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ə'lɑːm] ;

Ye	have	put	High	Heaven	to	alarm	;
叶	有	放	高的	天堂	到	警报	;

你们使上天惊恐；

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [klɪə(r)][baɪ][ðə; ði][rəʊd][jiː; ji] [went] ,

But	I	see	it	written	clear	by	the	road	ye	went	,
但	我	看	它	书面	清除	经过	这	路	是的	去	,

但我从你们所走的路上清楚地看到了答案。

[ðæt] [jiː; ji][held][baɪ][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [sɑːm] .

That	ye	held	by	the	Fifteenth	Psalm	.
那	是的	握住	经过	这	第十五	诗篇	.

你们遵守了诗篇第十五篇的教导。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , " - [tɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪv] ['nevə(r)] [riːd] ,

"	And	they	shouted	in	return	,	"	'	Tis	a	thing	we've	never	read	,
"	和	他们	喊叫	在	返回	,	"	-	的	一个	事物	我们已经	绝不	读	,

他们回应道："这是我们从未读过的东西。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [pɑːst] ['aʊə(r)] [frendz] [ˌɪn'saɪd]

But	you	passed	our	friends	inside
但	你	通过了	我们的	朋友们	里面

但你经过了我们里面的朋友。

[ðæt] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][wiː; wi] [tred]
That won to the end of the road we tread
那 韩元 到 这 结尾 的 这 路 我们 踏

那是我们一路走来最终取得胜利的胜利。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [ðə; ði][mɒnz][men][daɪd] . " -
Long ago when the Mons Men died . " 146
长的 前 什么时候 这 蒙斯 男人 死亡 . " -

很久以前，当蒙斯人死去的时候。"146

" [let] [ˌjuː 'es][ɪn] !
" Let us in !
" 让 我们 在 !

"让我们进去！"

[let] [ˌjuː 'es][ɪn] !
Let us in !
让 我们 在 !

放我们进去!

[wiː; wi][hæv; həv]['fɔːlən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] ,
We have fallen for the Right ,
我们 有 倒下 为了 这 正确的 ,

我们向右翼投降了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [wiː; wi] ['lɪstɪd] [tuː; tə][wɪn] ,
And the Crown that we listed to win ,
和 这 王冠 那 我们 列出 到 赢 ,

而我们列出的获胜者，

[ðæt] [wiː; wi] [ɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [sʌm] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [baɪt] ;
That we earned by the Somme or the waters of the Bight ;
那 我们 获得 经过 这 索姆河 或者 这 水 的 这 海湾 ;

那是我们靠索姆河战役或海湾之水赢得的;

[jʊr; jər][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] [jɔː'self] — [let] [ˌjuː 'es][ɪn] !
You're a fighting man yourself — Let us in !
你是 一个 斗争 男人 你自己 — 让 我们 在 !

你本身就是个斗士——放我们进去!

" [ðen] ['piːtə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [flʌŋ] [waɪd]
" Then Peter gave a sign and the Gates flung wide
" 然后 彼得 给予 一个 符号 和 这 盖茨 扔 宽的

"彼得打了个手势，城门就敞开了。"

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bjuːgl] - [kɔːl] :
To the sound of a bugle - call :
到 这 声音 的 一个 号角 - 称呼 :

伴着号角声:

" [pɑːs][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men][tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ˌɪn'saɪd] ,
" Pass the fighting men to the ranks inside ,
" 经过 这 斗争 男人 到 这 排名 里面 ,

"把战斗人员调到里面的队伍里去。"

[huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)][ðə; ði][kəʊld] [greɪ] [taɪd] ,
Who came from the earth or the cold grey tide ,
WHO 来了 从 这 地球 或者 这 寒冷的 灰色的 潮 ,

谁来自大地，谁来自冰冷的灰色潮汐?

[wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [held] [haɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒəz] [straɪd] ,
With their heads held high and a soldiers stride ,
和 他们的 头部 握住 高的 和 一个 士兵 步幅 ,

他们昂首挺胸，迈着士兵般的步伐，

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][hɔːl] . "
To a Friend in the Judgment Hall . "
到 一个 朋友 在 这 判断 大厅 . "

致审判厅里的朋友。

" ['aʊə(r)] ['ænjuəl] " -
" OUR ANNUAL " 149
" 我们的 年度的 " -

"我们的年鉴"149

" ['aʊə(r)] ['ænjuəl] .
" OUR ANNUAL .
" 我们的 年度的 .

"我们的年度。

" [juː]
" U
" U

"U

[piː][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] ['feəweɪ] , [pɑːst][ðə; ði]['buːiz; bɔɪz][ænd; ənd][fɔːrts][wiː; wi] ['drɪftɪd] —
P the well - remembered fairway , past the buoys and forts we drifted —
P 这 出色地 - 记得 球道 , 过去的 这 浮标 和 堡垒 我们 漂移 —

我们沿着记忆犹新的球道漂流，经过浮标和堡垒——

[sɔː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [rəʊdz] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .
Saw the houses , roads , and churches as they were a year ago .
锯 这 房屋 , 道路 , 和 教堂 作为 他们 是 一个 年 前 .

看到了房屋、道路和教堂，和一年前一模一样。

[fɑː(r)] [ə'stɜːn] [wɜː(r); wə(r)] [w'ɔːz] [ænd; ənd]['bæt(ə)lz] , [ɔːl][ðə; ði] ['drɪəri] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] ,
Far astern were wars and battles , all the dreary clouds were lifted ,
远的 倒车 是 战争 和 战斗 , 全部 这 凄凉 云 是 抬起 ,

远处战火纷飞，所有阴霾都已散去。

[æz; əz][wiː; wi] [tɜːnd] [ðə; ði]['elbəʊ] [ledʒ] — [felt][ðə; ði]['endʒɪnz] [iːz] [tuː; tə] " [sləʊ] .
As we turned the Elbow Ledges — felt the engines ease to " Slow .
作为 我们 转向 这 弯头 壁架 — 毛毡 这 发动机 舒适 到 " 慢的 .

当我们转弯经过肘形舷缘时，感觉引擎减速到"慢"。

" ['rʌsti] [saɪd][ænd; ənd]['dɪndʒi] ['peɪntwɜːk] , [strɪpt] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][ænd; ənd] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)]
" Rusty side and dingy paintwork , stripped for war and cleared for
" 拉斯蒂 边 和 昏暗的 油漆 , 脱衣舞 为了 战争 和 已清除 为了
['bæt(ə)l] —
battle —
战斗 —

"车身锈迹斑斑，油漆斑驳，曾为战争而剥去油漆，如今已准备就绪——

[sɔː] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] - [tʌgz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] — [smelt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fiːldz] [ə'gen] , —
Saw the harbour - tugs around us — smelt the English fields again , —
锯 这 港口 - 拖船 大约 我们 — 冶炼 这 英语 字段 再次 , —

看到了周围的港口拖船——再次闻到了英国田野的气息——

['ɪŋglɪʃ] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['hedʒɪz] — [ʃiːp] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , ['ɪŋglɪʃ] ['kæt(ə)l] ,
English fields and English hedges — sheep and horses , English cattle ,
英语 字段 和 英语 对冲 — 羊 和 马匹 , 英语 牛 ,

英国的田野和英国的篱笆——绵羊和马，英国的牛，

[laɪk] [ə; eɪ] [skriːn] [ˌʌn'rəul] [brˈfɔː(r)][ˌjuː 'es] , [θruː] [ðə; ði][mɪst][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [reɪn] . -
Like a screen unrolled before us , through the mist of English rain . 150
喜欢 一个 屏幕 展开 前 我们 , 通过 这 薄雾 的 英语 雨 . -

就像一幅屏风在我们面前展开，透过英国雨雾弥漫。150

['sləʊli]	[θruː]	[ðə; ði]['beɪs(ə)n]	['entrəns]	—	['twenti]	['θaʊz(ə)nd]	[tʌnz]	[ə; eɪ]	-	['krɔːlɪŋ]
Slowly	**through**	**the**	**basin**	**entrance**	**—**	**twenty**	**thousand**	**tons**	**a**	**-**	**crawling**
缓慢地	通过	这	盆地	入口	—	二十	千	吨	一个	-	爬行

缓缓驶过盆地入口——两万吨重物匍匐前进

[wɪð]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[men]	[ə'bɔːd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ɔːl][ə; eɪ]	-	['wɪəri]	[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]	—
With	**a**	**thousand**	**men**	**aboard**	**her**	**,**	**all**	**a**	**-**	**weary**	**of**	**the**	**War**	**—**
和	一个	千	男人	船上	她	,	全部	一个	-	厌倦	的	这	战争	—

船上载着一千名士兵，他们都厌倦了战争——

[wɔːpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[leɪd]	[əˌlɒŋ'saɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kɒbl]	-	[stəʊnz]	[ə; eɪ]	-	['kɔːlɪŋ]	—
Warped	**her**	**round**	**and**	**laid**	**alongside**	**with**	**the**	**cobble**	**-**	**stones**	**a**	**-**	**calling**	**—**
扭曲的	她	圆形的	和	铺设	旁边	和	这	鹅卵石	-	石头	一个	-	呼叫	—

她扭曲着身子，躺在鹅卵石旁，发出呼唤声——

"	[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]	[treɪn]	[ə'weɪtɪŋ]	,	[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]	[kʌm]	[ə'ʃɔː(r)]	.
"	**There's**	**a**	**special**	**train**	**awaiting**	**,**	**just**	**for**	**you**	**to**	**come**	**ashore**	**.**
"	有	一个	特别的	火车	等待中	,	只是	为了	你	到	来	岸上	.

“有一列专列等着你上岸。”

"	[aʊt]	[ə'gen]	[æz; əz]	[fel]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,	[daʊn]	[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]	[ɪn][ðə; ði]	['gləʊmɪŋ]
"	**Out**	**again**	**as**	**fell**	**the**	**evening**	**,**	**down**	**the**	**harbour**	**in**	**the**	**gloaming**
"	出去	再次	作为	跌倒	这	晚上	,	向下	这	港口	在	这	黄昏

“夜幕降临，我又出发了，沿着港口在暮色中航行。”

[wɪð]	[ðə; ði]	['seɪləz]	[ɒn][ðə; ði]['foʊksəl]	['lʊkɪŋ]	['wɪstfəli]	[ə; eɪ]	-	[liː]	—
With	**the**	**sailors**	**on**	**the**	**fo'c'sle**	**looking**	**wistfully**	**a**	**-**	**lee**	**—**
和	这	水手们	在	这	前甲板	寻找	怅然地	一个	-	李	—

水手们站在前甲板上，目光怅然地望向下风处——

[dʒʌst]	[ə'nʌðə(r)]	[jɪə(r)]	[ɒv; əv]	['weɪtɪŋ]	—	[dʒʌst]	[ə'nʌðə(r)]	[jɪə(r)]	[ɒv; əv]	['rəʊmɪŋ]
Just	**another**	**year**	**of**	**waiting**	**—**	**just**	**another**	**year**	**of**	**roaming**
只是	其他	年	的	等待	—	只是	其他	年	的	漫游

又是一年的等待——又是一年的漂泊。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]['mædʒəsti]	[ɒv; əv]	['ɪŋgləns]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['friːdəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	.
For	**the**	**Majesty**	**of**	**England**	**—**	**for**	**the**	**Freedom**	**of**	**the**	**Sea**	**.**
为了	这	威严	的	英格兰	—	为了	这	自由	的	这	海	.

为了英格兰陛下——为了海洋自由。

MASCOTS153
MASCOTS153
MASCOTS153

吉祥物153

['mæsˌkɔts]	.
MASCOTS	**.**
吉祥物	.

吉祥物。

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen]	[ðə; ði]	['gæliz]	[ɒv; əv]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['geɪts]	[ɒv; əv]	['hɜːkjəliːz]	,
HEN	**the**	**galleys**	**of**	**Phœnicia**	**,**	**through**	**the**	**gates**	**of**	**Hercules**	**,**
母鸡	这	厨房	的	腓尼基	,	通过	这	大门	的	赫拉克勒斯	,

当腓尼基的战船穿过赫拉克勒斯之门时，

[stɪrd]	[saʊθ]	[ænd; ənd]	[west]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[kəʊst]	[tuː; tə]	[siːk]	[ðə; ði]	['trɒpɪk]	['siːz]	,
Steered	**South**	**and**	**West**	**along**	**the**	**coast**	**to**	**seek**	**the**	**Tropic**	**Seas**	**,**
转向	南	和	西方	沿着	这	海岸	到	寻找	这	热带	海域	,

沿海岸线向南向西航行，寻找热带海域。

[wen] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [keɪp] [ə'gʊl.əs] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['teɪb(ə)l] [beɪ] ,

When	they	rounded	Cape	Agulhas	,	putting	out	from	Table	Bay	,
什么时候	他们	圆润	岬	阿古拉斯	,	推杆	出去	从	桌子	湾	,

当他们绕过阿古拉斯角，从桌湾出发时，

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] ['treɪdɪŋ] [nɔ:θ] [ə'gen] , [æz; əz] [s'ti:məz] [du:; də] [tu:; tə] - [deɪ] .

They	started	trading	North	again	,	as	steamers	do	to	-	day	.
他们	开始	贸易	北	再次	,	作为	蒸汽船	做	到	-	天	.

他们又开始向北进行贸易，就像今天的轮船一样。

[ðeɪ] [delt] [ɪn] [gəʊld] [ænd; ənd] ['aɪvəri] [ænd; ənd] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] [tu:] ,

They	dealt	in	gold	and	ivory	and	ostrich	feathers	too	,
他们	已处理	在	金子	和	象牙	和	鸵鸟	羽毛	也	,

他们也经营黄金、象牙和鸵鸟羽毛。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['treɪdɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kru:] ,

With	a	little	private	trading	by	the	officers	and	crew	,
和	一个	小的	私人的	贸易	经过	这	警官	和	全体人员	,

船员和军官们进行了一些私下交易，

[tɪl] ['raʊndɪŋ] [ˌgwɑ:rdə'fwi:] , ['stɪərɪŋ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['eɪdən] [taʊn] ,

Till	rounding	Guardafui	,	steering	up	for	Aden	town	,
直到	四舍五入	瓜尔达富伊	,	转向	向上	为了	亚丁	镇	,

绕过瓜达富伊，驶向亚丁镇，

[ðə; ði] [tɔ:l] ['kæptɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [fɜ:st] [lef'tenənt] [daʊn] . -

The	tall	Phœnician	Captain	called	the	First	Lieutenant	down	.	154
这	高的	腓尼基人	队长	称为	这	第一的	中尉	向下	.	-

那位身材高大的腓尼基上尉叫住了大副。154

" [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tiriən] ['pɜ:p(ə)l] [rəʊbz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [weə(r)] ,

"	By	all	the	Tyrian	purple	robes	that	you	will	never	wear	,
"	经过	全部	这	泰瑞安	紫色的	长袍	那	你	将要	绝不	穿	,

“以你永远也穿不上的泰尔紫袍起誓，

[baɪ] [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv] [zɪm'bɑ:bweɪ; zɪm'bɑ:bwi] , [baɪ] [kɪŋ] ['sɒləmən] [aɪ] [sweə(r)] ,

By	the	Temples	of	Zimbabwe	,	by	King	Solomon	I	swear	,
经过	这	寺庙	的	津巴布韦	,	经过	国王	所罗门	我	发誓	,

我以津巴布韦神庙的名义，以所罗门王的名义发誓，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɑ:θə'dʒɪnɪən] [staɪ] .

The	ship	is	like	a	stable	,	like	a	Carthaginian	sty	.
这	船	是	喜欢	一个	稳定的	,	喜欢	一个	迦太基	风格	.

这艘船就像一个马厩，就像迦太基的猪圈。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [hɪə(r)] — [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] ! — [ɔ:(r)]

I	am	Captain	here	—	confound	you	!	—	or
我	是	队长	这里	—	混杂	你	!	—	或者

我才是这里的船长——你个混蛋！——或者

[aɪl] [nəʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .

I'll	know	the	reason	why	.
患病的	知道	这	原因	为什么	.

我会知道原因。

['evri] ['seɪlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gæli] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [gəʊt] ;

Every	sailor	in	the	galley	has	a	monkey	or	a	goat	;
每一个	水手	在	这	厨房	有	一个	猴	或者	一个	山羊	;

厨房里的每个水手都养了一只猴子或一只山羊；

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['pærəts] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['sɜ:pənts] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .

There	are	parrots	in	the	eyes	of	her	and	serpents	in	the	boat	.
那里	是	鹦鹉	在	这	眼睛	的	她	和	蛇	在	这	船	.

她眼里有鹦鹉，船上有蛇。

[baɪ][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv]['beiəl] , [aɪl] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['eni][mɔ:(r)] :
By the roaring fire of Baal , I'll not have it any more :
经过 这 咆哮 火 的 巴力 , 患病的 不是 有 它 任何 更多的 :

以巴力之火的名义起誓，我再也不要这样了！

[hi:v] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]['sʌnset] , [ɔ:(r)] [aɪl] [hæŋ] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][fɔ:(r)] ! "
Heave them over by the sunset , or I'll hang you at the fore ! "
举 他们 超过 经过 这 日落 , 或者 患病的 悬挂 你 在 这 前 ! "

趁着日落把它们运过来，不然我就把你吊死在湖边！

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [sɜ:(r)] ?
" What is that , sir ?
" 什么 是 那 , 先生 ?

"先生，那是什么？"

[nɒt] [æz; əz]['kɑ:gəʊ] ?
Not as cargo ?
不是 作为 货物 ?

不是作为货物运输?

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['praɪvət] [treɪd] ?
Not a bit of private trade ?
不是 一个 少量 的 私人的 贸易 ?

一点私人交易都没有?

['wel] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['dʌmɪst] ['idiəts] [jʊr; jər][ðə; ði] ['dʌmɪst] ['evə(r)] [meɪd] ,
Well , of all the dumbest idiots you're the dumbest ever made ,
出色地 , 的 全部 这 最愚蠢的 白痴 你是 这 最愚蠢的 曾经 制成 ,

好吧，在所有最愚蠢的白痴中，你是史上最愚蠢的。

['stændɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['sɪli] : [li:v] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'ləʊn] .
Standing there and looking silly : leave the animals alone .
常设 那里 和 寻找 愚蠢的 : 离开 这 动物 独自的 .

站在那里傻傻地看着：别打扰动物。

" (['seɪləz] [wɪð] [ə; eɪ]['trɒpɪk]['lɪvə(r)]['ɔ:lweɪz][hæv; həv][ə; eɪ]['bru:t(ə)l][təʊn] .) -
" (Sailors with a tropic liver always have a brutal tone .) 155
" (水手们 和 一个 热带 肝 总是 有 一个 野蛮 语气 .) -

（患有热带肝脏疾病的水手说话总是很粗犷。）155

" [baɪ][ðə; ði]['kres(ə)nt][ɒv; əv] [æ'stɑ:ti] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [rɪ'lɪdʒəs] — [jet] —
" By the crescent of Astarte , I am not religious — yet —
" 经过 这 新月 的 阿斯塔特 , 我 是 不是 宗教 — 然而 —

"以阿斯塔特女神的月牙起誓，我目前还不是信徒——"

[ai] [wʊd] ['su:nə(r)] [spɪl] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][sɔ:lt][ðæn; ðən] [kɪl] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [pet] .
I would sooner spill the table salt than kill a sailor's pet .
我 会 很快 洒 这 桌子 盐 比 杀 一个 水手的 宠物 .

我宁愿洒出食盐，也不愿杀死水手的宠物。

" [ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] DISGUST159
" A HYMN OF DISGUST159
" 一个 圣歌 的 DISGUST159

《厌恶之歌》159

[ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .
A HYMN OF DISGUST .
一个 圣歌 的 厌恶 .

一首厌恶之歌。

[waɪ]
Y
是

是

[əʊ] [rəʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɪm] [ɒv; əv] [heɪt] ,
OU **wrote** **a** **pretty** **hymn** **of** **Hate** **,**
俄亥俄大学 写道 一个 漂亮的 圣歌 的 恨 ,

俄克拉荷马大学写了一首优美的仇恨赞歌，

[ðæt] [wʌn] [ðə; ði] ['kaɪzərz] [preɪz] ,
That **won** **the** **Kaiser's** **praise** **,**
那 韩元 这 凯撒的 称赞 ,

这赢得了德皇的赞赏。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [jɔː(r); jə(r)]['nɑːsti]['ment(ə)l] [steɪt] ,
Which **showed** **your** **nasty** **mental** **state** **,**
哪个 显示 你的 可恶的 精神的 状态 ,

这暴露了你糟糕的精神状态。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [lɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
And **made** **us** **laugh** **for** **days** **.**
和 制成 我们 笑 为了 天 .

逗得我们笑了好几天。

[aɪ] [kænt] [kəm'piːt] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]
I **can't** **compete** **with** **such** **as** **you**
我 不能 竞争 和 这样的 作为 你

我无法与你这样的人竞争。

[ɪn] ['dɒgərəl] [ɒv; əv] [maɪn] ,
In **doggerel** **of** **mine** **,**
在 打油诗 的 矿 ,

在我的打油诗里，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['sɜːt(ə)n] — [ænd; ənd] [ɪts] [truː] ,
But **this** **is** **certain** **—** **and** **it's** **true** **,**
但 这 是 肯定 — 和 它是 真的 ,

但这一点是肯定的——而且是真的，

[juː; jʊ] ['blʌdi] - ['hændɪd] [swaɪn] —
You **bloody** **-** **handed** **swine** **—**
你 血腥 - 递交 猪 —

你这双手沾满鲜血的猪猡——

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [maʊθ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [heɪt] , [ɔː(r)][tɔːk] [ə'baʊt][juː; jʊ] — [mʌtʃ] ,
We **do** **not** **mouth** **a** **song** **of** **hate** **,** **or** **talk** **about** **you** **—** **much** **,**
我们 做 不是 嘴 一个 歌曲 的 恨 , 或者 讲话 关于 你 — 很多 ,

我们不会高声唱仇恨的歌，也不会过多地谈论你。

[wiː; wi][duː; də][nɒt]['menʃ(ə)n] [θɪŋz] [laɪk][juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][pə'laɪt] ; -
We **do** **not** **mention** **things** **like** **you** **—** **it** **wouldn't** **be** **polite** **;** **160**
我们 做 不是 提到 事物 喜欢 你 — 它 不会 是 有礼貌的 ; -

我们不会提及像你这样的人——那样不礼貌；160

[wʌn] ['dʌznt] [tɔːk] [ɪn] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv] ['prʌʃən] [dɜːt][ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
One **doesn't** **talk** **in** **drawing** **-** **rooms** **of** **Prussian** **dirt** **and** **such** **,**
一 不 讲话 在 绘画 - 房间 的 普鲁士 污垢 和 这样的 ,

人们不会在普鲁士尘土飞扬的客厅里谈论这些事。

[wiː; wi]['əʊnli][wɒnt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [ɒf] — [səʊ][rəʊl] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [faɪt] .
We **only** **want** **to** **kill** **you** **off** **—** **so** **roll** **along** **and** **fight** **.**
我们 仅有的 想 到 杀 你 离开 — 所以 卷 沿着 和 斗争 .

我们只想杀了你——所以快来战斗吧。

[fɔː(r); fə(r)][men] [laɪk][juː; jʊ] [wɪð] ['fɪlθi] [maɪndz] , [juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ]['nɑːsti] [teɪst] ,
For **men** **like** **you** **with** **filthy** **minds** **,** **you** **leave** **a** **nasty** **taste** **,**
为了 男人 喜欢 你 和 污秽 思想 , 你 离开 一个 可恶的 品尝 ,

像你这样思想龌龊的男人，真让人反感。

[wi:; wi][kænt] [fə'get] [jɔ:(r); jə(r)] ['traɪʌmfs] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜ:lz][ju:; jʊ][met][ɪn] [frɑ:ns] .

We	can't	forget	your	triumphs	with	the	girls	you	met	in	France	.
我们	不能	忘记	你的	胜利	和	这	女孩们	你	遇见	在	法国	.

我们不会忘记你和你在法国遇到的那些女孩们取得的辉煌成就。

[baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['stændədz] [ɒv; əv][mə'rælətɪ] , [gə'rɪləz] [wʊd] [bi:; bi] [tʃeɪst] ,

By	your	standards	of	morality	,	gorillas	would	be	chaste	,
经过	你的	标准	的	道德	,	大猩猩	会	是	贞洁	,

按照你的道德标准，大猩猩应该是贞洁的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kən'sʌmət] [jɔ:(r); jə(r)] ['traɪʌmfs] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:ns] .

And	you	consummate	your	triumphs	with	the	bayonet	and	the	lance	.
和	你	完善	你的	胜利	和	这	刺刀	和	这	槊	.

而你最终的胜利，是用刺刀和长矛来完成的。

[ju:; jʊ] [gɪv] [ˌju: 'es]['ment(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪsəz] [æt; ət] [pleɪ] ,

You	give	us	mental	pictures	of	your	officers	at	play	,
你	给	我们	精神的	图片	的	你的	警官	在	玩	,

你让我们脑海中浮现出你的军官们玩耍的画面，

[wɪð] ['neɪkɪd][g'ɜ:lz][ə; eɪ] - ['dɑ:nsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ][daɪn] ,

With	naked	girls	a	-	dancing	on	the	table	as	you	dine	,
和	裸	女孩们	一个	-	跳舞	在	这	桌子	作为	你	用餐	,

用餐时，有裸女在餐桌上跳舞，

[wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [kʌt][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['naɪtlɪ] ['dʒɜ:mən] [weɪ] ,

With	their	mothers	cut	to	pieces	,	in	the	knightly	German	way	,
和	他们的	母亲们	切	到	件	,	在	这	骑士精神	德语	方式	,

他们的母亲被残忍地肢解，这是德国骑士精神的体现。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] - [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][waɪn] . -

In	the	corners	of	the	guard	-	room	in	a	pool	of	blood	and	wine	.	161
在	这	角落	的	这	警卫	-	房间	在	一个	水池	的	血	和	葡萄酒	.	-

警卫室角落里，血和酒混成一滩。161

[ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [ɪn] ['dʒɜ:məni] , [ænd; ənd]['nevə(r)][gəʊ] [ə'brɔ:d] ,

You	had	better	stay	in	Germany	,	and	never	go	abroad	,
你	有	更好的	停留	在	德国	,	和	绝不	去	国外	,

你最好待在德国，永远不要出国。

[fɔ:(r); fə(r)][weər'evə(r)][ju:; jʊ] [meɪ] ['wɒndə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [feɪm] [hæz; həz] [gɒn] ,

For	wherever	you	may	wander	you	will	find	your	fame	has	gone	,
为了	无论	你	可能	漫步	你	将要	寻找	你的	名声	有	已消失	,

无论你走到哪里，你都会发现你的名声已经消失殆尽。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['aʊtkæsts][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪsts] , [wɪð] [rʌst] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [sɒ:d] —

For	you	are	outcasts	from	the	lists	,	with	rust	upon	your	sword	—
为了	你	是	被排斥者	从	这	列表	,	和	锈	之上	你的	剑	—

因为你们是被排除在名单之外的人，你们的剑上满是锈迹——

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['meni] ['ɪnəsənts] — [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['nju:li] [bɔ:n] .

The	blood	of	many	innocents	—	of	children	newly	born	.
这	血	的	许多	无辜者	—	的	孩子们	新	出生	.

无数无辜者的鲜血——新生婴儿的鲜血。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['bestiəl] [men][ænd; ənd] ['bi:stli] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [nɒt][ɑ:sk][ju:; jʊ][həʊm]

You	are	bestial	men	and	beastly	,	and	we	would	not	ask	you	home
你	是	兽性	男人	和	兽	,	和	我们	会	不是	问	你	家

你们是禽兽不如的家伙，我们不会请你们回家。

[tu:; tə] [mi:t] ['aʊə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [daʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kli:n] ;

To	meet	our	wives	and	daughters	,	for	we	doubt	that	you	are	clean	;
到	见面	我们的	妻子们	和	女儿们	,	为了	我们	怀疑	那	你	是	干净的	;

为了见见我们的妻子和女儿，因为我们怀疑你们是否洁净；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [feɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ][weər'evə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [rəʊm] ,

You	will	find	your	fame	in	front	of	you	wherever	you	may	roam	,
你	将要	寻找	你的	名声	在	正面	的	你	无论	你	可能	漫游	,

无论你走到哪里，你的名声都会在你面前闪耀。

[juː; jʊ] — [huː] [keɪm] [θruː] ['bɜːnɪŋ] ['beldʒəm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skriːn] .

You	—	who	came	through	burning	Belgium	with	the	ladies	for	a	screen	.
你	—	WHO	来了	通过	燃烧	比利时	和	这	女士们	为了	一个	屏幕	.

你——带着一群女士从燃烧的比利时来到银幕上。

[juː; jʊ] — [huː] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['skriːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [naɪf] ,

You	—	who	love	to	hear	the	screaming	of	a	girl	beneath	the	knife	,
你	—	WHO	爱	到	听到	这	尖叫	的	一个	女孩	下面	这	刀	,

你——那些喜欢听女孩在手术刀下尖叫的人，

[ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kəm'pænjənz] , [wɪð] [ðeə(r)] [krein] , ['iːgə(r)] [neks] ; -

In	the	midst	of	your	companions	,	with	their	craning	,	eager	necks	;	162
在	这	中间	的	你的	同伴	,	和	他们的	起重机	,	渴望的	脖子	;	-

在你的同伴们中间，他们都伸长脖子，急切地望着你；162

[wen] [juː; jʊ] [kraʊn] [jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːmən] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] [laɪf] —

When	you	crown	your	German	mercy	,	and	you	take	a	sobbing	life	—
什么时候	你	王冠	你的	德语	怜悯	,	和	你	拿	一个	啜泣	生活	—

当你加冕你的德国式仁慈，夺走一条啜泣的生命——

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪg'zæktlɪ] ['dʒentlmən] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l][seks] .

You	are	not	exactly	gentlemen	towards	the	gentle	sex	.
你	是	不是	确切地	先生们	向	这	温和的	性别	.

你对待女性一点也不绅士。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [reɪpɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] ,

With	your	rapings	in	the	market	-	place	and	slaughter	of	the	weak	,
和	你的	强奸	在	这	市场	-	地方	和	屠宰	的	这	虚弱的	,

你们在集市上强奸妇女，屠杀弱者，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][grəʊs][ænd; ənd] [liə] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌtə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , —

With	your	gross	and	leering	conduct	,	and	your	utter	lack	of	shame	,	—
和	你的	总的	和	色眯眯的	执行	,	和	你的	说出	缺少	的	耻辱	,	—

你行为粗俗猥亵，毫无羞耻之心，——

[wen] [wiː; wi] [nəʊt] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)][' duː ɪŋz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑːsti] ['jeləʊ] [striːk] ,

When	we	note	in	all	your	doings	such	a	nasty	yellow	streak	,
什么时候	我们	笔记	在	全部	你的	行为	这样的	一个	可恶的	黄色的	条纹	,

当我们注意到你所有行为中都有一丝令人厌恶的黄色痕迹时，

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [sə'praɪz] [æt; ət]['aʊə(r)] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] .

You	show	surprise	at	our	disgust	,	and	say	you're	not	to	blame	.
你	展示	惊喜	在	我们的	厌恶	,	和	说	你是	不是	到	责备	.

你对我们的厌恶表示惊讶，并说这不是你的错。

[wiː; wi][doʊnt][wɒnt] ['eni] [waɪnɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪd] ['suːnə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [piːs]

We	don't	want	any	whinings	,	and	we'd	sooner	wait	for	peace
我们	不	想	任何	抱怨	,	和	我们会	很快	等待	为了	和平

我们不想听到任何抱怨，我们宁愿等待和平。

[tɪl] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [waɪn] [ɪn] [veɪn] ;

Till	you	realise	your	position	,	and	you	know	you	whine	in	vain	;
直到	你	意识到	你的	位置	,	和	你	知道	你	抱怨	在	徒劳	;

直到你意识到自己的处境，才明白你的抱怨是徒劳的；

[ænd; ənd][juː; jʊ][stænd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['klɪːnə(r)] [wɜːrldz] [pə'liːs] ,

And	you	stand	within	a	circle	of	the	Cleaner	World's	Police	,
和	你	站立	之内	一个	圆圈	的	这	清洁工	世界的	警察	,

你站在清洁世界警察的包围圈内，

[ænd; ənd][wiː; wi][gəʊd][juː; jʊ]['ɪntuː] ['tʃɑːdʒɪŋ] — [ænd; ənd][wiː; wi] [kliːn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ə'gen] . -

And	we	goad	you	into	charging	—	and	we	clean	the	world	again	.	163
和	我们	刺激	你	进入	收费	—	和	我们	干净的	这	世界	再次	.	-

我们怂恿你发起攻击——然后我们再次净化世界。163

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [miːt] [ˌjuː 'es][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,

For	you	should	know	that	never	shall	you	meet	us	as	before	,
为了	你	应该	知道	那	绝不	将	你	见面	我们	作为	前	,

你应该知道，你再也不会像以前那样见到我们了。

[ðæt] [nʌn] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ɔː(r)] [griːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ;

That	none	will	take	you	by	the	hand	or	greet	you	as	a	friend	;
那	没有任何	将要	拿	你	经过	这	手	或者	迎接	你	作为	一个	朋友	;

没有人会牵着你的手，也没有人会像朋友一样和你打招呼；

[səʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [huː] [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][wɔː(r)] —

So	stay	with	it	,	and	finish	it	—	who	brought	about	the	War	—
所以	停留	和	它	,	和	结束	它	—	WHO	带来	关于	这	战争	—

所以坚持下去，完成它——是谁发动了这场战争?

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [juːv] [dʌn] — [wel] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][end] .

And	when	you've	paid	for	all	you've	done	—	well	,	that	will	be	the	End	.
和	什么时候	你已经	有薪酬的	为了	全部	你已经	完毕	—	出色地	,	那	将要	是	这	结尾	.

当你为自己的所作所为付出代价之后——那就一切都结束了。

[ə; eɪ] TRINITY167

A	TRINITY167
一个	TRINITY167

三位一体167

[ə; eɪ] ['trɪnəti] .

A	TRINITY	.
一个	三位一体	.

三位一体。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] ['reɪsɪŋ] [spiːd]

HE	way	of	a	ship	at	racing	speed
他	方式	的	一个	船	在	赛车	速度

高速航行的船只的行驶方式

[ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [geɪl] ,

In	a	bit	of	a	rising	gale	,
在	一个	少量	的	一个	上升	大风	,

一阵微风吹起，

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [briːd]

The	way	of	a	horse	of	the	only	breed
这	方式	的	一个	马	的	这	仅有的	品种

唯一品种马的生存之道

[æt; ət][ə; eɪ] [pəʊst] - [ænd; ənd] - [reɪl] ,

At	a	Droxford	post	-	and	-	rail	,
在	一个	德罗克斯福德	邮政	-	和	-	轨	,

在德罗克斯福德的一家邮政铁路公司，

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][brænd] - [njuː] ['eərəpleɪn]

The	way	of	a	brand	-	new	aeroplane
这	方式	的	一个	品牌	-	新的	飞机

一架全新飞机的运行方式

[ɒn] [ə; eɪ] ['frɒsti] ['wɪntə(r)] [dɔ:n] .

On	a	frosty	winter	dawn	.
在	一个	霜冻	冬天	黎明	.

在一个寒冷的冬日黎明。

[jʊl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ðəʊz] [ə'gen] ;

You'll	come	back	to	those	again	;
你会	来	后退	到	那些	再次	;

你以后还会再用到这些的;

[wi:l] [ɔ:(r)] [klɒʃ] [ɔ:(r)]['slendə(r)][reɪn]

Wheel	or	cloche	or	slender	rein
车轮	或者	钟形罩	或者	苗条	缰绳

轮形缰绳、钟形缰绳或细缰绳

[wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kli:n] [ænd; ənd] [seɪn] ,

Will	keep	you	young	and	clean	and	sane	,
将要	保持	你	年轻的	和	干净的	和	理智	,

会让你保持年轻、洁净和理智。

[ænd; ənd][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] .

And	glad	that	you	were	born	.
和	高兴的	那	你	是	出生	.

很高兴你来到这个世界。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd][draɪv] [bɪ'ni:θ] [ˌem 'i:] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kɪŋz] ,

The	power	and	drive	beneath	me	now	are	above	the	power	of	kings	,
这	力量	和	驾驶	下面	我	现在	是	多于	这	力量	的	国王	,

我现在的力量和动力远超君王。

[ɪts] [maɪn] [ðə; ði] [wɜ:d] [ðæt] [lets] [hɜ:(r); hə(r)] [lu:s] [ænd; ənd][ɪn][maɪ][ɪə(r)][ʃi:; ʃi] [sɪŋz] — -

It's	mine	the	word	that	lets	her	loose	and	in	my	ear	she	sings	—	168
它是	矿	这	单词	那	让我们	她	松动的	和	在	我的	耳朵	她	唱歌	—	-

是我的话语让她释放自我，她在我耳边歌唱——168

" [mɑ:k] [naʊ] [ðə; ði] [wei] [ai] [spɔ:t] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['hʌntɪd] [si:] ,

"	Mark	now	the	way	I	sport	and	play	with	the	rising	hunted	sea	,
"	标记	现在	这	方式	我	运动	和	玩	和	这	上升	猎杀	海	,

"看看我现在是如何在不断上涨的猎海中嬉戏玩耍的，

[ə'krɒs] [maɪ] [greɪn] [ɪn] [kəʊld] [dɪs'deɪn] [ðeə(r)] [ræŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [hə:l] [æt; ət] [ˌem 'i:] ;

Across	my	grain	in	cold	disdain	their	ranks	are	hurled	at	me	;
穿过	我的	粮食	在	寒冷的	蔑视	他们的	排名	是	投掷	在	我	;

他们带着冷漠的蔑视，逆着我的心向我扑来;

[bʌt; bət] [daʊn] [maɪ] [weɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [fəʊm] - [waɪt] [leɪk] , [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪn] ,

But	down	my	wake	is	a	foam	-	white	lake	,	the	remnant	of	their	line	,
但	向下	我的	唤醒	是	一个	泡沫	-	白色的	湖	,	这	剩	的	他们的	线	,

但在我的船尾下方是一片泡沫白色的湖泊，那是他们航线的残余。

[ðæt] [brəʊk] [ænd; ənd] [daɪd] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [praɪd] — [jɔ:(r); jə(r)] ['fəʊmən] , [mæn] , [ænd; ənd] [maɪn] .

That	broke	and	died	beneath	my	pride	—	your	foemen	,	man	,	and	mine	.
那	打破	和	死亡	下面	我的	自豪	—	你的	敌人	,	男人	,	和	矿	.

那份骄傲在我的骄傲下破碎消亡——你的敌人，也是我的敌人。

" [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['teɪpəd] [hʌl] [bɪ'ləʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [laɪn] [ænd; ənd] [kɜ:v] ,

"	The	perfect	tapered	hull	below	is	a	dream	of	line	and	curve	,
"	这	完美的	锥	船体	以下	是	一个	梦	的	线	和	曲线	,

"下方完美的锥形船体线条流畅优美，宛如梦境一般。"

[æn; ən]['ɑ:rtɪsts] ['vɪʒn] [ɪn] [sti:l] [ænd; ənd] [brɒnz] [fɔ:(r); fə(r)] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] [tu:; tə] [sɜ:v] .

An	artist's	vision	in	steel	and	bronze	for	gods	and	men	to	serve	.
一个	艺术家的	想象	在	钢	和	青铜	为了	神	和	男人	到	服务	.

艺术家用钢铁和青铜打造的供神明和凡人侍奉的艺术构想。

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ]['stætʃuː] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] , [juː; jʊ] ['kwɪvərɪŋ] ['slendə(r)] [θɪŋ] ,
If **ever** **a** **statue** **came** **to** **life** **,** **you** **quivering** **slender** **thing** **,**
如果 曾经 一个 雕像 来了 到 生活 , 你 颤抖 苗条 事物 ,

如果雕像真的会活过来，那一定是你这颤抖的瘦弱身躯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] — [maɪ] ['reɪsɪŋ] [gɜːl] — [æz; əz][ðə; ði]['æməzən] [sɒŋ] [juː; jʊ] [sɪŋ] .
It **ought** **to** **be** **you** **—** **my** **racing** **girl** **—** **as** **the** **Amazon** **song** **you** **sing** **.**
它 应该 到 是 你 — 我的 赛车 女孩 — 作为 这 亚马逊 歌曲 你 唱歌 .

应该是你——我的赛车女孩——就像你唱的那首亚马逊之歌一样。

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][sləʊp][wiː; wi][rʌn][frɒm; frəm] [sent] [tuː; tə] [vjuː] .
Down **the** **valley** **and** **up** **the** **slope** **we** **run** **from** **scent** **to** **view** **.**
向下 这 谷 和 向上 这 坡 我们 跑步 从 香味 到 看法 .

沿着山谷向下，沿着山坡向上，我们从气味追寻到景色。

" ['stedi] , [juː; jʊ] ['vɪlən] — [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] — [aɪm][nɒt][səʊ][waɪld][æz; əz][juː; jʊ] ; -
" **Steady** **,** **you** **villain** **—** **you** **know** **too** **much** **—** **I'm** **not** **so** **wild** **as** **you** **;** **169**
" 稳定的 , 你 恶棍 — 你 知道 也 很多 — 我是 不是 所以 荒野 作为 你 ; -

“冷静点，你这恶棍——你知道得太多了——我可没你那么狂野；169

[jʊl] [get][ˌem 'iː][kɜːst; 'kɜːsɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm][fɜːst] — [ðeəz; ðəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][gəʊ]
You'll **get** **me** **cursed** **if** **you** **catch** **him** **first** **—** **there's** **at** **least** **a** **mile** **to** **go**
你会 得到 我 被诅咒的 如果 你 抓住 他 第一的 — 有 在 至少 一个 英里 到 去
,
,
,

如果你先抓住他，我会遭诅咒的——我们至少还有一英里的路要走。

[səʊ] ['swɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][praɪd][ænd; ənd] [iːz] [jɔː(r); jə(r)][straɪd] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fensɪz] [sləʊ]
So **swallow** **your** **pride** **and** **ease** **your** **stride** **,** **and** **take** **your** **fences** **slow**
所以 吞 你的 自豪 和 舒适 你的 步幅 , 和 拿 你的 栅栏 慢的
.
:
.

所以，放下你的骄傲，放慢脚步，慢慢地跨越障碍。

[jɔː(r); jə(r)] [haɪ] - ['prɪkt] [ɪəz] [æz; əz][ðə; ði][dʒʌmp] [ə'pɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmfətɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] ;
Your **high** **-** **pricked** **ears** **as** **the** **jump** **appears** **are** **comforting** **things** **to** **see** **;**
你的 高的 - 刺痛 耳朵 作为 这 跳 出现 是 令人感到安慰 事物 到 看 ;

看到跳跃时你竖起的耳朵，真是令人欣慰；

[jɔː(r); jə(r)] ['iːzi] ['gæləp][ænd; ənd] ['bendɪŋ] [nek] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪgnlz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Your **easy** **gallop** **and** **bending** **neck** **are** **signals** **flying** **to** **me** **.**
你的 简单的 驰骋 和 弯曲 脖子 是 信号 飞行 到 我 .

你轻松的步伐和弯曲的脖子都在向我发出信号。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [rɪ'fjuːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['waɪə(r)] [wɪð] ['kælθrəp] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] ,
You **wouldn't** **refuse** **if** **it** **was** **wire** **with** **calthrops** **down** **in** **front** **,**
你 不会 拒绝 如果 它 曾是 金属丝 和 蒺藜 向下 在 正面 ,

如果那是一根前面挂着蒺藜的铁丝，你也不会拒绝。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə][speə(r)] — [juː; jʊ][best][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [hʌnt] !
And **there** **we** **are** **with** **a** **foot** **to** **spare** **—** **you** **best** **of** **all** **the** **Hunt** **!**
和 那里 我们 是 和 一个 脚 到 空闲的 — 你 最好的 的 全部 这 打猎 !

我们只差一英尺就到终点了——你是最棒的猎手！

" [greɪt] ['sləʊpɪŋ] ['ʃəuldəz] ['gæləpɪŋ] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [teɪl] ,
" **Great** **sloping** **shoulders** **galloping** **strong** **,** **and** **a** **yard** **of** **floating** **tail** **,**
" 伟大的 倾斜的 肩膀 疾驰 强的 , 和 一个 院子 的 漂浮的 尾巴 ,

“宽阔的斜肩奔跑有力，还有一码长的飘逸尾巴，

[ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæmpʃɪə] [pəʊst] - [ænd; ənd] - [reɪl] .

A	fine	old	Irish	gentleman	,	and	a	Hampshire	post	-	and	-	rail	.
一个	美好的	老的	爱尔兰	绅士	,	和	一个	汉普郡	邮政	-	和	-	轨	.

一位和蔼可亲的爱尔兰老绅士，以及一位汉普郡的邮政铁路工人。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'ləʊ] [ɪz] [glint] [ɒf] [ðə; ði] [grɑːs]

The	sun	on	the	fields	a	mile	below	is	glinting	off	the	grass
这	太阳	在	这	字段	一个	英里	以下	是	闪闪发光	离开	这	草

一英里外的田野上，阳光照耀着草地，波光粼粼。

[ðæt] [slaɪdz] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [mæp] [æz; əz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [aɪ] [pɑːs] . -

That	slides	along	like	a	rolling	map	as	under	the	clouds	I	pass	.	170
那	幻灯片	沿着	喜欢	一个	滚动	地图	作为	在下面	这	云	我	经过	.	-

那景象像滚动的地图一样在我穿过云层时缓缓滑过。170

[ðə; ði] ['ɜːli] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['baɪə(r)] [ænd; ənd] [hedʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['dwɪndlɪŋ] [dɑːk] [bɪ'ləʊ]

The	early	shadows	of	byre	and	hedge	are	dwindling	dark	below
这	早期的	阴影	的	牛棚	和	对冲	是	逐渐减少	黑暗的	以下

牛棚和树篱的早期影子在下方渐渐消失，变得漆黑一片。

[æz; əz] [ʌp] [ðə; ði] [steə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] [ɒn] [maɪ] ['aɪd(ə)l] [wiːlz] [aɪ] [gəʊ] , —

As	up	the	stair	of	the	morning	air	on	my	idle	wheels	I	go	,	—
作为	向上	这	楼梯	的	这	早晨	空气	在	我的	闲置的	车轮	我	去	,	—

我迈着轻快的步伐，沿着清晨的空气拾级而上，——

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] — [ʃiːz] ['flaɪɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] - [deɪ] ;

Nothing	to	do	but	let	her	alone	—	she's	flying	herself	to	-	day	;
没有什么	到	做	但	让	她	独自的	—	她是	飞行	她自己	到	-	天	;

除了让她一个人待着之外，别无他法——她今天自己乘飞机离开；

[ən'les] [aɪ] [tʃʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] — [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɔː(r)] [sweɪ] .

Unless	I	chuck	her	about	a	bit	—	there	isn't	a	bump	or	sway	.
除非	我	查克	她	关于	一个	少量	—	那里	不是	一个	撞	或者	摇摆	.

除非我稍微晃动她一下——否则她不会颠簸或摇晃。

[səʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bæŋk] [æt; ət] ['naɪnti] - [faɪv] — [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [spɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spaɪrəl] [daɪv] ,

So	there's	a	bank	at	ninety	-	five	—	and	here's	a	spin	and	a	spiral	dive	,
所以	有	一个	银行	在	九十	-	五	—	和	这里是	一个	旋转	和	一个	螺旋	潜水	,

所以，这里有一家银行，位于95号——然后是一次旋转和螺旋式俯冲，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] .

And	here	we	are	again	.
和	这里	我们	是	再次	.

我们又一次遇到了这种情况。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [rəʊl] [ænd; ənd] [twɪst] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [graʊnd] ,

And	that's	a	roll	and	twist	around	,	and	that's	the	sky	and	there's	the	ground	,
和	那就是	一个	卷	和	捻	大约	,	和	那就是	这	天空	和	有	这	地面	,

就这样翻滚旋转了一圈，天空就在那里，大地就在那里。

[ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eərəpleɪn]

And	I	and	the	aeroplane
和	我	和	这	飞机

我和飞机

[ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [glaɪd] , [bʌt; bət] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæts]

Are	**doing**	**a**	**glide**	**,**	**but**	**upside**	**down**	**,**	**and**	**that's**	**a**	**village**	**and**	**that's**
是	正在做	一个	滑行	,	但	上行	向下	,	和	那就是	一个	村庄	和	那就是

[ə; eɪ] [taʊn] —

a	**town**	**—**
一个	镇	—

你们在滑翔，但是倒着滑翔，那是一个村庄，那是一个城镇——

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] ['rəʊlɪŋ] [bæk] .

And	**now**	**we're**	**rolling**	**back**	**.**
和	现在	是	滚动	后退	.

现在我们要倒退了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [klaɪm] [ænd; ənd] [stɔːl] [ænd; ənd] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [beg] [ɒn] ['nʌθɪŋ]

And	**this**	**is**	**the**	**way**	**we**	**climb**	**and**	**stall**	**and**	**sit**	**up**	**and**	**beg**	**on**	**nothing**
和	这	是	这	方式	我们	爬	和	摊位	和	坐	向上	和	求	在	没有什么

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	**all**	**,**
在	全部	,

这就是我们攀登、停滞、坐起，最终却一无所获的方式。

[ðə; ði] ['waɪərz] [ænd; ənd] [st'reɪnəz] [slæk] .

The	**wires**	**and**	**strainers**	**slack**	**.**
这	电线	和	过滤器	松弛	.

电线和拉紧器松弛了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl; wil] [traɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [gʊd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['əʊpən] [ðə; ði] ['θrɒtl]

And	**now**	**we'll**	**try**	**and**	**be**	**good**	**some**	**more**	**,**	**and**	**open**	**the**	**throttle**
和	现在	出色地	尝试	和	是	好的	一些	更多的	,	和	打开	这	风门

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɔː(r)]

and	**hear**	**her**	**roar**
和	听到	她	吼

现在我们再努力表现好一点，加大油门，听听她的咆哮吧！

[ænd; ənd] [stɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [taʊn] . -

And	**steer**	**for**	**London**	**Town**	**.**	**171**
和	转向	为了	伦敦	镇	.	-

驶向伦敦城。171

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['paɪlət] [jet] [wɒz; wəz] [bɔːn] [huː] [fluː] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['frɒsti] [mɔːn]

For	**there**	**never**	**a**	**pilot**	**yet**	**was**	**born**	**who**	**flew**	**a**	**machine**	**on**	**a**	**frosty**	**morn**
为了	那里	绝不	一个	飞行员	然而	曾是	出生	WHO	飞翔	一个	机器	在	一个	霜冻	早晨

因为至今还没有哪个飞行员在寒冷的清晨驾驶飞机。

[bʌt; bət] ['stɑːtɪd] ['stʌntɪŋ] [suːn] ,

But	**started**	**stunting**	**soon**	**,**
但	开始	发育迟缓	很快	,

但很快就开始出现发育迟缓，

[tuː; tə] [fiːl] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['waɪərz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [fluː]

To	**feel**	**if**	**his**	**wires**	**were**	**really**	**there**	**,**	**or**	**whether**	**he**	**flew**
到	感觉	如果	他的	电线	是	真的	那里	,	或者	无论	他	飞翔

感受一下他的电线是否真的存在，或者他是否真的在飞

[ɒn] [aɪs] [ɔː(r)] [eə(r)] ,

on	**ice**	**or**	**air**	**,**
在	冰	或者	空气	,

在冰上或空中，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [glʌvd] [ɔː(r)][beə(r)] ,

Or	whether	his	hands	were	gloved	or	bare	,
或者	无论	他的	双手	是	戴手套	或者	裸	,

或者他的手是戴着手套还是光着手，

[ɔː(r)][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [friː] [bə'luːn] .

Or	he	sat	in	a	free	balloon	.
或者	他	卫星	在	一个	自由的	气球	.

或者他坐在一个自由的热气球里。

[ɪn] [ðə; ði] MORNING175

IN	THE	MORNING175
在	这	MORNING175

早上175

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

IN	THE	MORNING	.
在	这	早晨	.

在早晨。

[biː]

B
B

B

[æk] [frɒm; frəm]['bæt(ə)l] , [tɔːn] [ænd; ənd][rent] ,

ACK	from	battle	,	torn	and	rent	,
ACK	从	战斗	,	撕裂	和	租	,

ACK 战火纷飞，伤痕累累，

['lɪstɪŋ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['stɑːnʃənz] [bent]

Listing	bridge	and	stanchions	bent
列表	桥	和	支柱	弯曲

桥梁和支柱弯曲

[baɪ][ðə; ði]['æŋgri] [siː] .

By	the	angry	sea	.
经过	这	生气的	海	.

在愤怒的大海边。

[baɪ] [ðaɪ] ['gaɪdɪŋ] ['mɜːsi] [sent] ,

By	Thy	guiding	mercy	sent	,
经过	你的	指导	怜悯	发送	,

藉由祢所赐予的指引和慈悲，

['fruːtf(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][rəʊd][wiː; wi][went] —

Fruitful	was	the	road	we	went	—
卓有成效	曾是	这	路	我们	去	—

我们走的路硕果累累——

[bæk] [frɒm; frəm]['bæt(ə)l][wiː; wi] .

Back	from	battle	we	.
后退	从	战斗	我们	.

我们从战场上回来了。

[ɪf] [ðaʊ] [hædst][nɒt] [biːn] , [əʊ] [lɔːd] , [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)]['fiːb(ə)l] [ɑːm] ,

If	Thou	hadst	not	been	,	O	Lord	,	behind	our	feeble	arm	,
如果	你	哈斯特	不是	到过	,	哦	主	,	在后面	我们的	微弱	手臂	,

主啊，若非祢在我们软弱的臂膀后方扶持，

[ɪf] [ðaɪ] [hænd][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə][slæm][ðə; ði] ['lɪdaɪt] [həʊm] ,

If	Thy	hand	had	not	been	there	to	slam	the	lyddite	home	,
如果	你的	手	有	不是	到过	那里	到	猛击	这	利迪特	家	,

若非祢的手在那里将那吕底亚人狠狠地摔回家，

[wen] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [men] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌjuː 'es] [hɑːm] ,

When	against	us	men	arose	and	sought	to	work	us	harm	,
什么时候	反对	我们	男人	出现	和	寻求	到	工作	我们	伤害	,

当有人起来反对我们，企图伤害我们时，

[wiː; wi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [deθ] , [əʊ] [lɔːd] , [ɪn] ['spaʊtɪŋ] [rɪŋz] [ɒv; əv] [fəʊm] . -

We	had	gone	to	death	,	O	Lord	,	in	spouting	rings	of	foam	.	176
我们	有	已消失	到	死亡	,	哦	主	,	在	喷水	戒指	的	泡沫	.	-

主啊，我们已在翻腾的泡沫中走向死亡。[176]

['hiːvɪŋ] [siː] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [skaɪ]

Heaving	sea	and	cloudy	sky
起伏	海	和	多云	天空

波涛汹涌的大海和阴云密布的天空

[sɔː] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['flæʃɪŋ] [baɪ]

Saw	the	battle	flashing	by
锯	这	战斗	闪烁	经过

看到战斗场面一闪而过。

[æz; əz] [ðaɪ] ['fəʊmən] [ræn] .

As	Thy	foemen	ran	.
作为	你的	敌人	跑	.

当你的敌人逃跑时。

[baɪ] [ðaɪ] [greɪs] , [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [flaɪ] ,

By	Thy	grace	,	that	made	them	fly	,
经过	你的	优雅	,	那	制成	他们	飞	,

因你的恩典，使他们得以飞翔，

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [tuː] ['hʌndrəd] [daɪ]

We	have	seen	two	hundred	die
我们	有	已见	二	百	死

我们已经目睹了两百人死亡

[sɪns] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] .

Since	the	fight	began	.
自从	这	斗争	开始	.

自战斗开始以来。

[ɪf] ['aʊə(r)] [kɔːz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðaɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [raɪt] ,

If	our	cause	had	not	been	Thine	,	for	Thy	eternal	Right	,
如果	我们的	原因	有	不是	到过	瘦	,	为了	你的	永恒	正确的	,

如果我们的事业不是为了祢，为了祢永恒的权利，

[ɪf] [ðə; ði] [fəʊ] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] !

If	the	foe	in	place	of	us	had	fought	for	Thee	,	O	Lord	!
如果	这	敌人	在	地方	的	我们	有	战斗	为了	汝	,	哦	主	!

如果敌人代替我们为你而战，我的主啊！

[ɪf] [ðaʊ] [hædst] [nɒt] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [drɔːn] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [tuː; tə] [faɪt] ,

If	Thou	hadst	not	guided	us	and	drawn	us	there	to	fight	,
如果	你	哈斯特	不是	引导	我们	和	绘制	我们	那里	到	斗争	,

若非祢指引我们，引领我们到那里作战，

[wiː; wi] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kləʊzd] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ðaɪ] ['siːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [brɔːd] .

We	never	should	have	closed	with	them	—	Thy	seas	are	dark	and	broad	.
我们	绝不	应该	有	关闭	和	他们	—	你的	海域	是	黑暗的	和	广阔	.

我们本不该与他们断绝关系——你的海洋黑暗而广阔。

[θruː] [ðə; ði]['aɪən][reɪn] [ðeɪ] [fled] ,
Through **the** **iron** **rain** **they** **fled** **,**
通过 这 铁 雨 他们 逃亡 ,

他们冒着铁雨逃亡

['beərɪŋ] [həʊm][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ded] ,
Bearing **home** **the** **tale** **of** **dead** **,**
轴承 家 这 故事 的 死的 ,

带着死者的故事回家，

['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [spːd] .
Flying **from** **Thy** **sword** **.**
飞行 从 你的 剑 .

逃离你的剑锋。

['ɑːftə(r)] - [hætʃ] [tuː; tə]['foʊksəl] [hed] ,
After **-** **hatch** **to** **fo'c'sle** **head** **,**
后 - 孵化 到 前甲板 头 ,

从孵化后到前甲板头部，

[wiː; wi][hæv; həv] [tɜːnd] [ðeə(r)] [deks] [tuː; tə] [red] ,
We **have** **turned** **their** **decks** **to** **red** **,**
我们 有 转向 他们的 甲板 到 红色的 ,

我们已经把他们的牌组变成了红色，

[baɪ] [ðaɪ] [help] , [əʊ] [lɔːd] ! -
By **Thy** **help** **,** **O** **Lord** **!** **177**
经过 你的 帮助 , 哦 主 ! -

主啊，求祢帮助！177

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][baɪ]['aʊə(r)]['fiːb(ə)l] [spːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,
It **was** **not** **by** **our** **feeble** **sword** **that** **they** **were** **overthrown** **,**
它 曾是 不是 经过 我们的 微弱 剑 那 他们 是 被推翻 ,

他们并非被我们那软弱无力的剑所推翻。

[bʌt; bət] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [ðæt] [dæʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] ;
But **Thy** **right** **hand** **that** **dashed** **them** **down** **,** **the** **servants** **of** **the** **proud** **;**
但 你的 正确的 手 那 虚线 他们 向下 , 这 仆人 的 这 自豪的 ;

但你的右手击倒了他们，就是骄傲者的仆人；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɑːm][ɒv; əv]['aʊəz] [ðæt] [seɪvd] , [bʌt; bət] [ðaɪn] , [əʊ] [lɔːd] , [ə'ləʊn] ,
It **was** **not** **arm** **of** **ours** **that** **saved** **,** **but** **Thine** **,** **O** **Lord** **,** **alone** **,**
它 曾是 不是 手臂 的 我们的 那 已保存 , 但 瘦 , 哦 主 , 独自的 ,

拯救我们的不是我们的手臂，而是祢的手臂，我的主啊。

[wen] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ðə; ði][gʌnz][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðaɪ] [preɪz] [ə'laʊd] .
When **down** **the** **line** **the** **guns** **began** **,** **and** **sang** **Thy** **praise** **aloud** **.**
什么时候 向下 这 线 这 枪支 开始 , 和 唱 你的 称赞 大声 .

当战线上的炮声响起，人们高声歌颂你的荣耀。

['sɪksti][maɪlz][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [faɪt] ,
Sixty **miles** **of** **running** **fight** **,**
六十 英里 的 跑步 斗争 ,

六十英里的奔跑战斗，

['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [laɪt] ,
Finished **at** **the** **dawning** **light** **,**
完成的 在 这 黎明 光 ,

黎明时分完成。

[ɒf] [ðə; ði]['zaɪdər] [ziː] .
Off **the** **Zuider** **Zee** **.**
离开 这 祖伊德 Zee .

从须德海出发。

[ðaʊ] [ðæt] [helpt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt]
Thou that helped throughout the night
你 那 帮助 自始至终 这 夜晚

你整夜都在帮助我

['wɪəri] [hænd][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [saɪt] ,
Weary hand and aching sight ,
厌倦 手 和 疼痛 视线 ,

疲惫的手和疼痛的眼睛，

[preɪz] , [əʊ] [lɔːd] , [tuː; tə] [ðiː] .
Praise , O Lord , to Thee .
称赞 , 哦 主 , 到 汝 .

主啊，赞美归于你。

[ɪn] ['fɔːti] WEST181
IN FORTY WEST181
在 四十 WEST181

在四十西181

[ɪn] ['fɔːti] [west] .
IN FORTY WEST .
在 四十 西方 .

在西四十区。

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑːntʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] ,
E are coming from the ranch , from the city and the mine ,
E 是 未来 从 这 牧场 , 从 这 城市 和 这 矿 ,

他们来自牧场、城市和矿场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [hæz; həz] [gɒn] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [əˈpɒn][ðə; ði] [raɪn] ;
And the word has gone before us to the towns upon the Rhine ;
和 这 单词 有 已消失 前 我们 到 这 城镇 之上 这 莱茵河 ;

这消息已经传到莱茵河沿岸的城镇了;

[æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][taɪd]
As the rising of the tide
作为 这 上升 的 这 潮

随着潮水上涨

[ɒn][ðə; ði][əʊld] - [wɜːld] [saɪd] ,
On the Old - World side ,
在 这 老的 - 世界 边 ,

在旧世界这边，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] .
We are coming to the battle , to the Line .
我们 是 未来 到 这 战斗 , 到 这 线 .

我们即将奔赴战场，奔赴前线。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv][vəˈdʒɪniə] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒkiz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,
From the valleys of Virginia , from the Rockies in the North ,
从 这 山谷 的 弗吉尼亚州 , 从 这 落基山脉 在 这 北 ,

从弗吉尼亚州的山谷，从北方的落基山脉，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [bəˈtæljən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['kærid] [fɔːθ] :
We are coming by battalions , for the word was carried forth :
我们 是 未来 经过 营 , 为了 这 单词 曾是 携带 前进 :

我们成群结队而来，因为消息已经传遍各地:

" [wiː; wi][hæv; həv][pʊt][ðə; ði][pen] [ə'weɪ] ,

"	We	have	put	the	pen	away	,
"	我们	有	放	这	笔	离开	,

我们已经放下笔了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] [ɪz][aʊt][tuː; tə] - [deɪ] ,

And	the	sword	is	out	to	-	day	,
和	这	剑	是	出去	到	-	天	,

今天，剑已出鞘。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [luːst] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒɪz] [ɒv; əv] [rɒθ] . " -

For	the	Lord	has	loosed	the	Vintages	of	Wrath	.	"	182
为了	这	主	有	松开	这	年份	的	愤怒	.	"	-

因为耶和华已经释放了忿怒的酒。182

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [æz; əz] [ðeɪ] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [faɪt] ,

We	are	singing	in	the	ships	as	they	carry	us	to	fight	,
我们	是	歌唱	在	这	船舶	作为	他们	携带	我们	到	斗争	,

我们在载着我们去战斗的船上唱歌，

[æz; əz]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [sæŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz] - [laɪt] ;

As	our	fathers	sang	before	us	by	the	camp	-	fires	'	light	;
作为	我们的	父亲们	唱	前	我们	经过	这	营	-	火灾	-	光	;

就像我们的父辈在篝火旁为我们歌唱一样；

[ɪn][ðə; ði] [wɔːf] - [laɪt] [gleə(r)]

In	the	wharf	-	light	glare
在	这	码头	-	光	强光

在码头灯光的照射下

[ðeɪ] [kæn; kən][hɪə(r)][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

They	can	hear	us	Over	There	,
他们	能	听到	我们	超过	那里	,

他们在那边能听到我们说话。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʌm] ['stiːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

When	the	ships	come	steaming	through	the	night	.
什么时候	这	船舶	来	蒸煮	通过	这	夜晚	.

当船只在夜色中疾驰而来。

[raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [diːp] [ət'læntɪk] [weə(r)] [ðə; ði][ˌluːsə'teɪniə] [pɑːst] ,

Right	across	the	deep	Atlantic	where	the	Lusitania	passed	,
正确的	穿过	这	深的	大西洋	在哪里	这	卢西塔尼亚	通过了	,

就在卢西塔尼亚号驶过的那片深邃的大西洋对面，

[wɪð] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [flæg][ɒv; əv] ['jæŋkilænd] [ə; eɪ] - ['fləʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mɑːst] ,

With	the	battle	-	flag	of	Yankeeland	a	-	floating	at	the	mast	,
和	这	战斗	-	旗帜	的	扬基兰	一个	-	漂浮的	在	这	桅杆	,

扬基国的战旗在桅杆上飘扬，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

We	are	coming	all	the	while	,
我们	是	未来	全部	这	尽管	,

我们一直在来，

['əʊvə(r)] ['twenti] ['hʌndrəd] [maɪl] ,

Over	twenty	hundred	mile	,
超过	二十	百	英里	,

超过两百英里，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['steɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

And	were	staying	to	the	finish	,	to	the	last	.
和	是	入住	到	这	结束	,	到	这	最后的	.

我们坚持到了最后，直到最后一刻。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meni] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn] — [ænd; ənd] [wɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'hed] ,

We	are	many	—	we	are	one	—	and	we're	in	it	overhead	,
我们	是	许多	—	我们	是	一	—	和	是	在	它	开销	,

我们人数众多——我们又是一个整体——而且我们就在其中，高高在上。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːmi] [ðæt] [hæz; həz] [siːn] [ɪts] ['wɪmɪn] [ded] ,

We	are	coming	as	an	Army	that	has	seen	its	women	dead	,
我们	是	未来	作为	一个	军队	那	有	已见	它是	女性	死的	,

我们是一支曾目睹女兵牺牲的军队，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel]

And	the	old	Rebel	Yell
和	这	老的	反叛	叫喊

还有那首古老的《叛逆的呐喊》

[wɪl] [biː; bi] [laʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃel]

Will	be	loud	above	the	shell
将要	是	大声	多于	这	壳

在炮弹上方会发出很大的声音。

[wen] [wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði][tɒp] [tə'geðə(r)] , ['siːɪŋ] [red] .

When	we	cross	the	top	together	,	seeing	red	.
什么时候	我们	叉	这	顶部	一起	,	看到	红色的	.

当我们一起越过顶峰时，眼前一片血红。

[ə; eɪ] [rɪŋ] AXIOM185

A	RING	AXIOM185
一个	戒指	AXIOM185

A 环 AXIOM185

[ə; eɪ] [rɪŋ] ['æksiəm] .

A	RING	AXIOM	.
一个	戒指	公理	.

环形公理。

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [gɒŋ] [rɪŋz] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪp] [jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] [ə'weɪ] ,

HEN	the	pitiless	gong	rings	out	again	,	and	they	whip	your	chair	away	,
母鸡	这	无情	锣	戒指	出去	再次	,	和	他们	鞭	你的	椅子	离开	,

当无情的锣声再次响起，他们把你的椅子抽走时，

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][flɔː(r)] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

When	you	feel	you'd	like	to	take	the	floor	,	whatever	the	crowd	should	say	,
什么时候	你	感觉	你会	喜欢	到	拿	这	地面	,	任何	这	人群	应该	说	,

当你想发言的时候，不管观众说什么，

[wen] [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [glʌvz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)]

When	the	hammering	gloves	come	back	again	,	and	the	world	goes	round	your
什么时候	这	锤击	手套	来	后退	再次	,	和	这	世界	去	圆形的	你的

[hed] ,

head	,
头	,

当锤击手套再次戴上，世界在你脑海中旋转时，

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][wæks] , [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɒv; əv] ['juːsləs] [liːd] ,

When	you	know	your	arms	are	only	wax	,	your	hands	of	useless	lead	,
什么时候	你	知道	你的	武器	是	仅有的	蜡	,	你的	双手	的	无用	带领	,

当你意识到你的双臂只是蜡做的，你的双手只是无用的铅做的，

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [jʊd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [klɪntʃ]

When	you	feel	you'd	give	your	heart	and	soul	for	a	chance	to	clinch
什么时候	你	感觉	你会	给	你的	心	和	灵魂	为了	一个	机会	到	成交

[ænd; ənd] [rest] ,

and	rest	,
和	休息	,

当你觉得你愿意付出一切来换取一次锁定胜局和休息的机会时，

[ænd; ənd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] ['kɒmz] ,

And	through	your	brain	the	whisper	comes	,
和	通过	你的	脑	这	耳语	来	,

耳语从你的脑海中传来，

" [gɪv] [ɪn] , [juːv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [best] , " —

"	Give	in	,	you've	done	your	best	,	"	—
"	给	在	,	你已经	完毕	你的	最好的	,	"	—

“认输吧，你已经尽力了。”

[waɪ] , ['stɪf(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [breɪs] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [æz; əz]

Why	,	stiffen	your	knees	and	brace	your	back	,	and	take	my	word	as
为什么	,	变硬	你的	膝盖	和	支撑	你的	后退	,	和	拿	我的	单词	作为

[truː] —

true	—
真的	—

为什么？绷紧膝盖，挺直腰背，相信我的话——

[ɪf] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [frʌnt] [hæz; həz] [gɒt] [juː; jʊ] [wiːk] , [hiːz] [dʒʌst] [æz; əz] ['taɪəd] [æz; əz] [juː; jʊ] . -

If	the	man	in	front	has	got	you	weak	,	he's	just	as	tired	as	you	.	186
如果	这	男人	在	正面	有	得到	你	虚弱的	,	他是	只是	作为	疲劳的	作为	你	.	-

如果前面那个人让你感到虚弱，那说明他跟你一样疲惫。186

[hiː; hi] [kænt] [ə'tæk] [θruː] [ə; eɪ] ['gruːəlɪŋ] [faɪt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ;

He	can't	attack	through	a	gruelling	fight	and	finish	as	he	began	;
他	不能	攻击	通过	一个	严罚	斗争	和	结束	作为	他	开始	;

他不可能在艰苦的战斗中像开始时那样发起进攻并最终获胜；

[hiːz] [dʌn] [mɔː(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] — [jʊr; jər] [dʒʌst] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [mæn] .

He's	done	more	work	than	you	to	-	day	—	you're	just	as	fine	a	man	.
他是	完毕	更多的	工作	比	你	到	-	天	—	你是	只是	作为	美好的	一个	男人	.

他今天比你干的活多——你也是个很优秀的人。

[səʊ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [plʌk] — [hiːz] ['keələs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] —

So	call	your	last	reserve	of	pluck	—	he's	careless	with	his	chin	—
所以	称呼	你的	最后的	预订	的	采摘	—	他是	粗心	和	他的	下巴	—

所以，鼓起你最后的勇气吧——他下巴受伤很不小心——

[jʊl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [hɪm] ['evri] [taɪm] — [gəʊ] [ɪn] — [gəʊ] [ɪn] — [gəʊ] [ɪn] !

You'll	put	it	across	him	every	time	—	Go	in	—	Go	in	—	Go	in	!
你会	放	它	穿过	他	每一个	时间	—	去	在	—	去	在	—	去	在	!

你每次都要这样告诉他——进去——进去——进去！

[ðə; ði] QUARTERMASTER189

THE	QUARTERMASTER189
这	QUARTERMASTER189

军需官189

[ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] .

THE	QUARTERMASTER	.
这	军需	.

军需官。

[ai]
I
我

我

['mʌsnt] [lʊk] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəs] - [kɑːd] , [nɔː(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['siːz] [æt; ət][ɔːl] ,
mustn't look up from the compass - card , nor look at the seas at all ,
不得 看 向上 从 这 罗盘 - 卡片 , 也不 看 在 这 海域 在 全部 ,

绝对不能抬头看罗盘，也不能看大海。

[ai][mʌst; məst] [wɒtʃ] [ðə; ði][helm][ænd; ənd] ['kʌmpəs] - [kɑːd] , — [ɪf] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [kɔːl]
I must watch the helm and compass - card , — If I heard the trumpet - call
我 必须 手表 这 舵 和 罗盘 - 卡片 , — 如果 我 听到 这 喇叭 - 称呼

我必须注意舵和罗盘，——如果我听到了号角声

[ɒv; əv]['geɪbriəl] ['saʊndɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði] ['siːz] [ə'gen] ,
Of Gabriel sounding Judgment Day to dry the Seas again ,
的 加布里埃尔 听起来 判断 天 到 干燥 这 海域 再次 ,

加百列吹响审判日号角，再次使海洋干涸，

[ai][mʌst; məst][həʊld][hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][tuː; tə] ['wɪndwəd] [naʊ] [tɪl] [aɪm] [rɪ'liːvd] [ə'gen] —
I must hold her bow to windward now till I'm relieved again —
我 必须 抓住 她 弓 到 迎风 现在 直到 我是 松了口气 再次 —

我必须保持船头迎风，直到我再次被替换为止——

[tuː; tə][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][weɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['teərɪŋ] [geɪl] ,
To the pipe and wail of a tearing gale ,
到 这 管道 和 哀号 的 一个 撕裂 大风 ,

伴着狂风的呼啸和哀鸣，

['kæriɪŋ] ['stɑːbəd] [ten] .
Carrying Starboard Ten .
携带 右舷 十 .

右舷十号。

[ai][mʌst; məst][steə(r)][ænd; ənd] [fraʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] - [kɑːd] , [ðæt] ['tʃeɪsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [bəʊl] ,
I must stare and frown at the compass - card , that chases round the bowl ,
我 必须 盯 和 皱眉 在 这 罗盘 - 卡片 , 那 追逐 圆形的 这 碗 ,

我必须盯着那张在碗里转来转去的罗盘卡片，皱着眉头看着它。

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [wɪð] ['evri] ['lɜːrtʃɪŋ] [rəʊl] . -
North and South and back again with every lurching roll . 190
北 和 南 和 后退 再次 和 每一个 踉跄跄 卷 . -

随着每一次颠簸，南北来回摇摆。190

[baɪ][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'niːθ] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [swɪŋ] ,
By the feel of the ship beneath I know the way she's going to swing ,
经过 这 感觉 的 这 船 下面 我 知道 这 方式 她是 去 到 摇摆 ,

通过感受船底的震动，我知道她会如何摇摆。

[bʌt; bət][ai] ['mʌsnt] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [wɪnd][haʊ'evə(r)][ðə; ði] ['hæljəd] [sɪŋ] —
But I mustn't look up to the booming wind however the halliards sing —
但 我 不得 看 向上 到 这 蓬勃发展 风 然而 这 哈拉德 唱歌 —

但我绝不能仰望那呼啸的风，无论号角声如何响起——

[ɪn][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [siː] [wɪð] [ðə; ði][lænd][ə; eɪ] - [liː] ,
In a breaking sea with the land a - lee ,
在 一个 打破 海 和 这 土地 一个 - 李 ,

在波涛汹涌的大海中，陆地背风而立。

['kæriɪŋ] ['stɑːbəd] [ten] .
Carrying Starboard Ten .
携带 右舷 十 .

右舷十号。

[ænd; ənd][ai] [stuːp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] - [kɑːd][æz; əz][kləuziz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

And	I	stoop	to	look	at	the	compass	-	card	as	closes	in	the	night	,
和	我	哈腰	到	看	在	这	罗盘	-	卡片	作为	关闭	在	这	夜晚	,

夜色渐深，我弯下腰去看指南针卡。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [gləʊ] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [lait] ;

For	it's	hard	to	see	by	the	shaded	glow	of	half	a	candle	-	light	;
为了	它是	难的	到	看	经过	这	阴影	辉光	的	一半	一个	蜡烛	-	光	;

因为在半盏烛光的昏暗光线下很难看清；

[bʌt; bət][ðə; ði] [spəʊks] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] , [ænd; ənd][ai] [nəʊt] [bɪ'saɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪ]

But	the	spokes	are	bright	,	and	I	note	beside	in	the	corner	of	my	eye
但	这	发言人	是	明亮的	,	和	我	笔记	旁	在	这	角落	的	我的	眼睛

但车轮辐条很亮，我眼角余光瞥见旁边。

[ə; eɪ] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] [ɒn]['ɔɪlskɪn] [wet] [ðæt] [ʃəʊz] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [naɪ] —

A	shimmer	of	light	on	oilskin	wet	that	shows	the	Owner	nigh	—
一个	闪烁	的	光	在	油布	湿的	那	演出	这	所有者	夜	—

油布湿漉漉地上闪烁着微光，隐约可见主人——

['fɒgi] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndi] [trɪk] ,

Foggy	and	thick	and	a	windy	trick	,
雾蒙蒙的	和	厚的	和	一个	刮风	诡计	,

雾气弥漫，浓雾弥漫，还刮着大风。

['kærɪɪŋ] ['stɑːbəd] [ten] .

Carrying	Starboard	Ten	.
携带	右舷	十	.

右舷十号。

[hiːv] [ænd; ənd] [sweɪ] [ɔː(r)][daɪv][ænd; ənd][rəʊl][kæn; kən]['nevə(r)] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] [naʊ] ;

Heave	and	sway	or	dive	and	roll	can	never	disturb	me	now	;
举	和	摇摆	或者	潜水	和	卷	能	绝不	打扰	我	现在	;

现在，无论是摇晃、俯冲还是翻滚，都无法再让我感到不安了；

[ðəʊ] ['siːz] [meɪ] [swiːp] [ɪn] ['rɪvəz] [ɒv; əv][fəʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [baʊ; bəʊ] , -

Though	seas	may	sweep	in	rivers	of	foam	across	the	straining	bow	,	191
尽管	海域	可能	扫	在	河流	的	泡沫	穿过	这	紧张	弓	,	-

尽管海浪可能像泡沫河流一样席卷绷紧的船头，191

[aɪv] [gɒt][maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəs] - [kɑːd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][brəʊk][hɜː(r); hə(r)] [kiːl]

I've	got	my	eyes	on	the	compass	-	card	,	and	though	she	broke	her	keel
我已经	得到	我的	眼睛	在	这	罗盘	-	卡片	,	和	尽管	她	打破	她	龙骨

我正盯着罗盘卡，尽管她龙骨断裂了

[ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] ['bɒtəm] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [jʊd] [faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] —

And	hit	the	bottom	beneath	us	now	,	you'd	find	me	at	the	wheel	—
和	打	这	底部	下面	我们	现在	,	你会	寻找	我	在	这	车轮	—

如果现在我们触底，你会发现我正掌舵——

[ɪn] ['deɪviz] [relm] , [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][helm] ,

In	Davy's	realm	,	still	at	the	helm	,
在	戴维的	领域	,	仍然	在	这	舵	,

在戴维的领域，他仍然掌舵，

['kærɪɪŋ] ['stɑːbəd] [ten] .

Carrying	Starboard	Ten	.
携带	右舷	十	.

右舷十号。

[ɪn] [ðə; ði] [bɑːd] ZONE195

IN	THE	BARRED	ZONE195
在	这	禁止	ZONE195

在禁区195

[ɪn] [ðə; ði] [bɑːd] [zəʊn] .
IN **THE** **BARRED** **ZONE** **.**
在 这 禁止 区 .

在禁区内。

[tiː]
T
T

T

[heɪ] [kɔːld] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˈɪŋglənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
HEY **called** **us** **up** **from** **England** **at** **the** **breaking** **of** **the** **day** **,**
嘿 称为 我们 向上 从 英格兰 在 这 打破 的 这 天 ,

清晨，HEY从英国给我们打来了电话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwaɪələs] [ˈwɪspə(r)] [kɔːt] [ˌjuː ˈes] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [liːgz] [əˈweɪ] —
And **the** **wireless** **whisper** **caught** **us** **from** **a** **hundred** **leagues** **away** **—**
和 这 无线的 耳语 捕捉 我们 从 一个 百 联赛 离开 —

而远在百里之外的无线电低语也让我们听到了——

" [ˈsentriz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [laɪn] ,
" **Sentries** **at** **the** **Outer** **Line** **,**
" 哨兵 在 这 外 线 ,

“外线哨兵，

[ɔːl] [ðæt] [həʊld] [ðə; ði] [ˈkaʊntəsaɪn] ,
All **that** **hold** **the** **countersign** **,**
全部 那 抓住 这 会签 ,

所有持有反号的人，

[ˈlɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] — [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .
Listen **in** **the** **North** **Sea** **—** **news** **for** **you** **to** **-** **day** **.**
听 在 这 北 海 — 消息 为了 你 到 - 天 .

收听北海新闻——今日为您带来最新消息。

" [ɔːl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔːn] ,
" **All** **across** **the** **waters** **,** **at** **the** **paling** **of** **the** **morn** **,**
" 全部 穿过 这 水 , 在 这 苍白 的 这 早晨 ,

“在晨曦初露之时，整个水域，

[ðə; ði] [ˈwaɪələs] [ˈwɪspəd] [ˈsɒftli] [eə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] —
The **wireless** **whispered** **softly** **ere** **the** **summer** **day** **was** **born** **—**
这 无线的 低声说道 轻轻 埃雷 这 夏天 天 曾是 出生 —

夏日伊始，无线电便轻声低语——

" [biː; bi] [juː; jʊ] [nɪə(r)] [ɔː(r)] [ˈreɪndʒɪŋ] [fɑː(r)] ,
" **Be** **you** **near** **or** **ranging** **far** **,**
" 是 你 靠近 或者 范围 远的 ,

无论你身在近处还是远在天边，

[baɪ] [ðə; ði] [vɑːrn] [ɔː(r)] [ˈveizə] [bɑː(r)] ,
By **the** **Varne** **or** **Weser** **bar** **,**
经过 这 瓦尔内 或者 威悉 酒吧 ,

在瓦恩河或威悉河畔

[ðə; ði] [fliːt] [ɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈstiːmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈiːstwəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːn] . " -
The **Fleet** **is** **out** **and** **steaming** **to** **the** **Eastward** **and** **the** **dawn** **.** **"** **196**
这 舰队 是 出去 和 蒸煮 到 这 向东 和 这 黎明 . " -

舰队已出航，正向东驶去，黎明将至。”196

[fɑː(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Far	and	away	to	the	North	and	West	,	in	the	dancing	glare	of	the
远的	和	离开	到	这	北	和	西方	,	在	这	跳舞	强光	的	这

['sʌnlɪt] ['əʊʃ(ə)n] ,

sunlit	ocean	,
阳光照射	海洋	,

遥远的北方和西方，在阳光照耀下波光粼粼的海洋中，

[dʒʌst][ə; eɪ] [heɪz] , [ə; eɪ] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [sməʊk] - [klaʊd] , [gruː] [ænd; ənd] ['brɔːdnd] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl]

Just	a	haze	,	a	shimmer	of	smoke	-	cloud	,	grew	and	broadened	many	a	mile
只是	一个	阴霾	,	一个	闪烁	的	抽烟	-	云	,	生长	和	扩大	许多	一个	英里

;

;

;

只剩下一团薄雾，一缕缕烟雾，渐渐蔓延开来，绵延数英里；

[ləʊ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [feɪnt] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] , ['bænə(r)][ænd; ənd][væn][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld]

Low	and	long	and	faint	and	spreading	,	banner	and	van	of	a	world
低的	和	长的	和	头晕的	和	传播	,	横幅	和	货车	的	一个	世界

[ɪn] ['məʊʃn] ,

in	motion	,
在	运动	,

低垂、绵长、微弱而蔓延，如同运动世界的旗帜和车厢。

['kriːpɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] , [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [ə'ləʊn] [ə'waɪl] .

Creeping	out	to	the	North	and	West	,	it	hung	in	the	skies	alone	awhile	.
爬行	出去	到	这	北	和	西方	,	它	悬挂	在	这	天空	独自的	一会儿	.

它向北、向西缓缓移动，独自在空中盘旋了一会儿。

[ðen] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [heɪz] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['mɜːmərɪŋ] ['endʒɪnz] [sweld] ,

Then	from	over	the	brooding	haze	the	roar	of	murmuring	engines	swelled	,
然后	从	超过	这	沉思	阴霾	这	吼	的	淙淙	发动机	肿胀	,

随后，从阴沉的薄雾之上，传来引擎低沉的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ][maɪl] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [fiːt] ;

And	the	men	of	the	air	looked	down	to	us	,	a	mile	below	their	feet	;
和	这	男人	的	这	空气	看起来	向下	到	我们	,	一个	英里	以下	他们的	脚	;

空中的战士们向下望去，我们位于他们脚下1英里处；

[daʊn] [ðə; ði][wɪnd] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'bʌv] , [ðeə(r)] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)][sʌn] - [træk] [held] ,

Down	the	wind	they	passed	above	,	their	course	to	the	silver	sun	-	track	held	,
向下	这	风	他们	通过了	多于	,	他们的	课程	到	这	银	太阳	-	追踪	握住	,

他们顺风而行，朝着银色的太阳轨迹前进。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] .

And	we	looked	back	to	the	West	again	,	and	saw	the	English	Fleet	.
和	我们	看起来	后退	到	这	西方	再次	,	和	锯	这	英语	舰队	.

我们再次向西望去，看到了英国舰队。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raʊndɪd] [siː] , [ɪn] ['ɔːdəd] [laɪnz][æz; əz][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [rəʊm] ,

Over	the	curve	of	the	rounded	sea	,	in	ordered	lines	as	the	ranks	of	Rome	,
超过	这	曲线	的	这	圆润	海	,	在	订购	线条	作为	这	排名	的	罗马	,

在圆润的海面上，排成整齐的队伍，如同罗马的军队一般，

['əʊvə(r)][ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n] [stiːmd] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [held] [ˌjuː 'es] [dʌm] , — -

Over	the	far	horizon	steamed	a	power	that	held	us	dumb	,	—	197
超过	这	远的	地平线	蒸	一个	力量	那	握住	我们	哑的	,	—	-

遥远的地平线上涌动着一股强大的力量，让我们哑口无言。——197

[maɪlz][ɒv; əv] ['reɪsɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv] [stiːl] [ðæt] ['flætnd] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv][fəʊm] ,

Miles	of	racing	lines	of	steel	that	flattened	the	sea	to	a	field	of	foam	,
迈尔斯	的	赛车	线条	的	钢	那	扁平的	这	海	到	一个	场地	的	泡沫	,

绵延数英里的钢铁赛道将海面夷为平地，变成一片泡沫。

['rəʊlɪŋ] [diːp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒʃ] [ðeɪ] [meɪd] ,
Rolling deep to the wash they made ,
滚动 深的 到 这 洗 他们 制成 ,

滚滚而来，直至他们冲刷的深处，

[wiː; wi] [sɔː] , [tuː; tə][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [bleɪd] ,
We saw , to the threat of a German blade ,
我们 锯 , 到 这 威胁 的 一个 德语 刀刃 ,

我们目睹了德国利刃的威胁，

[ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [kʌm] .
The Shield of England come .
这 盾 的 英格兰 来 .

英格兰之盾来了。

[huː] [k'eəz] ? -
WHO CARES ? 201
WHO 关心 ? -

谁在乎？201

[huː] [k'eəz] ?
WHO CARES ?
WHO 关心 ?

谁在乎？

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [geɪt] ,
HE sentries at the Castle Gate ,
他 哨兵 在 这 城堡 门 ,

城堡大门的哨兵

[wiː; wi][həʊld][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] ,
We hold the outer wall ,
我们 抓住 这 外 墙 ,

我们守住外墙，

[ðæt] ['ekəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [heɪt]
That echoes to the roar of hate
那 回声 到 这 吼 的 恨

那声音与仇恨的咆哮声遥相呼应

[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['bjuːgl] - [kɔːl] —
And savage bugle - call —
和 野蛮的 号角 - 称呼 —

还有那野蛮的号角声——

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] [wɪð] [stiːl] [ænd; ənd]['iːgə(r)] [fleɪm] ,
Of those that seek to enter in with steel and eager flame ,
的 那些 那 寻找 到 进入 在 和 钢 和 渴望的 火焰 ,

那些试图以钢铁和炽热的火焰进入战场的人，

[tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [bʌt; bət] [aɪz] [tuː; tə] [wiːp] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [keɪm] .
To leave you with but eyes to weep the day the Germans came .
到 离开 你 和 但 眼睛 到 哭泣 这 天 这 德国人 来了 .

德国人到来的那天，只留下你双眼哭泣。

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [kætʃ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [kiːp]
Though we may catch from out the Keep
尽管 我们 可能 抓住 从 出去 这 保持

虽然我们可能会从堡垒外捕获到

[ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
A **whining** **voice** **of** **fear** **,**
一个 抱怨 嗓音 的 害怕 ,

一声充满恐惧的呜咽声，

[ɒv; əv][wʌn] [huː] ['wɪspərz] " [rest] [ænd; ənd] [sliːp] ,
Of **one** **who** **whispers** **"** **Rest** **and** **sleep** **,**
的 一 WHO 低语 " 休息 和 睡觉 ,

有人低声说："休息和睡觉吧。"

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði][spɪə(r)] ,
And **lay** **aside** **the** **spear** **,**
和 躺 旁边 这 矛 ,

放下长矛，

" [wiː; wi] [peɪ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] , [æz; əz] [sɒft] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] ;
" **We** **pay** **no** **heed** **to** **such** **as** **he** **,** **as** **soft** **as** **we** **are** **hard** **;**
" 我们 支付 不 注意 到 这样的 作为 他 , 作为 柔软的 作为 我们 是 难的 ;

"我们对他这样的人不予理睬，尽管我们心软，但他心硬；

[wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] [wɜːd] [frɒm; frəm][men] [ə'ləʊn] — [ðə; ði][men] [ðæt] [ruːl] [ðə; ði] [gɑːd] . -
We **take** **our** **word** **from** **men** **alone** **—** **the** **men** **that** **rule** **the** **guard** **.** **202**
我们 拿 我们的 单词 从 男人 独自的 — 这 男人 那 规则 这 警卫 . -

我们只相信男人的话——那些统领卫队的男人的话。202

[wiː; wi][hɪə(r)][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
We **hear** **behind** **us** **now** **and** **then**
我们 听到 在后面 我们 现在 和 然后

我们时不时会听到身后传来声音。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːmz] ,
The **voices** **of** **the** **grooms** **,**
这 声音 的 这 新郎 ,

新郎们的声音，

[ænd; ənd] [bɪkɜɪŋz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] - [men]
And **bickerings** **of** **serving** **-** **men**
和 争吵 的 服务 - 男人

还有仆人们之间的争吵

[kʌm] ['feɪntli] [frɒm; frəm][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ;
Come **faintly** **from** **the** **rooms** **;**
来 淡淡的 从 这 房间 ;

声音从房间里隐隐约约地传来；

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm]['skwɒb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [ə'saɪd] ,
But **let** **them** **squabble** **as** **they** **please** **,** **we** **will** **not** **turn** **aside** **,**
但 让 他们 争吵 作为 他们 请 , 我们 将要 不是 转动 旁边 ,

但让他们争吵吧，我们不会置之不理。

[bʌt; bət] — [kɜːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] ['faɪtɪŋ] [men][hæv; həv][daɪd] .
But **—** **curse** **to** **think** **it** **was** **for** **them** **that** **fighting** **men** **have** **died** **.**
但 — 诅咒 到 思考 它 曾是 为了 他们 那 斗争 男人 有 死亡 .

但是——想到那些为他们而战的战士们竟然牺牲了，真是令人痛心。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [ɔː(r)][traɪ] ,
Whatever **they** **may** **say** **or** **try** **,**
任何 他们 可能 说 或者 尝试 ,

无论他们说什么或做什么，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [peɪ] [ðem; ðəm] [hiːd] ;
We **shall** **not** **pay** **them** **heed** **;**
我们 将 不是 支付 他们 注意 ;

我们不会理会他们；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [weɪl] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [laɪ] ,

And	though	they	wail	and	talk	and	lie	,
和	尽管	他们	哀号	和	讲话	和	说谎	,

尽管他们哀嚎、喧闹、说谎，

[wiː; wi] [həʊld] ['aʊə(r)] ['sɪmp(ə)l] [kriːd] —

We	hold	our	simple	Creed	—
我们	抓住	我们的	简单的	信条	—

我们秉持着我们简单的信条——

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['kreivən] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] [laʊd] [ðə; ði] [dɪn] ,

No	matter	what	the	cravens	say	,	however	loud	the	din	,
不	事情	什么	这	懦夫	说	,	然而	大声	这	din	,

无论那些懦夫说什么，无论喧嚣多么嘈杂，

['aʊə(r)] [wɒtʃ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [geɪt] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] ['entə(r)] [ɪn] .

Our	Watch	is	on	the	Castle	Gate	,	and	none	shall	enter	in	.
我们的	手表	是	在	这	城堡	门	,	和	没有任何	将	进入	在	.

我们守卫在城堡大门，任何人不得入内。

[ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] SEX205

THE	UNCHANGING	SEX205
这	不变	SEX205

不变的性别205

[ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [seks] .

THE	UNCHANGING	SEX	.
这	不变	性别	.

不变的性别。

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [wɔːn] [hə'reiʃiəs] , - [mɪdst] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] ['rəʊmən] [θrɒŋ] —

HEN	the	battle	-	worn	Horatius	,	'	midst	the	cheering	Roman	throng	—
母鸡	这	战斗	-	磨损	霍拉提乌斯	,	-	中间	这	欢呼	罗马	人群	—

当饱经战火的霍拉提乌斯身处欢呼雀跃的罗马人群之中时——

[ɔːl] [flʌʃt] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [ə'lɒŋ] —

All	flushed	with	pride	and	triumph	as	they	carried	him	along	—
全部	酡	和	自豪	和	胜利	作为	他们	携带	他	沿着	—

他们抬着他，脸上都洋溢着自豪和胜利的喜悦——

[riːtʃt] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

Reached	the	polished	porch	of	marble	at	the	doorway	of	his	home	,
达到	这	抛光	门廊	的	大理石	在	这	门口	的	他的	家	,

走到家门口那光洁的大理石门廊前，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [æn; ən] ['empərə(r)] — [ðə; ði] ['breɪvɪst] [mæn] [ɒv; əv] [rəʊm] .

He	felt	himself	an	Emperor	—	the	bravest	man	of	Rome	.
他	毛毡	他自己	一个	皇帝	—	这	最勇敢的	男人	的	罗马	.

他觉得自己像个皇帝——罗马最勇敢的人。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [slæpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪz; ɪz] [helm] [ə'skjuː] ,

The	people	slapped	him	on	the	back	and	knocked	his	helm	askew	,
这	人们	被掌掴	他	在	这	后退	和	敲门	他的	舵	歪斜	,

人们拍打他的背，把他的头盔打歪了。

[ðen] ['drɪftɪd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

Then	drifted	back	along	the	road	to	look	for	something	new	.
然后	漂移	后退	沿着	这	路	到	看	为了	某物	新的	.

然后沿着路往回走，寻找新的目标。

[ðen] [hə'reiʃiəs] ['səubəd] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] — [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də][tu:; tə] - [deɪ] —

Then	Horatius	sobered	down	a	bit	—	as	you	would	do	to	-	day	—
然后	霍拉提乌斯	清醒	向下	一个	少量	—	作为	你	会	做	到	-	天	—

然后霍拉提乌斯稍微冷静了下来——就像你今天也会做的那样——

[ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['tju:nɪk][ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] , [kə'lektɪd] [weɪ] . -

And	straightened	down	his	tunic	in	a	calm	,	collected	way	.	206
和	拉直	向下	他的	束腰外衣	在	一个	冷静的	,	集	方式	.	-

他镇定地拉直了束腰外衣。206

[hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bætəd] ['helmɪt] [ʌp][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz][draɪ] ,

He	hung	his	battered	helmet	up	and	wiped	his	sandals	dry	,
他	悬挂	他的	伤痕累累	头盔	向上	和	擦拭	他的	凉鞋	干燥	,

他挂起破旧的头盔，擦干凉鞋。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] .

And	set	a	parting	in	his	hair	—	the	same	as	you	and	I	.
和	放	一个	离别	在	他的	头发	—	这	相同的	作为	你	和	我	.

给他梳一个和我们一样的分缝。

[hɪz; ɪz]['leɪdi] [kɪst] [hɪm] ['keəfəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

His	lady	kissed	him	carefully	and	looked	him	up	and	down	,
他的	女士	亲吻	他	小心	和	看起来	他	向上	和	向下	,

他的女士小心翼翼地吻了他，并上下打量着他。

[ænd; ənd]['dʒentli][ˌdɪsɪn'geɪdʒd][hɪz; ɪz][ɑ:m][tu:; tə][speə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['snəʊi] [gaʊn] .

And	gently	disengaged	his	arm	to	spare	her	snowy	gown	.
和	轻轻地	脱离	他的	手臂	到	空闲的	她	下雪的	袍	.

他轻轻地松开手臂，以免弄脏她雪白的长裙。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['ri:əl] [dɪs'greɪs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [wɜ:st] [aɪv] ['evə(r)] [si:n] ;

You	are	a	real	disgrace	,	you	know	,	the	worst	I've	ever	seen	;
你	是	一个	真实的	耻辱	,	你	知道	,	这	最差	我已经	曾经	已见	;

你真是个丢人现眼的人，是我见过最差劲的;

[naʊ] [gəʊ][ænd; ənd][pʊt][jɔ:(r); jə(r)] [sɒ:d] [ə'weɪ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [kli:n] .

Now	go	and	put	your	sword	away	,	I	know	it	isn't	clean	.
现在	去	和	放	你的	剑	离开	,	我	知道	它	不是	干净的	.

现在把你的剑收起来，我知道它不干净。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] [æt; ət][wʌns] , [jʊr; jər] ['sɪmpli] ['rɪŋɪŋ] [wet] ;

And	you	must	change	your	clothes	at	once	,	you're	simply	wringing	wet	;
和	你	必须	改变	你的	衣服	在	一次	,	你是	简单地	拧干	湿的	;

你必须立刻换衣服，你现在浑身湿透了;

[ju:v] [bi:n] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['mɪstʃɪvəs] , [ai][həʊp][ju:; jʊ] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)][bet] . . . .

You've	been	doing	something	mischievous	,	I	hope	you	lost	your	bet	.	.	.	.
你已经	到过	正在做	某物	恶作剧	,	我	希望	你	丢失的	你的	赌注	.	.	.	.

你肯定做了什么淘气的事，我希望你输了赌局.....

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

[jʊr; jər] ['bli:dɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] .

you're	bleeding	on	the	carpet	.
你是	出血	在	这	地毯	.

你的血流到了地毯上。

[huz] [ðə; ði] [bru:t] [ðæt] [hɜ:t] [ju:; jʊ][səʊ] ?

Who's	the	brute	that	hurt	you	so	?
谁是	这	蛮力	那	伤害	你	所以	?

是谁如此残忍地伤害了你?

[dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [hɪm] ?
Did **you** **kill** **him** **?**
做过 你 杀 他 ?

你杀了他吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] !
There's **a** **darling** **!**
有 一个 亲爱的 !

真是个小可爱!

[sɜːv] [hɪm] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪtɪŋ] [ləʊ] .
Serve **him** **right** **for** **hitting** **low** **.**
服务 他 正确的 为了 击中 低的 .

谁让他打低球呢，活该。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hʌsl] [lɒts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [sliːvz] ,
" **Then** **she** **hustled** **lots** **of** **water** **,** **turning** **back** **her** **pretty** **sleeves** **,**
" 然后 她 匆忙 很多 的 水 , 转弯 后退 她 漂亮的 袖子 ,

然后她忙着倒很多水，撩起漂亮的袖子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][hɪm][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] (['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [griːvz]) . -
And **she** **set** **him** **on** **the** **sofa** **(** **having** **taken** **off** **his** **greaves** **)** **.** **207**
和 她 放 他 在 这 沙发 (拥有 已采取 离开 他的 油渣) . -

她把他放在沙发上（脱下了他的胫甲）。207

[ænd; ənd][bəʊld] [hə'reiʃiəs] [pəː] [ə'laʊd] , [ðə; ði] [stɜːn] [hə'reiʃiəs] [smaɪld] ,
And **bold** **Horatius** **purred** **aloud** **,** **the** **stern** **Horatius** **smiled** **,**
和 大胆的 霍拉提乌斯 咕噜咕噜 大声 , 这 船尾 霍拉提乌斯 微笑 ,

大胆的霍拉提乌斯低声咕哝着，严厉的霍拉提乌斯笑了。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
And **didn't** **seem** **to** **mind** **that** **he** **was** **treated** **like** **a** **child** **.**
和 没有 似乎 到 头脑 那 他 曾是 治疗 喜欢 一个 孩子 .

他似乎并不介意自己被当成孩子对待。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][kɔːl][hɪm]['empərə(r)] , [ɔː(r)] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][kraɪ] ,
Though **she** **didn't** **call** **him** **Emperor** **,** **or** **cling** **to** **him** **and** **cry** **,**
尽管 她 没有 称呼 他 皇帝 , 或者 黏着 到 他 和 哭 ,

虽然她没有称他为皇帝，也没有紧紧抱住他哭泣，

[jet] [aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .
Yet **I** **rather** **think** **he** **liked** **it** **—** **just** **the** **same** **as** **you** **and** **I** **.**
然而 我 相当 思考 他 喜欢 它 — 只是 这 相同的 作为 你 和 我 .

但我认为他很喜欢——就像你我一样。

['lʊkɪŋ] AFT211
LOOKING **AFT211**
寻找 AFT211

向后看211

['lʊkɪŋ] [ɑːft] .
LOOKING **AFT** **.**
寻找 后 .

向后看。

[aɪ]
I
我

我

- [em][ðə; ði] ['dɒŋki] - [mæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪndʒi][træmp]
' **M** **the** **donkey** **-** **man** **of** **a** **dingy** **tramp**
- M 这 驴 - 男人 的 一个 昏暗的 流浪汉

我是破旧流浪汉的驴夫

[ðeɪ] [lɔːntʃt] [ɪn] - ['eɪti] - [wʌn] ,
They launched in ' Eighty - one ,
他们 发射 在 - 八十 - 一 ,

它们于1981年推出，

['rɪkəti] , [əʊld] , [ænd; ənd] ['liːki] [tuː] — [bʌt; bət][sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] ['rɪvɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [njuː]
Rickety , old , and leaky too — but some o ' the rivets are shining new
摇摇晃晃的 , 老的 , 和 漏水 也 — 但 一些 o - 这 铆钉 是 灼灼 新的

摇摇晃晃，老旧不堪，而且还漏水——但有些铆钉却闪闪发亮。

[bɪ'niːθ] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] - [gʌn] .
Beneath our after - gun .
下面 我们的 后 - 枪 .

在我们枪口之后。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][æn; ən] - [miː'self][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [siː]
An ' she an ' meself are off to sea
一个 - 她 一个 - 我自己 是 离开 到 海

她和我即将出海

[frɒm; frəm] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['breɪkərz] [hændz] ,
From out o ' the breaker's hands ,
从 出去 o - 这 断路器 双手 ,

从断路器手中，

[æn; ən] - [wiː; wi] [lɑːf] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːltəd] [geɪm] , [fɔː(r); fə(r)]['dev(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi]
An ' we laugh to find such an altered game , for devil a thing we
一个 - 我们 笑 到 寻找 这样的 一个 已修改 游戏 , 为了 魔鬼 一个 事物 我们
[faʊnd] [ðə; ði] [seɪm]
found the same
成立 这 相同的

我们笑着发现游戏竟然如此改变，因为我们发现这简直是魔鬼附体。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði][lænd] .
When we came off the land .
什么时候 我们 来了 离开 这 土地 .

当我们离开陆地的时候。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [freɪt] [ɒv; əv] [træʃ]
We used to carry a freight of trash
我们 用过的 到 携带 一个 货运 的 垃圾

我们过去常常运送垃圾。

[ðæt] ['jʌŋgə] [ʃɪps] [wʊd] [skɔːn] ,
That younger ships would scorn ,
那 年轻 船舶 会 轻蔑 ,

那些年轻的船只将会鄙夷，

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪr] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [treɪd] — ['haʊɪtsə(r)] - [ʃel] [ænd; ənd][hænd] - [grə'neɪd] ,
But now we're running a decent trade — howitzer - shell and hand - grenade ,
但 现在 是 跑步 一个 体面的 贸易 — 榴弹炮 - 壳 和 手 - 手榴弹 ,

但现在我们做着一笔不错的交易——榴弹炮弹和手榴弹的交换。

[ɔː(r)] [best] [æl'bɜːtə] [kɔːn] . -
Or best Alberta corn . 212
或者 最好的 艾伯塔省 玉米 . -

或者最好的艾伯塔玉米。212

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sniːk] [æn; ən] - [smaʊtʃ] [ə'lɒŋ]
We used to sneak an ' smouch along
我们 用过的 到 潜行 一个 - 亲吻 沿着

我们以前常常偷偷摸摸地亲热

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['rʌsti] [saɪd][æn; ən] - ['reɪlz] ,
Wi ' rusty side an ' rails ,
威 - 生锈的 边 一个 - 铁轨 ,

车身和铁轨都生锈了，

[huːt] [æn; ən] - ['beləʊ] [ɒv; əv]['laɪnər] [praʊd] — " [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wɪr] [ə'laʊd] ;
Hoot an ' bellow of liners proud — " Give us the room that we're allowed ;
叱 一个 - 下面 的 衬垫 自豪的 — " 给 我们 这 房间 那 是 允许 ;

骄傲的客轮发出鸣笛和咆哮——"给我们被允许的空间；

[get] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] [træk] — [ðə; ði][meɪlz] !
Get out o ' the track — the Mails !
得到 出去 o - 这 追踪 — 这 邮件 !

离开赛道——邮件！

" [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [met] — [æn; ən] - [tʊk] [ðeə(r)] [wɒʃ] —
" We sometimes met — an ' took their wash —
" 我们 有时 遇见 — 一个 - 采取 他们的 洗 —

"我们有时会见面——然后帮他们洗衣服——"

[ðə; ði] - [ɔti] [ʃɪps] [əʊ] - [wɔː(r)] ,
The ' aughty ships o ' war ,
这 - 淘气 船舶 o - 战争 ,

那些"淘气的"战舰

[æn; ən] - [wiː; wi][dɪps][tuː; tə][ðem; ðəm] — [æn; ən] - [ðeɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [æn; ən] - [ɒn] [ðeɪ] [went][ɪn]
An ' we dips to them — an ' they to us — an ' on they went in
一个 - 我们 蘸酱 到 他们 — 一个 - 他们 到 我们 — 一个 - 在 他们 去 在
[ə; eɪ] ['tɛrɪn] - [fʌs] ,
a tearin ' fuss ,
一个 撕裂 - 大惊小怪 ,

我们向他们低头——他们也向我们低头——然后他们就哭闹起来，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kaʊnt] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] .
But now they count us more .
但 现在 他们 数数 我们 更多的 .

但现在他们更重视我们了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wɪr] " ['ɪŋgləndz] [həʊp] [ænd; ənd] [praɪd] " —
For now we're " England's Hope and Pride " —
为了 现在 是 " 英格兰的 希望 和 自豪 " —

现在我们是"英格兰的希望和骄傲"——

[ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] , —
The Mercantile Marine , —
这 商业 海洋 , —

商船队——

" [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] [fuːd] [wiː; wi] [læk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] ['hʌŋgri] , ['mɜːtʃənt]
" Bring us the goods and food we lack , because we're hungry , Merchant
" 带来 我们 这 商品 和 食物 我们 缺少 , 因为 是 饥饿的 , 商人
[dʒæk]
Jack
杰克

"商人杰克，给我们送来我们缺少的货物和食物，因为我们饿了。"

" ([æz; əz]['ɒf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [biːn]) .
" (As often I have been) .
" (作为 经常 我 有 到过) .

（我经常如此）。

" [jʊr; jər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,
" You're the man to save us now ,
" 你是 这 男人 到 节省 我们 现在 ,

"你是现在能拯救我们的人。"

[wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][wɪn] ;
We look to you to win ;
我们 看 到 你 到 赢 ;

我们期待你们获胜;

- [jə(r)][laɪk] ?
Wot'd yer like ?
- 你的 喜欢 ?

你喜欢什么?

[ə; eɪ][raɪz][əʊ] - [peɪ] ?
A rise o ' pay ?
一个 上升 o - 支付 ?

加薪?

[wiːl; wil] [gɪv] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [seɪ] ,
We'll give whatever you like to say ,
出色地 给 任何 你 喜欢 到 说 ,

你想说什么，我们都会满足。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [ðə; ði]['kɑːgəuz][ɪn] . " -
But bring the cargoes in . " 213
但 带来 这 货物 在 . " -

但要把货物运进来。"213

[æn; ən] - [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][zəʊn] ,
An ' here we are in the danger zone ,
一个 - 这里 我们 是 在 这 危险 区 ,

我们现在身处危险区域。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ɛskɔːrts][ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Wi ' escorts all around ,
威 - 伴游 全部 大约 ,

到处都是护送人员,

[dɪ'strɔɪəz] [ə; eɪ] - ['reɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] — " [wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ,
Destroyers a - racing to and fro — " We will show you the way to go ,
驱逐舰 一个 - 赛车 到 和 弗 — " 我们 将要 展示 你 这 方式 到 去 ,

驱逐舰来回疾驰——"我们将为你们指明方向,

[æn; ən] - [gaɪd] [juː; jʊ] [seɪf] [æn; ən] - [saʊnd] . "
An ' guide you safe an ' sound . "
一个 - 指导 你 安全的 一个 - 声音 . "

并指引你平安无事。

" [æn; ən] - [dɪd][juː; jʊ] [krɒs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfi] [wei] ,
" An ' did you cross in a comfy way ,
" 一个 - 做过 你 叉 在 一个 舒适的 方式 ,

"你过马路的时候感觉舒服吗?"

[ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] ?
Or did you have to run ?
或者 做过 你 有 到 跑步 ?

还是你不得不跑?

[æn; ən] - [ɪz][ðə; ði] [pætʃ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [hʌl] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌmp] [ɪn] - ['naɪnti] -

An	'	is	the	patch	on	your	hull	we	see	the	mark	of	a	bump	in	'	Ninety	-
一个	-	是	这	修补	在	你的	船体	我们	看	这	标记	的	一个	撞	在	-	九十	-

[θri:] ,

three	,
三	,

"An"是你船体上的补丁，我们看到了1993年船体碰撞的痕迹。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [gʌn] ? "

Or	the	work	of	a	German	gun	?	"
或者	这	工作	的	一个	德语	枪	?	"

还是德国枪炮造成的?

" [wi:l; wil] [li:d] [ju:; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ki:p] [bɪ'saɪd] ,

"	We'll	lead	you	now	,	and	keep	beside	,
"	出色地	带领	你	现在	,	和	保持	旁	,

"现在我们将引领你，并始终在你身边。"

[æn; ən] - [kɔ:l][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [fli:t] ,

An	'	call	to	all	the	Fleet	,
一个	-	称呼	到	全部	这	舰队	,

向全舰队发出呼叫!

[klɪə(r)][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [swi:p] [ˌju: 'es][ɪn] — [hi:; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [freɪt] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə][wɪn] ,

Clear	the	road	and	sweep	us	in	—	he	carries	a	freight	we	need	to	win	,
清除	这	路	和	扫	我们	在	—	他	携带	一个	货运	我们	需要	到	赢	,

扫清障碍，带我们冲锋陷阵——他肩负着我们赢得胜利所必需的使命。

[ə; eɪ]['gəʊldən][ləʊd][ɒv; əv] [wi:t] .

A	golden	load	of	wheat	.
一个	金的	加载	的	小麦	.

一车金灿灿的小麦。

" [jes] , [wɪr] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [naʊ] ,

"	Yes	,	we're	the	hope	of	England	now	,
"	是的	,	是	这	希望	的	英格兰	现在	,

"是的，我们现在是英格兰的希望。"

[ænd; ənd][ræŋk][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði]['neɪvi] [tu:] ;

And	rank	wi	'	the	Navy	too	;
和	秩	wi	-	这	海军	也	;

而且在海军中也占有一席之地;

[æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði]['peɪpəz] [spi:k] [ˌju: 'es][feə(r)] — " ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] ['laɪtli] [deə(r)] ,

An	'	all	the	papers	speak	us	fair	—	"	Nothing	he	will	not	lightly	dare	,
一个	-	全部	这	文件	说话	我们	公平的	—	"	没有什么	他	将要	不是	轻轻	敢	,

所有报纸都对我们评价公正——"没有什么是他不敢轻易尝试的，

['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [fɪəz] [tu:; tə][du:; də] . " -

Nothing	he	fears	to	do	.	"	214
没有什么	他	恐惧	到	做	.	"	-

他无所畏惧。"214

" [bi:; bi][pə'laɪt][tu:; tə] ['mɜ:tʃənt] [dʒæk] ,

"	Be	polite	to	Merchant	Jack	,
"	是	有礼貌的	到	商人	杰克	,

"对商人杰克要有礼貌。"

[hu:] [brɪŋz] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [mi:t] ,

Who	brings	you	in	the	meat	,
WHO	带来	你	在	这	肉	,

谁给你送肉过来的?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [leɪ] , [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz]

For	if	he	went	on	a	striking	lay	,	you'd	have	to	go	on	your	knees
为了	如果	他	去	在	一个	引人注目	躺	,	你会	有	到	去	在	你的	膝盖

[ænd; ənd] [preɪ] ,

and	pray	,
和	祈祷	,

因为如果他真的出轨了，你就得跪下来祈祷了。

[wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [bəʊn] [tuː; tə] [iːt] .

With	never	a	bone	to	eat	.
和	绝不	一个	骨	到	吃	.

连根骨头都吃不上。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] [daʊn]

"	But	you	can	lay	your	papers	down
"	但	你	能	躺	你的	文件	向下

但是你可以放下你的文件

[æn; ən] - [set] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] [ə'saɪd] ,

An	-	set	your	fears	aside	,
一个	-	放	你的	恐惧	旁边	,

把你的恐惧放在一边，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [friː] — [wiː; wi] [əʊ] - [ðə; ði] [kliːn] [æn; ən] - ['əʊpən] [siː] —

For	we	will	keep	the	ocean	free	—	we	o	'	the	clean	an	'	open	sea	—
为了	我们	将要	保持	这	海洋	自由的	—	我们	o	-	这	干净的	一个	-	打开	海	—

我们将守护海洋的自由——我们属于洁净而广阔的海洋——

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [praɪd] .

To	break	the	German	pride	.
到	休息	这	德语	自豪	.

摧毁德国人的骄傲。

[wiː; wi] [woʊnt] [gəʊ] ['kæni] [ɔː(r)] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] ,

We	won't	go	canny	or	strike	for	pay	,
我们	惯于	去	精明	或者	罢工	为了	支付	,

我们不会耍小聪明，也不会为了薪水而罢工。

[ɔː(r)] [seɪ] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [rest] ;

Or	say	we	need	a	rest	;
或者	说	我们	需要	一个	休息	;

或者说我们需要休息一下；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [get] [ɒn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['blɪŋkɪn] - [wɔː(r)] — [æn; ən] - [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)]

But	you	get	on	wi	'	the	blinkin	'	War	—	an	'	not	so	much	o	'	your
但	你	得到	在	wi	-	这	眨眼	-	战争	—	一个	-	不是	所以	很多	o	-	你的

[straɪks] [ə'ʃɔː(r)] ,

strikes	ashore	,
罢工	岸上	,

但你们继续打那场该死的战争——而不是进行多少次岸上打击，

[ɔː(r)] ['gɪvɪn] - [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [best] .

Or	givin	'	the	German	best	.
或者	给予	-	这	德语	最好的	.

或者说，给德国人最好的待遇。

[ə; eɪ] MAXIM217

A	MAXIM217
一个	MAXIM217

[ə; eɪ]['mæksɪm] .

A	MAXIM	.
一个	格言	.

格言。

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] [ðə; ðɪ][fəʊ][ɪz] ['presɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃelz] [kʌm] [daʊn]

HEN	the	foe	is	pressing	and	the	shells	come	down
母鸡	这	敌人	是	紧迫	和	这	贝壳	来	向下

当敌人发起猛攻，炮弹落下时

[ɪn][ə; eɪ] [striːm] [laɪk]['mæksɪm]['faɪə(r)] ,

In	a	stream	like	maxim	fire	,
在	一个	溪流	喜欢	格言	火	,

在像马克西姆之火一样的溪流中，

[wen] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [greɪ] [ræŋks] [siːm] [tuː; tə] ['θɪkən] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] ,

When	the	long	grey	ranks	seem	to	thicken	all	the	while	,
什么时候	这	长的	灰色的	排名	似乎	到	加厚	全部	这	尽管	,

当长长的灰色队伍似乎一直在不断增厚时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stæmp][ɒn][ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['waɪə(r)] ,

And	they	stamp	on	the	last	of	the	wire	,
和	他们	邮票	在	这	最后的	的	这	金属丝	,

他们踩断了最后一截铁丝。

[wen] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][laɪn] ['kɒmz] [ə; eɪ]['wɪspə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ][wɪnd]

When	all	along	the	line	comes	a	whisper	on	the	wind
什么时候	全部	沿着	这	线	来	一个	耳语	在	这	风

当沿途都传来风的低语

[ðæt] [juː; jʊ][hɪə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʌnz] :

That	you	hear	through	the	drumming	of	the	guns	:
那	你	听到	通过	这	打鼓	的	这	枪支	:

你从炮声中就能听到：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

"	They	are	through	over	there	and	the	right	is	in	the	air	,
"	他们	是	通过	超过	那里	和	这	正确的	是	在	这	空气	,

“他们那边已经结束了，现在形势不明朗了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [end][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hʌnz] , " — -

And	there	isn't	any	end	to	the	Huns	,	"	—	218
和	那里	不是	任何	结尾	到	这	匈奴人	,	"	—	-

匈奴的势力永无止境。”——218

[ðen] [kiːp] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] - ['ʃuːtɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ][kænt] [ʃuːt] [mɔː(r)] ,

Then	keep	along	a	-	shooting	till	you	can't	shoot	more	,
然后	保持	沿着	一个	-	射击	直到	你	不能	射击	更多的	,

然后继续射击，直到你再也射击不了为止。

[ænd; ənd][hɪt] - [ɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɒn][ðə; ðɪ] [hed] .

And	hit	'	em	with	a	shovel	on	the	head	.
和	打	-	呃	和	一个	铲	在	这	头	.

用铲子敲他们的头。

[dəʊnt] [fə'get] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fəʊk][hæv; həv]['biːt(ə)n][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] ,

Don't	forget	a	lot	of	folk	have	beaten	them	before	,
不	忘记	一个	很多	的	民间	有	被打败	他们	前	,

别忘了很多人以前都打败过他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['nevə(r)] [hɜːt] [juː; jʊ] [ɪf] [hiːz] [ded] .
And **a** **Hun'll** **never** **hurt** **you** **if** **he's** **dead** **.**
和 一个 - 绝不 伤害 你 如果 他是 死的 .

如果一个匈奴人死了，他就永远不会伤害你。

[ɪf] [jʊr; jər] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [feɪl] ,
If **you're** **in** **a** **hole** **and** **your** **hopes** **begin** **to** **fail** **,**
如果 你是 在 一个 洞 和 你的 希望 开始 到 失败 ,

如果你身处困境，希望开始破灭，

[ɪf] [jʊr; jər] [ɪn] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [faɪt] ,
If **you're** **in** **a** **losing** **fight** **,**
如果 你是 在 一个 输 斗争 ,

如果你处于劣势，

[θɪŋk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['dʒəʊnə] [ɪn] [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪl] ,
Think **a** **bit** **of** **Jonah** **in** **the** **belly** **of** **the** **whale** **,**
思考 一个 少量 的 约拿 在 这 腹部 的 这 鲸 ,

想想约拿在鲸鱼肚子里的故事，

- [kɔːz] - [hiː; hi] - [gɒt] - [aʊt] - [ɔːl] - [raɪt] .
' **Cause** **-** **he** **-** **got** **-** **out** **-** **all** **-** **right** **.**
- 原因 - 他 - 得到 - 出去 - 全部 - 正确的 .

因为他最终平安脱身了。

[ðə; ði] CRISIS221
THE **CRISIS221**
这 CRISIS221

危机221

[ðə; ði] ['kraɪsɪs] .
THE **CRISIS** **.**
这 危机 .

危机。

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [ðə; ði] ['spɑːt(ə)n] ['hɪərəʊz] [traɪd]
HEN **the** **Spartan** **heroes** **tried**
母鸡 这 斯巴达 英雄 尝试

当斯巴达英雄们尝试

[tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['brəʊkən] [geɪt] ,
To **hold** **the** **broken** **gate** **,**
到 抓住 这 破碎的 门 ,

为了守住破损的大门，

[wen] — ['rɔːrɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] —
When **—** **roaring** **like** **the** **rising** **tide** **—**
什么时候 — 咆哮 喜欢 这 上升 潮 —

当——如同涨潮般咆哮——

[ðə; ði] ['pɜːʃn] ['hɔːsmən] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [daɪd]
The **Persian** **horsemen** **charged** **and** **died**
这 波斯语 骑兵 带电 和 死亡

波斯骑兵发起冲锋，然后阵亡

[ɪn] ['fəʊmɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [heɪt] .
In **foaming** **waves** **of** **hate** **.**
在 起泡 波浪 的 恨 .

仇恨的泡沫浪潮。

[wen] [wɪð] ['ɑːmə(r)] [hækt] [ænd; ənd] [tɔːn]
When with armour hacked and torn
什么时候 和 盔甲 被黑客攻击 和 撕裂

当盔甲被砍破撕裂时

[ðeɪ] [grɪpt] [ðeə(r)] [ʃiːldz] [ɒv; əv] [brɑːs] ,
They gripped their shields of brass ,
他们 紧握 他们的 盾牌 的 黄铜 ,

他们紧紧握住黄铜盾牌，

[ænd; ənd] [heild] [ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [lait] [ðə; ði] [mɔːn]
And hailed the gods that light the morn
和 赞誉 这 神 那 光 这 早晨

他们向照亮晨曦的神灵致敬

[wɪð] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [fə'lɔːn] ,
With battle - cry of hope forlorn ,
和 战斗 - 哭 的 希望 绝望 ,

带着绝望的希望呐喊，

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [pɑːs] .
" We shall not let them pass .
" 我们 将 不是 让 他们 经过 .

我们绝不会让他们通过。

" [waɪl] [ðeɪ] [kəʊmd] [ðeə(r)] [heə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [deθ]
" While they combed their hair for death
" 尽管 他们 梳理过的 他们的 头发 为了 死亡

“当他们梳理头发时，死亡降临了。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [laɪn] ,
Before the Persian line ,
前 这 波斯语 线 ,

在波斯王朝之前，

[ðeɪ] [spəʊk] [ə'waɪl] [wɪð] ['iːzi] [breθ] ,
They spoke awhile with easy breath ,
他们 辐 一会儿 和 简单的 气息 ,

他们轻松地交谈了一会儿。

" [wɒt] [θɪŋk] [jiː; ji] [ðə; ði] [ə'θiːniən] [seθ]
" What think ye the Athenian saith
" 什么 思考 是的 这 雅典 赛斯说

雅典人说：“你们怎么看？”

[ɪn] ['æθənz] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪn] ? " -
In Athens as they dine ? " 222
在 雅典 作为 他们 用餐 ? " -

他们在雅典用餐时？“222

" [dʌθ] [hiː; hi] [rɪ'pent] [ðæt] [wiː; wi] [ə'ləʊn]
" Doth he repent that we alone
" 确实 他 悔改 那 我们 独自的

他是否后悔只有我们?

[ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [wei] ,
Are here to hold the way ,
是 这里 到 抓住 这 方式 ,

来这里是为了开辟道路，

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [riːp] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [səʊn] —
That he must reap what he hath sown —
那 他 必须 收割 什么 他 有 播种 —

他必将自食其果——

[ðæt] ['əʊnli]['vælə(r)] [meɪ] [ə'təʊn]
That only valour may atone
那 仅有的 勇气 可能 赎罪

唯有英勇才能赎罪。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ?
The fault of yesterday ?
这 过错 的 昨天 ?

是昨天的错吗?

" [ɪz][hi:; hi]['kɒntent] [ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] —
" Is he content that thou and I —
" 是 他 内容 那 你 和 我 —

“他是否满足于你和我——”

[θri:] ['hʌndrəd] [men][ɪn][laɪn] —
Three hundred men in line —
三 百 男人 在 线 —

三百人排成一列——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巡逻中(On Patrol)
第4/4页

[ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðʌs] [haʊ] [mæn] [meɪ] [traɪ]
Should show him thus how man may try
应该 展示 他 因此 如何 男人 可能 尝试

应该这样向他展示人可以如何尝试

[tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['fəʊmən] ['pɑːsɪŋ] [baɪ]
To stay the foemen passing by
到 停留 这 敌人 通过 经过

阻止敌人经过

[tuː; tə] ['æθənz] , [weə(r)] [ðeɪ] [daɪn] ?
To Athens , where they dine ?
到 雅典 , 在哪里 他们 用餐 ?

去雅典，他们在哪里用餐?

" [ɑː] ! [naʊ] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] ['sɪmbl] [rɪŋz] ,
" Ah ! now the clashing cymbal rings ,
" 啊 ! 现在 这 冲突 钹 戒指 ,

“啊！现在钹声震天，

[ðə; ði] ['maɪti] [həʊst][ɪz] [naɪ] ;
The mighty host is nigh ;
这 强大的 主持人 是 夜 ;

强大的军队即将到来;

[let] ['æθənz] [tɔːk] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [θɪŋz] —
Let Athens talk of passing things —
让 雅典 讲话 的 通过 事物 —

就让雅典人去谈论那些无关紧要的事吧——

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [θriː] ['hʌndrəd] ['spɑːt(ə)n] [kɪŋz]
But here , three hundred Spartan kings
但 这里 , 三 百 斯巴达 国王

但这里有三百位斯巴达国王

[ʃæl; ʃəl] [griːt] [ðə; ði] [feɪm] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [brɪŋz]
Shall greet the fame the Persian brings
将 迎接 这 名声 这 波斯语 带来

必将迎接波斯人带来的荣耀。

[tuː; tə][men] [ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] .
To men about to die .
到 男人 关于 到 死 .

致即将赴死的人们。

" [ə; eɪ] [siː] CHANTY225
" A SEA CHANTY225
" 一个 海 CHANTY225

“一首海歌225

[ə; eɪ] [siː] ['ʃænti] .
A SEA CHANTY .
一个 海 船歌 .

一首海员歌谣。

[tiː]
T
T

T

[hɪrz] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,
HERE'S **a** **whistle** **of** **the** **wind** **in** **the** **rigging** **overhead** **,**
这里是 一个 哨 的 这 风 在 这 索具 开销 ,

这是风吹过头顶索具发出的呼啸声。

[ænd; ənd][ðə; ði][tjuːn][ɪz][æz; əz][pleɪn][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
And **the** **tune** **is** **as** **plain** **as** **can** **be** **.**
和 这 调 是 作为 清楚的 作为 能 是 .

这首歌的旋律非常简单明了。

" [heɪ] ! [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] — [d'juː] [nəʊ] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bləʊ] [ðeə(r)] ,
" **Hey** **!** **down** **below** **there** **—** **d'you** **know** **it's** **going** **to** **blow** **there** **,**
" 嘿 ! 向下 以下 那里 — 你 知道 它是 去 到 吹 那里 ,

“嘿！下面那边——你知道那里要起风了吗？”

[ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði][kəʊld] [nɔːθ] [siː] ?
All **across** **the** **cold** **North** **Sea** **?**
全部 穿过 这 寒冷的 北 海 ?

整个寒冷的北海?

" [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] ['kɒmz] [ðə; ði] [geɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɒkə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ]
" **And** **along** **comes** **the** **gale** **from** **the** **locker** **in** **the** **North**
" 和 沿着 来 这 大风 从 这 储物柜 在 这 北

于是，来自北方的狂风呼啸而来。

[baɪ][ðə; ði] [stɔːm] - [kɪŋz] [hænd][set] [friː] ,
By **the** **Storm** **-** **King's** **hand** **set** **free** **,**
经过 这 风暴 - 国王学院 手 放 自由的 ,

以风暴之王之手释放，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːt] [kʌm] [fɔːθ] ,
And **the** **wind** **and** **the** **snow** **and** **the** **sleet** **come** **forth** **,**
和 这 风 和 这 雪 和 这 霰 来 前进 ,

于是，风、雪和雨夹雪都来了。

[let] [luːs] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] [nɔːθ] [siː] .
Let **loose** **to** **the** **cold** **North** **Sea** **.**
让 松动的 到 这 寒冷的 北 海 .

放生到冰冷的北海。

['tʌmb(ə)l][aʊt][ðə; ði] ['ɔilskin] , [ðə; ði] ['siːz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [waɪt] ,
Tumble **out** **the** **oilskins** **,** **the** **seas** **are** **running** **white** **,**
翻滚 出去 这 油布 , 这 海域 是 跑步 白色的 ,

赶紧脱下油布雨衣，海水都泛白了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wet] [wɒtʃ] [djuː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
There's **a** **wet** **watch** **due** **for** **me** **,**
有 一个 湿的 手表 到期的 为了 我 ,

我该去修一块湿表了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪr] ['hedɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wet] [naɪt]
For **we're** **heading** **to** **the** **east** **,** **and** **a** **long** **wet** **night**
为了 是 标题 到 这 东方 , 和 一个 长的 湿的 夜晚

因为我们要向东走，而且会迎来一个漫长而潮湿的夜晚。

[æz; əz][wiː; wi][draɪv][æt; ət][ðə; ði][kəʊld] [nɔːθ] [siː] . -
As **we** **drive** **at** **the** **cold** **North** **Sea** **.** **226**
作为 我们 驾驶 在 这 寒冷的 北 海 . -

当我们驱车驶向寒冷的北海时。226

[siː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['fəʊmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [gəʊ][baɪ]
See the water foaming as the waves go by
看 这 水 起泡 作为 这 波浪 去 经过

看，波浪涌过时，水面泛起泡沫。

[laɪk] [ðə; ði][taɪd][ɒn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv] [diː] ;
Like the tide on the sands of Dee ;
喜欢 这 潮 在 这 沙子 的 迪 ;

就像迪伊河沙滩上的潮汐;

[hɪə(r)][ðə; ði] [geɪl] [ə; eɪ] - ['paɪpɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['hæljəd] [haɪ]
Hear the gale a - piping in the halliards high
听到 这 大风 一个 - 管道 在 这 哈拉德 高的

听，狂风在高处呼啸

[tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [nɔːθ] [siː] .
To the tune of the cold North Sea .
到 这 调 的 这 寒冷的 北 海 .

伴着北海的寒冷气息。

[siː] [haʊ] [ʃiːz] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] , ['plʌndʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
See how she's meeting them , plunging all the while ,
看 如何 她是 会议 他们 , 骤降 全部 这 尽管 ,

看看她是如何与他们见面的，一边还不停地往前冲。

[tɪl] [aɪm][wet][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [buːt] [niː] ;
Till I'm wet to the sea - boot knee ;
直到 我是 湿的 到 这 海 - 启动 膝盖 ;

直到我全身湿透，只剩下海靴的膝盖;

[siː] [haʊ] [ʃiːz] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] — ['twenti] [tuː; tə][ðə; ði][maɪl] —
See how she's beating them — twenty to the mile —
看 如何 她是 殴打 他们 — 二十 到 这 英里 —

看看她是怎么赢的——每英里二十个——

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [nɔːθ] [siː] .
The waves of the cold North Sea .
这 波浪 的 这 寒冷的 北 海 .

寒冷的北海波涛。

[raɪt] [ə'krɒs] [frɒm; frəm]['hɛlgəˌlænd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊst] ,
Right across from Helgoland to meet the English coast ,
正确的 穿过 从 黑尔戈兰岛 到 见面 这 英语 海岸 ,

与黑尔戈兰岛隔海相望，直达英国海岸线。

[laɪ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪks][ɒv; əv][wiː; wi] , —
Lie better than the likes of we , —
说谎 更好的 比 这 点赞 的 我们 , —

比我们这种人更会撒谎——

[men] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['meni] [weɪz] , [bʌt; bət] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][həʊst]
Men that lived in many ways , but went to join the host
男人 那 居住地 在 许多 方式 , 但 去 到 加入 这 主持人

他们过着各种各样的生活，但最终都加入了主人的行列。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] [nɔːθ] [siː] .
That are buried by the cold North Sea .
那 是 埋葬 经过 这 寒冷的 北 海 .

它们被埋没在寒冷的北海之下。

[rɪg] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪf] - [laɪnz] , ['dʌb(ə)l] - [steɪ] [ðə; ði]['reɪlz] ,
Rig along the life - lines , double - stay the rails ,
钻井平台 沿着 这 生活 - 线条 , 双倍的 - 停留 这 铁轨 ,

沿着生命线架设索具，加固铁轨，

[lest] [ðə; ði] [stɔ:m] - [kɪŋ] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fi:] ;

Lest	the	Storm	-	King	call	for	a	fee	;
免得	这	风暴	-	国王	称呼	为了	一个	费用	;

免得风暴之王索要费用;

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] ['eni][mæn][ʃʊd; ʃəd][slɪp] , [θru:] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

For	if	any	man	should	slip	,	through	the	rolling	of	the	ship	,
为了	如果	任何	男人	应该	滑	,	通过	这	滚动	的	这	船	,

因为如果有人在船身摇晃中滑倒,

[id] [bi:; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [nɔ:θ] [si:] . -

He'd	be	lost	in	the	cold	North	Sea	.	227
他会	是	丢失的	在	这	寒冷的	北	海	.	-

他会迷失在冰冷的北海里。227

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['hedɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [sli:t] ,

We	are	heading	to	the	gale	,	and	the	driving	of	the	sleet	,
我们	是	标题	到	这	大风	,	和	这	驾驶	的	这	霰	,

我们正前往狂风肆虐、雨夹雪横飞的地方。

[ænd; ənd] [wɪr] [fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv] [θri:] .

And	we're	far	to	the	east	of	Three	.
和	是	远的	到	这	东方	的	三	.

我们位于三号星以东很远的地方。

[heɪ] ! [ju:; jʊ]['dʒɜ:mən] , [hɪrz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t]

Hey	!	you	German	sailormen	,	here's	the	British	Fleet
嘿	!	你	德语	水手	,	这里是	这	英国	舰队

嘿!你们这些德国水手,英国舰队来了!

['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [nɔ:θ] [si:] .

Waiting	in	the	cold	North	Sea	.
等待	在	这	寒冷的	北	海	.

在寒冷的北海中等待。

[ə; eɪ] . [di:] . -

A	.	D	.	400231
一个	.	D	.	-

公元400231年

[ə; eɪ] . [di:] . - .

A	.	D	.	400	.
一个	.	D	.	-	.

公元400年。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[lɒŋ] [ləʊ] [ʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:kni] - [seɪld] ,

long	low	ship	from	the	Orkneys	'	sailed	,
长的	低的	船	从	这	奥克尼群岛	-	航行	,

一艘来自奥克尼群岛的低矮长船扬帆起航。

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [geɪl] ['draɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ,

With	a	full	gale	driving	her	along	,
和	一个	满的	大风	驾驶	她	沿着	,

在狂风的推动下,她一路向前。

[θri:] [skɔ:(r)] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [beɪl]

Three	score	sailormen	singing	as	they	baled
三	分数	水手	歌唱	作为	他们	打包

六十名水手一边唱歌一边舀水

[tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪkɪŋ] [sɒŋ] —
To **the** **tune** **of** **a** **Viking** **song** **—**
到 这 调 的 一个 维京人 歌曲 —

伴着一首维京歌曲的旋律——

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌk] - [tʃɑːm]
We **have** **a** **luck** **-** **charm**
我们 有 一个 运气 - 魅力

我们有一个幸运符

[kɑːrvd] [ɒn][ðə; ði]['tɪlə(r)] ,
Carved **on** **the** **tiller** **,**
雕刻 在 这 耕耘机 ,

刻在舵柄上，

[kʌt] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] - [ruːm]
Cut **in** **the** **fore** **-** **room**
切 在 这 前 - 房间

前厅的切口

[siː] [wiː; wi] [θɔːrz] ['hæmə(r)] ;
See **we** **Thor's** **Hammer** **;**
看 我们 雷神的 锤 ;

看，我们拿到了雷神之锤;

[gɒdz] [wɪl] [prə'tekt] [ˌjuː 'es]
Gods **will** **protect** **us**
神 将要 保护 我们

神明会保佑我们

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃiːld] - ['bʌrə] ,
Under **a** **shield** **-** **burgh** **,**
在下面 一个 盾 - 伯格 ,

在盾形堡垒之下，

[kɑːrvd] [ɪn][ðə; ði][mɑːst][wiː; wi] —
Carved **in** **the** **mast** **we** **—**
雕刻 在 这 桅杆 我们 —

桅杆上刻着我们——

[ðə; ði] [ruːnz] [ɒv; əv] ['igdrəsil] !
The **Runes** **of** **Yggdrasil** **!**
这 符文 的 世界树 !

世界树的符文!

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːl] [kɔːld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪkɪŋ] ['tɪlə(r)] - [hed] ,
But **the** **Earl** **called** **down** **from** **the** **kicking** **tiller** **-** **head** **,**
但 这 伯爵 称为 向下 从 这 踢 耕耘机 - 头 ,

但伯爵从踢蹬的舵柄上喊道:

" [sɪks][hændz] [leɪ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! -
" **Six** **hands** **lay** **along** **to** **me** **!** **232**
" 六 双手 躺 沿着 到 我 ! -

"六只手向我伸出援手！"232

['tʌmb(ə)l][aʊt][ðə; ði] ['hɔːzə(r)] [ðeə(r)] , - [ðə; ði] [red] !
Tumble **out** **the** **hawsers** **there** **,** **Skallagrim** **the** **Red** **!**
翻滚 出去 这 缆绳 那里 , - 这 红色的 !

红发斯卡拉格林，把缆绳放出来!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [bə'zɜːk] [siː] ;
For **a** **battle** **with** **a** **Berserk** **sea** **;**
为了 一个 战斗 和 一个 狂暴 海 ;

与狂暴之海的战斗;

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [steɪd] [mɑːst] ,

Sing	a	song	of	work	,	of	a	well	-	stayed	mast	,
唱歌	一个	歌曲	的	工作	,	的	一个	出色地	-	入住	桅杆	,

唱一首劳动之歌，一首关于坚固桅杆的歌，

[ɒv; əv] [klɪntʃ] [ænd; ənd] ['rɪvɪt] [ænd; ənd][paɪn] ,

Of	clinch	and	rivet	and	pine	,
的	成交	和	铆钉	和	松树	,

铆钉、铆钉和松木，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlz] - [haɪd][seɪl][wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]

Of	a	bull's	-	hide	sail	we	can	carry	to	the	last
的	一个	公牛的	-	隐藏	帆	我们	能	携带	到	这	最后的

我们可以把牛皮帆带到最后

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [ʃɪp] [laɪk] [maɪn] .

Of	a	well	-	built	ship	like	mine	.
的	一个	出色地	-	建造	船	喜欢	矿	.

像我这样的，建造精良的船。

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [ruːnz] [ɒn][ðə; ði] ['bendɪŋ] [triː]

Never	mind	the	Runes	on	the	bending	tree
绝不	头脑	这	符文	在	这	弯曲	树

别在意弯树上的符文。

[ɔː(r)][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒn][ðə; ði]['tɪlə(r)] [ðæt] [ai][həʊld] ,

Or	the	charms	on	the	tiller	that	I	hold	,
或者	这	魅力	在	这	耕耘机	那	我	抓住	,

或者我手中舵柄上的护身符，

[trʌst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Trust	to	your	hands	and	the	Makers	of	the	Sea	,
相信	到	你的	双手	和	这	创客	的	这	海	,

把一切都交给你的双手和造物主吧。

[tuː; tə][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪkɪŋ][bəʊld] !

To	the	gods	of	the	Viking	bold	!
到	这	神	的	这	维京人	大胆的	!

献给勇敢的维京诸神!

[θɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] —

Thor	of	the	Hammer	—
雷神	的	这	锤	—

雷神之锤——

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] ,

King	of	the	Warriors	,
国王	的	这	勇士队	,

战士之王

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [θrɔːl] [hɪə(r)]

We	are	not	thralls	here
我们	是	不是	奴隶	这里

我们在这里不是奴隶。

— [men][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;

—	Men	of	the	sea	;
—	男人	的	这	海	;

—海员;

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aɪd(ə)l] ,

We	are	not	idle	,
我们	是	不是	闲置的	,

我们并非无所事事，

[faɪt] [wiː; wi][æz; əz] ['siːmən] ,
Fight we as seamen ,
斗争 我们 作为 海员 ,

我们以水手的身份战斗，

['wɜːði] [jɔː(r); jə(r)][eɪd] [ðen]
Worthy your aid then
值得 你的 援助 然后

那时值得你帮助

— [men][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] !
— Men of the Sea !
— 男人 的 这 海 !

——海员们!

" OVERDUE235
" OVERDUE235
" OVERDUE235

逾期235

[ˌəʊvə'djuː] .
OVERDUE .
逾期 .

逾期。

[ai]
I
我

我

[en][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [ɪn][ðə; ði]['sʌnset] — [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [daɪz] ,
N the evening — in the sunset — when the long day dies ,
N 这 晚上 — 在 这 日落 — 什么时候 这 长的 天 死亡 ,

傍晚时分——夕阳西下之时——漫长的一天即将结束之时，

[aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] , [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['siːz] [gəʊ] ,
Out across the broad Atlantic , where the great seas go ,
出去 穿过 这 广阔 大西洋 , 在哪里 这 伟大的 海域 去 ,

远渡重洋，到浩瀚的大西洋彼岸，

[wen] [ðə; ði]['gəʊldən] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [flaɪz] ,
When the Golden Gates are open and the sunlight flies ,
什么时候 这 金的 盖茨 是 打开 和 这 阳光 苍蝇 ,

当金门大桥敞开，阳光普照之时

[ðə; ði]['feəri]['aɪləndz] [drɪft][ænd; ənd] [feɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [gləʊ] .
The fairy Islands drift and fade against the crimson glow .
这 仙女 岛屿 漂移 和 褪色 反对 这 赤红 辉光 .

仙境般的岛屿在绯红的光芒中漂移、消逝。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['faɪəri][sʌn][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
In the evening , when the fiery sun was sinking in the West ,
在 这 晚上 , 什么时候 这 火热 太阳 曾是 下沉 在 这 西方 ,

傍晚时分，当火红的夕阳西沉，

[ˌes 'tiː]['brændən][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [fjuː] [went] ['seɪlɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] , —
St Brandan and the chosen few went sailing out to sea , —
英石 布兰登 和 这 选定 很少 去 帆船 出去 到 海 , —

圣布兰登和少数被选中的人扬帆出海。

[tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] — [tuː; tə][ðə; ði]['sʌnset] — [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [aɪl] [ɒv; əv][rest] ,
To the Westward — to the sunset — to the Golden Isle of rest ,
到 这 向西 — 到 这 日落 — 到 这 金的 小岛 的 休息 ,

向西——向日落——向安息的金色岛屿，

[ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪəri] [men] , [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['feri] . -

The	haven	of	the	weary	men	,	the	land	of	Fairie	.	236
这	避风港	的	这	厌倦	男人	,	这	土地	的	仙女	.	-

疲惫之人的避风港，仙境。236

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] ?

Is	it	only	in	the	sunset	we	may	find	the	Golden	Fleece	?
是	它	仅有的	在	这	日落	我们	可能	寻找	这	金的	羊毛	?

难道只有在日落时分我们才能找到金羊毛吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [ðæt] [ðə; ði] ['feərilænd] [ɪz] [faʊnd] ?

Is	it	only	to	the	Westward	that	the	Fairyland	is	found	?
是	它	仅有的	到	这	向西	那	这	仙境	是	成立	?

仙境只存在于西方吗?

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [pɑːst] [frɒm; frəm][wɔː(r)][tuː; tə] [piːs]

And	those	who	went	away	from	us	and	passed	from	war	to	peace
和	那些	WHO	去	离开	从	我们	和	通过了	从	战争	到	和平

而那些离开我们，从战争走向和平的人们——

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['lʊkɪŋ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['feərilænd] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [raʊnd] ?

Are	they	looking	still	for	Fairyland	the	wide	world	round	?
是	他们	寻找	仍然	为了	仙境	这	宽的	世界	圆形的	?

他们是否仍在全世界寻找仙境?

[ðen] [æz; əz][ai] [geɪzd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] —

Then	as	I	gazed	across	the	dark	the	morning	answer	came	—
然后	作为	我	凝视	穿过	这	黑暗的	这	早晨	回答	来了	—

然后，当我凝视着黑暗时，清晨的答案到来了——

[tuː; tə] ['iːstwəd] [stretʃt] [ðə; ði]['gəʊldən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]['gəʊldən] [maɪl] ;

To	Eastward	stretched	the	golden	sea	for	many	a	golden	mile	;
到	向东	拉伸	这	金的	海	为了	许多	一个	金的	英里	;

向东延伸，金色的大海绵延数里;

[ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n][dʒɔɪnd][ðə; ði][skaɪ][ɪn] ['dɑːnsɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv] [fleɪm] —

The	far	horizon	joined	the	sky	in	dancing	lines	of	flame	—
这	远的	地平线	加入	这	天空	在	跳舞	线条	的	火焰	—

远处的地平线与天空交汇，化作舞动的火焰线条——

[ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv] [dɔːn] , [ai] [sɔː] [ˌes 'tiː] - [aɪl] .

And	drifting	on	the	seas	of	dawn	,	I	saw	St	Brandan's	Isle	.
和	漂流	在	这	海域	的	黎明	,	我	锯	英石	-	小岛	.

在黎明的海洋上漂流，我看到了圣布兰登岛。

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['blækwʊd] [ænd; ənd] [sʌnz] .

PRINTED	BY	WILLIAM	BLACKWOOD	AND	SONS	.
打印	经过	威廉	黑木	和	儿子们	.

由威廉·布莱克伍德父子公司印刷。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注:

[[wʌn]] [ə; eɪ]['letə(r)] - [fɔːm] [wɪtʃ] [i'neibl] [ðə; ði]['sendə(r)][tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz]['siːnɪə(r)z][mɔː(r)]

[	1	]	A	letter	-	form	which	enables	the	sender	to	address	his	Seniors	more
[	1	]	一个	信	-	形式	哪个	启用	这	发件人	到	地址	他的	老年人	更多的

[ə'brʌptli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ə'sɪstəns] .

abruptly	than	he	would	dare	to	do	without	its	assistance	.
突然	比	他	会	敢	到	做	没有	它是	协助	.

[1] 信函格式使寄信人能够比没有它时更直接地称呼他的上级。

[[ˌtuːˈtuː]] [diː] . [es] . [biː] . = ['djuːti] [stiːm] [bəʊt] .

[	2	]	D	.	S	.	B	.	=	Duty	Steam	Boat	.
[	2	]	D	.	S	.	B	.	=	责任	蒸汽	船	.

[2] DSB = 值班蒸汽船。

[[θriː]] [ə; eɪ] . [ai] . [əʊ] . = ['ædmərəlti] ['ɪntərɪm] ['ɔːdə(r)] .

[	3	]	A	.	I	.	O	.	=	Admiralty	Interim	Order	.
[	3	]	一个	.	我	.	哦	.	=	海军部	临时	命令	.

[3] AIO = 海军部临时命令。

[[fɔːr]] [keɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ai] . = [kɪŋz] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['ædmərəlti] [ɪn'strʌkʃənz] .

[	4	]	K	.	R	.	A	.	I	.	=	King's	Regulations	and	Admiralty	Instructions	.
[	4	]	K	.	拉	.	一个	.	我	.	=	国王学院	法规	和	海军部	指示	.

[4] KRAI = 国王条例和海军部指令。

[[faɪv]] [siː] . [piː] . [əʊ] . = [tʃiːf] ['peti] ['ɒfɪsə(r)] .

[	5	]	C	.	P	.	O	.	=	Chief	Petty	Officer	.
[	5	]	C	.	P	.	哦	.	=	首席	小气	官	.

[5] CPO = 首席士官。

[[sɪks]] [əʊ] . [əʊ] . [diː] . — ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

[	6	]	O	.	O	.	D	.	—	Officer	of	the	day	.
[	6	]	哦	.	哦	.	D	.	—	官	的	这	天	.

[6] OOD—当日值班人员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神